叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 围墙之内：兰德尔岛的真实故事(walled In A True Story Of Randall's Island) 000001

2. 围墙之内：兰德尔岛的真实故事(walled In A True Story Of Randall's Island) 000002

3. 围墙之内：兰德尔岛的真实故事(walled In A True Story Of Randall's Island) 000003

4. 围墙之内：兰德尔岛的真实故事(walled In A True Story Of Randall's Island) 000004

5. 围墙之内：兰德尔岛的真实故事(walled In A True Story Of Randall's Island) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

围墙之内：兰德尔岛的真实故事(Walled In A True Story of Randall's Island)

[wɔːld] [ɪn]
Walled In
有围墙的 在

围墙内

[ðə; ði] [wɔːld] [ɪn] ['redʒɪmənt] .
The Walled In Regiment .
这 有围墙的 在 团 .

围墙军团。

[wɔːld] [ɪn]
Walled In
有围墙的 在

围墙内

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['rændəlz] ['aɪlənd]
A True Story of Randall's Island
一个 真的 故事 的 兰德尔的 岛

兰德尔岛的真实故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd]
William O . Stoddard
威廉 哦 . 斯托达德

威廉·O·斯托达德

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [dæb] ['kɪnzɚ] , ”
“ Dab Kinzer , ”
“ 轻拍 金泽 , ”

“达布·金泽尔，”

“ ['kraʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] - , ”
“ Crowded out of Crowfield , ”
“ 挤 出去 的 - , ”

“被挤出了克罗菲尔德”

“ [sɑːl'tiːjɔː] [bɔɪz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Saltillo Boys , ” etc . , etc .
“ 萨尔蒂约 男孩们 , ” ETC . , ETC .

“萨尔蒂约男孩”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[nuː] [jɔːk] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [təˈrɑːntoʊ]
New York Chicago Toronto
新的 约克 芝加哥 多伦多

纽约 芝加哥 多伦多

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni]
Fleming H . Revell Company
弗莱明 H . 瑞维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

[em][ˌdiːˌsiːˌsiː'siː][ɛksɪks]
M DCCC XCIX
M dccc 九十九

DCCC XCIX

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1897 ,
版权 , - ,

版权所有，1897年

[baɪ]
BY
经过

经过

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni]
Fleming H . Revell Company
弗莱明 H . 瑞维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] [wɔːl] [naɪn]
I . THE HIGH STONE WALL 9
我 . 这 高的 石头 墙 9

一、高高的石墙 9

[iː] . ['sʌpər] [taɪm] -
II . SUPPER TIME 20
二 . 晚餐 时间 -

二、晚餐时间 20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪtər] -
III . EVENING VISITORS 31
三、 . 晚上 访客 -

三、晚间访客 31

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[bɪ'haɪnd] [boʊlts] [ænd; ənd] [baːz] -
BEHIND BOLTS AND BARS 42
在后面 螺栓 和 酒吧 -

螺栓和铁条背后 42

[viː] . ['dʒɪmz] [plɑːt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] -
V . JIM'S PLOT FOR LIBERTY 51
V . 吉姆的 阴谋 为了 自由 -

V. 吉姆的自由计划 51

['vaɪ, 'viː] . [plænz] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] -
VI . PLANS FOR ACTION 61
六年级 . 计划 为了 行动 -

六、行动计划 61

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[wʌn] [plæn] [ðæt] [feɪld] -
ONE PLAN THAT FAILED 70
一 计划 那 失败的 -

一项失败的计划 70

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[nuː] [aɪ'diːəz] [ðæt] [keɪm] -
NEW IDEAS THAT CAME 80
新的 想法 那 来了 -

80年代的新思想

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] -
GETTING OVER THE WALL 91
获得 超过 这 墙 -

翻越围墙 91

[eks] . [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] -
X . A NEW HOME OF REFUGE 102
X . 一个 新的 家 的 避难所 -

X. 新的避难所 102

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['dʒɪmz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] -
JIM'S HIDING PLACE 114
吉姆的 隐藏 地方 -

吉姆的藏身之处 114

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['stoʊlən] ['mʌni] -
THE STOLEN MONEY 124
这 被盗 钱 -

被盗的钱 124

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [wɔːld] [ɪn] ['redʒɪmənt] .
The Walled In Regiment .
这 有围墙的 在 团 .

围墙军团。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði]['saɪlənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] .
The Silent Printing Office .
这 沉默的 印刷 办公室 .

无声印刷办公室。

['feɪsɪŋ] [piː] . -
Facing p . 48
面向 p . -

面对第48页

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] [drʌm] [biːt] . “ “ - [[naɪn]]
They All Stood Still While the Drum Beat . “ “ 82 [9]
他们 全部 站立 仍然 尽管 这 鼓 打 . “ “ - [9]

鼓声响起，他们都静静地站着。“”82[9]

[wɔːld] [ɪn]
Walled In
有围墙的 在

围墙内

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] [wɔːlz]
THE HIGH STONE WALLS
这 高的 石头 墙壁

高高的石墙

[wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
When the world was made ,
什么时候 这 世界 曾是 制成 ,

世界形成之时，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aɪləndz] [wɜːr; wər] ['luːsli] ['skætərd] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
a number of islands were loosely scattered around at the mouth of the
一个 数字 的 岛屿 是 松散地 疏散 大约 在 这 嘴 的 这
['hʌdsn] ['rɪvər] .
Hudson River .
哈德逊 河 .

哈德逊河口周围零星散布着许多岛屿。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði][oʊld]['rɪvər] [wɜːrks] ['stedəli] [ɑːn] ,

To	**this**	**day**	**,**	**the**	**old**	**river**	**works**	**steadily**	**on**	**,**
到	这	天	,	这	老的	河	作品	稳步	在	,

时至今日，这条古老的河流依然奔流不息。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sɔːltnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtər] ,

trying	**to**	**change**	**the**	**saltness**	**of**	**the**	**Atlantic**	**by**	**pouring**	**in**	**fresh**	**water**	**,**
尝试	到	改变	这	咸味	的	这	大西洋	经过	浇注	在	新鲜的	水	,

试图通过注入淡水来改变大西洋的盐度，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['waɪd(ə)n][ɪts] [oʊn] [maʊθ] [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðiːz] ['aɪləndz] ,

and	**trying**	**to**	**widen**	**its**	**own**	**mouth**	**by**	**washing**	**away**	**these**	**islands**	**,**
和	尝试	到	扩大	它是	自己的	嘴	经过	洗涤	离开	这些	岛屿	,

它试图通过冲走这些岛屿来扩大自己的河口。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz][æz; əz][sɔːlt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

but	**the**	**ocean**	**is**	**as**	**salt**	**as**	**it**	**was**	**a**	**thousand**	**years**	**ago**	**and**	**the**
但	这	海洋	是	作为	盐	作为	它	曾是	一个	千	年	前	和	这

['aɪləndz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['evər] [wɜːr; wər] ,

islands	**are**	**of**	**about**	**the**	**same**	**size**	**that**	**they**	**ever**	**were**	**,**
岛屿	是	的	关于	这	相同的	尺寸	那	他们	曾经	是	,

但是，海洋的盐度仍然和一千年前一样高，岛屿的大小也和以前差不多。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] .

so	**far**	**as**	**anybody**	**can**	**see**	**.**
所以	远的	作为	任何人	能	看	.

就目前所见而言。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ]

When	**they**	**were**	**put**	**there**	**,**	**however**	**,**	**and**	**for**	**nobody**	**knows**	**how**	**long**
什么时候	他们	是	放	那里	,	然而	,	和	为了	无人	知道	如何	长的

['æftərwərd] ,

afterward	**,**
之后	,

然而，当它们被放置在那里之后，而且没有人知道过了多久，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ə'pɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

there	**was**	**not**	**a**	**boy**	**or**	**girl**	**to**	**have**	**been**	**found**	**upon**	**either**	**of**	**them**	**,**
那里	曾是	不是	一个	男生	或者	女孩	到	有	到过	成立	之上	任何一个	的	他们	,

两处地点都没有发现男孩或女孩。

[waɪl] ['naʊədeɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [swɔːmz] [ænd; ənd] [swɔːmz] , [-]

while	**nowadays**	**there**	**are**	**swarms**	**and**	**swarms**	**,**	**[**	**10**	**]**
尽管	如今	那里	是	蜂群	和	蜂群	,	[	-	]

虽然现在有成群的[10]

[frʌm; frəm] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]

from	**every**	**nation**	**this**	**side**	**of**	**Asia**	**,**	**and**	**they**	**are**	**of**	**all**	**sorts**	**and**
从	每一个	国家	这	边	的	亚洲	,	和	他们	是	的	全部	排序	和

['saɪzɪz] .

sizes	**.**
尺寸	.

来自亚洲以东各个国家，种类繁多，大小各异。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]['kænɑːt][biː; bi] ['raɪtli]

Some	of	the	ways	and	doings	of	those	boys	and	girls	cannot	be	rightly
一些	的	这	方式	和	行为	的	那些	男孩们	和	女孩们	不能	是	没错

[toʊld] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['æskɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

told	without	first	asking	those	who	are	to	hear	the	story	to	take	a	look	at
讲述	没有	第一的	问	那些	WHO	是	到	听到	这	故事	到	拿	一个	看	在

[ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	map	of	New	York	City	and	of	the	land	and	water	around	it	.
一个	地图	的	新的	约克	城市	和	的	这	土地	和	水	大约	它	.

如果不先让那些要听这个故事的人看看纽约市及其周边地区的地图，就无法正确地讲述那些男孩女孩的一些行为和经历。

[ðə; ði][mæp] [ʃoʊz] ['evriθɪŋ] ['prɪti] ['klɪrli] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ]

The	map	shows	everything	pretty	clearly	excepting	the	people	and	the	houses	they
这	地图	演出	一切	漂亮的	清楚地	除外	这	人们	和	这	房屋	他们

[lɪv; laɪv][ɪn] .

live	in	.
居住	在	.

地图上显示得相当清楚，唯独没有标明人和他们居住的房屋。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] [maɪt] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɜːrtʃ]

One	of	the	boys	belonging	to	this	story	might	have	required	a	sharp	search
一	的	这	男孩们	属于	到	这	故事	可能	有	必需的	一个	锋利的	搜索

[tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

to	find	him	,
到	寻找	他	,

故事中的某个男孩可能需要仔细搜寻才能找到。

[ɑːn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

on	a	particular	morning	,	early	in	the	spring	.
在	一个	特别的	早晨	,	早期的	在	这	春天	.

在某个清晨，初春时节。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['haɪdɪŋ] , [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

Not	that	he	seemed	to	be	hiding	,	or	that	he	was	alone	.
不是	那	他	似乎	到	是	隐藏	,	或者	那	他	曾是	独自的	.

倒不是说他好像在躲藏，也不是说他孤身一人。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [stʊd] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

On	the	contrary	,	he	stood	nearly	in	the	middle	of	a	long	line	of	boys	.
在	这	相反	,	他	站立	几乎	在	这	中间	的	一个	长的	线	的	男孩们	.

相反，他几乎站在一长串男孩的中间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊvər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [drest] [ɔːl] [ə'laɪk] , [ɪn]['dʒækɪts][ænd; ənd]

There	were	over	four	hundred	of	them	,	dressed	all	alike	,	in	jackets	and
那里	是	超过	四	百	的	他们	,	穿着	全部	同样	,	在	夹克	和

['traʊzərz] [ʌv; əv][dɑːrk] ,

trousers	of	dark	,
裤子	的	黑暗的	,

他们有四百多人，都穿着一样的衣服，深色的夹克和裤子，

[θɪk] [greɪ] [klɔːθ] .

thick	gray	cloth	.
厚的	灰色的	布	.

厚厚的灰色布料。

[ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] [ʃuːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

Their	caps	and	shoes	were	of	the	same	pattern	,	all	along	the	line	.
他们的	帽子	和	鞋	是	的	这	相同的	图案	,	全部	沿着	这	线	.

他们的帽子和鞋子款式都一样，一模一样。

['steɪʃənd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɜːr; wər] [bɔɪz] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

Stationed	**at**	**intervals**	**,**	**here**	**and**	**there**	**,**	**were**	**boys**	**no**	**larger**	**than**	**the**	**rest**	**,**
驻	在	间隔	,	这里	和	那里	,	是	男孩们	不	更大的	比	这	休息	,

[ɪn]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][dɑːrk] ,

in	**uniforms**	**of**	**dark**	**,**
在	制服	的	黑暗的	,

零星分布着一些身材与其他男孩相仿的男孩，他们身穿深色制服。

[bʌt; bət] [braɪt] [bluː] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [-]

but	**bright**	**blue**	**cloth**	**,**	**with**	**[**	**11**	**]**
但	明亮的	蓝色的	布	,	和	[	-	]

但亮蓝色布料，带有[11]

[red] [straɪps] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

red	**stripes**	**on**	**their**	**arms**	**,**	**and**	**these**	**were**	**officers**	**and**	**this**	**was**	**a**
红色的	条纹	在	他们的	武器	,	和	这些	是	警官	和	这	曾是	一个

[bə'tæliən] ,

battalion	**,**
营	,

他们手臂上有红色条纹，这些人是军官，这是一个营。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] ['brɪskli] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]

and	**it**	**was**	**marching**	**briskly**	**forward**	**to**	**the**	**spirited**	**music**	**of**	**half**	**a**
和	它	曾是	行军	轻快地	向前	到	这	精神抖擞	音乐	的	一半	一个

['dʌz(ə)n] [drʌmz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃrɪl] [faifs] .

dozen	**drums**	**and**	**several**	**shrill**	**fifes**	**.**
打	鼓	和	一些	尖锐	短笛	.

它伴着六面鼓和几支尖锐的笛子欢快的音乐，轻快地向前行进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l] , ['grævəli] [pə'reɪd] - [graʊnd] , [ænd; ənd]

It	**was**	**a**	**kind**	**of**	**charge**	**,**	**across**	**the**	**level**	**,**	**gravelly**	**parade**	**-**	**ground**	**,**	**and**
它	曾是	一个	种类	的	收费	,	穿过	这	等级	,	砾石	游行	-	地面	,	和

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [wel] ,

the	**boys**	**were**	**marching**	**well**	**,**
这	男孩们	是	行军	出色地	,

这是一次冲锋，在平坦的碎石操场上，小伙子们行进得非常有力。

[bʌt; bət] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

but	**right**	**before**	**them**	**stood**	**a**	**high**	**and**	**frowning**	**stone**	**wall**	**and**	**it**
但	正确的	前	他们	站立	一个	高的	和	皱眉	石头	墙	和	它

[wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

was	**of**	**no**	**use**	**to**	**charge**	**against**	**it**	**.**
曾是	的	不	使用	到	收费	反对	它	.

但是，在他们面前耸立着一道高耸而阴森的石墙，冲锋陷阵毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['niːðər] [biː; bi]['broʊkən] [θruː] [nɔːr] [klaɪmd] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [bɔɪ] ,

It	**could**	**neither**	**be**	**broken**	**through**	**nor**	**climbed**	**and**	**this**	**one**	**boy**	**,**
它	可以	两者都不	是	破碎的	通过	也不	攀登	和	这	一	男生	,

它既无法突破也无法攀爬，而这个男孩，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	**the**	**middle**	**of**	**the**	**line**	**,**	**was**	**staring**	**at**	**it**	**as**	**if**	**he**	**hated**	**it**	**,**
在	这	中间	的	这	线	,	曾是	凝视	在	它	作为	如果	他	憎恨	它	,

他站在队伍中间，盯着它看，好像很讨厌它似的。

[waɪl] [hiː; hi] ['maːtʃt] .

while	**he**	**marched**	**.**
尽管	他	行军	.

他行军的时候。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

His	feet	kept	time	with	the	music	and	perfect	pace	with	the	feet	of	the
他的	脚	保留	时间	和	这	音乐	和	完美的	步伐	和	这	脚	的	这

['ʌðər] [bɔɪz] ,

other	boys	,
其他	男孩们	,

他的脚步与音乐的节奏完美契合，与其他男孩的脚步也保持着完美的步伐。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æŋgri] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːt] [flʌʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

but	there	was	an	angry	look	in	his	black	eyes	and	a	hot	flush	on	his
但	那里	曾是	一个	生气的	看	在	他的	黑色的	眼睛	和	一个	热的	冲洗	在	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但他的黑眼睛里闪过一丝怒意，脸上也泛起了一抹热潮。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

as	if	the	wall	had	spoken	to	him	,
作为	如果	这	墙	有	说	到	他	,

仿佛墙壁在跟他说话一样，

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ænsər] [bæk] .

saying	something	to	rouse	his	temper	and	make	him	answer	back	.
说	某物	到	唤醒	他的	脾气	和	制作	他	回答	后退	.

说些激怒他的话，让他顶嘴。

[wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] , [wʌz; wəz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɜːrd] :

What	he	did	say	,	was	,	in	a	whisper	that	the	next	boy	to	him	heard	:
什么	他	做过	说	,	曾是	,	在	一个	耳语	那	这	下一个	男生	到	他	听到	:

他低声说了些什么，旁边的男孩听见了：

“ [aɪ] [wɪl] ! — [siː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] ! ”

“	I	will	!	—	See	if	I	don't	!	”
”	我	将要	!	—	看	如果	我	不	!	”

“我会的！——看我敢打赌！”

“ [wʌt] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] . [-]

“	What	?	”	whispered	the	other	boy	.	[	12	]
”	什么	?	”	低声说道	这	其他	男生	.	[	-	]

“什么？”另一个男孩低声问道。[12]

“ [aɪl] [goʊ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [deɪ] . ”

“	I'll	go	over	it	,	some	day	.	”
”	患病的	去	超过	它	,	一些	天	.	”

“我以后会仔细研究一下。”

“ [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ðen] .

“	I'll	go	with	you	,	then	.
”	患病的	去	和	你	,	然后	.

“那我跟你一起去。”

[aɪ] [kæn; kən] [klaɪm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] — — ”

I	can	climb	anything	you	can	—	—	”
我	能	爬	任何事物	你	能	—	—	”

你能爬的任何东西我都能爬——”

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
”	停止	!

“停止！

" [ðə; ði] [klɪr] - [vɔɪst] [kə'mænd] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hɜːrd] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
" The clear - voiced command was at that instant heard , all along the line ,
" 这 清除 - 配音 命令 曾是 在 那 立即的 听到 , 全部 沿着 这 线 ,

"那一刻，清晰的命令响彻整条战线。"

[ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [stʊd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
and every boy stood still in his tracks .
和 每一个 男生 站立 仍然 在 他的 轨道 .

每个男孩都愣住了，动弹不得。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪti] [wel] [drɪld] [bə'tæliən] .
They were a pretty well drilled battalion .
他们 是 一个 漂亮的 出色地 钻孔 营 .

他们是一支训练有素的营。

" [ə'baʊt] , — [feɪs] !
" About , — face !
" 关于 , — 脸 !

"关于，——脸!

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['dʌb(ə)l] [laɪnz] [stʊd] ,
" In an instant the long , double lines stood ,
" 在 一个 立即的 这 长的 , 双倍的 线条 站立 ,

"瞬间，那两条长长的横线就立了起来，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] .
with their backs to the wall and facing the parade - ground .
和 他们的 背部 到 这 墙 和 面向 这 游行 - 地面 .

他们背靠墙壁，面向阅兵场。

[ə'weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðə; ði] [kə'mændər] , [ðə; ði] [drɪl] - ['mæstər][ʌv; əv] [ðæt]
Away out in the middle of it stood the commander , the drill - master of that
离开 出去 在 这 中间 的 它 站立 这 指挥官 , 这 钻头 - 掌握 的 那
['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bə'tæliən] .
very remarkable battalion .
非常 卓越 营 .

在队伍中央远处，站着指挥官，也就是那个非常优秀的营的训练教官。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['plez(ə)nt] [aɪd] [mæn] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]
He was a handsome , pleasant eyed man , of about twenty - five , dressed in a
他 曾是 一个 英俊的 , 令人愉快的 眼睛 男人 , 的 关于 二十 - 五 , 穿着 在 一个
[trɪm] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] ,
trim blue uniform ,
修剪 蓝色的 制服 ,

他是一位相貌英俊、眼神和善的男子，大约二十五岁，身穿一套整洁的蓝色制服。

['veri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] .
very like that of a United States Army officer .
非常 喜欢 那 的 一个 团结的 各州 军队 官 .

非常像美国陆军军官。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] ,
He was really a naval officer ,
他 曾是 真的 一个 海军 官 ,

他其实是一名海军军官。

['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
detailed there by the Government to be practically the colonel of a
详细的 那里 经过 这 政府 到 是 几乎 这 上校 的 一个
['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['prɪti] [waɪld] [bɔɪz] .
regiment of pretty wild boys .
团 的 漂亮的 荒野 男孩们 .

政府在那里详细介绍说，他实际上是一位统领一群相当桀骜不驯的男孩的上校。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['dɪsəplɪn] , ['ɔːrdər] , [ə'biːdiəns] ,

He	was	there	to	teach	them	discipline	,	order	,	obedience	,
他	曾是	那里	到	教	他们	纪律	,	命令	,	服从	,

他到那里是为了教导他们纪律、秩序和服从。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɔːr][soʊ] [mɔːr] ['strɪktli] [ðæn; ðən] [ɪf] [-]

only	a	shade	or	so	more	strictly	than	if	[	13	]
仅有的	一个	阴影	或者	所以	更多的	严格	比	如果	[	-	]

只是比 if[13] 更严格一些，或者更浅一些。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'dets] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [ɔːr][ðə; ðɪ]['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] .

they	had	been	cadets	at	West	Point	,	or	the	Naval	Academy	at	Annapolis	.
他们	有	到过	学员	在	西方	观点	,	或者	这	海军	学院	在	安纳波利斯	.

他们曾是西点军校或安纳波利斯海军学院的学员。

['ʌðər] [kə'mændz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [əu'beid] ,

Other	commands	had	been	given	and	obeyed	,
其他	命令	有	到过	给定	和	服从	,

其他命令已下达并执行。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [naʊ] [maːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [ɪn'kloʊʒər] [baɪ] ['kʌmpəniz]

and	the	entire	force	was	now	marching	around	the	broad	enclosure	by	companies
和	这	全部的	力量	曾是	现在	行军	大约	这	广阔	外壳	经过	公司

, [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

,	six	of	them	,
,	六	的	他们	,

现在，整支部队分成六个连队，绕着宽阔的围场行进。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [haɪt] .

and	each	company	was	composed	of	boys	of	nearly	the	same	height	.
和	每个	公司	曾是	由	的	男孩们	的	几乎	这	相同的	高度	.

每个连队的成员都是身高相仿的男孩。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['kʌmpəni] [kən'sistid] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ðə; ðɪ]['oʊldɪst][ʌv; əv] [huːm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

The	first	company	consisted	of	boys	,	the	oldest	of	whom	may	have	been
这	第一的	公司	由……组成	的	男孩们	,	这	最老	的	谁	可能	有	到过

[ˌeɪ'tiːn] ,

eighteen	,
十八	,

第一批队员都是男孩，其中年纪最大的可能只有十八岁。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [twelv] ,

and	the	rear	company	was	made	up	of	little	fellows	as	young	as	twelve	,
和	这	后部	公司	曾是	制成	向上	的	小的	伙伴们	作为	年轻的	作为	十二	,

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['jʌŋgər] .

or	even	younger	.
或者	甚至	年轻	.

而后方连队则由一些年仅十二岁甚至更小的男孩组成。

['veri] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [waɪt] [ɔːr] ['kʌlərd] ,

Very	nearly	all	of	them	,	white	or	colored	,
非常	几乎	全部	的	他们	,	白色的	或者	有色	,

几乎所有这些人，无论是白人还是有色人种，

[muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] ,

moved	as	if	they	liked	the	idea	of	being	young	soldiers	,
已搬	作为	如果	他们	喜欢	这	主意	的	存在	年轻的	士兵	,

他们的反应仿佛很喜欢当年轻士兵的想法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ri'kruːtid] [laɪk] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] .

but	they	had	not	been	recruited	like	other	soldiers	.
但	他们	有	不是	到过	招募	喜欢	其他	士兵	.

但他们的招募方式与其他士兵不同。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [hoʊm][tuː; tə][goʊ]

Some	of	them	were	there	because	they	had	no	other	home	to	go
一些	的	他们	是	那里	因为	他们	有	不	其他	家	到	去

[tuː; tə][nɔːr]['eni] ['ʌðər] [skuːl] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ɪn] .

to	nor	any	other	school	to	be	taught	in	.
到	也不	任何	其他	学校	到	是	教授	在	.

他们中的一些人之所以在那里，是因为他们没有其他地方可去，也没有其他地方可上学。

['meni] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] .

Many	,	however	,	were	there	for	other	reasons	.
许多	,	然而	,	是	那里	为了	其他	原因	.

然而，许多人到那里是出于其他原因。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [tɔːl] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['kʌmpəni] .

For	instance	,	that	tall	young	fellow	in	command	of	the	foremost	company	.
为了	实例	,	那	高的	年轻的	同伴	在	命令	的	这	首先	公司	.

例如，那位领导着最重要公司的高个子年轻人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] [braɪt] , [bluː] ['juːnɪfɔːrm] [huː] ['hændəld][hɪz; ɪz][men][soʊ] [wel] .

The	captain	,	in	bright	,	blue	uniform	who	handled	his	men	so	well	.
这	队长	,	在	明亮的	,	蓝色的	制服	WHO	处理	他的	男人	所以	出色地	.

那位身穿亮蓝色制服的上尉，把他的部下管理得很好。

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] [fɔːr; fər] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [-]

He	is	here	for	highway	robbery	and	it	will	be	a	long	time	before	[	14	]
他	是	这里	为了	公路	抢劫	和	它	将要	是	一个	长的	时间	前	[	-	]

他因公路抢劫罪被关押在这里，而且还需要很长时间才能[14]

[ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][aʊt] ,

they	let	him	out	,
他们	让	他	出去	,

他们把他放了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bɪ'heɪvd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

although	he	is	one	of	the	best	behaved	boys	in	the	House	of	Refuge	.
虽然	他	是	一	的	这	最好的	表现	男孩们	在	这	房子	的	避难所	.

虽然他是收容所里最懂事的孩子之一。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [haʊ'evər] , [nɔːr][ɑːr; ər]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	is	not	here	altogether	as	a	punishment	,	however	,	nor	are	any	of	his
他	是	不是	这里	共	作为	一个	惩罚	,	然而	,	也不	是	任何	的	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

然而，他并非完全是因受惩罚而被关押于此，他的同伴们也并非如此。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðer; ðər] [fɔːlt] [wʌz; wəz] .

no	matter	what	their	fault	was	.
不	事情	什么	他们的	过错	曾是	.

无论他们犯了什么错。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][help][ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [lɔːŋ]

This	is	not	a	place	of	judgment	,	but	of	help	and	hope	,	and	,	not	long
这	是	不是	一个	地方	的	判断	,	但	的	帮助	和	希望	,	和	,	不是	长的

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

这里不是审判之地，而是互助和希望之地，而且，就在不久前，

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['lɪtərəri] [mæn] , ['æftər] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

a	well	-	known	literary	man	,	after	inspecting	the	whole	institution	,	said	to	the
一个	出色地	-	已知	文学	男人	,	后	检查	这	所有的	机构	,	说	到	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] :

Superintendent	:
校长	:

一位知名的文学人士在视察了整个机构后，对校长说：

“ [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] .

“	Sir	,	this	is	one	of	the	footprints	of	Christ	on	earth	.
”	先生	,	这	是	一	的	这	脚印	的	基督	在	地球	.

“先生，这是基督在世上的足迹之一。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['efərt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst]

It	is	an	effort	,	in	His	name	,	to	seek	and	to	save	that	which	was	lost
它	是	一个	努力	,	在	他的	姓名	,	到	寻找	和	到	节省	那	哪个	曾是	丢失的

. ”

:	”
.	”

这是以祂的名义，努力寻找并拯救失落之物。

“ [θæŋk] [gɑːd] !

“	Thank	God	!
”	感谢	上帝	!

“感谢上帝!

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

”	replied	the	officer	.
”	回复	这	官	.

“警官回答道。”

“ [ə'baʊt] ['eɪti] - [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [duː] [wel] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [gʊd] ['sɪtəznz] .

“	About	eighty	-	five	out	of	every	hundred	do	well	and	become	good	citizens	.
”	关于	八十	-	五	出去	的	每一个	百	做	出色地	和	变得	好的	公民	.

“每100人中约有85人表现出色，成为好公民。”

[wiː; wi] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [liːv] [ˌjuː 'es] .

We	keep	track	of	them	,	long	after	they	leave	us	.
我们	保持	追踪	的	他们	,	长的	后	他们	离开	我们	.

即使他们离开我们很久，我们依然会关注他们。

” [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪzn] .

”	Nevertheless	,	the	House	of	Refuge	has	to	be	a	kind	of	prison	.
”	尽管如此	,	这	房子	的	避难所	有	到	是	一个	种类	的	监狱	.

然而，避难所必须是一种监狱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] ['rændəlz] ['aɪlənd] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ɑːn] [mən'hætən]

It	is	on	Randall's	Island	,	separated	from	the	city	of	New	York	,	on	Manhattan
它	是	在	兰德尔的	岛	,	分开	从	这	城市	的	新的	约克	,	在	曼哈顿

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

它位于兰德尔岛上，与纽约市隔海相望，位于曼哈顿岛上。

[baɪ][ə; eɪ] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['rɪvər][æt; ət][ɔːl] ,

by	a	swiftly	running	branch	of	the	East	River	,	which	is	not	a	river	at	all	,
经过	一个	迅速地	跑步	分支	的	这	东方	河	,	哪个	是	不是	一个	河	在	全部	,

东河的一条湍急支流，但那条支流根本就不是河流。

[bʌt; bət][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɪts]['ræpɪd] ['kɜːrənt] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪdz]

but	an	arm	of	the	sea	,	and	its	rapid	current	is	made	by	the	changing	tides
但	一个	手臂	的	这	海	,	和	它是	迅速的	当前的	是	制成	经过	这	变化	潮汐

. [-]

. [15]

. [-]

但它是大海的一条支流，其湍急的水流是由潮汐变化形成的。[15]

[ɪf] , [ɪn][wʌn] [vjuː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪzn] , [ɪn] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ,

If	,	in	one	view	,	this	is	a	prison	,	in	another	it	is	a	great	boarding	school	,
如果	,	在	一	看法	,	这	是	一个	监狱	,	在	其他	它	是	一个	伟大的	登机	学校	,

如果从某种角度来看，这里是一座监狱；那么从另一种角度来看，这里又是一所很棒的寄宿学校。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ɪts]

with	very	remarkable	appliances	for	the	education	and	discipline	of	its
和	非常	卓越	电器	为了	这	教育	和	纪律	的	它是

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

学校拥有非常卓越的教育和纪律管理设施。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪn'kloʊʒər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] , [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['eikəs]

The	entire	enclosure	,	of	which	the	parade	-	ground	is	a	part	,	contains	several	acres
这	全部的	外壳	,	的	哪个	这	游行	-	地面	是	一个	部分	,	包含	一些	英亩

.

:
.

整个围场（阅兵场是其中的一部分）占地数英亩。

[ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] , ['twenti] [fiːt] [haɪ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['hɔːltɪd] ,

The	stone	wall	,	twenty	feet	high	,	in	front	of	which	the	battalion	halted	,
这	石头	墙	,	二十	脚	高的	,	在	正面	的	哪个	这	营	停止	,

那堵二十英尺高的石墙，就是该营停下的路。

[gɑːrdz] [ɔːl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] [saɪdz]

guards	all	of	one	of	the	sides	of	the	enclosure	and	parts	of	two	other	sides
守卫	全部	的	一	的	这	侧面	的	这	外壳	和	部分	的	二	其他	侧面

.

:
.

它守卫着围栏的一侧以及另外两侧的部分区域。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [leŋθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [baɪ] [haɪ] ['bɪldɪŋz]

The	remaining	lengths	of	those	two	are	protected	just	as	well	by	high	buildings
这	其余的	长度	的	那些	二	是	受保护	只是	作为	出色地	经过	高的	建筑物

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ə; eɪ][tɔːl] ['tʃɪmni] [stɪks] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz]

but	on	the	southern	side	a	tall	chimney	sticks	up	from	a	range	of	buildings
但	在	这	南部	边	一个	高的	烟囱	棍子	向上	从	一个	范围	的	建筑物

[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [haɪ] .

that	are	not	so	high	.
那	是	不是	所以	高的	.

这两条路的其余部分也同样受到高楼的保护，但在南侧，一排不太高的建筑物中耸立着一根高高的烟囱。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] , [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['wəːkʃɔps] .

They	contain	a	steam	engine	,	machinery	and	several	kinds	of	workshops	.
他们	包含	一个	蒸汽	引擎	,	机械	和	一些	种类	的	研讨会	.

它们包含蒸汽机、机械设备和几种类型的车间。

[ðə; ði] [drɪl] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['taɪərsəm] ,

The	drill	was	long	and	must	have	been	tiresome	,
这	钻头	曾是	长的	和	必须	有	到过	令人厌烦	,

演习时间很长，肯定很累人。

[pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['kærid] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðə; ði][bɪg] ,

particularly	to	the	boy	who	carried	and	pounded	the	big	,
特别	到	这	男生	WHO	携带	和	猛击	这	大的	,

尤其是对那个扛着大锤敲打的男孩来说，

[beɪs] [drʌm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [huː] ['kærid] [ðə; ði][flæg] .

bass	drum	and	to	the	other	boy	who	carried	the	flag	.
低音	鼓	和	到	这	其他	男生	WHO	携带	这	旗帜	.

低音鼓，还有另一个扛旗的男孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bʌt; bət] [bluː] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [gʌsts]

It	all	but	blew	him	over	,	more	than	once	,	for	there	were	sharp	gusts
它	全部	但	吹	他	超过	,	更多的	比	一次	,	为了	那里	是	锋利的	阵风

[ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wɪnd] ,

of	March	wind	,
的	行进	风	,

三月的狂风呼啸，几乎把他吹倒了好几次。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

now	and	then	.
现在	和	然后	.

偶尔会。

[hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'liːvd] , ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] , [-]

He	looked	relieved	,	very	much	so	,	[	16	]
他	看起来	松了口气	,	非常	很多	所以	,	[	-	]

他看起来很轻松，非常轻松[16]

[wen] [ðə; ði] [bə'tæliən] [æt; ət][læst] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['nɪrəst] [ðə; ði] [griːn] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

when	the	battalion	at	last	halted	on	the	side	nearest	the	green	lawn	and	the
什么时候	这	营	在	最后的	停止	在	这	边	最近的	这	绿色的	草地	和	这

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

当该营最终在靠近绿茵草坪和建筑物的一侧停下时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] " [breɪk] [ræŋks] .

and	was	ordered	to	"	break	ranks	.
和	曾是	订购	到	"	休息	排名	.

并被命令"脱离队伍"。

" [ðæt] [kə'mænd] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [fʌn] [ʌv; əv]

"	That	command	dispersed	the	young	soldiers	and	sent	them	off	to	fun	of
"	那	命令	分散的	这	年轻的	士兵	和	发送	他们	离开	到	乐趣	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ,

their	own	making	,
他们的	自己的	制作	,

"那道命令驱散了年轻的士兵们，让他们自娱自乐。"

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [fɔːr; fər] [drɪl] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] , ['skætərd] [hɪr]

just	as	the	order	to	assemble	for	drill	had	found	them	,	scattered	here
只是	作为	这	命令	到	集合	为了	钻头	有	成立	他们	,	疏散	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

集合进行演习的命令如约而至，他们四散各处。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr] “ [skuːl] [deɪ] ” [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

It	had	not	been	a	regular	“	school	day	”	and	none	of	them	had
它	有	不是	到过	一个	常规的	“	学校	天	”	和	没有任何	的	他们	有

[bɪn] [ɪn][ðə; ði][væst]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ,

been	in	the	vast	schoolroom	in	the	main	building	,
到过	在	这	广阔的	教室	在	这	主要的	建筑	,

这并非一个普通的“上课日”，他们中没有一个人出现在主楼那间宽敞的教室里。

['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .

busy	with	books	.
忙碌的	和	图书	.

忙着看书。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɪn'strʌktərz] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ,

At	the	moment	when	the	military	instructor's	whistle	had	sounded	,
在	这	片刻	什么时候	这	军队	教师的	哨	有	听起来	,

就在军事教官哨声响起的那一刻，

[ə; eɪ] [brɪsk] [geɪm] [ʌv; əv] [beɪs] [bɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][bɔːl] [graʊnd] ,

a	brisk	game	of	base	ball	had	been	going	on	in	the	ball	ground	,
一个	轻快	游戏	的	根据	球	有	到过	去	在	在	这	球	地面	,

棒球场上正在进行一场激烈的棒球比赛。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] .

next	to	the	parade	-	ground	.
下一个	到	这	游行	-	地面	.

在阅兵场旁边。

[ɑːn] [ðæt] [ɪt'self] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nɑːts] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['skaɪˌlɑːrkɪŋ] .

On	that	itself	,	a	number	of	knots	of	boys	had	been	skylarking	.
在	那	本身	,	一个	数字	的	绳结	的	男孩们	有	到过	欢笑	.

当时，好几群男孩正在嬉戏打闹。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'dɔːrz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] , [sʌm; səm][hæd; həd]

Most	of	them	had	been	indoors	,	however	,	and	of	these	,	some	had
最多	的	他们	有	到过	室内	,	然而	,	和	的	这些	,	一些	有

[bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

been	in	the	conservatory	,
到过	在	这	温室	,

不过，他们中的大多数人当时都在室内，而这些人中，有些人则在温室里。

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdnəz] ; ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp] ; [ɪn][ðə; ði]['teɪlər] - [ʃɑːp] ; [ɪn][ðə; ði]

learning	to	be	gardeners	;	others	in	the	printing	shop	;	in	the	tailor	-	shop	;	in	the
学习	到	是	园丁	;	其他的	在	这	印刷	店铺	;	在	这	裁缝	-	店铺	;	在	这

[ʃuː] - [ʃɑːp] ;

shoe	-	shop	;
鞋	-	店铺	;

有人在学习园艺；有人在印刷厂；有人在裁缝店；有人在鞋店；

[ɪn][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] ['fækt(ə)ri] ; [ɪn][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [ʃɑːp] ; [ɪn][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['mætɪŋ] [ʃɑːp] ;

in	the	stocking	factory	;	in	the	carpenter	shop	;	in	the	rope	and	matting	shop	;
在	这	袜	工厂	;	在	这	木匠	店铺	;	在	这	绳索	和	垫子	店铺	;

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

在袜厂；在木工车间；在绳索和垫料车间；等等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['siːz(ə)n][fɔːr; fər][fɑːrm][wɜːrk] [-]

It	was	not	the	season	for	farm	work	[	17	]
它	曾是	不是	这	季节	为了	农场	工作	[	-	]

当时并非农活的季节[17]

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	none	had	been	away	outside	,
和	没有任何	有	到过	离开	外部	,

而且当时没有人外出。

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][fɑːrm] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːrmɚz] [æz; əz] [ðeɪ] [suːn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ,

on	the	island	farm	learning	to	be	farmers	as	they	soon	were	to	be	,
在	这	岛	农场	学习	到	是	农民	作为	他们	很快	是	到	是	,

在岛上的农场里，他们学习如何成为农民，因为他们很快就要成为农民了。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

later	in	the	spring	.
之后	在	这	春天	.

春季晚些时候。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [ʃɪp] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] , [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] ,

Moreover	,	the	model	ship	,	in	front	of	the	main	building	,	toward	the	East	River	,
而且	,	这	模型	船	,	在	正面	的	这	主要的	建筑	,	朝向	这	东方	河	,

此外，主楼前，面向东河的船模，

[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [lʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [kruː]

had	a	deserted	look	,	but	it	was	waiting	for	the	boys	to	come	,	crew
有	一个	荒凉的	看	,	但	它	曾是	等待	为了	这	男孩们	到	来	,	全体人员

['æftər] [kruː] ,

after	crew	,
后	全体人员	,

看起来有些荒凉，但它似乎在等待着一队又一队的男孩们到来。

[ænd; ənd] [pleɪ] ['seɪləz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɔːtɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] .

and	play	sailors	under	the	nautical	instructor	.
和	玩	水手们	在下面	这	航海	讲师	.

在航海教练的指导下扮演水手。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə][get] [ðəm'selvz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ,

In	that	way	many	of	them	were	to	get	themselves	ready	to	go	to	sea	,
在	那	方式	许多	的	他们	是	到	得到	他们自己	准备好	到	去	到	海	,

这样一来，他们中的许多人就可以做好出海的准备了。

['riːəli] [sʌm; səm] [deɪ] .

really	some	day	.
真的	一些	天	.

真的，总有一天。

['dʒɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [heitid] [ðə; ði] [wɔːl] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp] ,

Jim	,	the	boy	who	had	hated	the	wall	,	had	been	in	the	printing	shop	,
吉姆	,	这	男生	WHO	有	憎恨	这	墙	,	有	到过	在	这	印刷	店铺	,

吉姆，那个曾经讨厌那堵墙的男孩，当时正在印刷厂里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	he	had	walked	out	of	it	with	a	look	on	his	face	as	if	he
和	他	有	步行	出去	的	它	和	一个	看	在	他的	脸	作为	如果	他

[dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [drɪl] [ɔːr][fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [ɔːr][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

did	not	care	much	for	drill	or	for	printing	or	for	anything	else	.
做过	不是	关心	很多	为了	钻头	或者	为了	印刷	或者	为了	任何事物	别的	.

他走出教室时，脸上带着一种对演习、印刷或其他任何事情都漠不关心的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['waɪəri] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [ʌv; əv][nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊvər] [ˌfɔːr'tiːn] ,

He	was	a	tall	,	wiry	looking	boy	,	of	not	much	over	fourteen	,
他	曾是	一个	高的	,	细长的	寻找	男生	,	的	不是	很多	超过	十四	,

他是个身材高挑、略显精瘦的男孩，看起来也就十四岁出头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] ['iːv(ə)n] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ]

and	he	might	have	seemed	even	good	looking	if	he	had	not	been	so
和	他	可能	有	似乎	甚至	好的	寻找	如果	他	有	不是	到过	所以

['daʊnkæst] .

downcast	.
沮丧	.

如果他不是那么沮丧的话，他看起来或许还挺帅的。

[ðæt] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] ,

That	was	hardly	the	right	word	for	it	,	either	,
那	曾是	几乎	这	正确的	单词	为了	它	,	任何一个	,

用这个词来形容它也并不恰当。

[fɔːr; fər] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] ['sʌlənnəs]

for	right	along	with	what	some	people	might	have	mistaken	for	sullenness
为了	正确的	沿着	和	什么	一些	人们	可能	有	错误	为了	阴郁

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [plʌk] .

was	another	look	that	was	full	of	the	most	determined	pluck	.
曾是	其他	看	那	曾是	满的	的	这	最多	决定	采摘	.

因为在一些人可能误认为是闷闷不乐的神情旁边，还隐藏着另一种充满坚定勇气的神情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ['dʊrɪŋ] [drɪl] - [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [-]

It	had	stuck	to	his	face	during	drill	-	time	and	had	grown	[	18	]
它	有	卡住	到	他的	脸	期间	钻头	-	时间	和	有	生长	[	-	]

操练时它粘在他的脸上，并且越长越大[18]

[strɔːŋgər] [wen] [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

stronger	when	he	stared	at	the	wall	.
更强	什么时候	他	凝视	在	这	墙	.

当他盯着墙壁时，他的精神反而更强了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

It	was	there	now	,	as	he	walked	along	with	the	other	boys	,
它	曾是	那里	现在	,	作为	他	步行	沿着	和	这	其他	男孩们	,

当他和其他男孩一起走着的时候，它就在那里。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['bɪldɪŋz] .

toward	the	entrance	of	the	shop	buildings	.
朝向	这	入口	的	这	店铺	建筑物	.

朝着商店建筑的入口方向。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] ! ” [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['wɪspər] , [ðæt] ['noʊbɑːdi] [hɜːrd] .

“	I	don't	belong	here	!	”	came	out	in	another	whisper	,	that	nobody	heard	.
“	我	不	属于	这里	!	”	来了	出去	在	其他	耳语	,	那	无人	听到	.

“我不属于这里！”他低声说道，声音很小，没有人听见。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	never	did	it	!
“	我	绝不	做过	它	!

“我从来没有做过！”

[aɪ] ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

I	never	did	it	!
我	绝不	做过	它	!

我根本没做过！

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] !

I've	been	here	long	enough	!
我已经	到过	这里	长的	足够的	!

我在这里待的时间够长了！

[aɪ][wəʊnt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	won't	stay	any	longer	.
我	惯于	停留	任何	更长	.

我不会再待下去了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] [wɔːl] , ['sʌmhaʊ] .

I'm	going	to	climb	that	wall	,	somehow	.
我是	去	到	爬	那	墙	,	不知何故	.

我一定要想办法爬上那堵墙。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd][goʊ] [wer] [aɪ] [tʃuːz] !

I'm	going	to	be	free	and	go	where	I	choose	!
我是	去	到	是	自由的	和	去	在哪里	我	选择	!

我要获得自由，去任何我想去的地方！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	was	it	.
"	那	曾是	它	.

就是这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [dʌn] [hɪm; ɪm] ,

He	was	struggling	with	a	sense	of	injustice	,	in	some	way	done	him	,
他	曾是	挣扎	和	一个	感觉	的	不公正	,	在	一些	方式	完毕	他	,

他一直深受不公感的折磨，这种不公感在某种程度上伤害了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɜːrd] [ʌp][tuː; tə][ʌn'juːʒuəl] ['bɪtərnəs] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

and	it	was	stirred	up	to	unusual	bitterness	by	a	longing	for	freedom	.
和	它	曾是	搅拌	向上	到	异常	苦味	经过	一个	渴望	为了	自由	.

对自由的渴望激起了它异常的苦涩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] ['briːðɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [heɪt]

It	was	as	natural	as	breathing	to	hate	to	be	shut	in	and	to	hate
它	曾是	作为	自然的	作为	呼吸	到	恨	到	是	关闭	在	和	到	恨

[ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [klaɪmd] ['oʊvər] ,

the	wall	and	to	study	how	it	could	be	climbed	over	,
这	墙	和	到	学习	如何	它	可以	是	攀登	超过	,

被困住、被围困、研究如何翻越这堵墙，这些都像呼吸一样自然。

[ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	dream	of	all	the	wonderful	things	beyond	it	.
和	到	梦	的	全部	这	精彩的	事物	超过	它	.

并梦想着它之外的一切美好事物。

" ['dʒɪm] ! " [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Jim	!	"	said	a	boy	of	his	own	size	who	was	walking	with	him	.
"	吉姆	!	"	说	一个	男生	的	他的	自己的	尺寸	WHO	曾是	步行	和	他	.

"吉姆！"一个和他个头相仿的男孩说道，那男孩正和他一起走着。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! — [juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ] . — [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd]

"	You	can't	do	it	!	—	You	can't	even	get	a	chance	to	try	.	—	Then	,	if	you	did
"	你	不能	做	它	!	—	你	不能	甚至	得到	一个	机会	到	尝试	.	—	然后	,	如果	你	做过

[get] [aʊt] ,

get	out	,
得到	出去	,

"你做不到！——你甚至连尝试的机会都没有。——然后，就算你侥幸逃脱了，

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [iːst] ['rɪvər] [tuː; tə] [krɔːs] [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [swɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

there's	the	East	River	to	cross	and	we	never	could	swim	it	.
有	这	东方	河	到	叉	和	我们	绝不	可以	游泳	它	.

还要过东河，而我们从来没游过那条河。

[wɒts] [-]
What's [19]
是什么 [-]

什么[19]

[mɔːr] , [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
more , if we got to New York ,
更多的 , 如果 我们 得到 到 新的 约克 ,

如果我们能到纽约，那就更好了。

[wiːd] [biː; bi] [noʊn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːps] [wʊd] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][send]
we'd be known by our clothes and the cops would catch us and send
我们会 是 已知 经过 我们的 衣服 和 这 警察 会 抓住 我们 和 发送
[ˌjuː 'es] [bæk] .
us back .
我们 后退 .

我们的穿着打扮会暴露我们的身份，警察会抓住我们，把我们遣送回去。

[its] [noʊ][juːz] ! ”
It's no use ! ”
它是 不 使用 ! ”

没用!

“ [aɪ] [wɪl] , [ðoʊ] , ” [sed] ['dʒɪm] .
“ I will , though , ” said Jim .
“ 我 将要 , 尽管 , ” 说 吉姆 .

“我会的，”吉姆说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
“ You see if I don't .
“ 你 看 如果 我 不 .

“你看看如果我不这么做会怎么样。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] !
I don't belong here !
我 不 属于 这里 !

我不属于这里!

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːt][ænd; ənd]['æŋgri] [θɔːts] , [bʌt; bət][nɑːt][ə'laʊd] :
” And then he added , in his hot and angry thoughts , but not aloud :
” 和 然后 他 额外 , 在 他的 热的 和 生气的 想法 , 但 不是 大声 :

然后，他怒火中烧，但没说出口，又补充道：

“ [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [hɪr] .
“ I've been here a whole year and I ought not to have been sent here .
“ 我已经 到过 这里 一个 所有的 年 和 我 应该 不是 到 有 到过 发送 这里 .

“我在这里待了一整年，我本不应该被派到这里来。”

[aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! — [aɪ] ['nevər] [stoʊl] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] ,
I didn't do it ! — I never stole a cent of that money ,
我 没有 做 它 ! — 我 绝不 偷窃 一个 中心 的 那 钱 ,

我没做！——我一分钱都没偷过。

— [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] . — [wen]
— I don't care what they say . — When
— 我 不 关心 什么 他们 说 . — 什么时候

我不在乎他们说什么。

[aɪ] [get] [aʊt] , [ðoʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz] [haʊs] .
I get out , though , I won't go back to uncle John's house .
我 得到 出去 , 尽管 , 我 惯于 去 后退 到 叔叔 约翰的 房子 .

不过，我出去之后，不会再回约翰叔叔家了。

['hiːz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [flɪnt] .

He's	as	hard	as	flint	.
他是	作为	难的	作为	燧石	.

他铁石心肠。

[ænt] ['beti] ['iznt] , [ðoʊ] .

Aunt	Betty	isn't	,	though	.
阿姨	贝蒂	不是	,	尽管	.

但贝蒂阿姨却不是。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

I'd	like	to	see	her	.
ID	喜欢	到	看	她	.

我想见见她。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sent] [hɪr] . ” [-]

She	tried	to	keep	me	from	being	sent	here	.	”	[	20	]
她	尝试	到	保持	我	从	存在	发送	这里	.	”	[	-	]

她试图阻止我被送到这里。”[20]

[iː]

II
二

二

['sʌpər] [taɪm]

SUPPER	TIME
晚餐	时间

晚餐时间

[noʊ] [bɔɪ] [hæz; həz] [ɪrz] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ]

No	boy	has	ears	keen	enough	to	hear	a	woman	who	is	speaking	fifty	miles	away
不	男生	有	耳朵	敏锐的	足够的	到	听到	一个	女士	WHO	是	请讲	五十	英里	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

没有哪个男孩的耳朵足够灵敏，能听清五十英里外女人说话的声音。

[ˌnevərðə'les] , ['dʒɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

Nevertheless	,	Jim	might	have	been	glad	to	hear	what	a	woman	was	saying	,
尽管如此	,	吉姆	可能	有	到过	高兴的	到	听到	什么	一个	女士	曾是	说	,

然而，吉姆或许会很高兴听到女人的话。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsn] ,

in	a	farmhouse	away	up	the	Hudson	,
在	一个	农家	离开	向上	这	哈德逊	,

在哈德逊河上游的一间农舍里，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [bə'tæliən] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

at	the	very	moment	when	the	battalion	he	was	in	was	halted	in	front	of
在	这	非常	片刻	什么时候	这	营	他	曾是	在	曾是	停止	在	正面	的

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

就在他所在的营被阻挡在墙前的那一刻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪst] , ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] ['wʊmən] ,

She	was	a	kindly	faced	,	middle	aged	woman	,
她	曾是	一个	亲切地	面对	,	中间	老年人	女士	,

她是一位面容慈祥的中年妇女，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['enərdʒi][ðæn; ðən] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ]

and	she	was	speaking	with	more	energy	than	seemed	naturally	to	belong
和	她	曾是	请讲	和	更多的	活力	比	似乎	自然	到	属于

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她说话语气比她平时的语气要充沛得多。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˌenər'dʒetɪk] .

for	she	did	not	look	energetic	.
为了	她	做过	不是	看	精力充沛	.

因为她看起来并不精神。

“ [dʒɑːn]['brɑːnsən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

“	John	Bronson	,	”	she	said	,	“	I	suppose	you	did	what	you	thought	was	right	,
“	约翰	布朗森	,	”	她	说	,	“	我	认为	你	做过	什么	你	想法	曾是	正确的	,

“约翰·布朗森，”她说，“我想你做了你认为正确的事。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [dɪd] [bɪ'liːv] ['dʒɪm] [tʊk] [ðæt] ['mʌni] ！ ”

but	I	never	did	believe	Jim	took	that	money	!	”
但	我	绝不	做过	相信	吉姆	采取	那	钱	！	”

但我始终不相信吉姆收了那笔钱！

“ [wel] ！ ” ['ʃɑːrpli] [ri'spɔndid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['hevi] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [sæt] [nɪr] [hɜːr; hər] .

“	Well	!	”	sharply	responded	a	large	,	heavy	looking	man	,	who	sat	near	her	.
“	出色地	！	”	尖锐地	回应	一个	大的	,	重的	寻找	男人	,	WHO	卫星	靠近	她	.

“好！”坐在她旁边的一个身材高大魁梧的男人厉声回应道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] !

“	You	are	all	wrong	!
“	你	是	全部	错误的	!

“你们都错了！”

['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	else	could	possibly	have	taken	it	.
无人	别的	可以	可能	有	已采取	它	.

不可能是其他人拿的。

[ðə; ði] [kɔːrt] [sed] [soʊ] .

The	court	said	so	.
这	法庭	说	所以	.

法院是这么说的。

['dʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

Jim	was	the	[	21	]
吉姆	曾是	这	[	-	]

吉姆是[21]

['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

only	one	who	could	have	got	at	it	,	anyhow	.
仅有的	一	WHO	可以	有	得到	在	它	,	无论如何	.

无论如何，只有他一个人能拿到它。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː] .

Besides	,	he	was	seen	a	spending	money	in	the	village	,	too	.
除了	,	他	曾是	已见	一个	开支	钱	在	这	村庄	,	也	.

此外，还有人看到他在村里花钱。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

He	took	it	.	”
他	采取	它	.	”

他拿走了。

“ [aɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I'll never believe it !
” 患病的 绝不 相信 它 !

“我永远不会相信！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] .
“ I don't care how they made it look .
” 我 不 关心 如何 他们 制成 它 看 .

“我不在乎他们把它弄得看起来怎么样。”

[hiː; hi] ['nevər] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] . ”
He never confessed it , either . ”
他 绝不 坦白 它 , 任何一个 . ”

他始终没有承认过这件事。

“ ['dʒɪm] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['stɜːrnli]
“ Jim always was obstinate , and you know it , ” said her husband , sternly
” 吉姆 总是 曾是 顽固 , 和 你 知道 它 , ” 说 她 丈夫 , 严厉地
.
:
.

“吉姆一向固执，你也知道，”她丈夫严厉地说。

“ [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [gɪv] [ɪn] .
“ He never would give in .
” 他 绝不 会 给 在 .

他绝不屈服。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] - [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ðoʊ] .
The House of Refuge men'll bring him to his senses , though .
这 房子 的 避难所 - 带来 他 到 他的 感官 , 尽管 .

不过，避难所的男人们会让他清醒过来。

['hiːl] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] , [ðer; ðər] . ”
He'll learn something , there . ”
地狱 学习 某物 , 那里 . ”

他会在那里学到一些东西。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sædli] [ɪ'nʌf] .
“ He has been there a whole year , ” she said , sadly enough .
” 他 有 到过 那里 一个 所有的 年 , ” 她 说 , 令人遗憾的是 足够的 .

“他已经在那里待了一整年了，”她悲伤地说。

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['sʌmtaɪmz] !
“ O , how I want to see him , sometimes !
” 哦 , 如何 我 想 到 看 他 , 有时 !

“哦，有时候我多么想见他啊！”

” ['sʌmθɪŋ] [els] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dʒɪm] , [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
” Something else cut off the talk about Jim , at that point .
” 某物 别的 切 离开 这 讲话 关于 吉姆 , 在 那 观点 .

“就在这时，其他事情打断了关于吉姆的谈话。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv] [ænt] ['beti] , [ɔːr]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,
He did not hear the remarks of Aunt Betty , or Uncle John ,
他 做过 不是 听到 这 评论 的 阿姨 贝蒂 , 或者 叔叔 约翰 ,

他没有听到贝蒂阿姨或约翰叔叔的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][ɑːn] ['rændəlz] ['aɪlənd] ,

but	it	was	just	as	impossible	for	any	boy	or	girl	on	Randall's	Island	,
但	它	曾是	只是	作为	不可能的	为了	任何	男生	或者	女孩	在	兰德尔的	岛	,

但对于兰德尔岛上的任何男孩或女孩来说，这同样是不可能的。

— [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['gɜːlz][ðer; ðər] , — [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

—	for	there	were	many	girls	there	,	—	to	have	heard	what	people	were
—	为了	那里	是	许多	女孩们	那里	,	—	到	有	听到	什么	人们	是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

因为那里有很多女孩，所以她们都听到了人们在说什么。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

over	in	the	great	city	,	so	near	at	hand	.
超过	在	这	伟大的	城市	,	所以	靠近	在	手	.

就在附近的大城市里。

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪz][ɑːn] [mən'hætən] ['aɪlənd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][pɑːrt] ,

Part	of	that	city	of	New	York	is	on	Manhattan	Island	,	but	a	larger	part	,
部分	的	那	城市	的	新的	约克	是	在	曼哈顿	岛	,	但	一个	更大的	部分	,

[wɪð; wɪθ][nɑːt] [-]

with	not	[	22	]
和	不是	[	-	]

纽约市的一部分位于曼哈顿岛上，但更大的一部分位于[22]

['nɪrli] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

nearly	so	many	people	in	it	,	is	on	the	mainland	,
几乎	所以	许多	人们	在	它	,	是	在	这	大陆	,

几乎同样多的人都生活在大陆上。

[ə'bʌv] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [noʊn] [æz; əz]['hɑːrləm] ['rɪvər] .

above	the	arm	of	the	sea	known	as	Harlem	River	.
多于	这	手臂	的	这	海	已知	作为	哈莱姆区	河	.

在被称为哈莱姆河的这片海域上方。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv] ['rændəlz] ['aɪlənd] .

It	begins	just	above	the	upper	end	of	Randall's	Island	.
它	开始	只是	多于	这	上	结尾	的	兰德尔的	岛	.

它始于兰德尔岛上游不远处。

[ə'weɪ] [ʌp][ɪn] [ðæt] [nuː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['dʒɪmz][eɪdʒ] ,

Away	up	in	that	new	part	of	the	city	,	a	girl	of	about	Jim's	age	,
离开	向上	在	那	新的	部分	的	这	城市	,	一个	女孩	的	关于	吉姆的	年龄	,

在城市的新兴区域，住着一个和吉姆年纪相仿的女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][bʌt; bət][wʌz; wəz][noʊ]['tɔːlər] ,

and	a	boy	who	may	have	been	a	little	older	but	was	no	taller	,
和	一个	男生	WHO	可能	有	到过	一个	小的	老	但	曾是	不	更高	,

还有一个男孩，年纪可能稍大一些，但个子并不高。

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

were	standing	in	front	of	another	kind	of	stone	wall	and	were	talking	about	it	.
是	常设	在	正面	的	其他	种类	的	石头	墙	和	是	说	关于	它	.

他们站在另一种石墙前，谈论着这堵墙。

[ðɪs] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['rʌfli] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌgɪd]

This **wall** **was** **about** **twelve** **feet** **high** **and** **was** **roughly** **made** **,** **with** **a** **rugged**

这 墙 曾是 关于 十二 脚 高的 和 曾是 大致 制成 , 和 一个 崎岖

[feɪs] ,

face **,**

脸 ,

这堵墙大约有十二英尺高，砌得很粗糙，表面很不平整。

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smuːð] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæriər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] .

very **different** **from** **the** **smooth** **finish** **of** **the** **barrier** **around** **the** **parade** **-** **ground** **.**

非常 不同的 从 这 光滑的 结束 的 这 障碍 大约 这 游行 - 地面 .

与阅兵场周围光滑的围栏表面截然不同。

[ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [striːt] .

In **fact** **it** **was** **nothing** **at** **all** **but** **the** **side** **of** **a** **new** **street** **.**

在 事实 它 曾是 没有什么 在 全部 但 这 边 的 一个 新的 街道 .

事实上，那只不过是一条新建街道的路边而已。

[æn; ən] [oʊld] [roʊd] [wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [goʊ]

An **old** **road** **which** **once** **had** **run** **along** **there** **had** **been** **contented** **to** **go**

一个 老的 路 哪个 一次 有 跑步 沿着 那里 有 到过 满足 到 去

[daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] [bɪ'jɑːnd] .

down **into** **a** **hollow** **and** **come** **up** **again** **on** **the** **higher** **ground** **beyond** **.**

向下 进入 一个 空洞的 和 来 向上 再次 在 这 更高 地面 超过 .

曾经沿着那里延伸的一条古老道路，如今只剩下蜿蜒而下进入洼地，然后再从洼地上方的高地重新出现。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [lænd] ,

Now **,** **however** **,** **that** **the** **city** **had** **spread** **out** **and** **taken** **in** **all** **that** **land** **,**

现在 , 然而 , 那 这 城市 有 传播 出去 和 已采取 在 全部 那 土地 ,

然而，如今这座城市已经扩张并占据了所有那些土地，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] .

it **had** **been** **best** **to** **make** **a** **level** **.**

它 有 到过 最好的 到 制作 一个 等级 .

最好还是弄个水平仪。

[ɔːl] [haɪ] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ɔːl] [loʊ] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kærid]

All **high** **places** **were** **cut** **down** **and** **across** **all** **low** **places** **the** **streets** **were** **carried**

全部 高的 地方 是 切 向下 和 穿过 全部 低的 地方 这 街道 是 携带

[ɑːn] “ ['vaɪədʌkt] .

on **“** **viaducts** **.**

在 “ 高架桥 .

所有高地都被夷平，所有低洼地带都架设了“高架桥”。

” [ðiːz] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [-]

” **These** **left** **the** **ground** **on** **either** **side** **of** **such** **[** **23** **]**

” 这些 左边 这 地面 在 任何一个 边 的 这样的 [-]

“这些从这样的[23]两侧的地面上离开

[ə; eɪ] [striːt] [ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ðæn; ðən] ['evər] .

a **street** **away** **down** **below** **it** **,** **looking** **more** **of** **a** **hollow** **than** **ever** **.**

一个 街道 离开 向下 以下 它 , 寻找 更多的 的 一个 空洞的 比 曾经 .

街对面，下面一片洼地，看起来比以往任何时候都更加荒凉。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [striːts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['ævənuː] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər]

One **of** **these** **streets** **was** **a** **broad** **avenue** **,** **promising** **to** **be** **good** **looking** **after**

一 的 这些 街道 曾是 一个 广阔 大街 , 有前途 到 是 好的 寻找 后

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

it **was** **finished** **,**

它 曾是 完成的 ,

其中一条街道是宽阔的大道，建成后一定会非常漂亮。

[bʌt; bət] ['veri] ['ʌgli] [naʊ] .

but	very	ugly	now	.
但	非常	丑陋的	现在	.

但现在看起来很丑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][roʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

It	was	so	much	wider	than	the	old	road	it	was	taking	the	place	of
它	曾是	所以	很多	更广泛	比	这	老的	路	它	曾是	采取	这	地方	的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ɔːf] [æn; ən][oʊld] [frʌnt] [jɑːrd] [ɪn'taɪərli] ,

that	it	cut	off	an	old	front	yard	entirely	,
那	它	切	离开	一个	老的	正面	院子	完全	,

它比原先的道路宽得多，以至于完全切断了原先的前院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fiːt] [frʌm; frəm][ɪts][oʊld]

and	the	house	there	which	had	been	a	number	of	feet	from	its	old
和	这	房子	那里	哪个	有	到过	一个	数字	的	脚	从	它是	老的

[frʌnt] [geɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

front	gate	was	now	almost	exactly	on	a	line	with	the	stone	wall	at	the	edge
正面	门	曾是	现在	几乎	确切地	在	一个	线	和	这	石头	墙	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] .

of	the	avenue	.
的	这	大街	.

而那栋房子，原本距离它原来的前门还有好几英尺远，现在几乎正好与大道边缘的石墙在同一条线上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

That	was	the	reason	why	the	girl	looked	hard	at	the	wall	and	at	the
那	曾是	这	原因	为什么	这	女孩	看起来	难的	在	这	墙	和	在	这

[haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

house	and	then	turned	to	the	boy	,
房子	和	然后	转向	到	这	男生	,

这就是女孩为何仔细端详墙壁和房子，然后转向男孩的原因。

[iks'kleimɪŋ] :

exclaiming	:
惊呼	:

惊呼：

“ [waɪ] , ['rɔdni] ['nelsn] !

“	Why	,	Rodney	Nelson	!
”	为什么	,	罗德尼	纳尔逊	!

“为什么，罗德尼·纳尔逊！”

[jʊr; jər][foʊks][ɑːr; ər][dʒʌst] [wɔːld] [ɪn] !

Your	folks	are	just	walled	in	!
你的	各位	是	只是	有围墙的	在	!

你父母就被围墙围起来了！

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] ?

How	on	earth	are	you	going	to	get	out	?
如何	在	地球	是	你	去	到	得到	出去	?

你到底要怎么出去?

” [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd] [striːts] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz]

”	It	looked	like	it	,	for	the	side	streets	,	crossing	the	avenue	at	the	ends
”	它	看起来	喜欢	它	,	为了	这	边	街道	,	过境	这	大街	在	这	结束

[ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

of	the	square	,
的	这	正方形	,

“看起来确实如此，从广场尽头穿过大道的小巷来看，

[wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd] ,

were	built	up	in	the	same	way	and	on	the	fourth	side	,
是	建造	向上	在	这	相同的	方式	和	在	这	第四	边	,

以同样的方式建造，在第四边，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [roʊ] [ʌv; əv]

to	which	their	backs	were	turned	,	were	the	backs	of	a	solid	row	of
到	哪个	他们的	背部	是	转向	,	是	这	背部	的	一个	坚硬的	排	的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

他们背对着的，是一排坚固的建筑物的背面。

['frʌntɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['ævənuː] . [-]

fronting	upon	another	avenue	.	[	24	]
正面	之上	其他	大街	.	[	-	]

面向另一条大道。[24]

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['oʊvər] [ðæt] [wɔːl] , ” [sed] ['rɔdni] .

“	You	can't	get	over	that	wall	,	”	said	Rodney	.
“	你	不能	得到	超过	那	墙	,	”	说	罗德尼	.

“你翻不过那堵墙，”罗德尼说。

“ ['bɪliːz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['evriwer] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [klaɪm] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iznt] [streɪt] [ʌp]

“	Billy's	tried	it	,	everywhere	,	and	he	can	climb	anything	that	isn't	straight	up
“	比利	尝试	它	,	到处	,	和	他	能	爬	任何事物	那	不是	直的	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

“比利到处都试过了，只要不是垂直的，他什么都能爬。”

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevərðə'les] , [huː'evər] ['bɪli] [maɪt]

”	He	seemed	to	be	pretty	cheerful	about	it	,	nevertheless	,	whoever	Billy	might
”	他	似乎	到	是	漂亮的	快乐	关于	它	,	尽管如此	,	谁	比利	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

“不过，不管比利是谁，他似乎对此都相当高兴。”

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Tell	you	what	,	”	she	said	,
“	告诉	你	什么	,	”	她	说	,

“我跟你说，”她说，

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

“	you	can	come	across	and	get	out	through	our	house	and	the	shop	,
“	你	能	来	穿过	和	得到	出去	通过	我们的	房子	和	这	店铺	,

“你可以穿过我们的房子和商店出来，

[tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [sterz] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['lædər] . ”

till	you	can	put	up	some	stairs	,	or	a	ladder	.	”
直到	你	能	放	向上	一些	楼梯	,	或者	一个	梯子	.	”

直到你能搭起楼梯或梯子为止。”

“ [ges] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔdni] , “ [bʌt; bət] ['bɪliːz] [gɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

“	Guess	we'll	have	to	,	”	replied	Rodney	,	“	but	Billy's	got	to	stay	at	home	,
“	猜测	出色地	有	到	,	”	回复	罗德尼	,	“	但	比利	得到	到	停留	在	家	,

[naʊ] .

now	.
现在	.

“看来我们不得不这么做了，”罗德尼回答说，“但是比利现在必须待在家里。”

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðæt] [wɔːl] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
They finished the last of that wall , this morning .
他们 完成的 这 最后的 的 那 墙 , 这 早晨 .

今天早上，他们终于把那面墙的最后一部分砌完了。

[kʌm] [ɑːn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['mʌðɝz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Come on upstairs and see how mother's going to get in , this evening .
来 在 楼上 和 看 如何 母亲的 去 到 得到 在 , 这 晚上 .

快上楼来看看妈妈今晚是怎么进来的。

" [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" In half a minute more they were up in the room over the parlor and she
" 在 一半 一个 分钟 更多的 他们 是 向上 在 这 房间 超过 这 客厅 和 她
[æt; ət][wʌns] [riˈmɑːkt] :
at once remarked :
在 一次 评论 :

“又过了半分钟，他们就到了客厅楼上的房间，她立刻说道：

“ [oʊ] ! [aɪ] [siː] !
“ O ! I see !
" 哦 ！ 我 看 ！

“哦！我明白了！”

[jʊr; jər] - [klaɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ['wɪndoʊz] . "
your mother'll climb in at the second story windows . "
你的 - 爬 在 在 这 第二 故事 视窗 . "

你妈妈会从二楼的窗户爬进来。

“ [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][klaɪm] , " [sed] ['rɔdni] .
“ She won't have to climb , " said Rodney .
" 她 惯于 有 到 爬 , " 说 罗德尼 .

“她不用爬了，”罗德尼说。

“ [lʊk] [hɪr] .
“ Look here .
" 看 这里 .

“看这里。”

" [ðə; ði] ['nelsn] [haʊs] [wʌz; wəz][oʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [-]
" The Nelson house was old , but it was not [25]
" 这 纳尔逊 房子 曾是 老的 , 但 它 曾是 不是 [-]

“纳尔逊的房子很旧，但它并不[25]

[lɑːrdʒ] .
large .
大的 .

大的。

[ðæt] ['sekənd] ['stɔːri][hæd; həd][bʌt; bət] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] , [tuː]
That second story had but four rooms , two of them of good size , two
那 第二 故事 有 但 四 房间 , 二 的 他们 的 好的 尺寸 , 二
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

二楼只有四个房间，其中两个房间大小合适，另外两个房间.....

[æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ɪts] ['entri] , [kwaɪt] [smɔːl] .
at each end of its entry , quite small .
在 每个 结尾 的 它是 入口 , 相当 小的 .

入口两端都很小。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [frʌnt] [ruːm] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [beɪ] [ˈwɪndoʊ] [ðæt] [dʒʌtid] [aʊt] , [naʊ] ,

The	large	front	room	,	however	,	had	an	ample	bay	window	that	jutted	out	,	now	,
这	大的	正面	房间	,	然而	,	有	一个	充足	湾	窗户	那	突出的	出去	,	现在	,

然而，宽敞的前厅却有一个向外突出的大型凸窗。

[ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

almost	over	the	edge	of	the	wall	.
几乎	超过	这	边缘	的	这	墙	.

几乎要翻过墙边了。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈrɔdni] [went] [tuː; tə] ,

That	was	not	the	window	Rodney	went	to	,
那	曾是	不是	这	窗户	罗德尼	去	到	,

罗德尼并没有走到那扇窗户前。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

but	the	one	in	the	little	room	on	the	left	,
但	这	一	在	这	小的	房间	在	这	左边	,

但左边小房间里的那个，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .

and	he	had	it	open	in	a	twinkling	.
和	他	有	它	打开	在	一个	闪烁	.

他眨眼间就把它打开了。

“ [ðer; ðər] , [ˈmili] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	There	,	Millie	,	”	he	said	,
“	那里	,	米莉	,	”	他	说	,

“好了，米莉，”他说。

“ [aɪ][kæn; kən][neɪl] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [kæn; kən][step] [raɪt] [ɪn] .

“	I	can	nail	down	some	pieces	of	board	and	mother	can	step	right	in	.
“	我	能	指甲	向下	一些	件	的	木板	和	母亲	能	步	正确的	在	.

“我可以钉几块木板，然后妈妈就可以直接上手了。”

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [niːd] [ˈeni] [ˈlædər] .

She	won't	need	any	ladder	.
她	惯于	需要	任何	梯子	.

她不需要梯子。

[wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] [əˈraʊnd] , [tuː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrlər][ʌp] [hɪr] . ”

We	can	change	things	around	,	too	,	and	bring	the	parlor	up	here	.	”
我们	能	改变	事物	大约	,	也	,	和	带来	这	客厅	向上	这里	.	”

我们也可以改变一下布局，把客厅搬到这里来。”

“ [ˈðætəl] [duː] , ” [sed] [ˈmili] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈiznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] .

“	That'll	do	,	”	said	Millie	,	“	but	it	isn't	as	good	as	a	door	.
“	那将	做	,	”	说	米莉	,	“	但	它	不是	作为	好的	作为	一个	门	.

“那也行，”米莉说，“但这不如一扇门好。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæts] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [ˈeniweɪ] .

I	wouldn't	want	to	live	in	a	house	that's	upside	down	,	anyway	.
我	不会	想	到	居住	在	一个	房子	那就是	上行	向下	,	反正	.

反正我也不想住在倒扣着的房子里。

[ðæt] [ˈævənuː] [wəʊnt][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [mʌd] , [tɪl] [ðeɪ] [peɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði]

That	avenue	won't	be	anything	but	mud	,	till	they	pave	it	and	put	in	the
那	大街	惯于	是	任何事物	但	泥	,	直到	他们	铺平	它	和	放	在	这

['saɪdwɔːk] .

sidewalks	.
人行道	.

那条大道在铺上路面和人行道之前，只会是一片泥泞路。

[aɪm][glæd][wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [wɔːld] [ɪn][ɔːr] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] . ”

I'm	glad	we	can't	be	walled	in	or	lose	our	doors	and	windows	.	”
我是	高兴的	我们	不能	是	有围墙的	在	或者	失去	我们的	门	和	视窗	.	”

我很高兴我们不会被围墙围住，也不会失去门窗。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['rɔdni] .

“	It	changes	everything	for	us	,	”	said	Rodney	.
”	它	变化	一切	为了	我们	,	”	说	罗德尼	.

“这彻底改变了我们的一切，”罗德尼说。

“ [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [-]

“	I	don't	quite	know	what	to	make	of	[	26	]
”	我	不	相当	知道	什么	到	制作	的	[	-	]

“我不太清楚该如何看待[26]

[ˌaɪ 'tiː] , [jet] , [bʌt; bət] [aɪv] ['loʊdz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] , [ɔːl] [deɪ] ,

it	,	yet	,	but	I've	loads	of	work	to	do	,	all	day	,
它	,	然而	,	但	我已经	负载	的	工作	到	做	,	全部	天	,

虽然还没完成，但我今天有很多工作要做。

[tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [raɪt] [wen] ['mʌðər] [kʌmz] [hoʊm] . ”

to	have	things	right	when	mother	comes	home	.	”
到	有	事物	正确的	什么时候	母亲	来	家	.	”

“这样妈妈回家的时候一切都井井有条了。”

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mili] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] , [ˌdaʊn'sterz] , [tuː; tə][goʊ] [hoʊm]

“	So	have	I	!	”	exclaimed	Millie	,	and	away	she	went	,	downstairs	,	to	go	home
”	所以	有	我	!	”	惊呼	米莉	,	和	离开	她	去	,	楼下	,	到	去	家

[ə'krɔːs] [lɑːts] ,

across	lots	,
穿过	很多	,

“我也是！”米莉惊呼道，然后她就跑下楼，穿过一片空地回家了。

[waɪl] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] ,

while	he	stepped	out	of	the	window	and	turned	to	stare	,	in	a	puzzled	way	,
尽管	他	步	出去	的	这	窗户	和	转向	到	盯	,	在	一个	困惑	方式	,

他走出窗户，转身困惑地凝视着，

[æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [stʌk] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nuː] ['ævənuː] .

at	all	of	his	house	that	stuck	up	above	the	new	avenue	.
在	全部	的	他的	房子	那	卡住	向上	多于	这	新的	大街	.

在他那栋高耸于新大道之上的房子里。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,

It	certainly	was	not	the	same	house	it	had	been	,
它	当然	曾是	不是	这	相同的	房子	它	有	到过	,

这房子肯定已经不是原来的样子了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɔːld] [ɪn] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , ['rɔdni] [wʌz; wəz]

and	all	the	ground	around	it	was	walled	in	,	but	,	after	all	,	Rodney	was
和	全部	这	地面	大约	它	曾是	有围墙的	在	,	但	,	后	全部	,	罗德尼	曾是

[ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] .

the	same	boy	.
这	相同的	男生	.

周围的土地都被围了起来，但是，罗德尼毕竟还是原来的罗德尼。

[haʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] [bɔɪz] , ['oʊvər][ɑːn] ['rændəlz] ['aɪlənd] ?

How	about	all	those	other	boys	,	over	on	Randall's	Island	?
如何	关于	全部	那些	其他	男孩们	,	超过	在	兰德尔的	岛	?

兰德尔岛上的其他男孩们怎么样了？

[ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [wɔːld] [ɪn] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪz] ?

They	too	were	walled	in	,	but	were	they	not	the	same	boys	?
他们	也	是	有围墙的	在	,	但	是	他们	不是	这	相同的	男孩们	?

他们也被困在围墙之内，但他们不也是同样的男孩吗?

[dɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ?

Did	the	house	they	were	in	change	them	?
做过	这	房子	他们	是	在	改变	他们	?

他们居住的房子改变了他们吗?

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [laɪk] ['rɔdni] , [ðeɪ] [hæd; həd] “ ['loʊdz][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] , ” [ɔːl] [deɪ] ,

At	all	events	,	like	Rodney	,	they	had	“	loads	of	work	to	do	,	”	all	day	,
在	全部	活动	,	喜欢	罗德尼	,	他们	有	“	负载	的	工作	到	做	,	”	全部	天	,

总之，和罗德尼一样，他们一整天都“有很多工作要做”。

[ʌn'tɪl] ['sʌpər] [taɪm] .

until	supper	time	.
直到	晚餐	时间	.

直到晚餐时间。

[ðen] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] , [tuː]

Then	indeed	there	was	a	curious	kind	of	coming	in	to	supper	,	for	this	,	too
然后	的确	那里	曾是	一个	好奇的	种类	的	未来	在	到	晚餐	,	为了	这	,	也

,

,

,

那么，这次的晚餐也有一种奇特的进场方式，也正是如此。

[wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪsəplɪn] .

was	part	of	their	schooling	and	their	discipline	.
曾是	部分	的	他们的	学校教育	和	他们的	纪律	.

这是他们学校教育和纪律的一部分。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['wɜːrkʃɑːp] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ə; eɪ]

All	over	the	enclosure	and	in	every	workshop	,	could	be	heard	the	tap	of	a
全部	超过	这	外壳	和	在	每一个	车间	,	可以	是	听到	这	轻敲	的	一个

[drʌm] . [-]

drum	.	[	27	]
鼓	.	[	-	]

整个围场和每个工坊里都能听到鼓声。[27]

['evriwer] , [wɜːrk] [stɑːpt] .

Everywhere	,	work	stopped	.
到处	,	工作	停止	.

到处都停工了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] “ ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [θɪŋz] .

There	were	minutes	of	preparation	and	of	“	putting	away	things	.
那里	是	分钟	的	准备	和	的	“	推杆	离开	事物	.

准备和“收拾东西”花了几分钟时间。

” [ðen] [ə'nʌðər] [drʌm] - [tæp][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

”	Then	another	drum	-	tap	was	heard	,
”	然后	其他	鼓	-	轻敲	曾是	听到	,

“然后又传来一声鼓声，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [kəm'pækt][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [skwɑːdz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [bɪ'gæn]

and	from	all	directions	compact	and	orderly	squads	of	young	fellows	began
和	从	全部	方向	袖珍的	和	秩序	球队	的	年轻的	伙伴们	开始

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

to	march	toward	the	great	dining	-	room	,
到	行进	朝向	这	伟大的	用餐	-	房间	,

于是，四面八方整齐划一的年轻小伙子们开始向大餐厅进发。

['sʌpər] - [ruːm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

supper	-	room	,	of	the	House	.
晚餐	-	房间	,	的	这	房子	.

众议院的餐厅。

['evri] [bɔɪ] [wʌz; wəz] “ ['tæli] , ” [ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

Every	boy	was	“	tallied	,	”	on	leaving	his	place	of	work	,
每一个	男生	曾是	”	统计	,	”	在	离开	他的	地方	的	工作	,

每个男孩离开工作场所时都会被“清点人数”。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] .

and	he	was	counted	again	as	he	went	in	to	supper	.
和	他	曾是	计数	再次	作为	他	去	在	到	晚餐	.

他进屋吃晚饭时，又被数了一遍。

['evri] ['sentri] [ɑːn]['duːti] ; ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] “ ['ɑːfɪs] ” ; [prə'moʊtɪd][ðer; ðər][fɔːr; fər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ;

Every	sentry	on	duty	;	every	boy	in	the	“	office	”	;	promoted	there	for	good	behavior	;
每一个	哨兵	在	责任	;	每一个	男生	在	这	“	办公室	”	;	推广	那里	为了	好的	行为	;

每个值班的哨兵；每个在“办公室”的男孩；都是因为表现良好而被提拔到那里的；

['evri] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

every	inmate	of	the	House	was	at	that	hour	reported	and	the	Superintendent
每一个	囚犯	的	这	房子	曾是	在	那	小时	据报道	和	这	校长

[nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

knew	where	he	was	and	what	he	was	doing	.
知道	在哪里	他	曾是	和	什么	他	曾是	正在做	.

当时监狱里的每个囚犯都已汇报完毕，监狱长知道他们在哪里，在做什么。

[ɔːl] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['iːtɪŋ] ['sʌpər] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]

All	but	a	very	few	of	the	boys	were	either	eating	supper	or	taking	their
全部	但	一个	非常	很少	的	这	男孩们	是	任何一个	吃	晚餐	或者	采取	他们的

['regjələr] [tɜːrnz] [æz; əz] ['weitəz] ,

regular	turns	as	waiters	,
常规的	转弯	作为	服务员	,

除了极少数男孩外，其余男孩要么在吃晚饭，要么在轮流当服务员。

['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] - ['koʊtɪd] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl]

under	the	supervision	of	a	blue	-	coated	gentleman	who	was	all	the	while
在下面	这	监督	的	一个	蓝色的	-	涂层	绅士	WHO	曾是	全部	这	尽管

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɪzɪtər] .

explaining	the	supper	management	to	half	a	dozen	visitors	.
解释	这	晚餐	管理	到	一半	一个	打	访客	.

在一位身穿蓝色制服的绅士的监督下，这位绅士一直在向六位客人讲解晚餐的安排。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] , [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti] , [wel] [kʊkt] ,

The	supper	was	plentiful	,	of	good	quality	,	well	cooked	,
这	晚餐	曾是	丰富	,	的	好的	质量	,	出色地	煮熟	,

晚餐很丰盛，品质上乘，烹饪得也很好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] ['fernəs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

and	there	was	absolute	fairness	in	the	way	it	was	served	.
和	那里	曾是	绝对	公平	在	这	方式	它	曾是	服务	.

而且上菜方式也绝对公平公正。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [-]

There	were	many	[	28	]
那里	是	许多	[	-	]

有很多[28]

[teiblz] , [iːtʃ] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

tables	,	each	large	enough	for	a	dozen	or	so	of	boys	to	sit	around	it
表格	,	每个	大的	足够的	为了	一个	打	或者	所以	的	男孩们	到	坐	大约	它

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

桌子都很大，每张桌子都足够十几个男孩舒服地围坐在一起。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['teɪbl] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [bɔɪ] ['wɑːtʃər] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kɔːrpərəl] , [prə'moʊtɪd][tuː; tə]

and	each	table	had	its	own	boy	watcher	,	a	kind	of	corporal	,	promoted	to
和	每个	桌子	有	它是	自己的	男生	观察者	,	一个	种类	的	下士	,	推广	到

[ðæt] [poʊst] ,

that	post	,
那	邮政	,

每张桌子都配备了一名看守，类似于下士，被提拔到这个岗位。

[ˌtempə'rerəli] , [fɔːr; fər] [gʊd] [kən'dʌkt] .

temporarily	,	for	good	conduct	.
暂时地	,	为了	好的	执行	.

因表现良好而暂时停职。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['feɪvərɪtɪzəm] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪtəz] , [fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə]

There	could	be	no	favoritism	shown	by	the	waiters	,	for	among	them	,	to
那里	可以	是	不	偏爱	所示	经过	这	服务员	,	为了	之中	他们	,	到

[ænd; ənd][froʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

侍者之间不得有任何偏袒，因为他们之间，来来往往，

[wɔːkt] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

walked	the	regular	officers	of	the	Institution	.
步行	这	常规的	警官	的	这	机构	.

该机构的正式官员们走了进来。

['enihaʊ] , [ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ,

Anyhow	,	the	supper	of	those	hundreds	of	young	fellows	,
无论如何	,	这	晚餐	的	那些	数百	的	年轻的	伙伴们	,

总之，那几百个年轻人的晚餐，

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpər] ,

so	many	of	whom	would	otherwise	have	gone	without	any	supper	,
所以	许多	的	谁	会	否则	有	已消失	没有	任何	晚餐	,

否则，他们中的许多人可能就吃不上晚饭了。

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['ɛniːbədiːz] [waɪl] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

was	worth	anybody's	while	to	go	and	see	,	for	it	suggested	something	that
曾是	值得	任何人的	尽管	到	去	和	看	,	为了	它	建议	某物	那

[wʌz; wəz] [sed] ,

was	said	,
曾是	说	,

值得一看，因为它暗示了某些人说过的话。

[wʌns] : “ [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][jiː; ji] [fed] [ˌem 'iː] .

once	:	“	I	was	hungry	and	ye	fed	Me	.
一次	:	“	我	曾是	饥饿的	和	是的	美联储	我	.

曾经：“我饿了，你们给我吃。

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

"	Hundreds	of	boys	,	and	not	a	word	from	one	of	them	,	even	to
"	数百	的	男孩们	,	和	不是	一个	单词	从	一	的	他们	,	甚至	到

[hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbər] ,

his	next	neighbor	,
他的	下一个	邻居	,

“数百名男孩，却没有一个人跟自己的邻居说一句话。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

for	the	rule	of	the	place	was	that	there	should	be	no	talking	at	the
为了	这	规则	的	这	地方	曾是	那	那里	应该	是	不	说	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

因为那里的规矩是餐桌上不允许说话。

['ðerfɔːr] , [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [teiblz] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] ,

Therefore	,	at	all	of	the	many	tables	arranged	around	the	great	dining	hall	,
所以	,	在	全部	的	这	许多	表格	安排	大约	这	伟大的	用餐	大厅	,

因此，在大餐厅周围摆放的众多餐桌旁，

[ðə; ði][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

the	most	noticeable	person	present	was	Silence	.
这	最多	显	人	展示	曾是	沉默	.

在场最引人注目的人是沉默。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['pɜːrfɪktli] , [æt; ət]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['brɑːnsənz] [haʊs] , ['fɪfti] [maɪlz]

So	it	was	,	although	not	so	perfectly	,	at	Uncle	John	Bronson's	house	,	fifty	miles
所以	它	曾是	,	虽然	不是	所以	完美	,	在	叔叔	约翰	布朗森的	房子	,	五十	英里

[-]

[	29	]

[-]

所以，虽然情况不太完美，但在约翰·布朗森叔叔家，距离五十英里[29]

[ə'weɪ] , [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][ðer; ðər] , [æt; ət][læst] .

away	,	up	the	Hudson	,	but	the	silence	was	broken	there	,	at	last	.
离开	,	向上	这	哈德逊	,	但	这	沉默	曾是	破碎的	那里	,	在	最后的	.

他们沿着哈德逊河一路向北，但那里的寂静终于被打破了。

“ [dʒɑːn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['beti] .

“	John	!	”	exclaimed	Aunt	Betty	.
“	约翰	!	”	惊呼	阿姨	贝蒂	.

“约翰！”贝蒂阿姨惊呼道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɪm] .

“	I	can't	help	thinking	of	Jim	.
“	我	不能	帮助	思维	的	吉姆	.

“我总是忍不住想起吉姆。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [triːt] [hɪm; ɪm] . ”

I	wish	I	knew	what	he	is	doing	and	how	they	treat	him	.	”
我	希望	我	知道	什么	他	是	正在做	和	如何	他们	对待	他	.	”

我真想知道他在做什么，以及他们是如何对待他的。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [triːt] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [ri'spɔndid] , ['grɪmli] .

“	I	guess	they	treat	him	well	enough	,	”	he	responded	,	grimly	.
“	我	猜测	他们	对待	他	出色地	足够的	,	”	他	回应	,	阴沉地	.

“我想他们对他应该还不错吧。”他冷冷地回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː] ['eni] [gʊd] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”

“	But	it	doesn't	do	any	good	for	us	to	talk	about	him	.	”
“	但	它	不	做	任何	好的	为了	我们	到	讲话	关于	他	.	”

“但是谈论他对我们来说没有任何好处。”

“ [wel] , [aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Well , I s'pose it doesn't , ” she said .
“ 出色地 , 我 假设 它 不 , ” 她 说 .

“嗯，我想应该不是吧。”她说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ['evriθɪŋ] .
“ But it seems as if he had lost everything .
“ 但 它 似乎 作为 如果 他 有 丢失的 一切 .

“但他似乎失去了一切。”

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi]
When a boy is sent to such a place , you take away from him all he
什么时候 一个 男生 是 发送 到 这样的 一个 地方 , 你 拿 离开 从 他 全部 他
[hæz; həz] — — ”
has — — ”
有 — — ”

把一个男孩送到那样的地方，就等于夺走了他的一切——”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ No , you don't , ” he exclaimed .
“ 不 , 你 不 , ” 他 惊呼 .

“不，你没有，”他大声说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
“ They say it's a good place .
“ 他们 说 它是 一个 好的 地方 .

“他们说那是个好地方。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði] ['mʌni] .
Besides , he did it , himself , when he stole the money .
除了 , 他 做过 它 , 他自己 , 什么时候 他 偷窃 这 钱 .

此外，偷钱的时候，是他自己做的。

['hiːd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][oʊ] - ['rekləs] [ænd; ənd] [self] - [wɪld] .
He'd always been kind o ' reckless and self - willed .
他会 总是 到过 种类 o - 鲁莽 和 自己 - 意志 .

他一直有点鲁莽和固执己见。

[aɪ] [ges] ['hiːl] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] . ”
I guess he'll learn something . ”
我 猜测 地狱 学习 某物 . ”

我想他会学到些什么。

“ [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,
“ When a boy loses his good name , and his self - respect , and his liberty ,
“ 什么时候 一个 男生 失败 他的 好的 姓名 , 和 他的 自己 - 尊重 , 和 他的 自由 ,

“当一个男孩失去名誉、自尊和自由时，

” ['sloʊli] [rɪ'plaɪd] [ænt] ['beti] , ['lʊkɪŋ] ['sɑːroʊfəli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
” slowly replied Aunt Betty , looking sorrowfully through the window near her ,
” 缓慢地 回复 阿姨 贝蒂 , 寻找 悲伤地 通过 这 窗户 靠近 她 ,

“贝蒂阿姨缓缓回答道，悲伤地望着身旁的窗户。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['luːzɪz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] .
“ I think he loses about everything there is .
“ 我 思考 他 失败 关于 一切 那里 是 .

“我认为他几乎失去了一切。”

” ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [meɪ] [hæv; həv]['æktɪd][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [-]
” Uncle John may have acted from what he [30]
” 叔叔 约翰 可能 有 行动 从 什么 他 [-]

“约翰叔叔的行为可能源于他[30]

[θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] , [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [kən'sɜːrnɪŋ] ['dʒɪm] ,

thought	was	a	sense	of	duty	,	in	something	he	had	done	concerning	Jim	,
想法	曾是	一个	感觉	的	责任	,	在	某物	他	有	完毕	有关	吉姆	,

他当时的想法是出于一种责任感，因为他做了一件与吉姆有关的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [dʒʌst] [naʊ] .

but	he	looked	very	uncomfortable	,	just	now	.
但	他	看起来	非常	不舒服	,	只是	现在	.

但他刚才看起来很不自在。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [gruː] ['rɛdɝ] [ænd; ənd] ['rɛdɝ] ,

He	sat	there	,	with	a	face	that	grew	redder	and	redder	,
他	卫星	那里	,	和	一个	脸	那	生长	更红	和	更红	,

他坐在那里，脸越来越红。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ænt] ['beti] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

all	the	while	Aunt	Betty	was	gone	into	the	kitchen	,
全部	这	尽管	阿姨	贝蒂	曾是	已消失	进入	这	厨房	,

贝蒂阿姨一直待在厨房里。

['æftər][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['sʌpər] -

after	the	teapot	and	the	other	things	that	belonged	to	the	farmhouse	supper	-
后	这	茶壶	和	这	其他	事物	那	属于	到	这	农家	晚餐	-

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

在茶壶和农舍餐桌上的其他物品之后。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] [ɪf] ['dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

It	might	have	been	better	for	them	both	if	Jim	had	been	there	,
它	可能	有	到过	更好的	为了	他们	两个都	如果	吉姆	有	到过	那里	,

如果吉姆在场，对他们俩可能都更好。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teiblz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] . [-]

instead	of	at	one	of	the	tables	in	the	House	of	Refuge	.	[	31	]
反而	的	在	一	的	这	表格	在	这	房子	的	避难所	.	[	-	]

而不是在避难所的某张桌子旁。[31]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['iːvnɪŋ] ['vɪzɪtər]

EVENING	VISITORS
晚上	访客

夜间访客

['rɔdni] [hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mili] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

Rodney	had	said	enough	to	Millie	to	make	it	plain	that	his	mother	was
罗德尼	有	说	足够的	到	米莉	到	制作	它	清楚的	那	他的	母亲	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] ['berli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

accustomed	to	go	out	to	work	and	that	she	earned	barely	enough	for	them
习惯	到	去	出去	到	工作	和	那	她	获得	仅仅	足够的	为了	他们

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .

to	live	on	.
到	居住	在	.

罗德尼已经跟米莉说过足够多的话，让她明白他的母亲习惯外出工作，而且她挣的钱只够勉强维持他们的生活。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

He	may	have	been	thinking	of	that	,	now	,	as	he	stared	at	his	house	.
他	可能	有	到过	思维	的	那	,	现在	,	作为	他	凝视	在	他的	房子	.

他现在可能正在想这件事，一边盯着自己的房子。

“ [its] [ə; eɪ][bɪg] ['ævənuː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It's a big avenue , ” he said ,
“ 它是 一个 大的 大街 , ” 他 说 ,

“这是一条宽广的道路，”他说。

“ [bʌt; bət] ['mʌðɝz] [gɑːt][tuː; tə] [sel] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːts][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði]['tæksɪz][ænd; ənd]
“ but mother's got to sell one of our lots to pay off the taxes and
“ 但 母亲的 得到 到 卖 一 的 我们的 很多 到 支付 离开 这 税收 和
['sesmənts] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
assessments for having it done .
评估 为了 拥有 它 完毕 .

“但是母亲不得不卖掉我们的一块地来支付做这件事的税款和评估费。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [dʌz] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [lænd] [ðeɪ] [teɪk] .
I don't care if the city does pay for What land they take .
我 不 关心 如果 这 城市 做 支付 为了 什么 土地 他们 拿 .

我不在乎市政府是否为他们征用的土地支付费用。

[its] [hɑːrd][ɑːn] ['mʌðər] . — [ʃiːl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['taɪərd] , [bʌt; bət] ['sʌpərz] ['redi] .
It's hard on mother . — She'll be awful tired , but supper's ready .
它是 难的 在 母亲 . — 壳 是 可怕 疲劳的 , 但 晚餐 准备好 .

妈妈很辛苦——她会非常累，但晚饭已经做好了。

[gʊd] [wʌn] , [tuː] .
Good one , too .
好的 一 , 也 .

也挺不错的。

[dəunt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [naʊ] [aɪm][aʊt][ʌv; əv] [skuːl] ?
Don't I Wish I could find something to do , now I'm out of school ?
不 我 希望 我 可以 寻找 某物 到 做 , 现在 我是 出去 的 学校 ?

毕业之后，我多么希望自己能找到点事情做啊！

[aɪv] [traɪd] [ɪn] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] .
I've tried in dozens of places .
我已经 尝试 在 几十个 的 地方 .

我在几十个地方都试过了。

[ges] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [bɔɪz] . — [hə'loʊ] ! ”
Guess there are too many boys . — Hullo ! ”
猜测 那里 是 也 许多 男孩们 . — 你好 ! ”

看来男生太多了。——你好！

“ [ˌem 'iː] - , ” [keɪm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [gʊd] - ['hjuːməd] [vɔɪs] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
“ Me b'ye , ” came at that moment in a deep , good - humored voice , behind him
“ 我 - , ” 来了 在 那 片刻 在 一个 深的 , 好的 - 幽默 嗓音 , 在后面 他
, “ [wʌt] [jiː; ji] [-]
, “ what ye [32]
, “ 什么 是的 [-]

“Me b'ye，”这时，他身后传来一个低沉而幽默的声音，“你[32]

[wɑːnt][ɪz][ə; eɪ][d(j)uə] , [wer] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndi] [ɪz] .
want is a dure , where the small windy is .
想 是 一个 杜尔 , 在哪里 这 小的 刮风 是 .

想要的东西很持久，那里有小风。

[aɪ][kæn; kən] [pʊt] [wɑːn][ɪn] , [tʃeɪp] . ”
I can put wan in , chape . ”
我 能 放 万 在 , 查佩 . ”

我可以把万放进去，伙计。”

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , [pæt] , ” [sed] ['rɔdni] .
“ That's what we want , Pat , ” said Rodney .
“ 那就是 什么 我们 想 , 拍 , ” 说 罗德尼 .

“这正是我们想要的，帕特，”罗德尼说。

“ [its] [ə; eɪ][d(j)uə][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wiː; wi] [tɔːr] [daʊn] , ” [sed] [pæt] ,
“ It's a dure was in a building we tore down , ” said Pat ,
“ 它是 一个 杜尔 曾是 在 一个 建筑 我们 撕裂 向下 , ” 说 拍 ,

“那是在我们拆除的一栋建筑里的一件旧东西，”帕特说。

“ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg][wɑːn] .
“ and it's a good big wan .
“ 和 它是 一个 好的 大的 万 .

“而且它很大很结实。”

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ɪz] ['pʌtɪn] - [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][d(j)uə] [step] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːk] , [wɪd][ə; eɪ] [gʊd] [reɪl] ,
All it wants is puttin ' in , and a dure step to the walk , wid a good rail ,
全部 它 想要 是 普丁 - 在 , 和 一个 杜尔 步 到 这 走 , 宽 一个 好的 轨 ,

它只需要安装好，再加装一个坚固的台阶和结实的栏杆即可。

[ænd; ənd] [jɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æf][æz; əz]['aɪvɝ][jiː; ji][wʌz; wəz] , [wɪd][ə; eɪ] [frʌnt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ævəni]
and ye'll be as well aff as iver ye was , wid a foine front on the aveny
和 叫喊 是 作为 出色地 亲属 作为 河 是的 曾是 , 宽 一个 foine 正面 在 这 大道
. ”
. ”
. ”

这样，你就会和以前一样好，在大街上拥有一个漂亮的门面。

“ [aɪl] [tel] ['mʌðər] , ” [sed] ['rɔdni] ,
“ I'll tell mother , ” said Rodney ,
“ 患病的 告诉 母亲 , ” 说 罗德尼 ,

“我会告诉妈妈的，”罗德尼说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə]
with a keen and hopeful survey of the place where the door was to
和 一个 敏锐的 和 充满希望 民意调查 的 这 地方 在哪里 这 门 曾是 到
[biː; bi] . “
be . “
是 . ”

她带着敏锐而充满希望的目光，打量着门应该在的位置。

- - [kɔːst][hɜːr; hər] [mʌtʃ] , ” ['ædɪd] [pæt] ,
' Twon't cost her much , ” added Pat ,
- - 成本 她 很多 , ” 额外 拍 ,

“这没花她多少钱，”帕特补充道。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['klaɪmɪn] - [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [oʊ] -
“ and the likes of her don't want to be climbin ' in and out o '
“ 和 这 点赞 的 她 不 想 到 是 攀岩 - 在 和 出去 o -
['wɪndiz] .
windies .
风之子 .

“像她这样的人不想爬进爬出风车。”

” [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['rɔdni] [wʌz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
” Away he went and Rodney was still considering the matter when he was
” 离开 他 去 和 罗德尼 曾是 仍然 考虑 这 事情 什么时候 他 曾是
[ə'gen] ['spoʊkən][tuː; tə] .
again spoken to .
再次 说 到 .

“他走了，罗德尼还在思考这件事，这时又有人跟他说话了。”

“ [oʊ] ['rɔdni] !
“ O Rodney !
“ 哦 罗德尼 !

“哦，罗德尼！

[ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !
This is dreadful !
这 是 可怕 !

太可怕了！

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] . ”
Seems to me as if they were taking away everything . ”
似乎 到 我 作为 如果 他们 是 采取 离开 一切 . ”

我觉得他们好像把一切都夺走了。

“ ['mʌðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɔdni] .
“ Mother ! ” exclaimed Rodney .
“ 母亲 ! ” 惊呼 罗德尼 .

“妈妈！”罗德尼惊呼道。

“ [wi:l] [-]
“ We'll [33]
“ 出色地 [-]

“我们将[33]

[hæv; həv][ə; eɪ] [dɔ:r] , [ðer; ðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] — — ” [ænd; ənd][hi:; hi] ['ræpɪdli] [ɪk'spleɪnd]
have a door , there , instead of a window — — ” and he rapidly explained
有 一个 门 , 那里 , 反而 的 一个 窗户 — — ” 和 他 快速 解释
['pæts] ['ɔ:fər] .
Pat's offer .
帕特的 提供 .

“那里可以装一扇门，而不是一扇窗户——”他迅速解释了帕特的提议。

“ [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ə'hed] !
“ Tell him to go ahead !
“ 告诉 他 到 去 前方 !

“告诉他放手去做吧！”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['nelsn] .
” said Mrs . Nelson .
” 说 太太 . 纳尔逊 .

纳尔逊夫人说道。

“ [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [its] [ə; eɪ] [dɔ:r] .
“ No matter what it is , so long as it's a door .
“ 不 事情 什么 它 是 , 所以 长的 作为 它是 一个 门 .

“不管是什么，只要是门就行。”

[bʌt; bət] ['sʌmˌbɑ:di:z] - [bi:; bi]['broʊkən] , [jet] , ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðæt] [wɔ:l] , ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn]
But somebody's neck'll be broken , yet , tumbling down that wall , into our garden
但 某人的 - 是 破碎的 , 然而 , 翻滚 向下 那 墙 , 进入 我们的 花园
.
:
.

但是，有人会摔断脖子，从墙上摔下来，掉进我们的花园里。

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
” She said that as she was getting in at the window ,
” 她 说 那 作为 她 曾是 获得 在 在 这 窗户 ,

她说，当她从窗户进来时，

['æftər] ['rɔdni] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kærid] .

after	Rodney	had	taken	away	a	bundle	she	had	carried	.
后	罗德尼	有	已采取	离开	一个	捆	她	有	携带	.

罗德尼拿走了她携带的一个包裹。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ˌdaʊn'sterz] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .

“ I'll	take	it	downstairs	,	”	he	said	,	as	he	followed	her	.
” 患病的	拿	它	楼下	,	”	他	说	,	作为	他	随后	她	.

“我把它拿到楼下去，”他一边说着，一边跟着她下了楼。

“ [ðə; ði] ['pɑ:rlərz] [gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [li:v] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m]

“ The	parlor's	got	to	come	up	here	,	but	we	can	leave	the	dining	-	room
” 这	客厅的	得到	到	来	向上	这里	,	但	我们	能	离开	这	用餐	-	房间

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

where	it	is	,
在哪里	它	是	,

“客厅必须搬到这里来，但餐厅可以留在原地。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	the	kitchen	.
和	这	厨房	.

还有厨房。

['bɪli:z] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɔ:l] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,

Billy's	been	walking	around	,	all	day	,	at	the	foot	of	the	wall	,
比利	到过	步行	大约	,	全部	天	,	在	这	脚	的	这	墙	,

比利一整天都在墙脚下走来走去。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [klaɪm] [aʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] .

trying	to	find	a	place	to	climb	out	,	but	there	isn't	any	.
尝试	到	寻找	一个	地方	到	爬	出去	,	但	那里	不是	任何	.

我想找个地方爬出去，但是没有。

” [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] , [kən'tentɪd] ['lʊkɪŋ] [feɪs] , [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ]

” At	that	very	moment	,	a	bearded	,	contented	looking	face	,	appeared	at	the	bay
” 在	那	非常	片刻	,	一个	留着胡子的	,	满足	寻找	脸	,	出现	在	这	湾

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

就在这时，一张留着胡子、看起来很满足的脸出现在了凸窗前。

“ [ˌbi: 'eɪ] - [ə; eɪ] - [bɛ] !

“ Ba	-	a	-	beh	!
” 巴	-	一个	-	后面	!

“Ba-a-beh!

” [ˌaɪ 'ti:] [ri'mɑ:kt] .

” it	remarked	.
” 它	评论	.

“它评论道。”

“ ['mʌðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɔdni] .

“ Mother	!	”	exclaimed	Rodney	.
” 母亲	!	”	惊呼	罗德尼	.

“妈妈！”罗德尼惊呼道。

“ [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd] [ðæt] ['feloʊ] [get] [aʊt] ?

“ How	on	earth	did	that	fellow	get	out	?
” 如何	在	地球	做过	那	同伴	得到	出去	?

“那家伙到底是怎么逃出来的？”

['i:v(ə)n][ə; eɪ][goʊt][kɑ:nt][klaɪm][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ə; eɪ][wɔ:l] . ”

Even	a	goat	can't	climb	up	and	down	a	wall	.	”
甚至	一个	山羊	不能	爬	向上	和	向下	一个	墙	.	”

就连山羊都爬不上墙。

“ [aɪ][dəunt][ker] [haʊ][hi:; hi][gɑ:t][aʊt] , ” [ʃi:; ʃi][rɪ'plaɪd] , [-]

“	I	don't	care	how	he	got	out	,	”	she	replied	,	[	34	]
”	我	不	关心	如何	他	得到	出去	,	”	她	回复	,	[	-	]

“我不在乎他是怎么逃出来的,”她回答说，[34]

['wɪrəli] .

wearily	.
疲劳	.

疲劳。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] ['sʌpər] . — [oʊ] , [dɪr] !

“	I	must	have	my	supper	.	—	O	,	dear	!
”	我	必须	有	我的	晚餐	.	—	哦	,	亲爱的	!

“我必须吃晚饭了。——哦，天哪！”

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] !

What	are	we	to	do	!
什么	是	我们	到	做	!

我们该怎么办!

[aɪ] [fi:l] [kli:n] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

I	feel	clean	discouraged	.
我	感觉	干净的	灰心	.

我感到非常沮丧。

” [ˌdaʊn'sterz] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæriɪŋ] ['hevɪərðən'er]

”	Downstairs	they	went	and	both	of	them	seemed	to	be	carrying	heavier
”	楼下	他们	去	和	两个都	的	他们	似乎	到	是	携带	较重

['bə:dənz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

burdens	than	the	bundle	,
负担	比	这	捆	,

“他们下楼去了，两人似乎都背负着比包裹更重的负担。”

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

whatever	it	was	.
任何	它	曾是	.

不管那是什么。

['rɔdni] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [bəuθ] ['haʊski:pər] [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl]

Rodney	had	evidently	been	both	housekeeper	and	cook	and	a	little	table
罗德尼	有	显然	到过	两个都	管家	和	厨师	和	一个	小的	桌子

[wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

was	set	in	the	kitchen	,
曾是	放	在	这	厨房	,

显然，罗德尼既是管家又是厨师，厨房里摆着一张小桌子。

['hændi][tu:; tə][ðə; ði][stoʊv][ænd; ənd][ðə; ði]['ti:pɑ:t] ,

handy	to	the	stove	and	the	teapot	,
便利	到	这	火炉	和	这	茶壶	,

方便取用炉灶和茶壶

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['nelsn] [wɔ:kt] [streɪt] [ɑ:n][ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .

but	Mrs	.	Nelson	walked	straight	on	and	out	at	the	back	door	.
但	太太	.	纳尔逊	步行	直的	在	和	出去	在	这	后退	门	.

但纳尔逊太太径直从后门走了出去。

“ [haʊ] [haɪ] [ðoʊz] [wɔːlz] [ɑːr; ər] !
“ How high those walls are !
“ 如何 高的 那些 墙壁 是 !

“这些墙真高啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði][ˈkɜːrbiz] [wʊd] [let][ˌjuː ˈes][get] [aʊt] [θruː] [ðer; ðər] [pleɪs] ,
“ Yes , I suppose the Kirbys would let us get out through their place ,
” 是的 , 我 认为 这 柯比 会 让 我们 得到 出去 通过 他们的 地方 ,

“是的，我想柯比一家会让我们从他们家出去的。”

[bʌt; bət][aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . ”
but I'd rather have a door of my own . ”
但 ID 相当 有 一个 门 的 我的 自己的 . ”

但我更想要一扇属于自己的门。

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] , ” [sed] [ˈrɔdni] .
“ So would I , ” said Rodney .
” 所以 会 我 , ” 说 罗德尼 .

“我也会这么做，”罗德尼说。

“ [aɪl] [tel] [pæt][tuː; tə][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn][ɪn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ,
“ I'll tell Pat to go ahead and put one in , as soon as I can see him ,
” 患病的 告诉 拍 到 去 前方 和 放 一 在 , 作为 很快 作为 我 能 看 他 ,

“我一见到帕特就会让他去装一个。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”
to - morrow . ”
到 - 明天 . ”

明天。”

“ [ˌbiː ˈeɪ] - [ə; eɪ] - [bɛ] ! ” [keɪm] , [dʒʌst] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [əˈpruːv(ə)l] ,
“ Ba - a - beh ! ” came , just then , in a tone of strong approval ,
” 巴 - 一个 - 后面 ! ” 来了 , 只是 然后 , 在 一个 语气 的 强的 赞同 ,

就在这时，传来一声“宝贝！”，语气中充满了强烈的赞许。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [huːz] [left] [hɔːrn][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [ˈrɑːdniz] [ˈelboʊ] .
from a friend whose left horn was almost under Rodney's elbow .
从 一个 朋友 谁 左边 喇叭 曾是 几乎 在下面 罗德尼的 弯头 .

一位朋友说，他的左角几乎就在罗德尼的胳膊肘下面。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈmʌðər] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɔdni] , “ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] [daʊn] [hɪr] [əˈgen] .
“ I say , mother , ” exclaimed Rodney , “ how did he get down here again .
” 我 说 , 母亲 , ” 惊呼 罗德尼 , “ 如何 做过 他 得到 向下 这里 再次 .

“我说，妈妈，”罗德尼惊呼道，“他怎么又下来了？”

[ges] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt][ɪn] [ðæt] [wɔːl] , [ˈsʌmwer] . ” [-]
Guess there's a weak spot in that wall , somewhere . ” [35]
猜测 有 一个 虚弱的 点 在 那 墙 , 某处 . ” [-]

看来这面墙上某个地方有薄弱点。”[35]

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈnelsn] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [goʊts]
That might be , but Mrs . Nelson was too tired to be interested in goats
那 可能 是 , 但 太太 . 纳尔逊 曾是 也 疲劳的 到 是 感兴趣的 在 山羊
[ænd; ənd] [wɔːlz] ,
and walls ,
和 墙壁 ,

也许是这样，但纳尔逊太太太累了，对山羊和墙壁都没兴趣了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	she	went	into	the	house	.
和	她	去	进入	这	房子	.

然后她进了屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd]

It	was	a	great	mystery	to	her	son	,	however	,	for	he	had	inspected
它	曾是	一个	伟大的	神秘	到	她	儿子	,	然而	,	为了	他	有	检查

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪn'kloʊʒər] ,

the	entire	enclosure	,
这	全部的	外壳	,

然而，这对于她的儿子来说却是个巨大的谜团，因为他已经检查过整个围栏了。

[ðæt] [deɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['bɪli] ,

that	day	,	accompanied	by	Billy	,
那	天	,	伴随	经过	比利	,

那天，比利陪同着他，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [noʊ] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ən'les] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] ['lædər] .

and	had	decided	that	no	fellow	could	get	out	unless	he	used	a	ladder	.
和	有	决定	那	不	同伴	可以	得到	出去	除非	他	用过的	一个	梯子	.

他们决定，除非使用梯子，否则任何人都无法出去。

“ ['hiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [goʊt] [ðer; ðər][ɪz] , ” [ri'mɑːkt] ['rɔdni] ,

“	He's	about	the	smartest	goat	there	is	,	”	remarked	Rodney	,
”	他是	关于	这	最聪明的	山羊	那里	是	,	”	评论	罗德尼	,

“他大概是所有山羊中最聪明的了，”罗德尼评论道。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] ['betər] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	but	I'd	better	watch	him	and	see	how	he	does	it	.
”	但	ID	更好的	手表	他	和	看	如何	他	做	它	.

“但我最好观察他，看看他是怎么做的。”

” ['sʌpər] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['evriwer] ,

”	Supper	time	came	and	went	,	everywhere	,
”	晚餐	时间	来了	和	去	,	到处	,

“晚餐时间到了又过去了，到处都是这样，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .

and	after	that	the	evening	shadows	began	to	settle	down	over	the	city	.
和	后	那	这	晚上	阴影	开始	到	定居	向下	超过	这	城市	.

此后，夜幕开始笼罩这座城市。

[ðen] ['enibɑːdi] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]

Then	anybody	looking	in	that	direction	from	a	distance	would	have	seen	a
然后	任何人	寻找	在	那	方向	从	一个	距离	会	有	已见	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

kind	of	glow	in	the	sky	above	it	,
种类	的	辉光	在	这	天空	多于	它	,

那么，任何从远处朝那个方向看的人都会看到它上方的天空中有一种光晕。

['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

coming	up	from	all	the	lights	that	were	burning	along	all	the	hundreds	of
未来	向上	从	全部	这	灯	那	是	燃烧	沿着	全部	这	数百	的

[striːts] .

streets	.
街道	.

那是从数百条街道上亮起的灯光中透出来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] ,

There	was	no	moon	to	speak	of	but	there	were	lights	,
那里	曾是	不	月亮	到	说话	的	但	那里	是	灯	,

虽然没有月亮，但有灯光。

[ɪn] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [d'welɪŋz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [helpt] ['ɔːlsoʊ] ,

in	front	windows	of	dwellings	and	business	places	,	and	the	stars	helped	also	,
在	正面	视窗	的	住宅	和	商业	地方	,	和	这	明星	帮助	还	,

在住宅和商业场所的临街橱窗里，星星也起到了推波助澜的作用。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] . [-]

so	that	it	seemed	a	pleasant	kind	of	evening	.	[	36	]
所以	那	它	似乎	一个	令人愉快的	种类	的	晚上	.	[	-	]

所以那似乎是一个愉快的夜晚。[36]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [striːt] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

There	was	one	street	,	on	the	eastern	side	of	the	city	,
那里	曾是	一	街道	,	在	这	东	边	的	这	城市	,

城市东侧有一条街，

[wɪtʃ] [prə'dʒektid] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

which	projected	nearly	a	hundred	feet	out	into	the	East	River	in	the	form	of	a
哪个	预计	几乎	一个	百	脚	出去	进入	这	东方	河	在	这	形式	的	一个

['wʊd(ə)n] [pɪr] .

wooden	pier	.
木制的	码头	.

它以木制码头的形式向东河延伸近百英尺。

['oʊnli][wʌn]['sɑːlətəri] [striːt] - [læmp][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

Only	one	solitary	street	-	lamp	was	burning	on	the	pier	and	beyond	it	all
仅有的	一	孤	街道	-	灯	曾是	燃烧	在	这	码头	和	超过	它	全部

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['rɪplɪŋ] ,

was	a	gloomy	glimmer	of	rippling	,
曾是	一个	阴沉	微光	的	涟漪	,

码头上只有一盏孤零零的路灯亮着，灯外是波光粼粼的昏暗灯光。

['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] .

rushing	water	.
匆忙	水	.

奔腾的水流。

[ə; eɪ] [swɪft] [taɪd] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

A	swift	tide	was	rushing	out	and	a	brisk	wind	was	blowing	.
一个	迅速	潮	曾是	匆忙	出去	和	一个	轻快	风	曾是	吹	.

潮水急速退去，狂风呼啸。

[ðə; ði][wʌn][læmp][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ,

The	one	lamp	was	on	the	left	side	of	the	pier	,
这	一	灯	曾是	在	这	左边	边	的	这	码头	,

那盏灯位于码头的左侧。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [steps] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [floʊt] ,

at	the	head	of	a	flight	of	wooden	steps	,	leading	down	to	a	float	,
在	这	头	的	一个	航班	的	木制的	步骤	,	领导	向下	到	一个	漂浮	,

在一排通往花车的木台阶顶端，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [floʊt] [wʌz; wəz] [muəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [stiːm] ['tʌgˌboʊt] .

and	by	the	float	was	moored	a	small	but	serviceable	steam	tugboat	.
和	经过	这	漂浮	曾是	系泊	一个	小的	但	可用	蒸汽	拖船	.

浮桥旁停泊着一艘虽小但还能用的蒸汽拖船。

[ɪn] [ðæt] [laɪt] , [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌmpi] , - ['endʒɪn]

In	that	light	,	all	that	could	be	seen	of	her	was	a	stumpy	,	sheetiron	engine
在	那	光	,	全部	那	可以	是	已见	的	她	曾是	一个	矮墩墩	,	-	引擎

['tʃɪmni] ;

chimney	;
烟囱	;

在这种光线下，人们只能看到她那矮胖的铁皮发动机烟囱；

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [smɔːl] ['wɪndoʊz] , ['laɪtɪd] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] ; [sʌm; səm] [stiːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [paɪp] ;

a	lot	of	small	windows	,	lighted	up	inside	;	some	steam	from	a	puffing	pipe	;
一个	很多	的	小的	视窗	,	照明	向上	里面	;	一些	蒸汽	从	一个	抽气	管道	;

许多小窗户，里面亮着灯；一些蒸汽从烟囱里冒出来；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] .

and	the	rest	of	the	boat	had	to	be	taken	for	granted	.
和	这	休息	的	这	船	有	到	是	已采取	为了	的确	.

而船上的其他部分则被视为理所当然。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pʌfs] [ænd; ənd] [kɔfs] [ʌv; əv] [stiːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt]

There	were	puffs	and	coughs	of	steam	because	the	boat	was	at	that
那里	是	泡芙	和	咳嗽	的	蒸汽	因为	这	船	曾是	在	那

['moʊmənt] ['kæstɪŋ] [luːs] [hɜːr; hər] ['hɔːzər] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

moment	casting	loose	her	hawser	and	setting	out	upon	a	voyage	.
片刻	铸件	松动的	她	缆绳	和	环境	出去	之上	一个	航程	.

这时，船正解开缆绳，准备扬帆远航，所以船身冒出阵阵蒸汽。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] , ['sʌðərli] [kɔːrs] , [aʊt] [ʌv; əv]

She	did	not	go	directly	across	,	but	in	a	slanting	,	southerly	course	,	out	of
她	做过	不是	去	直接地	穿过	,	但	在	一个	斜	,	南风	课程	,	出去	的

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [-]

which	she	[	37	]
哪个	她	[	-	]

她没有直接穿过，而是沿着一条倾斜的南向路线，从那里她[37]

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kəm'peld] [tuː; tə] [vɪr] , [jet] [mɔːr] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt]

was	quickly	compelled	to	veer	,	yet	more	to	starboard	,	that	is	,	to	her	right
曾是	迅速地	被迫	到	转向	,	然而	更多的	到	右舷	,	那	是	,	到	她	正确的

,

,

,

很快，船被迫转向，而且更加偏向右舷，也就是向右侧。

[baɪ][ə; eɪ][væst] [bleɪz] [ʌv; əv] ['glɪtər] [ænd; ənd] [pʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [huːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm]

by	a	vast	blaze	of	glitter	and	puff	and	a	warning	hoot	of	a	steam
经过	一个	广阔的	火焰	的	闪光	和	噗	和	一个	警告	叱	的	一个	蒸汽

['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [keɪm] ['swɪftli] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['saʊθwərd] .

whistle	which	came	swiftly	up	from	the	southward	.
哨	哪个	来了	迅速地	向上	从	这	向南	.

伴随着耀眼的闪光和浓烟，以及从南方迅速传来的一声汽笛警告声。

[ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [hjuːdʒ] , [blæk] [paɪps] [ðæt] ['taʊərd]

The	glittering	ranges	of	windows	and	the	two	huge	,	black	pipes	that	towered
这	闪闪发光	范围	的	视窗	和	这	二	巨大的	,	黑色的	管道	那	高耸

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

above	them	,
多于	他们	,

一排排闪闪发光的窗户，以及高耸在它们上方的两根巨大的黑色管道，

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] “ [saʊnd] [s'tiːməz] .

belonged	to	one	of	the	largest	“	Sound	Steamers	.
属于	到	一	的	这	最大	“	声音	蒸汽船	.

属于最大的“声波蒸汽船”之一。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [tʌg] [hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

”	She	was	so	large	,	indeed	,	that	when	the	tug	had	passed	her	and
”	她	曾是	所以	大的	,	的确	,	那	什么时候	这	拖船	有	通过了	她	和

[stiəd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [weɪk] ,

steered	into	her	wake	,
转向	进入	她	唤醒	,

“她体型确实非常庞大，以至于当拖船经过她身边并驶入她的航迹时，

[ðə; ði] [swel] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔkt] [ɪn] [kɔːld] [aʊt] [æn; ən] [ɪkˌsklәˈmeɪʃn] [ʌv; əv] :

the	swell	it	was	rocked	in	called	out	an	exclamation	of	:
这	膨胀	它	曾是	摇滚	在	称为	出去	一个	感叹	的	:

它所处的巨浪发出了一声惊叹：

“ [oʊ] ! — [wel] ! — [aɪ] [dɪˈkler] !

“	O	!	—	Well	!	—	I	declare	!
”	哦	!	—	出色地	!	—	我	宣布	!

“哦！——好吧！——我宣布！

” [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] .

”	from	one	of	two	gentlemen	who	were	sitting	in	the	little	cabin	.
”	从	一	的	二	先生们	WHO	是	坐着	在	这	小的	舱	.

“来自坐在小木屋里的两位先生中的一位。”

[ðə; ði][nekst][wɜːrdz][hiː; hi] [ˈʌtəd] ,

The	next	words	he	uttered	,
这	下一个	字	他	说出	,

他说的下一句话是：

[æz; əz][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [skwerd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [pɪtʃt]

as	he	once	more	squared	himself	in	the	seat	he	had	been	so	suddenly	pitched
作为	他	一次	更多的	平方	他自己	在	这	座位	他	有	到过	所以	突然	投球

[aʊt] [ʌv; əv] ,

out	of	,
出去	的	,

他重新坐回了刚才被猛地甩出去的座位上，

[wɜːr; wər] :

were	:
是	:

是：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [swel] ! — [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdʒɪm][ɪz] [ðɪs] :

“	What	a	swell	!	—	But	what	I	was	saying	about	Jim	is	this	:
”	什么	一个	膨胀	!	—	但	什么	我	曾是	说	关于	吉姆	是	这	:

“真是太棒了！——但我刚才说的关于吉姆的意思是：

— [hiː; hi] [ˈiznt] [soʊ][bæd][ə; eɪ] [bɔɪ] — — ”

—	He	isn't	so	bad	a	boy	—	—	”
—	他	不是	所以	坏的	一个	男生	—	—	”

“他其实没那么坏——”

“ [nɑːt][bæd][æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	Not	bad	at	all	,	I	think	,	”	said	the	other	.
”	不是	坏的	在	全部	,	我	思考	,	”	说	这	其他	.

“我觉得还不错，”另一个人说。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kɑːnt] [get] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	But	then	I	can't	get	at	him	.
”	但	然后	我	不能	得到	在	他	.

“但是那样我就没办法接近他了。”

[aɪv] [traɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] — — ”

I've	tried	again	and	again	—	—	”
我已经	尝试	再次	和	再次	—	—	”

我一次又一次地尝试——”

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] . [ˈhiːz] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈpʌz(ə)l] . ” [-]

“	So	have	I	.	He's	a	complete	puzzle	.	”	[	38	]
”	所以	有	我	.	他是	一个	完全的	谜	.	”	[	-	]

“我也是。他真是个谜。”[38]

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] ['sʌlən] , ['iːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [ɪg'zæktli] [rɪ'beljəs] ,
“ And he isn't sullen , either , and he isn't exactly rebellious ,
“ 和 他 不是 忧郁 , 任何一个 , 和 他 不是 确切地 叛逆的 ,

“而且他也不阴郁，更谈不上叛逆。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] . ”
but you can't make any impression on him . ”
但 你 不能 制作 任何 印象 在 他 . ”

但你根本无法给他留下任何印象。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌstli] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ænd; ənd]
“ He says he was unjustly convicted and it works on him worse and
“ 他 说道 他 曾是 不公正的 已定罪 和 它 作品 在 他 更糟 和
[wɜːrs] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .
worse , all the time .
更糟 , 全部 这 时间 .

“他说自己被冤枉定罪了，而且这件事对他的影响越来越大，一直如此。

[wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] — — ”
We can't help it , though — — ”
我们 不能 帮助 它 , 尽管 — — ”

我们也没办法啊——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] ['itl] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — — ”
“ Of course we can't , but I'm afraid it'll hurt him , all his life — — ”
“ 的 课程 我们 不能 , 但 我是 害怕的 它将 伤害 他 , 全部 他的 生活 — — ”

“我们当然不能这样做，但我担心这会伤害他，让他终生难过——”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti] .
“ To be sure it will , but we must do our duty .
“ 到 是 当然 它 将要 , 但 我们 必须 做 我们的 责任 .

“当然会，但我们必须尽到自己的职责。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['splendɪdli] .
Some of the boys are turning out splendidly .
一些 的 这 男孩们 是 转弯 出去 精彩地 .

有些男孩表现非常出色。

[aɪv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv] [maɪn] . ”
I've been hearing good news from several of mine . ”
我已经 到过 听力 好的 消息 从 一些 的 矿 . ”

我从几个朋友那里都听到了好消息。

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['dʒɪm] .
“ So have I , but I don't mean to give up Jim .
“ 所以 有 我 , 但 我 不 意思是 到 给 向上 吉姆 .

“我也是，但我并不打算放弃吉姆。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [bɔɪ] . ”
There's the making of a man in that boy . ”
有 这 制作 的 一个 男人 在 那 男生 . ”

这个男孩身上有成为男人的潜质。

“ [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] . ”
“ He is doing well in the school . ”
“ 他 是 正在做 出色地 在 这 学校 . ”

“他在学校表现很好。”

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [best] [taɪp] - ['setər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] . ”
“ He is the best type - setter in the printing office . ”
“ 他 是 这 最好的 类型 - 塞特 在 这 印刷 办公室 . ”

“他是印刷厂里最好的排字工。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] .
“ I wish he was out .
“ 我 希望 他 曾是 出去 .

“我希望他出局。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [ðæt] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [ðer; ðər] .
There are a dozen more that ought never to have been sent there .
那里 是 一个 打 更多的 那 应该 绝不 到 有 到过 发送 那里 .

还有十几个人根本不应该被送到那里。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][sʌm; səm] [bɔɪz] , [wɜːrs]
I don't mean that none of them did wrong , but it hurts some boys , worse
我 不 意思是 那 没有任何 的 他们 做过 错误的 , 但 它 疼痛 一些 男孩们 , 更糟
[ðæn; ðən] ['ʌðər] ,
than others ,
比 其他的 ,

我并不是说他们都没做错什么，但这对某些男孩的伤害比其他男孩更大。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] .
to be shut up .
到 是 关闭 向上 .

闭嘴。

[ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [stɪŋ] — — ” [-]
They feel a sting — — ” [39]
他们 感觉 一个 蜇 — — ” [-]

他们感到一阵刺痛——”[39]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

围墙之内：兰德尔岛的真实故事(Walled In A True Story of Randall's Island)

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — —
“ Here we are — —
” 这里 我们 是 — —

“我们到了——

” [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] ['prɪti] ['stedəli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,
” They had talked pretty steadily all the way ,
” 他们 有 谈话 漂亮的 稳步 全部 这 方式 ,

他们一路都在不停地交谈，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɔːrf] [ɑːn] ['rændəlz] ['aɪlənd] ,
but the tug was now at her wharf on Randall's Island ,
但 这 拖船 曾是 现在 在 她 码头 在 兰德尔的 岛 ,

但拖船现在已经停靠在兰德尔岛的码头了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]
and these were two of the managers of the Society for the
和 这些 是 二 的 这 经理 的 这 社会 为了 这
[ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] .
Reformation of Juvenile Delinquents .
宗教改革 的 少年 不良少年 .

而这两位正是少年犯改造协会的经理。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] “ [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .
The boys were “ in prison and they visited them .
这 男孩们 是 “ 在 监狱 和 他们 到访 他们 .

男孩们当时在监狱里，他们去探望了他们。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [welθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ʌn'juːʒuəl] [ɪn'telɪdʒəns] .
” They were men of wealth , education , unusual intelligence .
” 他们 是 男人 的 财富 , 教育 , 异常 智力 .

“他们都是富有、受过良好教育、才智非凡的人。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [laɪk][ðem; ðəm] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
There were others like them who came and worked as they did ,
那里 是 其他的 喜欢 他们 WHO 来了 和 工作 作为 他们 做过 ,

还有其他像他们一样的人也来到这里工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [haʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ][hoʊld][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
and it was curious how strong a hold the youngsters seemed to have
和 它 曾是 好奇的 如何 强的 一个 抓住 这 年轻人 似乎 到 有
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

令人惊奇的是，这些年轻人似乎对他们有着很强的控制力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [ðer; ðər] ['frendli] , ['simpəθaizɪŋ] ['vɪzɪtər] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [nʌn]
Of course the boys liked their friendly , sympathizing visitors , but probably none
的 课程 这 男孩们 喜欢 他们的 友好的 , 同情的 访客 , 但 大概 没有任何
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evər] [nuː] ,
of them ever knew ,
的 他们 曾经 知道 ,

男孩们当然喜欢这些友善、体贴的访客，但他们可能谁也不知道。

[æt; ət] [liːst] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

at	least	while	on	the	Island	,
在	至少	尽管	在	这	岛	,

至少在岛上的时候是这样。

[wʌt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðiːz] ,

what	a	study	and	worry	they	were	to	such	men	as	these	,
什么	一个	学习	和	担心	他们	是	到	这样的	男人	作为	这些	,

对于这些人来说，这真是一项艰巨的研究和担忧啊！

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl]

as	well	as	to	the	exceedingly	capable	and	faithful	officers	who	were	all
作为	出色地	作为	到	这	非常	有能力的	和	忠实	警官	WHO	是	全部

[ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	while	in	charge	of	them	.
这	尽管	在	收费	的	他们	.

以及那些一直负责管理他们的、能力超群且忠诚的军官们。

['meni] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] ['æftər]['goʊɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt]['iːv(ə)n] [ðen] [ðiːz]

Many	learned	more	after	going	out	into	the	world	and	finding	that	even	then	these
许多	学习	更多的	后	去	出去	进入	这	世界	和	寻找	那	甚至	然后	这些

[frendz] [ʌv; əv] [ðerz] [dɪd][nɑːt][let][goʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][help]

friends	of	theirs	did	not	let	go	of	them	but	followed	them	with	help
朋友们	的	他们的	做过	不是	让	去	的	他们	但	随后	他们	和	帮助

[ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] . [-]

and	hope	and	sympathy	.	[	40	]
和	希望	和	同情	.	[	-	]

许多人在走向世界后才明白，即使到了那时，他们的这些朋友也没有放手，而是带着帮助、希望和同情跟随他们。[40]

[soʊ] [ðɪs] [greɪt] [skuːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] ,

So	this	great	school	,	with	its	high	,
所以	这	伟大的	学校	,	和	它是	高的	,

所以这所优秀的学校，拥有很高的……

[stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪts]['rɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ɪts] ['laɪknəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪzn] ,

stone	walls	and	its	rigid	discipline	and	its	likeness	to	a	prison	,
石头	墙壁	和	它是	死板的	纪律	和	它是	相似	到	一个	监狱	,

石墙、严苛的纪律以及它与监狱的相似之处

[wʌz; wəz]['æftər][ɔːl][ə; eɪ] ['splendɪd] ['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [goʊz] [aʊt] ['æftər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [bæd]

was	after	all	a	splendid	token	of	the	love	that	goes	out	after	even	the	very	bad
曾是	后	全部	一个	灿烂	令牌	的	这	爱	那	去	出去	后	甚至	这	非常	坏的

[bɔɪz] [huːm] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] .

boys	whom	some	people	are	willing	to	give	up	and	to	throw	away	.
男孩们	谁	一些	人们	是	愿意的	到	给	向上	和	到	扔	离开	.

毕竟，这是对那些有些人愿意放弃和抛弃的坏男孩，依然表达爱意的绝佳象征。

[ðə; ði] ['ʌðər] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [ɪz] ['veri] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	other	name	of	that	Love	is	very	sacred	and	beautiful	.
这	其他	姓名	的	那	爱	是	非常	神圣	和	美丽的	.

那份爱的另一个名字非常神圣而美好。

['dʒɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [laɪk] [wʌn] , [ðæt] [naɪt] .

Jim	was	not	a	bad	boy	,	but	he	felt	like	one	,	that	night	.
吉姆	曾是	不是	一个	坏的	男生	,	但	他	毛毡	喜欢	一	,	那	夜晚	.

吉姆并不是个坏孩子，但那天晚上他觉得自己像个坏孩子。

[hiː; hi] [felt] [bæd] , [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd]['æŋgri] , [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] ,

He	felt	bad	,	all	over	,	and	angry	,	and	rebellious	,	and	almost	hopeless	,
他	毛毡	坏的	,	全部	超过	,	和	生气的	,	和	叛逆的	,	和	几乎	绝望	,

他感到浑身难受，愤怒、叛逆，几乎绝望。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ʌv; əv][haʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː]

for	he	was	all	the	while	thinking	of	the	wall	and	of	how	high	it
为了	他	曾是	全部	这	尽管	思维	的	这	墙	和	的	如何	高的	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

因为他一直在想着那堵墙，想着它有多高。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	of	all	the	great	world	of	life	and	liberty	that	lay	beyond	it	.
和	的	全部	这	伟大的	世界	的	生活	和	自由	那	躺	超过	它	.

以及它之外广阔无垠的生命与自由世界。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [haʊs] [ʌv; əv]

So	far	as	he	could	see	,	there	were	to	be	long	years	of	House	of
所以	远的	作为	他	可以	看	,	那里	是	到	是	长的	年	的	房子	的

['refjuːdʒ] [laɪf] ,

Refuge	life	,
避难所	生活	,

在他看来，他将在收容所度过漫长的岁月。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [waɪd] ,

during	which	he	was	to	know	little	and	see	nothing	at	all	of	that	wide	,
期间	哪个	他	曾是	到	知道	小的	和	看	没有什么	在	全部	的	那	宽的	,

在此期间，他对那广阔的景象几乎一无所知，也完全没有看到任何景象。

[braɪt] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['veri] ['terəb(ə)l] .

bright	world	,	and	the	thought	was	very	terrible	.
明亮的	世界	,	和	这	想法	曾是	非常	糟糕的	.

光明的世界，这个想法非常可怕。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

He	thought	a	great	deal	and	imagined	a	great	deal	,
他	想法	一个	伟大的	交易	和	想象	一个	伟大的	交易	,

他思考了很多，也想象了很多。

[bʌt; bət][nɑːt] [ə'mʌŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [dɪd][ðer; ðər] [kʌm] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

but	not	among	any	of	his	imaginings	did	there	come	any	idea	that	he	had
但	不是	之中	任何	的	他的	想象	做过	那里	来	任何	主意	那	他	有

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ,

an	interest	in	another	boy	,
一个	兴趣	在	其他	男生	,

但他所有的幻想中，都没有出现过他对另一个男孩感兴趣的想法。

['oʊvər][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , — [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːld] [ɪn][baɪ]

over	in	New	York	City	,	—	a	boy	whose	house	and	garden	had	been	walled	in	by
超过	在	新的	约克	城市	,	—	一个	男生	谁	房子	和	花园	有	到过	有围墙的	在	经过

[nuː] [-]

new	[	41	]
新的	[	-	]

在纽约市，一个男孩的房子和花园被新的围墙围了起来[41]

[striːts] .

streets	.
街道	.

街道。

['dʒɪm] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['rɔdni] ; [nɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [nɔːr][ʌv; əv] ['bɪli] [ðə; ði][goʊt] ;

Jim	knew	nothing	of	Rodney	;	nor	of	his	mother	;	nor	of	Billy	the	goat	;
吉姆	知道	没有什么	的	罗德尼	;	也不	的	他的	母亲	;	也不	的	比利	这	山羊	;

吉姆对罗德尼一无所知；对他的母亲也一无所知；对山羊比利也一无所知；

[nɔːr][ʌv; əv] ['mili] ['kɝːbi] .
nor **of** **Millie** **Kirby** **.**
也不 的 米莉 柯比 .

也不是米莉·柯比。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
He **could** **not** **have** **guessed** **that** **they** **were** **ever** **to** **be** **of** **any** **importance**
他 可以 不是 有 猜对了 那 他们 是 曾经 到 是 的 任何 重要性
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

他做梦也想不到，他们日后会对他如此重要。

['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
over **on** **the** **Island** **,**
超过 在 这 岛 ,

在岛上，

['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræp][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [tel]
listening **and** **waiting** **for** **the** **rap** **of** **the** **drum** **that** **was** **shortly** **to** **tell**
聆听 和 等待 为了 这 说唱 的 这 鼓 那 曾是 不久 到 告诉
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bedtaɪm] . [-]
him **and** **all** **the** **rest** **that** **it** **was** **bedtime** **.** **[** **42** **]**
他 和 全部 这 休息 那 它 曾是 就寝时间 . [-]

他静静地听着，等待着鼓声响起，鼓声很快就会告诉他和其他人，该睡觉了。[42]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[bɪ'haɪnd] [boʊlts] [ænd; ənd] [baːz]
BEHIND **BOLTS** **AND** **BARS**
在后面 螺栓 和 酒吧

螺栓和铁栏之后

['bedtaɪm] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'fer] .
Bedtime **at** **the** **House** **of** **Refuge** **was** **quite** **an** **affair** **.**
就寝时间 在 这 房子 的 避难所 曾是 相当 一个 事务 .

避难所的就寝时间可不是一件小事。

[wer'evər] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [bɔɪz] , [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɔːr]
Wherever **there** **might** **be** **a** **squad** **of** **boys** **,** **in** **any** **part** **of** **the** **buildings** **or**
无论 那里 可能 是 一个 队 的 男孩们 , 在 任何 部分 的 这 建筑物 或者
[graʊndz] ,
grounds **,**
理由 ,

无论在建筑物或场地的任何角落，只要有一群男孩出现，

[æt; ət][ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] " [fɔːl] [ɪn] , " [laɪk] ['soʊldʒərz] ,
at **the** **tap** **of** **the** **drum** **,** **they** **were** **expected** **to** **"** **fall** **in** **,** **"** **like** **soldiers** **,**
在 这 轻敲 的 这 鼓 , 他们 是 预期的 到 " 落下 在 , " 喜欢 士兵 ,

听到鼓声，他们就得像士兵一样"集合"。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] .
and **march** **toward** **the** **dormitory** **.**
和 行进 朝向 这 宿舍 .

然后向宿舍方向行进。

[iːtʃ] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [oʊn] ['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [prə'moʊtɪd] , [fɔːr; fər] [gʊd]

Each	detachment	was	sure	to	have	its	own	officer	,	a	boy	promoted	,	for	good
每个	分离	曾是	当然	到	有	它是	自己的	官	,	一个	男生	推广	,	为了	好的

[bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrðɪnəs] ,

behavior	and	trustworthiness	,
行为	和	可信度	,

每个分队肯定都会有一名军官，通常是一个因为表现良好、值得信赖而被提拔的男孩。

[tuː; tə][biː; bi] ['kɔːrpərəl] , ['sɑːrdʒənt] , [ɔːr] [luː'tenənt] .

to	be	corporal	,	sergeant	,	or	lieutenant	.
到	是	下士	,	军士	,	或者	中尉	.

成为下士、中士或中尉。

[ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] .

The	dormitory	itself	was	a	remarkable	sleeping	place	.
这	宿舍	本身	曾是	一个	卓越	睡眠	地方	.

宿舍本身就是一个非常棒的睡觉场所。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bɔɪ] ,

It	contained	a	separate	room	for	each	boy	,
它	包含	一个	分离	房间	为了	每个	男生	,

每个男孩都有一间单独的房间。

[bʌt; bət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'reɪndʒd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɔːr][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] .

but	the	rooms	were	not	arranged	like	those	of	a	hotel	or	a	dwelling	.
但	这	房间	是	不是	安排	喜欢	那些	的	一个	酒店	或者	一个	住宅	.

但房间的布置不像酒店或住宅那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪ'mens] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd]

There	was	one	immense	room	,	with	plenty	of	windows	for	daylight	and
那里	曾是	一	巨大	房间	,	和	很多	的	视窗	为了	日光	和

['plenti] [ʌv; əv] ['bɝːnɝz] [fɔːr; fər] ['gæslaɪt] .

plenty	of	burners	for	gaslight	.
很多	的	燃烧器	为了	煤气灯	.

房间里有一个巨大的房间，有很多窗户可以引入自然光，也有很多煤气灯可以照明。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ræn][ə; eɪ] [brɔːd] , ['empti] [speɪs] , [ɔːr] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] ,

All	around	the	sides	of	this	room	ran	a	broad	,	empty	space	,	or	passage	-	way	,
全部	大约	这	侧面	的	这	房间	跑	一个	广阔	,	空的	空间	, 或者		通道	-	方式	,

房间四周都是宽阔的空地或通道，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [-]

and	inside	of	this	,	up	and	down	the	middle	,	[	43	]
和	里面	的	这	,	向上	和	向下	这	中间	,	[	-	]

并且在这个内部，从中间向上向下，[43]

[hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [tuː] [tɪəz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] , [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

had	been	constructed	two	tiers	,	one	above	another	,	of	little	bedrooms	.
有	到过	建造	二	层级	,	一	多于	其他	,	的	小的	卧室	.

房子建了两层，上下两层，都是小卧室。

[iːtʃ] [tɪr] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ,

Each	tier	was	composed	of	two	rows	of	rooms	,
每个	层级	曾是	由	的	二	行	的	房间	,

每一层都由两排房间组成，

[set] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['wɪndoʊz] .

set	back	to	back	with	their	faces	toward	the	outer	windows	.
放	后退	到	后退	和	他们的	面孔	朝向	这	外	视窗	.

他们背靠背坐着，脸朝向外面的窗户。

[ðə; ði] [feɪs] [ɔ:r] [frʌnt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ru:m] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['slendər] , ['ʌpraɪt] [sti:l] [baːz] ,

The	face	or	front	of	each	room	was	made	of	slender	,	upright	steel	bars	,
这	脸	或者	正面	的	每个	房间	曾是	制成	的	苗条	,	直立	钢	酒吧	,

每个房间的正面都是由细长的竖直钢条制成的。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɪntʃɪz] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ru:m] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɔ:r] ,

not	much	more	than	two	inches	apart	,	and	each	room	had	a	door	,
不是	很多	更多的	比	二	英寸	除	,	和	每个	房间	有	一个	门	,

房间之间相隔不过两英寸，而且每个房间都有一扇门。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , ['ʃʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [sprɪŋ] [lɑ:k] .

made	in	the	same	way	,	shutting	with	a	strong	,	spring	lock	.
制成	在	这	相同的	方式	,	关闭	和	一个	强的	,	春天	锁	.

制作方法相同，采用强力弹簧锁闭合。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [i:tʃ] [ru:m] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [bedz] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]

Of	course	,	each	room	was	small	and	the	beds	were	only	wide	enough	for
的	课程	,	每个	房间	曾是	小的	和	这	床	是	仅有的	宽的	足够的	为了

[wʌn] [bɔɪ] ,

one	boy	,
一	男生	,

当然，每个房间都很小，床也只够一个男孩睡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [kli:n] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

but	they	were	very	clean	and	comfortable	.
但	他们	是	非常	干净的	和	舒服的	.

但是它们非常干净舒适。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] [wen] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] ; ['plenti] [ʌv; əv] [er] , ['ɔ:lweɪz] ;

There	was	plenty	of	light	when	light	was	needed	;	plenty	of	air	,	always	;
那里	曾是	很多	的	光	什么时候	光	曾是	需要	;	很多	的	空气	,	总是	;

需要光线的时候光线充足；空气始终充足；

[ænd; ənd] [ðen] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] [tu:; tə] [sli:p] ['saʊndli] [ɪn][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði] [ru:l] [wɪtʃ]

and	then	perfect	silence	to	sleep	soundly	in	was	secured	by	the	rule	which
和	然后	完美的	沉默	到	睡觉	稳固地	在	曾是	安全	经过	这	规则	哪个

[fər'bædˌfər'beɪd] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:r] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['skaɪˌlɑ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] .

forbade	talking	or	any	kind	of	skylarking	in	the	dormitory	.
禁止	说	或者	任何	种类	的	欢笑	在	这	宿舍	.

然后，宿舍里禁止说话或任何形式的嬉闹，从而保证了绝对的安静，让学生能够安然入睡。

['wɔtʃmən] [pə'troʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [ɔ:r] ['loʊər] [tɪr] [ʌv; əv] ['sɛlz] , [ɔ:r][ru:mz; rʊmz] ,

Watchmen	patrolling	around	the	upper	or	lower	tier	of	cells	,	or	rooms	,
守望者	巡逻	大约	这	上	或者	降低	层级	的	细胞	,	或者	房间	,

守卫在牢房或房间的上层或下层巡逻。

[kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [si:] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [i:tʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [baɪ] .

could	at	any	time	see	the	entire	inside	of	each	,	as	they	walked	by	.
可以	在	任何	时间	看	这	全部的	里面	的	每个	,	作为	他们	步行	经过	.

当他们走过时，随时都能看到每个房间的整个内部。

[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['lɑ:ks] , [ʌv; əv]

The	outer	doors	of	the	dormitory	closed	with	strong	and	intricate	locks	,	of
这	外	门	的	这	宿舍	关闭	和	强的	和	错综复杂	锁	,	的

[ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['pætərn] .

a	peculiar	pattern	.
一个	奇特	图案	.

宿舍的外门装有坚固而复杂的锁，样式很特别。

[bɪ'jɑ:nd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [-]

Beyond	these	were	[	44	]
超过	这些	是	[	-	]

除此之外还有[44]

['ʌðər] [dɔ:z] , [wɪð; wɪθ] ['wɔtʃmən] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊpən] [pə'reɪd] - [graʊnd]

other	doors	,	with	watchmen	,	and	beyond	all	was	the	open	parade	-	ground
其他	门	,	和	守望者	,	和	超过	全部	曾是	这	打开	游行	-	地面

[ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] [ɪts] [haɪ] [stoʊn] [wɔ:l] .

inclosure	and	its	high	stone	wall	.
附件	和	它是	高的	石头	墙	.

还有其他的门，有守卫，而最里面则是敞开的阅兵场围墙和高高的石墙。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] , [ɪm'pæsəb(ə)l] [taɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd]

Beyond	this	was	the	chilling	,	rushing	,	impassable	tide	of	the	deep	and
超过	这	曾是	这	令人不寒而栗	,	匆忙	,	不可逾越	潮	的	这	深的	和

['pɪtiləs] [i:st] ['rɪvər] .

pitiless	East	River	.
无情	东方	河	.

再往前走，就是深邃无情的东河那令人胆寒、湍急、难以逾越的河水。

[noʊ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tu:; tə] [get] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sli:pɪŋ] ['sɛlz] [ænd; ənd] ['ɪntu:]

No	boy	could	hope	to	get	out	from	one	of	those	sleeping	cells	and	into
不	男生	可以	希望	到	得到	出去	从	一	的	那些	睡眠	细胞	和	进入

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

没有哪个男孩能指望从那些沉睡的牢房里逃出来，进入城市。

— ['ɪntu:] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

—	into	liberty	and	the	world	until	the	appointed	time	should	come	for	him	.
—	进入	自由	和	这	世界	直到	这	任命	时间	应该	来	为了	他	.

—进入自由和世界，直到他被召回的时刻到来。

[ðə; ði] ['dɔ:rmətɔ:ri] [wʌz; wəz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] [kʊd; kəd] [bi:; bi] , [ðæt] [naɪt] ,

The	dormitory	was	as	still	as	still	could	be	,	that	night	,
这	宿舍	曾是	作为	仍然	作为	仍然	可以	是	,	那	夜晚	,

那晚，宿舍里静得出奇。

[wen] ['dʒɪm] [leɪ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ,

when	Jim	lay	upon	his	bed	and	thought	of	it	all	,
什么时候	吉姆	躺	之上	他的	床	和	想法	的	它	全部	,

当吉姆躺在床上回想这一切时，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [gru:] ['bɪtər] [æt; ət] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['i:v(ə)n] ['getɪŋ]

and	he	grew	bitter	at	heart	with	the	seeming	impossibility	of	even	getting
和	他	生长	苦的	在	心	和	这	似乎	不可能	的	甚至	获得

[ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [traɪ] ['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:l] .

a	chance	to	try	Whether	or	not	he	could	climb	the	outer	wall	.
一个	机会	到	尝试	无论	或者	不是	他	可以	爬	这	外	墙	.

他心中充满了苦涩，因为他似乎连尝试的机会都没有，不知道自己是否能够爬上外墙。

“ [aɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['klaɪmər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʃɪp] , [wen] [ðeɪ] [send] [ˌju: 'es] ['ɪntu:] [ðə; ði]

“	I'm	about	the	best	climber	on	the	training	ship	,	when	they	send	us	into	the
“	我是	关于	这	最好的	登山者	在	这	训练	船	,	什么时候	他们	发送	我们	进入	这

['rɪgɪŋ] ,

rigging	,
索具	,

“在训练船上，当他们派我们到索具上作业时，我算是爬得最好的人之一。”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ʌp][ɑːn][ə; eɪ][roʊp][ɔːr] ['eniθɪŋ] .

“	I	could	go	up	on	a	rope	or	anything	.
”	我	可以	去	向上	在	一个	绳索	或者	任何事物	.

“我可以爬绳子什么的。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

If	I	could	have	some	of	the	other	fellows	with	me	!
如果	我	可以	有	一些	的	这	其他	伙伴们	和	我	!

如果其他几个伙伴也能跟我一起来就好了！

[sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [ges] [aɪ] ['kudnt] [duː][ə'loʊn] .

Some	things	I	guess	I	couldn't	do	alone	.
一些	事物	我	猜测	我	不能	做	独自的	.

有些事我想我一个人是做不到的。

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni][bʌt; bət] ['plʌki] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [gʊd] ['klaɪmɚz] .

I	don't	want	any	but	plucky	fellows	and	good	climbers	.
我	不	想	任何	但	勇敢的	伙伴们	和	好的	登山者	.

我只想要勇敢无畏、擅长攀爬的人。

[aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] .

I	don't	belong	here	.
我	不	属于	这里	.

我不属于这里。

[aɪ] ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [-]

I	never	did	it	and	I've	been	[	45	]
我	绝不	做过	它	和	我已经	到过	[	-	]

我从未这样做过，而且我一直[45]

[hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

here	long	enough	.
这里	长的	足够的	.

在这里待的时间够长了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . — [ðer; ðər] , ['hiːz][dʒʌst] [gɔːn] [baɪ] .

I'm	going	to	get	out	,	if	I	can	.	—	There	,	he's	just	gone	by	.
我是	去	到	得到	出去	,	如果	我	能	.	—	那里	,	他是	只是	已消失	经过	.

如果可以的话，我要离开这里。——瞧，他刚才已经走了。

” [ðæt] [ment] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pə'troʊl] , [ænd; ənd]['dʒɪm] [əu'beid]

”	That	meant	the	passage	of	a	watchman	,	on	his	patrol	,	and	Jim	obeyed
”	那	意思是	这	通道	的	一个	守望者	,	在	他的	巡逻	,	和	吉姆	服从

[ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['æŋgri] ['ɪmpʌls] ,

a	strong	,	angry	impulse	,
一个	强的	,	生气的	冲动	,

“这意味着会有巡逻的守卫经过，吉姆听从了内心强烈的愤怒冲动。”

[tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [ster] ['æftər][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['greɪtɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	jump	out	of	bed	and	stare	after	him	through	the	grated	door	of	his
到	跳	出去	的	床	和	盯	后	他	通过	这	磨碎的	门	的	他的

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

她从床上跳起来，透过笼子的铁栅门盯着他的背影。

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [pʊt][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	It's	just	like	what	they	put	wild	animals	in	,	in	a	menagerie	,	”	he	thought	,
”	它是	只是	喜欢	什么	他们	放	荒野	动物	在	,	在	一个	动物园	,	”	他	想法	,

“这就像把野生动物关在动物园里一样，”他想。

['fɪrsli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [graɪpt] [ðə; ði] [slɪm] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [stiːl] [rɑːdz] .

fiercely	**,**	**as**	**his**	**fingers**	**griped**	**the**	**slim**	**,**	**but**	**strong**	**steel**	**rods**	**.**
激烈地	,	作为	他的	手指	抱怨	这	苗条的	,	但	强的	钢	杆	.

他手指紧紧地抓着细长而坚固的钢条，力道十足。

[oʊ] ! — [haʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] !

O	**!**	**—**	**How**	**he**	**wanted**	**to**	**break**	**out**	**!**
哦	!	—	如何	他	通缉	到	休息	出去	!

哦！——他多么想逃出去啊！

[hiː; hi] [druː] [bæk] , [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

He	**drew**	**back**	**,**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**he**	**threw**	**himself**	**,**	**with**	**all**	**his**	**might**	**,**
他	画	后退	,	一个	片刻	,	和	然后	他	扔	他自己	,	和	全部	他的	可能	,

[ə'genst] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

against	**the**	**grating**	**.**
反对	这	格栅	.

他后退了一步，然后使出浑身解数，猛地撞向格栅。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

He	**did**	**not**	**care**	**if**	**it**	**hurt**	**him**	**.**
他	做过	不是	关心	如果	它	伤害	他	.

他不在乎是否会伤害到自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sɔːr] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [felt] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	**was**	**so**	**sore**	**inside**	**that**	**it**	**almost**	**felt**	**good**	**to**	**be**	**pained**	**a**	**little**	**,**
他	曾是	所以	疮	里面	那	它	几乎	毛毡	好的	到	是	痛苦	一个	小的	,

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	**.**
外部	.

他内心痛苦不堪，以至于外在的轻微疼痛反而让他感到一丝慰藉。

[klɪk] !

Click	**!**
点击	!

点击！

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? — [wʌt] ? — [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] ? — [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? — [aɪ]

“	**What**	**was**	**that**	**?**	**—**	**What**	**?**	**—**	**The**	**door**	**is**	**open**	**?**	**—**	**What**	**have**	**I**	**done**	**?**	**—**	**I**
“	什么	曾是	那	?	—	什么	?	—	这	门	是	打开	?	—	什么	有	我	完毕	?	—	我

['kudnt] [hæv; həv]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] !

couldn't	**have**	**broken**	**it**	**!**
不能	有	破碎的	它	!

“那是什么？——什么？——门开着？——我做了什么？——我不可能把它弄坏！”

” [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] .

”	**That**	**was**	**so**	**.**
”	那	曾是	所以	.

确实如此。

['evri] [rɑːd][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [-]

Every	**rod**	**in**	**the**	**grating**	**[**	**46**	**]**
每一个	杆	在	这	格栅	[	-	]

格栅中的每一根杆[46]

[nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [saʊnd] [ænd; ənd] [hoʊl] , [ænd; ənd] [jet] ,

near	**him**	**and**	**in**	**the**	**door**	**,**	**was**	**perfectly**	**sound**	**and**	**whole**	**,**	**and**	**yet**	**,**
靠近	他	和	在	这	门	,	曾是	完美	声音	和	所有的	,	和	然而	,

他身旁，门上，却完好无损，然而，

— [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , — [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪʤ][wʌz; wəz] [naʊ]

—	he	could	hardly	believe	his	eyes	,	—	the	door	of	his	cage	was	now
—	他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	,	—	这	门	的	他的	笼	曾是	现在

['stændɪŋ] [ə'dʒɑːr] ,

standing	ajar	,
常设	半开	,

他简直不敢相信自己的眼睛——他的笼门现在半开着。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən]['waɪdər][ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːmiˌrʊmi]

as	if	inviting	him	to	push	it	open	wider	and	walk	out	into	the	roomy
作为	如果	邀请	他	到	推	它	打开	更广泛	和	走	出去	进入	这	宽敞

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

仿佛在邀请他把门推得更大，然后走出去，来到宽敞的走廊里。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌʧ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .

He	did	so	,	but	it	was	very	much	as	if	it	were	all	a	dream	.
他	做过	所以	,	但	它	曾是	非常	很多	作为	如果	它	是	全部	一个	梦	.

他照做了，但这一切就好像一场梦。

['dʒɪmz][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ,

Jim's	first	feeling	was	a	strong	sense	of	exhilaration	,
吉姆的	第一的	感觉	曾是	一个	强的	感觉	的	兴奋	,

吉姆的第一感觉是强烈的兴奋感。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriərz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['gɪv(ə)n] [weɪ] .

for	one	of	the	barriers	he	had	been	thinking	of	had	unexpectedly	given	way	.
为了	一	的	这	障碍	他	有	到过	思维	的	有	不料	给定	方式	.

因为他一直设想的某个障碍出乎意料地消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌʧ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bæriər] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [stiːl] [g'reɪtɪŋz] [ænd; ənd][ɪts] [lɑːk] .

It	was	such	a	strong	barrier	,	too	,	with	its	steel	gratings	and	its	lock	.
它	曾是	这样的	一个	强的	障碍	,	也	,	和	它是	钢	格栅	和	它是	锁	.

它也是一道非常坚固的屏障，有钢格栅和锁。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] ['empti] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd]

He	turned	and	stared	at	his	open	door	and	empty	bedroom	and
他	转向	和	凝视	在	他的	打开	门	和	空的	卧室	和

[hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [iks'kleimɪŋ] [ə'laʊd] :

he	came	near	exclaiming	aloud	:
他	来了	靠近	惊呼	大声	:

他转过身，盯着敞开的房门和空荡荡的卧室，走近后大声喊道：

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

“	How	did	it	happen	?
“	如何	做过	它	发生	?

“它是怎么发生的?

” [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz]['juːʒuəl][baɪ][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː]

”	He	knew	the	door	had	been	shut	as	carefully	as	usual	by	the	officer	who
”	他	知道	这	门	有	到过	关闭	作为	小心	作为	通常	经过	这	官	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ʧɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] ['mɑːʧt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] .

had	been	in	charge	of	the	boys	when	they	marched	into	the	dormitory	.
有	到过	在	收费	的	这	男孩们	什么时候	他们	行军	进入	这	宿舍	.

“他知道，负责押送男孩们进入宿舍的军官，像往常一样小心翼翼地关上了门。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [lʊk] .
He **examined** **the** **look** **.**
他 检查 这 看 .

他仔细观察了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] , ['veri] ['pɜːrfɪkt] [lɑːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪts] [strɔːŋ] , [bræs]
It **was** **a** **very** **pretty** **,** **very** **perfect** **lock** **,** **but** **he** **saw** **that** **its** **strong** **,** **brass**
它 曾是 一个 非常 漂亮的 , 非常 完美的 锁 , 但 他 锯 那 它是 强的 , 黄铜
[tʌŋ] , [ðæt] [-]
tongue **,** **that** **[** **47** **]**
舌头 , 那 [-]

那把锁非常漂亮，非常完美，但他看到它坚固的黄铜舌片[47]

[pleɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ɪts] [sprɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [kiː] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
played **back** **and** **forth** **on** **its** **spring** **when** **a** **key** **worked** **it** **,**
玩 后退 和 前进 在 它是 春天 什么时候 一个 钥匙 工作 它 ,

按下按键时，它会在弹簧的作用下来回摆动。

[kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [pʊʃt] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , ['presɪŋ] [ɑːn][ɪts][end] .
could **also** **be** **pushed** **back** **by** **his** **finger** **,** **pressing** **on** **its** **end** **.**
可以 还 是 推动 后退 经过 他的 手指 , 紧迫 在 它是 结尾 .

也可以用手指按压末端将其推回去。

[ðen] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bræs] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt]
Then **he** **almost** **shut** **the** **door** **and** **could** **see** **that** **the** **brass** **tongue** **was** **short**
然后 他 几乎 关闭 这 门 和 可以 看 那 这 黄铜 舌头 曾是 短的
[ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli][goʊ] ['ʌndər] [ɪts] [kætʃ] ,
and **would** **only** **go** **under** **its** **catch** **,**
和 会 仅有的 去 在下面 它是 抓住 ,

然后他几乎关上了门，这才发现黄铜门舌太短，只能卡入门闩下方。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr][soʊ] .
on **the** **upright** **at** **the** **side** **,** **about** **half** **an** **inch** **or** **so** **.**
在 这 直立 在 这 边 , 关于 一半 一个 英寸 或者 所以 .

在侧面的立柱上，大约半英寸左右。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] .
“ **That's** **it** **!** **”** **exclaimed** **Jim** **.**
“ 那就是 它 ! ” 惊呼 吉姆 .

“就是这样！”吉姆喊道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] , [naʊ] .
“ **I** **can** **see** **,** **now** **.**
“ 我 能 看 , 现在 .

“我现在能看见了。”

[wen] [aɪ] [pʊʃt] [soʊ][hɑːrd] , [aɪ][bent] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [laɪt] [stiːl] [baːz][ɑːr; ər] ['sprɪŋi]
When **I** **pushed** **so** **hard** **,** **I** **bent** **the** **grating** **,** **for** **those** **light** **steel** **bars** **are** **springy**
什么时候 我 推动 所以 难的 , 我 弯曲 这 格栅 , 为了 那些 光 钢 酒吧 是 有弹性的
.
:
.

我用力推的时候，把格栅都弄弯了，因为那些轻钢条很有弹性。

[ðeɪ] [sprʌŋ] [aʊt] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [pʊld] [aʊt] [ðæt] [tʌŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kætʃ] [ænd; ənd][soʊ]
They **sprung** **out** **so** **far** **that** **they** **pulled** **out** **that** **tongue** **beyond** **the** **catch** **and** **so**
他们 弹簧 出去 所以 远的 那 他们 拉 出去 那 舌头 超过 这 抓住 和 所以
[ðə; ði] [dɔːr] [slɪpt] ['oʊpən] .
the **door** **slipped** **open** **.**
这 门 滑倒了 打开 .

它们猛地弹了出来，把门舌拉出了门闩，于是门就滑开了。

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , — [waɪ] ,

I	can	do	it	again	,	—	Why	,
我	能	做	它	再次	,	—	为什么	,

我可以再做一次，——为什么？

— [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ,

—	I	can	get	out	into	the	corridor	as	often	as	I	want	to	,
—	我	能	得到	出去	进入	这	走廊	作为	经常	作为	我	想	到	,

我可以随时到走廊里去，想去哪儿就去哪儿。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈmʌsnt] [let] [ˈenibɑːdi] [noʊ] [haʊ] [its] [dʌn] .

but	I	mustn't	let	anybody	know	how	it's	done	.
但	我	不得	让	任何人	知道	如何	它是	完毕	.

但我不能让任何人知道是怎么做到的。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] . — [aɪl] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈlɑːks] .

Not	even	the	other	fellows	.	—	I'll	look	at	their	locks	.
不是	甚至	这	其他	伙伴们	.	—	患病的	看	在	他们的	锁	.

甚至其他那些家伙——我要看看他们的头发。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈveri] ['briːðɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ˈsʌmbɑːdi] ,

"	It	seemed	to	him	as	if	his	very	breathing	could	be	heard	by	somebody	,
"	它	似乎	到	他	作为	如果	他的	非常	呼吸	可以	是	听到	经过	某人	,

他感觉自己好像连呼吸声都能被别人听到。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [briːðd] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈsɔːftli] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] [dɔːr] .

and	so	he	hardly	breathed	as	he	stepped	softly	along	to	the	next	door	.
和	所以	他	几乎	呼吸	作为	他	步	轻轻	沿着	到	这	下一个	门	.

于是，他屏住呼吸，轻手轻脚地走向隔壁的门。

[ðə; ðɪ][gæs] - [dʒet] [nɪr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm] ,

The	gas	-	jet	near	him	had	been	turned	low	and	the	light	was	dim	,
这	气体	-	喷射	靠近	他	有	到过	转向	低的	和	这	光	曾是	暗淡	,

他附近的煤气灯调得很低，灯光昏暗。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðæt] [sel] [wʌz; wəz] [-]

but	he	could	see	that	the	boy	in	that	cell	was	[	48	]
但	他	可以	看	那	这	男生	在	那	细胞	曾是	[	-	]

但他能看出那个牢房里的男孩是[48]

['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , ['æftər][hɪz; ɪz][hɑːrd][wɜːrk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [drɪl] -

sleeping	soundly	,	after	his	hard	work	in	one	of	the	shops	and	his	long	drill	-
睡眠	稳固地	,	后	他的	难的	工作	在	一	的	这	商店	和	他的	长的	钻头	-

[maːtʃɪŋ] .

marching	.
行军	.

在一家商店辛苦工作和长时间的操练行军之后，他睡得很香。

" [hiː; hi] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [aɪ][wɑːnt] , " [θɔːt] ['dʒɪm] .

"	He	isn't	one	of	the	fellows	I	want	,	"	thought	Jim	.
"	他	不是	一	的	这	伙伴们	我	想	,	"	想法	吉姆	.

"他不是我想要的那种人，"吉姆心想。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [klaɪm] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːlər] [wen] ['hiːz] [hɜːrt] .

"	He	can't	climb	worth	a	cent	and	he	hollers	when	he's	hurt	.
"	他	不能	爬	值得	一个	中心	和	他	喊叫	什么时候	他是	伤害	.

"他一点攀爬能力都没有，受伤的时候还会大喊大叫。"

" [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] , [fɔːr; fər]['dʒɪm][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

"	That	would	never	do	,	for	Jim	was	beginning	to	feel	like	a	captain	,
"	那	会	绝不	做	,	为了	吉姆	曾是	开始	到	感觉	喜欢	一个	队长	,

"那绝对不行，因为吉姆开始觉得自己像个船长了。"

['hʌntɪŋ] [ʌp] [rɪ'kru:ts] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['despərət] ['entərpraɪz] .

hunting	up	recruits	for	some	difficult	and	almost	desperate	enterprise	.
打猎	向上	新兵	为了	一些	难的	和	几乎	绝望的	企业	.

为一项艰巨且近乎孤注一掷的任务招募新兵。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɔɪz] [dɔ:r] .

Nevertheless	,	he	tried	the	lock	of	that	boy's	door	.
尽管如此	,	他	尝试	这	锁	的	那	男孩们	门	.

然而，他还是试着打开了那个男孩的房门。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'laɪk] .

“	Yes	,	”	he	said	to	himself	,	“	they	are	all	alike	.
”	是的	,	”	他	说	到	他自己	,	“	他们	是	全部	同样	.

“是的，”他自言自语道，“他们都一样。”

[aɪ][kæn; kən] [get] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [kætʃ] - [boʊlt][ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

I	can	get	my	finger	in	over	the	end	of	the	catch	-	bolt	and	push	it	back	.
我	能	得到	我的	手指	在	超过	这	结尾	的	这	抓住	-	螺栓	和	推	它	后退	.

— [ðer; ðər] ,

—	There	,
—	那里	,

我可以把手指伸到锁舌末端，把它推回去。——好了。

[aɪv] ['oʊpənd] [ðæt] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [aɪl] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

I've	opened	that	door	,	but	I'll	shut	it	again	.
我已经	打开	那	门	,	但	患病的	关闭	它	再次	.

我打开了那扇门，但我还会把它关上。

[ges] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] , [tu:] , [bɪ'fɔ:r] ['enibɑ:di] [kʌmz] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌem 'i:] .

Guess	I'll	go	back	to	bed	,	too	,	before	anybody	comes	to	catch	me	.
猜测	患病的	去	后退	到	床	,	也	,	前	任何人	来	到	抓住	我	.

看来我也得回去睡觉了，免得被人发现。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] , [bʌt; bət] [wʌt] - [ðæt] [du:] ?

I	know	I	can	open	the	doors	,	but	what	good'll	that	do	?
我	知道	我	能	打开	这	门	,	但	什么	-	那	做	?

我知道我可以打开门，但这又有什么用呢?

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I've	got	to	think	about	it	.
我已经	得到	到	思考	关于	它	.

我得好好想想。

” [ðə; ði]['saɪlənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] .

”	The	Silent	Printing	Office	.
”	这	沉默的	印刷	办公室	.

“无声的印刷办公室。”

['saɪləntli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ʃɔ:rt] ,

Silently	,	with	his	heart	beating	hard	and	his	breath	coming	short	,
默默	,	和	他的	心	殴打	难的	和	他的	气息	未来	短的	,

他默默地，心跳剧烈，呼吸急促。

['dʒɪm] [slɪpt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt]

Jim	slipped	back	to	his	own	door	,	and	through	it	,	and	pulled	it	shut
吉姆	滑倒了	后退	到	他的	自己的	门	,	和	通过	它	,	和	拉	它	关闭

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

吉姆悄悄溜回自己的房门前，穿过门走了出去，然后把门关上了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , — ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [klɪk] [æz; əz][ðə; ði][boʊlt] [-]

He	made	no	noise	in	doing	so	,	—	only	a	slight	click	as	the	bolt	[	49	]
他	制成	不	噪音	在	正在做	所以	,	—	仅有的	一个	轻微	点击	作为	这	螺栓	[	-	]

他这样做时没有发出任何声音，只有螺栓[49]扣动时发出的轻微咔嗒声。

[spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hæsp] ,

sprang	into	the	hasp	,
弹簧	进入	这	搭扣	,

弹入搭扣，

— [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [wɜːr; wər]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

—	but	he	did	not	feel	safe	until	the	bedclothes	were	over	him	and	he
—	但	他	做过	不是	感觉	安全的	直到	这	床上用品	是	超过	他	和	他

[kʊd; kəd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

could	seem	to	be	asleep	.
可以	似乎	到	是	睡着了	.

——但直到被子盖在身上，他看起来像睡着了一样，他才感到安全。

[nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wɑːtʃmən] ,

Not	many	minutes	passed	before	he	heard	the	feet	of	another	watchman	,
不是	许多	分钟	通过了	前	他	听到	这	脚	的	其他	守望者	,

没过多久，他就听到了另一个守夜人的脚步声。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , — ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

or	it	may	have	been	the	same	man	,	—	going	along	the	corridor	.
或者	它	可能	有	到过	这	相同的	男人	,	—	去	沿着	这	走廊	.

或者可能是同一个人，沿着走廊走去。

“ [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I'd	have	been	caught	,	”	he	thought	.
“	ID	有	到过	捕捉	,	”	他	想法	.

“我肯定会被抓到的，”他心想。

“ [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

“	I	must	look	out	for	that	.
“	我	必须	看	出去	为了	那	.

我必须注意这一点。

” ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftərwərd] , [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɑːks] ,

”	During	all	those	minutes	,	and	long	afterward	,	he	lay	and	thought	of	locks	,
”	期间	全部	那些	分钟	,	和	长的	之后	,	他	躺	和	想法	的	锁	,

['lɑːks] , ['lɑːks] ,

locks	,	locks	,
锁	,	锁	,

“在那几分钟里，以及之后的很长一段时间里，他躺着，想着锁，锁，锁，

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ɪn] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

on	all	the	doors	he	knew	of	in	that	House	of	Refuge	.
在	全部	这	门	他	知道	的	在	那	房子	的	避难所	.

在他所知的避难所的所有门上。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] , ['evri] [tʃæns] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ,

He	made	up	his	mind	to	examine	them	,	every	chance	he	could	get	,
他	制成	向上	他的	头脑	到	检查	他们	,	每一个	机会	他	可以	得到	,

他下定决心，只要有机会就仔细检查它们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	he	thought	of	all	sorts	of	impossible	ways	of	opening	them	.
和	他	想法	的	全部	排序	的	不可能的	方式	的	开幕	他们	.

他想出了各种各样不可能的打开它们的方法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

It	was	more	and	more	like	a	dream	until	his	eyes	closed	and	he	was
它	曾是	更多的	和	更多的	喜欢	一个	梦	直到	他的	眼睛	关闭	和	他	曾是

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

这一切越来越像一场梦，直到他闭上眼睛，睡着了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪpt] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['riːəl] [driːm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pæst] [ɔːl] [ðə; ðiː] [lɔkt]

and	he	slipped	at	once	into	a	real	dream	of	having	passed	all	the	locked
和	他	滑倒了	在	一次	进入	一个	真实的	梦	的	拥有	通过了	全部	这	已锁定

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

他立刻陷入了一个真实的梦境，梦见自己已经穿过了所有紧锁的门。

['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ['twenti] [fiːt] [haɪ] .

only	to	find	himself	standing	in	front	of	a	stone	wall	twenty	feet	high	.
仅有的	到	寻找	他自己	常设	在	正面	的	一个	石头	墙	二十	脚	高的	.

结果却发现自己站在一堵二十英尺高的石墙前。

[ə'weɪ] ['oʊvər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['nɔːrðərn] [wɔːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [rɑːd] ['nelsn] ,

Away	over	in	one	of	the	northern	wards	of	the	city	of	New	York	,	Rod	Nelson	,
离开	超过	在	一	的	这	北方	病房	的	这	城市	的	新的	约克	,	杆	纳尔逊	,

[æz; əz] [-]

as	[	50	]
作为	[	-	]

在纽约市北部的一个区，罗德·尼尔森[50]

[saʊnd] [ə'sliːp] [æz; əz] ['dʒɪm] , [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl]

sound	asleep	as	Jim	,	was	also	dreaming	and	he	too	had	a	stone	wall
声音	睡着了	作为	吉姆	,	曾是	还	做梦	和	他	也	有	一个	石头	墙

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] .

to	dream	of	.
到	梦	的	.

吉姆睡得很沉，他也在做梦，梦里他也梦到了一堵石墙。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [haʊ'evər] ,

He	was	not	trying	to	climb	it	himself	,	however	,
他	曾是	不是	尝试	到	爬	它	他自己	,	然而	,

但他本人并没有试图攀登。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [frend] ['bɪli] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ðiː] [saɪd]

for	he	was	only	looking	on	while	his	bearded	friend	Billy	walked	up	the	side
为了	他	曾是	仅有的	寻找	在	尽管	他的	留着胡子的	朋友	比利	步行	向上	这	边

[ʌv; əv] [ðæt] [wɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['ævənuː] ,

of	that	wall	into	the	avenue	,
的	那	墙	进入	这	大街	,

因为他只是看着他那留着胡子的朋友比利沿着墙边走到大街上。

[riˈmɑːkɪŋ] , [traɪˈʌmfəntli] :

remarking	,	triumphantly	:
评论	,	凯旋而归	:

他得意洋洋地说道：

“ [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [bɛ] !

“	Ba	-	a	-	a	-	beh	!
“	巴	-	一个	-	一个	-	后面	!

“Ba-aa-beh!

" [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [raʊnd] [ʌv; əv] [æk'tɪvətiz] [bɪ'gæn] , ['evriwer] .

"	When	morning	came	,	the	usual	round	of	activities	began	,	everywhere	.
"	什么时候	早晨	来了	,	这	通常	圆形的	的	活动	开始	,	到处	.

“早晨到来时，各处都开始了往常的活动。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ]['dɔːrmətɔːri] [drest] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

The	boys	in	the	House	of	Refuge	dormitory	dressed	themselves	in	their	rooms	.
这	男孩们	在	这	房子	的	避难所	宿舍	穿着	他们自己	在	他们的	房间	.

避难所宿舍里的男孩们在各自的房间里穿好衣服。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌsuːpɝɪn'tɛndənts] [ə'sɪstənt] [keɪm] [ænd; ənd] [let][ðem; ðəm][aʊt] , [ðeɪ] [ɔːl]

Then	,	as	the	Superintendent's	assistant	came	and	let	them	out	,	they	all
然后	,	作为	这	校长的	助手	来了	和	让	他们	出去	,	他们	全部

['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['brekfəst] .

marched	away	to	breakfast	.
行军	离开	到	早餐	.

然后，当主管的助理过来放他们出去时，他们都列队去吃早餐了。

['dʒɪm] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kiːn] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][saɪd] - [glæns] ,

Jim	went	with	the	rest	,	but	he	gave	a	keen	,	inquiring	side	-	glance	,
吉姆	去	和	这	休息	,	但	他	给予	一个	敏锐的	,	查询	边	-	瞥一眼	,

吉姆跟着其他人走了，但他不时地侧头瞥了一眼，眼神里带着探究。

[æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] ['evri] [dɔːr] [ðeɪ] [pæst] .

at	the	lock	of	every	door	they	passed	.
在	这	锁	的	每一个	门	他们	通过了	.

他们经过的每一扇门都锁着。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

He	thought	he	saw	something	worth	remembering	in	the	lock	of	the	great	,
他	想法	他	锯	某物	值得	记住	在	这	锁	的	这	伟大的	,

他觉得在大人物的头发里看到了值得记住的东西，

['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] [ɪt'self] .

outer	door	of	the	dormitory	itself	.
外	门	的	这	宿舍	本身	.

宿舍楼的外门。

“ [hiː; hi]['oʊnli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kiː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	He	only	turned	his	key	in	it	once	,	”	he	said	to	himself	.
“	他	仅有的	转向	他的	钥匙	在	它	一次	,	”	他	说	到	他自己	.

“他只用钥匙转动过一次，”他自言自语道。

“ [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [θriː] [taɪmz] .

“	I've	seen	them	turn	it	away	around	three	times	.
"	我已经	已见	他们	转动	它	离开	大约	三	时代	.

“我亲眼看到他们三次把东西转身扔掉。”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

What	does	that	mean	?
什么	做	那	意思是	?

这意味着什么?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['lɑːks] .

I	don't	know	much	about	locks	.
我	不	知道	很多	关于	锁	.

我对锁具了解不多。

[ðeɪ] [seɪ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['seɪfɪst] [kaɪnd] , [ðoʊ] . " [-]

They	say	these	are	the	best	and	safest	kind	,	though	.	”	[	51	]
他们	说	这些	是	这	最好的	和	最安全	种类	,	尽管	.	”	[	-	]

他们说这是最好、最安全的种类。”[51]

[viː]
V
V

V

['dʒɪmz] [plɑːt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti]
JIM'S PLOT FOR LIBERTY
吉姆的 阴谋 为了 自由

吉姆的自由计划

['wɪmɪn] , [laɪk]['mɪsɪz] . ['nelsn] , [huː] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [hæv; həv] [tuː; tə]
Women , like Mrs . Nelson , who go out to work for other people , have to
女性 , 喜欢 太太 . 纳尔逊 , WHO 去 出去 到 工作 为了 其他 人们 , 有 到
[get] [ʌp] ['ɜːrli] ,
get up early ,
得到 向上 早期的 ,

像纳尔逊太太这样外出为别人工作的女性，必须早起。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['rɑːdniz] ,
but her first thought , and Rodney's ,
但 她 第一的 想法 , 和 罗德尼的 ,

但她和罗德尼的第一反应是：

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [baɪ] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] ['brekfəst] .
was more about the door she was to go out by than even about breakfast .
曾是 更多的 关于 这 门 她 曾是 到 去 出去 经过 比 甚至 关于 早餐 .

比起早餐，她更在意的是她要出去的那扇门。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] [ɔːf] [tuː; tə] [faɪnd] [pæt] , ” [sed] ['rɔdni] ,
“ I'm going right off to find Pat , ” said Rodney ,
“ 我是 去 正确的 离开 到 寻找 拍 , ” 说 罗德尼 ,

“我这就去找帕特，”罗德尼说。

[æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] - ['wɪndoʊ] .
as he helped her through the upper side - window .
作为 他 帮助 她 通过 这 上 边 - 窗户 .

他搀扶着她从上层侧窗爬了进去。

[ˌnevərðə'les] , [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] ['erənd] ,
Nevertheless , before setting out on that errand ,
尽管如此 , 前 环境 出去 在 那 差事 ,

然而，在出发执行这项任务之前，

[hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ]
he went down into the garden and took a long look at all the land which
他 去 向下 进入 这 花园 和 采取 一个 长的 看 在 全部 这 土地 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [wɔːld] [ɪn] .
had been walled in .
有 到过 有围墙的 在 .

他走到花园里，仔细地看了看所有被围墙围起来的土地。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪr]
It might be as good as ever , for a garden , but it had a queer
它 可能 是 作为 好的 作为 曾经 , 为了 一个 花园 , 但 它 有 一个 酷儿
, [ʃʌt] - [ʌp] [ə'pɪrəns] .
, shut - up appearance .
, 关闭 - 向上 外貌 .

对于一个花园来说，它可能和以往一样好，但它看起来却很奇怪，很压抑。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['bɪli] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [ə'laʊd] .
“ Where's Billy ? ” he inquired , aloud .
“ 在哪里? 比利 ? ” 他 询问 , 大声 .

“比利在哪儿？”他大声问道。

“ [hə'loʊ] .
“ Hullo .
” 你好 .

“你好。”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['ævənuː] .
There he is , out on the avenue .
那里 他 是 , 出去 在 这 大街 .

他就在那里，在大街上。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][oʊld] ['ræskl] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðæt] [wɔːl] ? ” [-]
How did the old rascal foot it up that wall ? ” [52]
如何 做过 这 老的 恶棍 脚 它 向上 那 墙 ? ” [-]

这个老家伙是怎么爬上那堵墙的？[52]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪli] , [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] ,
There was Billy , indeed , with his toes on the very edge ,
那里 曾是 比利 , 的确 , 和 他的 脚趾 在 这 非常 边缘 ,

确实，比利就在那里，他的脚趾都快要碰到边缘了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [griːn] ['stɪkɪŋ] [aʊt][æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and with a wisp of something green sticking out at one side of his
和 和 一个 烟雾 的 某物 绿色的 粘性 出去 在 一 边 的 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他的嘴角还冒出一缕绿色的东西。

“ [griːnz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɔdni] .
“ Greens ! ” exclaimed Rodney .
” 青菜 ! ” 惊呼 罗德尼 .

“绿色！”罗德尼喊道。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [stiːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['groʊsɚz] ['wægən] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [goʊt][aɪ] [noʊ]
“ He can steal from a grocer's wagon better than any other goat I know
” 他 能 偷 从 一个 杂货店 车皮 更好的 比 任何 其他 山羊 我 知道
[ʌv; əv] . — [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .
of . — We used to have a garden .
的 . — 我们 用过的 到 有 一个 花园 .

“他偷杂货商货车里的东西比我认识的任何一只山羊都厉害。——我们以前有个菜园。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːts][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː] ,
Tell you what , we can make garden of our lots and all the others , too ,
告诉 你 什么 , 我们 能 制作 花园 的 我们的 很多 和 全部 这 其他的 , 也 ,

这样吧，我们可以把我们的地块以及其他所有人的地块都建成花园。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['plaʊd] .
if we can only have it ploughed .
如果 我们 能 仅有的 有 它 耕作 .

如果我们能把它犁干净就好了。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [plaʊ] ['evər] [get] [daʊn] [hɪr] ?
But how would a horse and plough ever get down here ?
但 如何 会 一个 马 和 犁 曾经 得到 向下 这里 ?

但马和犁怎么可能到这里来呢?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [diːp] ['kwestʃən] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .
” It was a pretty deep question and he gave it up , for that time .
” 它 曾是 一个 漂亮的 深的 问题 和 他 给予 它 向上 , 为了 那 时间 .

这是一个相当深刻的问题，他当时放弃了回答。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]

In	a	minute	more	he	was	upstairs	and	out	through	the	window	,	on	his
在	一个	分钟	更多的	他	曾是	楼上	和	出去	通过	这	窗户	,	在	他的

['erənd] [tu:; tə][pæt] .

errand	to	Pat	.
差事	到	拍	.

又过了一分钟，他就上楼从窗户出去了，去给帕特办事。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [nu:] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

So	far	as	he	knew	,	he	left	the	house	without	a	living	soul	in	it	,
所以	远的	作为	他	知道	,	他	左边	这	房子	没有	一个	活的	灵魂	在	它	,

据他所知，他离开时房子里空无一人。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][nekst]['kɔ:rnər] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk]

but	before	he	reached	the	next	corner	,	the	door	of	the	little	back
但	前	他	达到	这	下一个	角落	,	这	门	的	这	小的	后退

['bedru:m; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

但在他走到下一个拐角之前，那间后卧室的门，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [went] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [slæm] .

at	the	head	of	the	stairs	,	went	to	with	a	sharp	slam	.
在	这	头	的	这	楼梯	,	去	到	和	一个	锋利的	猛击	.

走到楼梯顶端，砰的一声巨响。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dræft][ʌv; əv] [er] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

It	must	have	been	a	strong	draft	of	air	that	did	it	,
它	必须	有	到过	一个	强的	草稿	的	空气	那	做过	它	,

一定是强烈的气流造成的。

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] [ɪt'self] .

or	else	the	door	shut	itself	.
或者	别的	这	门	关闭	本身	.

否则门会自动关上。

[pæt][wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [wʌz; wəz] [meɪd] [bʌt; bət] ['rɔdni] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [nu:]

Pat	was	found	and	a	bargain	was	made	but	Rodney	did	not	see	the	new
拍	曾是	成立	和	一个	便宜货	曾是	制成	但	罗德尼	做过	不是	看	这	新的

[dɔ:r] .

door	.
门	.

帕特被找到了，也达成了协议，但罗德尼没有看到新门。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][oʊld] [dɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [-]

That	is	,	the	old	door	that	was	to	take	the	place	of	[	53	]
那	是	,	这	老的	门	那	曾是	到	拿	这	地方	的	[	-	]

也就是说，要取代[53]的旧门

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

窗户。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [felt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] .

In	fact	,	he	felt	like	being	satisfied	with	almost	anything	.
在	事实	,	他	毛毡	喜欢	存在	使满意	和	几乎	任何事物	.

事实上，他感觉自己几乎对任何事都能感到满意。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] [ə'gen] ,

When	he	reached	home	again	,
什么时候	他	达到	家	再次	,

当他回到家时，

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [fɔːr; fər]

he	closed	the	window	carefully	behind	him	and	went	down	and	out	for
他	关闭	这	窗户	小心	在后面	他	和	去	向下	和	出去	为了

[ə'nʌðər] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['veɪkənt][lænd] .

another	look	around	at	his	vacant	land	.
其他	看	大约	在	他的	空缺	土地	.

他小心翼翼地关上身后的窗户，然后下楼出去，再次环顾他的空地。

['hɑːrdli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bæk] ['dɔːrstep] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [heild]

Hardly	was	he	beyond	the	back	doorstep	,	however	,	before	he	was	hailed
几乎	曾是	他	超过	这	后退	家门口	,	然而	,	前	他	曾是	赞誉

[wɪð; wɪθ] :

with	:
和	:

然而，他刚走出后门，就有人向他欢呼：

“ ['rɔdni] ! — [duː] [lʊk] [ʌp][ðer; ðər] ! — ['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] ['fʌni] !

“	Rodney	!	—	Do	look	up	there	!	—	Doesn't	he	look	funny	!
“	罗德尼	!	—	做	看	向上	那里	!	—	不	他	看	有趣的	!

“罗德尼！——快看上面！——他看起来是不是很有趣！”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi]['evər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ? ”

How	did	he	ever	manage	to	get	there	?	”
如何	做过	他	曾经	管理	到	得到	那里	?	”

他究竟是怎么到达那里的?

“ [waɪ] ! — ['mili] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɔdni] .

“	Why	!	—	Millie	!	”	exclaimed	Rodney	.
“	为什么	!	—	米莉	!	”	惊呼	罗德尼	.

“为什么！——米莉！”罗德尼惊呼道。

“ [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [bɛ] ! ” [keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['pɪtiəsli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [bæk] ['wɪndoʊ]

“	Ba	-	a	-	a	-	beh	!	”	came	almost	piteously	down	from	the	upper	back	window
“	巴	-	一个	-	一个	-	后面	!	”	来了	几乎	可怜地	向下	从	这	上	后退	窗户

, [ɑːn][ðə; ði] [left] .

,	on	the	left	.
,	在	这	左边	.

“宝贝！”的声音几乎是可怜兮兮地从左侧后窗上方传下来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑːdniz] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən] , [tuː; tə] [er]

It	Was	Rodney's	own	room	and	the	window	had	been	left	open	,	to	air
它	曾是	罗德尼的	自己的	房间	和	这	窗户	有	到过	左边	打开	,	到	空气

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那是罗德尼自己的房间，窗户开着，是为了通风。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪli] .

and	there	was	Billy	.
和	那里	曾是	比利	.

还有比利。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] , ” [sed] ['rɔdni] ,

“	I	don't	care	so	much	how	he	got	in	,	”	said	Rodney	,
“	我	不	关心	所以	很多	如何	他	得到	在	,	”	说	罗德尼	,

罗德尼说：“我不太关心他是怎么进来的。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] [aʊt] , ['sʌmhaʊ] .

“	but	there	he	is	and	we	must	get	him	out	,	somehow	.
“	但	那里	他	是	和	我们	必须	得到	他	出去	,	不知何故	.

“但他就在那里，我们必须想办法把他弄出去。”

〞 [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['aʊər] ,

〞	At	that	very	hour	,
〞	在	那	非常	小时	,

就在那一刻，

[ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refju:dʒ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [bɔɪz] [bʌt; bət]

the	breakfast	room	at	the	House	of	Refuge	was	full	of	hungry	boys	but
这	早餐	房间	在	这	房子	的	避难所	曾是	满的	的	饥饿的	男孩们	但

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['kwaɪət] .

it	was	wonderfully	quiet	.
它	曾是	太棒了	安静的	.

避难所的早餐室里挤满了饥肠辘辘的男孩，但却出奇地安静。

[ðer; ðər] [-]

There	[	54	]
那里	[	-	]

那里[54]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['krɑ:kəri] ,

was	a	slight	rattle	of	crockery	,
曾是	一个	轻微	嘎嘎作响	的	陶器	,

传来轻微的餐具碰撞声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [loʊ] - ['spoʊkən][wɜ:rd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,

and	now	and	then	a	low	-	spoken	word	from	one	of	the	officers	,
和	现在	和	然后	一个	低的	-	说	单词	从	一	的	这	警官	,

偶尔会有一名警官低声说几句话，

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɑ:tʃfl] ['gɑ:dɪənz] [wɜ:r; wər] ['evriwer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv]

but	the	eyes	of	those	watchful	guardians	were	everywhere	and	the	rules	of
但	这	眼睛	的	那些	警惕	守护者	是	到处	和	这	规则	的

['ɔ:rdər][wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] [ɪn'fɔ:rst] .

order	were	thoroughly	enforced	.
命令	是	彻底	强制执行	.

但是，那些警惕的守卫者的目光无处不在，秩序规则得到了彻底执行。

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

Beyond	a	doubt	,
超过	一个	怀疑	,

毫无疑问，

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:lɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [bʌt; bət]

this	also	was	a	valuable	part	of	the	schooling	the	boys	were	getting	but
这	还	曾是	一个	有价值的	部分	的	这	学校教育	这	男孩们	是	获得	但

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər]

it	was	a	kind	of	restraint	and	was	in	danger	of	being	mistaken	for
它	曾是	一个	种类	的	克制	和	曾是	在	危险	的	存在	错误	为了

[ə'preʃn] .

oppression	.
压迫	.

这也是男孩们所接受的教育中很有价值的一部分，但这是一种约束，有被误认为是压迫的危险。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [wei] [ri'beliənz]

It	is	one	of	the	traditions	of	the	House	that	all	of	the	half	-	way	rebellions
它	是	一	的	这	传统	的	这	房子	那	全部	的	这	一半	-	方式	叛乱

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hæv; həv]['broʊkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]

among	the	young	fellows	have	broken	out	in	the	dining	-	room	or	in	the
之中	这	年轻的	伙伴们	有	破碎的	出去	在	这	用餐	-	房间	或者	在	这

['sku:lru:mˌsku:lrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

学院里有个不成文的传统，就是所有年轻学子之间的半叛逆行为都发生在餐厅或教室里。

[wer] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɪz][soʊ] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɪn] ['eni] ['mænər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

where	the	discipline	is	so	complete	,	and	never	in	any	manner	out	of	doors	,
在哪里	这	纪律	是	所以	完全的	,	和	绝不	在	任何	方式	出去	的	门	,

在那里，纪律如此严明，而且绝不以任何方式在户外进行，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [sɪ'vɪr] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [drɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] .

no	matter	how	severe	might	be	the	drill	of	the	parade	-	ground	.
不	事情	如何	严重	可能	是	这	钻头	的	这	游行	-	地面	.

无论阅兵场上的演习有多么严苛。

['dʒɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] , [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Jim	,	at	his	own	table	,	was	willing	enough	to	be	silent	,	then	and	there
吉姆	,	在	他的	自己的	桌子	,	曾是	愿意的	足够的	到	是	沉默的	,	然后	和	那里

,

,

,

吉姆坐在自己的桌旁，当时就愿意保持沉默。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['siːkrət][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs]

but	he	was	ready	to	burst	with	his	great	secret	and	was	anxious
但	他	曾是	准备好	到	爆裂	和	他的	伟大的	秘密	和	曾是	焦虑的

[tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] ,

to	find	somebody	,
到	寻找	某人	,

但他迫不及待地想要倾诉他的惊天秘密，并且急切地想要找到倾诉对象。

[ðə; ði] [raɪt] [bɔɪ] , [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

the	right	boy	,	to	tell	it	to	.
这	正确的	男生	,	到	告诉	它	到	.

找个合适的人来告诉这件事。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

He	thought	them	over	,	one	by	one	,	for	he	knew	them	all	,
他	想法	他们	超过	,	一	经过	一	,	为了	他	知道	他们	全部	,

他逐一思量着它们，因为他都认识。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

but	it	was	not	easy	to	decide	among	them	.
但	它	曾是	不是	简单的	到	决定	之中	他们	.

但要在他们之中做出决定并不容易。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] , [-]

He	was	compelled	,	[	55	]
他	曾是	被迫	,	[	-	]

他被迫[55]

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːpər] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm]

at	all	events	,	to	wait	for	a	proper	opportunity	,	and	that	could	not	come
在	全部	活动	,	到	等待	为了	一个	恰当的	机会	,	和	那	可以	不是	来

[fɔːr; fər] ['aʊərz] , [jet] .

for	hours	,	yet	.
为了	小时	,	然而	.

无论如何，都要等待合适的时机，而这个时机可能还要几个小时才会到来。

[hɪz; ɪz][nekst] [iks'piəriənsiz] [mʌst; məst] [ˌnesə'seərəli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪp] - ['setɪŋ]

His	next	experiences	must	necessarily	come	to	him	at	his	type	-	setting
他的	下一个	经历	必须	一定	来	到	他	在	他的	类型	-	环境

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他接下来的经历必然会在排版工作中发生。

[æt; ət][hɪz; ɪz] “ [keɪs] ” [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ruːm] .

at	his	“	case	”	in	the	printing	room	.
在	他的	“	案件	”	在	这	印刷	房间	.

在印刷室的“箱子”旁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] .

This	was	a	light	and	pleasant	place	to	be	in	.
这	曾是	一个	光	和	令人愉快的	地方	到	是	在	.

这里环境轻松愉快。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['regjələr] ['bɪznəs] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv]

It	had	altogether	an	air	of	regular	business	and	not	at	all	of
它	有	共	一个	空气	的	常规的	商业	和	不是	在	全部	的

[rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,

restriction	,
限制	,

一切都显得很正常，丝毫没有限制的气氛。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [klɑːk] [wɜːrk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wət'evər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

unless	it	might	be	in	the	clock	work	precision	of	whatever	was	going	on
除非	它	可能	是	在	这	钟	工作	精确	的	任何	曾是	去	在

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɔːkɪŋ] ,

and	in	the	fact	that	there	was	no	talking	,
和	在	这	事实	那	那里	曾是	不	说	,

除非原因在于当时一切运作得像钟表一样精准，以及没有人说话。

[noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['bɪzi] “ ['taipəus] .

no	communication	,	among	the	many	busy	“	typos	.
不	沟通	,	之中	这	许多	忙碌的	“	拼写错误	.

没有沟通，到处都是忙碌的“拼写错误”。

” ['dʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] ['prɪntɪd] “ ['kɑːpi] ” [pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

”	Jim	had	a	slip	of	printed	“	copy	”	put	before	him	,	on	his	case	,
”	吉姆	有	一个	滑	的	打印	“	复制	”	放	前	他	,	在	他的	案件	,

“吉姆面前放着一张打印出来的‘副本’，就放在他的箱子上。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	the	moment	he	saw	it	he	remarked	to	himself	:
和	这	片刻	他	锯	它	他	评论	到	他自己	:

他一看到它，就自言自语道：

“ [stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] ? — [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][tuː; tə][set] [ðæt] [ʌp] [fɔːr] [taɪmz] !

“	Star	Spangled	Banner	?	—	If	I	haven't	had	to	set	that	up	four	times	!
“	星星	闪闪发光的	横幅	?	—	如果	我	还没有	有	到	放	那	向上	四	时代	!

“星条旗？——如果我还没排练过四次的话！”

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] .

I	know	where	that	comes	from	.
我	知道	在哪里	那	来	从	.

我知道那是什么意思。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] .

The	Superintendent	is	always	telling	us	we	are	Americans	.
这	校长	是	总是	讲述	我们	我们	是	美国人	.

校长总是告诉我们，我们是美国人。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtəznz] .

Going	to	be	citizens	.
去	到	是	公民	.

即将成为公民。

[soʊ][ɪz][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɪn'strʌktər] .

So	is	the	Military	Instructor	.
所以	是	这	军队	讲师	.

军事教官也是如此。

[ðeə(r)] [bəuθ]['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] — [aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] , [bʌt; bət]['loʊdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz]

They're	both	naval	officers	—	I'm	an	American	,	but	loads	of	the	other	fellows
它们是	两个都	海军	警官	—	我是	一个	美国人	,	但	负载	的	这	其他	伙伴们

[ɑːr; ər][nɑːt] .

are	not	.
是	不是	.

他们都是海军军官——我是美国人，但其他很多人不是。

[its] [maɪ][flæg] — [aɪl] [set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] — — ” [-]

It's	my	flag	—	I'll	set	it	up	—	—	”	[	56	]
它是	我的	旗帜	—	患病的	放	它	向上	—	—	”	[	-	]

这是我的旗帜——我要把它竖起来——”[56]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	something	in	it	.
那里	曾是	某物	在	它	.

里面肯定有什么东西。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['tiːtʃɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

A	great	deal	more	teaching	than	he	or	any	of	the	others	knew	was	in	the
一个	伟大的	交易	更多的	教学	比	他	或者	任何	的	这	其他的	知道	曾是	在	这

[flæg] ,

flag	,
旗帜	,

旗帜中蕴含着比他或其他人所知的要多得多的教诲。

[ðə; ði] ['stɑːri] [flæg][ʌv; əv] ['friːdəm] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['kærid] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] -

the	starry	flag	of	freedom	,	that	was	carried	at	the	head	of	the	parade	-
这	繁星	旗帜	的	自由	,	那	曾是	携带	在	这	头	的	这	游行	-

[graʊnd] [bə'tæliən] ;

ground	battalion	;
地面	营	;

象征自由的星条旗，被高举在阅兵场队伍的最前面；

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

that	was	displayed	in	the	larger	rooms	of	the	House	;
那	曾是	显示	在	这	更大的	房间	的	这	房子	;

那些展品在众议院较大的房间里展出；

[ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['plætfɔːrm][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ;

that	hung	over	the	principal's	platform	in	the	schoolroom	;
那	悬挂	超过	这	校长	平台	在	这	教室	;

那面墙悬挂在教室里校长讲台的上方；

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['faɪnli] [ˈɔːnəmentid] [ðə; ði] ['hænsəm] ['lektʃər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

and	that	so	finely	ornamented	the	handsome	lecture	room	in	the	main	building	.
和	那	所以	精细地	装饰	这	英俊的	演讲	房间	在	这	主要的	建筑	.

那些精美的装饰品点缀着主楼里漂亮的阶梯教室。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

It	had	something	to	do	with	the	other	teachings	and	with	some	of
它	有	某物	到	做	和	这	其他	教义	和	和	一些	的

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ðæt] [pæst] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

the	traditions	that	passed	around	among	the	boys	.
这	传统	那	通过了	大约	之中	这	男孩们	.

这与一些其他教义以及男孩们之间流传的一些传统有关。

[haʊ] [sʌm; səm][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ;

How	some	had	gone	out	from	that	place	to	be	sailors	in	the	navy	;
如何	一些	有	已消失	出去	从	那	地方	到	是	水手们	在	这	海军	;

有些人从那里出去当海军水手;

['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ænd; ənd]

others	to	be	soldiers	and	even	officers	in	the	army	;	and	how	that	and
其他的	到	是	士兵	和	甚至	警官	在	这	军队	;	和	如何	那	和

['evriθɪŋ] [els] ,

everything	else	,
一切	别的	,

其他人则成为士兵，甚至成为军官；以及其他一切。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [bɔɪz] , [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

to	them	and	all	other	boys	,	depended	on	good	behavior	.
到	他们	和	全部	其他	男孩们	,	取决于	在	好的	行为	.

对他们和其他所有男孩来说，这取决于良好的行为。

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ,

Jim	was	thinking	about	it	,	now	,
吉姆	曾是	思维	关于	它	,	现在	,

吉姆正在思考这件事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʌpərmoʊst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['seɪləz] [went] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , ['ɪntuː][fɑːr][ɔːf]

but	his	uppermost	thought	was	that	sailors	went	all	over	the	world	,	into	far	off
但	他的	最上层	想法	曾是	那	水手们	去	全部	超过	这	世界	,	进入	远的	离开

['siːz] ,

seas	,
海域	,

但他最关心的是，水手们航行到世界各地，远至遥远的海域。

['ɪntuː] ['fɔːrən] [lændz] , [ɪn] ['friːdəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['soʊldʒərz] , [ɪ'speʃəli] ['kæv(ə)lri]['soʊldʒərz] ,

into	foreign	lands	,	in	freedom	;	and	that	soldiers	,	especially	cavalry	soldiers	,
进入	外国的	土地	,	在	自由	;	和	那	士兵	,	尤其	骑兵	士兵	,

进入异国他乡，获得自由；而那些士兵，特别是骑兵士兵，

[roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [-]

rode	across	the	plains	and	among	the	mountains	,	seeing	and	doing	[	57	]
骑	穿过	这	平原	和	之中	这	山脉	,	看到	和	正在做	[	-	]

骑马穿越平原和山脉，看、做[57]

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [ɪn] ['friːdəm] .

wonderful	things	,	in	freedom	.
精彩的	事物	,	在	自由	.

自由自在，生活美好。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] ,

O	,	how	he	longed	for	something	wild	and	dashing	and	adventurous	,
哦	,	如何	他	渴望	为了	某物	荒野	和	帅气	和	冒险的	,

他多么渴望一些狂野、潇洒、充满冒险精神的事情啊!

— ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['lʊkɪŋ]

—	something	like	the	very	dash	for	freedom	that	he	was	even	now	looking
—	某物	喜欢	这	非常	短跑	为了	自由	那	他	曾是	甚至	现在	寻找

['fɔːrwərd] [tuː; tə][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][plæn] !

forward	to	and	trying	to	plan	!
向前	到	和	尝试	到	计划	!

——这就像他现在仍然在期待和计划的那种奔向自由的冒险!

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	naturally	supposed	that	his	undertaking	,	if	he	should	make	it	,
他	自然	据称	那	他的	承诺	,	如果	他	应该	制作	它	,

他自然而然地认为，如果他能成功，他的这项事业将会.....

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['pɜːsənz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

would	have	to	do	with	the	various	kinds	of	persons	near	him	,
会	有	到	做	和	这	各种各样的	种类	的	人	靠近	他	,

这与他身边形形色色的人有关。

[ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ,

and	would	as	soon	have	thought	of	China	,
和	会	作为	很快	有	想法	的	中国	,

而且他宁愿想到中国。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [goʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['stɔːri] ['wɪndoʊ] ,

as	of	a	boy	and	girl	who	were	looking	at	a	goat	,	in	a	second	story	window	,
作为	的	一个	男生	和	女孩	WHO	是	寻找	在	一个	山羊	,	在	一个	第二	故事	窗户	,

就像一对男孩女孩在二楼的窗户里看着一只山羊一样，

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

over	in	the	city	.
超过	在	这	城市	.

在城里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] ['iːðər] , [ænd; ənd] ['mɪliz] [nekst] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] :

He	was	not	in	their	thoughts	either	,	and	Millie's	next	remark	was	:
他	曾是	不是	在	他们的	想法	任何一个	,	和	米莉的	下一个	评论	曾是	:

他们也没想起他，米莉接下来说的话是：

“ ['mʌðər] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

“	Mother	says	you	can	go	through	our	house	as	much	as	you	want	to	.
“	母亲	说道	你	能	去	通过	我们的	房子	作为	很多	作为	你	想	到	.

“妈妈说你可以随便在我们家参观。”

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [lʊk] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] — — ”

She	won't	look	the	back	door	—	—	”
她	惯于	看	这	后退	门	—	—	”

她不会去看后门——”

“ [aɪl] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , [suːn] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt] ['bɪli] [daʊn] , ” [sed] ['rɔdni] .

“	I'll	come	right	over	and	see	her	,	soon	as	I've	got	Billy	down	,	”	said	Rodney	.
“	患病的	来	正确的	超过	和	看	她	,	很快	作为	我已经	得到	比利	向下	,	”	说	罗德尼	.

:

“我等把比利放下来就马上过去看她，”罗德尼说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] . ”

“	I	want	to	find	out	how	he	got	into	my	room	.	”
“	我	想	到	寻找	出去	如何	他	得到	进入	我的	房间	.	”

“我想知道他是怎么进到我房间的。”

“ [aɪl] [weɪt] , ” [sed] ['mili] .

“	I'll	wait	,	”	said	Millie	.
“	患病的	等待	,	”	说	米莉	.

“我会等的，”米莉说。

“ ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — ” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

“	Mother	said	she	wanted	to	see	you	—	”	but	he	had	already	darted	into	the	house	.
“	母亲	说	她	通缉	到	看	你	—	”	但	他	有	已经	飞镖	进入	这	房子	.

“妈妈说她想见你——”但他已经冲进了屋里。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] [-]
In a moment more the door of his bedroom [58]
在 一个 片刻 更多的 这 门 的 他的 卧室 [-]

片刻之后，他的卧室门[58]

[wʌz; wəz]['oʊpənd] [ænd; ənd] [aʊt] [spræŋ] ['bɪli] .
was opened and out sprang Billy .
曾是 打开 和 出去 弹簧 比利 .

门开了，比利跳了出来。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] ,
Without stopping to explain how he got in ,
没有 停止 到 解释 如何 他 得到 在 ,

没有停下来解释他是怎么进来的，

[ɔːr][ɪn] [wʌt] [friːk] [ʌv; əv] [goʊt] - [maɪnd][hiː; hi] ['bʌtɪd] [ðæt] [dɔːr] [ʃʌt] ,
or in what freak of goat - mind he butted that door shut ,
或者 在 什么 怪物 的 山羊 - 头脑 他 对接 那 门 关闭 ,

或者说，他究竟是出于什么怪异的、山羊般的思维，才会把那扇门撞上去?

[hiː; hi] [ʃoʊd] [rɑːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] .
he showed Rod that he could at least go downstairs .
他 显示 杆 那 他 可以 在 至少 去 楼下 .

他向罗德证明，他至少可以下楼。

[rɑːd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['mili] ['ʃaʊtɪd] :
Rod followed him out and Millie shouted :
杆 随后 他 出去 和 米莉 喊叫 :

罗德跟着他走了出去，米莉喊道：

“ [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] ! — [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
“ There he goes ! — Now you come right along with me !
“ 那里 他 去 ! — 现在 你 来 正确的 沿着 和 我 !

“他走了！——现在你跟我来！”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪn] , [dɑːrk] ['herd] [gɜːrl] ,
” She was a short , thin , dark haired girl ,
” 她 曾是 一个 短的 , 薄的 , 黑暗的 头发 女孩 ,

她个子矮小，身材纤瘦，一头黑发。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [ɔːl] [wʌn] [flʌʃ] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][goʊ][ænd; ənd]
with eyes and a face that seemed all one flush and sparkle of go and
和 眼睛 和 一个 脸 那 似乎 全部 一 冲洗 和 火花 的 去 和
['enərdʒi] .
energy .
活力 .

他的双眼和脸庞仿佛都泛起了红晕，闪烁着活力和朝气。

[hɜːr; hər] ['veri] [vɔɪs] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [pə'remptəri] [ænd; ənd][rɑːd] [stept] [ɔːf][æz; əz]
Her very voice had in it something peremptory and Rod stepped off as
她 非常 嗓音 有 在 它 某物 蛮横 和 杆 步 离开 作为
[ə'biːdiəntli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃər] .
obediently as if she had been a school - teacher .
顺从地 作为 如果 她 有 到过 一个 学校 - 老师 .

她的声音里带着一种不容置疑的威严，罗德乖乖地走开了，就像她是一位老师一样。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][gæp][ɪn][ðə; ðɪ] [fens] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ]['kɝːbi] [bæk] -
He knew the way through the gap in the fence and through the Kirby back -
他 知道 这 方式 通过 这 差距 在 这 栅栏 和 通过 这 柯比 后退 -
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,

他知道穿过栅栏缺口进入柯比家后院的路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɔːl] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	knew	that	they	had	a	hall	running	through	the	house	to	the
和	他	知道	那	他们	有	一个	大厅	跑步	通过	这	房子	到	这

[striːt] [dɔːr] .

street	door	.
街道	门	.

他知道他们家有一条走廊通向街边的门。

[ðæt] ['oʊpənd] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['ævənuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [bɪlt] [ʌp][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['loʊər]

That	opened	on	an	old	avenue	that	was	all	built	up	and	almost	all	the	lower
那	打开	在	一个	老的	大街	那	曾是	全部	建造	向上	和	几乎	全部	这	降低

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

stories	of	the	houses	were	used	for	business	purposes	.
故事	的	这	房屋	是	用过的	为了	商业	目的	.

那条路通向一条古老的街道，街道两旁都是高楼大厦，几乎所有房屋的底层都用于商业用途。

['mɪstər] . ['kɝːbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [graʊnd] [flɔːr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

Mr	.	Kirby	was	a	printer	and	his	ground	floor	was	his	shop	,
先生	.	柯比	曾是	一个	打印机	和	他的	地面	地面	曾是	他的	店铺	,

柯比先生是一位印刷商，他的工作室就在一楼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ruːm] .

with	a	steam	engine	in	the	rear	room	.
和	一个	蒸汽	引擎	在	这	后部	房间	.

后屋里有一台蒸汽机。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [-]

There	were	two	[	59	]
那里	是	二	[	-	]

有两个[59]

['stɔːriz] [ə'bʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] [went] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː]

stories	above	for	the	family	to	live	in	and	the	hall	went	all	the	way	through
故事	多于	为了	这	家庭	到	居住	在	和	这	大厅	去	全部	这	方式	通过

.

:
.

楼上是供一家人居住的地方，走廊贯穿整个楼层。

“ [θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['rɔdni] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɝːbi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz]

“	Thank	you	ever	so	much	,	”	said	Rodney	to	Mrs	.	Kirby	,	when	she	came	downstairs
“	感谢	你	曾经	所以	很多	,	”	说	罗德尼	到	太太	.	柯比	,	什么时候	她	来了	楼下

,

,
,

“非常感谢您，”柯比太太下楼时，罗德尼对她说。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɔːr] [pʊt] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə]

“	but	we're	going	to	have	a	door	put	in	and	then	we	won't	have	to
“	但	是	去	到	有	一个	门	放	在	和	然后	我们	惯于	有	到

[klaɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — — ”

climb	through	the	window	—	—	”
爬	通过	这	窗户	—	—	”

“但是我们会装一扇门，这样我们就不用爬窗户了——”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][juːz]['aʊər; ɑːr][hɔːl] [tɪl] [ðen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɝːbi] ,

“	You	can	use	our	hall	till	then	,	”	said	Mrs	.	Kirby	,
“	你	能	使用	我们的	大厅	直到	然后	,	”	说	太太	.	柯比	,

“在此之前，你们可以继续使用我们的大厅，”柯比夫人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [prɪ'saɪsli] [laɪk] ['mɪliz] ,

with	a	voice	and	manner	precisely	like	Millie's	,
和	一个	嗓音	和	方式	恰恰	喜欢	米莉的	,

声音和举止都和米莉一模一样，

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][hæv; həv][ju:; jʊ] ['brɪŋɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪz] [tu:; tə][træmp] [θru:] .

"	but	I	can't	have	you	bringing	any	other	boys	to	tramp	through	.
"	但	我	不能	有	你	带来	任何	其他	男孩们	到	流浪汉	通过	.

“但我不能让你带其他男孩来这里乱窜。”

['mɪstər] . ['kɝ:bi:z] ['wɜkmən] [ɑ:r; ər][bæd] [ɪ'nʌf] — —

Mr	.	Kirby's	workmen	are	bad	enough	—	—
先生	.	卡比的	工人	是	坏的	足够的	—	—

柯比先生的工人已经够糟糕了——

" ['sʌmθɪŋ] [els] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] ['rɔdni] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [wʌt]

"	Something	else	called	her	and	she	was	gone	before	Rodney	could	think	what
"	某物	别的	称为	她	和	她	曾是	已消失	前	罗德尼	可以	思考	什么

[tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

to	say	to	her	,
到	说	到	她	,

“她似乎被别的事情召唤了，还没等罗德尼想好要跟她说些什么，她就走了。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] [wʌn] [wɜ:rd] [ðæt] ['fɪtɪd] ['kloʊsli] [tu:; tə][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ]

but	she	had	used	one	word	that	fitted	closely	to	all	he	had	been	thinking
但	她	有	用过的	一	单词	那	适配	密切	到	全部	他	有	到过	思维

[ə'baʊt] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .

about	while	he	was	looking	at	the	walls	and	the	land	and	the	house	.
关于	尽管	他	曾是	寻找	在	这	墙壁	和	这	土地	和	这	房子	.

但她用了一个词，恰如其分地表达了他看着墙壁、土地和房子时一直在思考的一切。

“ ['wɜkmən] ? ” [hi:; hi] [sed] .

“	Workmen	?	”	he	said	.
“	工人	?	”	他	说	.

“工人？”他问道。

“ [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['mili] , [dəunt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [treɪd] !

“	Tell	you	what	,	Millie	,	don't	I	wish	I	had	a	trade	!
“	告诉	你	什么	,	米莉	,	不	我	希望	我	有	一个	贸易	!

“米莉，跟你说，我真希望自己有一技之长！”

[aɪm][ə'freɪd][aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get][wʌn] .

I'm	afraid	I	ain't	going	to	get	one	.
我是	害怕的	我	不是	去	到	得到	一	.

恐怕我得不到一个。

[ðeɪ] [seɪ][ðer; ðər]['iznt] ['eni] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] , ['naʊədeɪz] — — ” [-]

They	say	there	isn't	any	chance	for	boys	,	nowadays	—	—	”	[	60	]
他们	说	那里	不是	任何	机会	为了	男孩们	,	如今	—	—	”	[	-	]

他们说，如今男孩没有机会了——”[60]

“ [aɪ][kæn; kən][set] [taɪp] , ” [sed] ['mili] , “ [wen] [ðeəz; ðəz]['eni][tu:; tə][set] ,

“	I	can	set	type	,	”	said	Millie	,	“	when	there's	any	to	set	,
“	我	能	放	类型	,	”	说	米莉	,	“	什么时候	有	任何	到	放	,

“我可以排版，”米莉说，“如果有的话。”

[bʌt; bət]['fɑ:ðər] [sez] [its] ['ɔ:f(ə)l] [dʌl] [taɪmz] .

but	father	says	it's	awful	dull	times	.
但	父亲	说道	它是	可怕	乏味的	时代	.

但父亲说现在是极其沉闷的时期。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
I want to do something else . ”
我 想 到 做 某物 别的 . ”

我想做点别的事。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɔdni] .
“ I'm going to ! ” exclaimed Rodney .
” 我是 去 到 ! ” 惊呼 罗德尼 .

“我要去！”罗德尼喊道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
“ You see if I don't .
” 你 看 如果 我 不 .

“你看看如果我不这么做会怎么样。”

[aɪ][wəʊnt] [let] [maɪ] ['mʌðər] [wɜːrk][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] .
I won't let my mother work to support me .
我 惯于 让 我的 母亲 工作 到 支持 我 .

我不会让我母亲工作来养活我。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] , ['sʌmhaʊ] .
I'm going to get out , somehow .
我是 去 到 得到 出去 , 不知何故 .

我一定要想办法出去。

” [soʊ][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [pend] [ɪn] .
” So he too had a feeling that he was somehow penned in .
” 所以 他 也 有 一个 感觉 那 他 曾是 不知何故 撰写 在 .

“所以他也觉得自己好像被困住了。”

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [klaɪm] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːr][get]
Circumstances were against him and he must climb over them or get
情况 是 反对 他 和 他 必须 爬 超过 他们 或者 得到
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
around them .
大约 他们 .

形势对他不利，他必须克服困难或绕过困难。

['bɪli] [ðə; ði] [goʊt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌsɜːkəm'ventid] [ðə; ði] [wɔːlz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [striːts]
Billy the goat had somehow or other circumvented the walls created by the streets
比利 这 山羊 有 不知何故 或者 其他 规避 这 墙壁 创建 经过 这 街道
[ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] .
and avenues .
和 途径 .

山羊比利不知用什么方法绕过了街道和大道构成的围墙。

[wʌt] [ə; eɪ] [goʊt] [kʊd; kəd][duː] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][duː] ,
What a goat could do , a boy could do ,
什么 一个 山羊 可以 做 , 一个 男生 可以 做 ,

山羊能做到的事，男孩也能做到。

[bʌt; bət] [ðen] ['rɔdni] [dɪd][nɑːt][æz; əz] [jet] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['bɪli] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
but then Rodney did not as yet quite understand how Billy had managed to
但 然后 罗德尼 做过 不是 作为 然而 相当 理解 如何 比利 有 管理 到
[pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz] [fiːt] . [-]
perform his feat . [61]
履行 他的 特技 . [-]

但罗德尼当时还不太明白比利是如何完成这项壮举的。[61]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[plænz] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n]

PLANS	FOR	ACTION
计划	为了	行动

行动计划

['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .

Different	people	have	different	kinds	of	difficulties	to	overcome	.
不同的	人们	有	不同的	种类	的	困难	到	克服	.

不同的人会遇到不同的困难需要克服。

['rɔdni] ['nelsn] , ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Rodney	Nelson	,	over	in	the	city	,
罗德尼	纳尔逊	,	超过	在	这	城市	,

罗德尼·尼尔森，在城里，

[felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

felt	as	if	he	were	shut	up	from	doing	anything	better	than	the	work	of
毛毡	作为	如果	他	是	关闭	向上	从	正在做	任何事物	更好的	比	这	工作	的

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['fɜːrnɪtʃər] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

changing	his	mother's	furniture	from	one	room	to	another	.
变化	他的	母亲的	家具	从	一	房间	到	其他	.

他感觉自己好像被剥夺了做任何比把母亲的家具从一个房间搬到另一个房间更有意义的事情的权利。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [treɪd] ; ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] ; [noʊ]['prɑːspekts]

He	had	no	trade	;	nothing	that	he	could	earn	money	with	;	no	prospects
他	有	不	贸易	;	没有什么	那	他	可以	赚	钱	和	;	不	前景

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

他没有一技之长；没有任何可以赚钱的手段；也没有未来前景。

['dʒɪm] , ['setɪŋ] [ʌp] [taɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ]

Jim	,	setting	up	type	at	his	case	in	the	printing	office	of	the	House	of	Refuge
吉姆	,	环境	向上	类型	在	他的	案件	在	这	印刷	办公室	的	这	房子	的	避难所

,

,

,

吉姆正在避难所印刷厂的字柜前排版。

[felt]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊp] [wət'evər] .

felt	almost	as	if	he	had	no	hope	whatever	.
毛毡	几乎	作为	如果	他	有	不	希望	任何	.

他感觉自己几乎完全失去了希望。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

He	had	a	new	experience	before	him	,	however	,
他	有	一个	新的	经验	前	他	,	然而	,

然而，他即将面临一种全新的体验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [suːn] ['æftər][hiː; hi][gɑːt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] .

and	it	began	to	come	soon	after	he	got	out	upon	the	parade	-	ground	.
和	它	开始	到	来	很快	后	他	得到	出去	之上	这	游行	-	地面	.

他刚一踏上阅兵场，这种感觉就开始出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [drɪl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət]

It	was	not	yet	time	for	the	afternoon	drill	and	all	the	boys	were	at
它	曾是	不是	然而	时间	为了	这	下午	钻头	和	全部	这	男孩们	是	在

['lɪbərti] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

liberty	to	do	as	they	pleased	.
自由	到	做	作为	他们	高兴	.

下午的操练时间还没到，所有男孩都可以自由活动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər][æt; ət] [liːp] - [frɑːg] ; [sʌm; səm]

Some	of	them	were	playing	ball	;	some	were	at	leap	-	frog	;	some
一些	的	他们	是	玩耍	球	;	一些	是	在	飞跃	-	青蛙	;	一些

[wɜːr; wər] ['sɪmplɪ] ['skaɪˌlɑːrkɪŋ] ,

were	simply	skylarking	,
是	简单地	欢笑	,

他们中有的在玩球；有的在玩跳房子；有的只是在嬉戏打闹。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [-]

as	they	called	it	,	and	that	meant	[	62	]
作为	他们	称为	它	,	和	那	意思是	[	-	]

正如他们所称呼的那样，这意味着[62]

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rʌf] [fʌn] .

all	sorts	of	rough	fun	.
全部	排序	的	粗糙的	乐趣	.

各种各样的粗暴乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɪmz] [taɪm] [fɔːr; fər] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['siːkrət]

It	was	Jim's	time	for	selecting	the	boys	to	whom	he	could	tell	his	secret
它	曾是	吉姆的	时间	为了	选择	这	男孩们	到	谁	他	可以	告诉	他的	秘密

[ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

and	get	them	to	join	him	in	whatever	he	was	going	to	do	.
和	得到	他们	到	加入	他	在	任何	他	曾是	去	到	做	.

吉姆要挑选一些男孩，告诉他们他的秘密，并让他们加入他即将要做的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][wʌn] [bɔɪ] ,

He	was	just	going	to	speak	to	one	boy	,
他	曾是	只是	去	到	说话	到	一	男生	,

他原本只是想跟一个男孩说说话，

[wen] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp] .

when	something	came	into	his	mind	that	made	him	stop	.
什么时候	某物	来了	进入	他的	头脑	那	制成	他	停止	.

这时，他脑海中突然闪过一个念头，让他停了下来。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	No	,	I	guess	I	won't	tell	him	,	”	he	said	to	himself	.
“	不	,	我	猜测	我	惯于	告诉	他	,	”	他	说	到	他自己	.

“不，我想我还是不告诉他了，”他自言自语道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] .

“	I	don't	belong	here	,	but	he	does	.
“	我	不	属于	这里	,	但	他	做	.

“我不属于这里，但他属于这里。”

[aɪ] ['kudnt] [lʊk] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [let] [ðæt] ['feloʊ] [aʊt] .

I	couldn't	look	the	Superintendent	in	the	face	if	I	should	let	that	fellow	out	.
我	不能	看	这	校长	在	这	脸	如果	我	应该	让	那	同伴	出去	.

如果我放了那个人，我都没脸见校长了。

[its] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It's	the	best	place	for	him	.
它是	这	最好的	地方	为了	他	.

对他来说，这是最好的去处。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] .

He	didn't	know	a	thing	when	he	came	here	.
他	没有	知道	一个	事物	什么时候	他	来了	这里	.

他来的时候对这里一无所知。

[naʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃuːz] — —

Now	he	can	read	and	write	and	make	shoes	—	—
现在	他	能	读	和	写	和	制作	鞋	—	—

现在他能读会写，还会做鞋了——

" [dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [pæst] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] ,

"	Just	then	one	of	the	officers	passed	him	,	with	a	nod	and	a	smile	,
"	只是	然后	一	的	这	警官	通过了	他	,	和	一个	点头	和	一个	微笑	,

就在这时，一名警官从他身边走过，朝他点了点头，露出微笑。

[ænd; ənd]['dʒɪm][kʊd; kəd] [smaɪl] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] ,

and	Jim	could	smile	back	,	as	he	touched	his	hat	,
和	吉姆	可以	微笑	后退	,	作为	他	感动	他的	帽子	,

吉姆摸了摸帽子，也露出了微笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

for	he	had	less	of	a	sort	of	guilty	feeling	which	had	troubled	him	.
为了	他	有	较少的	的	一个	种类	的	有罪的	感觉	哪个	有	麻烦	他	.

因为他不再像以前那样感到内疚了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] , ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði]

He	turned	and	looked	at	the	great	crowd	of	boys	,	scattered	over	the
他	转向	和	看起来	在	这	伟大的	人群	的	男孩们	,	疏散	超过	这

[ɪn'kloʊʒər] ,

enclosure	,
外壳	,

他转过身，看着散落在围栏里的一大群男孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːt] [tʊk] [ə; eɪ]['waɪdər][fɔːrm] .

and	his	thought	took	a	wider	form	.
和	他的	想法	采取	一个	更广泛	形式	.

他的思想也变得更加宽广。

“ [let] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] !

“	Let	'	em	all	out	!
“	让	-	呃	全部	出去	!

“把他们都放出来！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] . " [-]

“	Why	,	it	would	be	the	worst	thing	in	the	world	for	most	of	'	em	.	"	[	63	]
"	为什么	,	它	会	是	这	最差	事物	在	这	世界	为了	最多	的	-	呃	.	"	[	-	]

“对他们中的大多数人来说，这将是世界上最糟糕的事情。”[63]

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

That	did	not	change	his	idea	concerning	himself	and	he	may	not	have	been	a
那	做过	不是	改变	他的	主意	有关	他自己	和	他	可能	不是	有	到过	一个

[gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

good	judge	of	what	was	best	for	others	,
好的	法官	的	什么	曾是	最好的	为了	其他的	,

但这并没有改变他对自己的看法，而且他可能并不擅长判断什么对他人才是最好的。

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

为了，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [bɔɪz] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [huː] [nuː]
before **the** **afternoon** **was** **over** **there** **were** **four** **boys** **besides** **himself** **who** **knew**
前 这 下午 曾是 超过 那里 是 四 男孩们 除了 他自己 WHO 知道
[ə'baʊt] [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] [dɔːr] - ['lɑːks] .
about **the** **dormitory** **door** **-** **locks** **.**
关于 这 宿舍 门 - 锁 .

下午结束前，除了他之外，还有四个男孩知道宿舍门锁的秘密。

“ [ɪf] [jɔːrz] [wəʊnt] [sprɪŋ] ['oʊpən] , [maɪn] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **If** **yours** **won't** **spring** **open** **,** **mine** **will** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 如果 你的 惯于 春天 打开 , 矿 将要 , ” 他 说 .

“如果你的打不开，我的会打开，”他说。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] , ['enihaʊ] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [aʊt] .
“ **Just** **you** **wait** **,** **anyhow** **,** **till** **I** **come** **and** **let** **you** **out** **.**
“ 只是 你 等待 , 无论如何 , 直到 我 来 和 让 你 出去 .

“你等着，等我来放你出去。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl]
” **They** **were** **excited** **enough** **about** **it** **,** **but** **each** **boy** **of** **them** **seemed** **to** **feel**
” 他们 是 兴奋的 足够的 关于 它 , 但 每个 男生 的 他们 似乎 到 感觉
,
,
,

“他们对此感到十分兴奋，但每个男孩似乎都觉得，

[æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
as **strongly** **as** **he** **did** **,**
作为 强烈 作为 他 做过 ,

尽管他表现得非常强烈，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hɜːrt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [let]
that **it** **would** **be** **doing** **the** **hundreds** **of** **others** **hurt** **instead** **of** **good** **to** **let**
那 它 会 是 正在做 这 数百 的 其他的 伤害 反而 的 好的 到 让
[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
them **out** **of** **that** **place** **.**
他们 出去 的 那 地方 .

放他们离开那个地方，对其他数百人来说不是好事，而是害事。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['grætɪfaɪd] [ɪf]
The **Superintendent** **and** **the** **Managers** **might** **even** **have** **been** **gratified** **if**
这 校长 和 这 经理 可能 甚至 有 到过 满意 如果
[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [klɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “
they **could** **have** **known** **how** **clear** **was** **the** **opinion** **expressed** **that** **they** **were** **“**
他们 可以 有 已知 如何 清除 曾是 这 观点 表达 那 他们 是 “
['duːɪŋ] [fɜːrst] - [reɪt] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .
doing **first** **-** **rate** **”** **with** **the** **youngsters** **under** **their** **charge** **.**
正在做 第一的 - 速度 ” 和 这 年轻人 在下面 他们的 收费 .

如果校长和经理们能够知道大家对他们照顾的孩子们“做得非常出色”的评价如此明确，他们或许会感到欣慰。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['mætər] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd][tuː; tə] ['stʌdi] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['veri] [lɔːŋ]
That **was** **not** **the** **only** **matter** **that** **Jim** **had** **to** **study** **,** **during** **that** **very** **long**
那 曾是 不是 这 仅有的 事情 那 吉姆 有 到 学习 , 期间 那 非常 长的
[deɪ] .
day **.**
天 .

在漫长的一天里，吉姆需要学习的远不止这些。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈevri] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [pəˈreɪd] - [graʊnd] [wɔːl] , [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd]

He	believed	that	he	knew	every	stone	in	the	parade	-	ground	wall	,	already	,	and
他	相信	那	他	知道	每一个	石头	在	这	游行	-	地面	墙	,	已经	,	和

[naʊ] [hiː; hi] [-]

now	he	[	64	]
现在	他	[	-	]

他认为自己已经熟悉了阅兵场围墙上的每一块石头，现在他[64]

[faʊnd] [hɪmˈself] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ˈɔːlsoʊ] ,

found	himself	studying	the	buildings	also	,
成立	他自己	学习	这	建筑物	还	,

发现自己也在研究这些建筑物。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [bɔɪz]

and	wondering	how	he	should	ever	manage	to	lead	a	squad	of	escaping	boys
和	好奇	如何	他	应该	曾经	管理	到	带领	一个	队	的	逃脱	男孩们

[raɪt] [θruː] [ðem; ðəm] .

right	through	them	.
正确的	通过	他们	.

他心想，自己究竟该如何带领一群逃跑的男孩穿过他们呢?

[ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ˈæftər][ɔːl] ,

Getting	out	of	a	bedroom	was	only	a	kind	of	beginning	,	after	all	,
获得	出去	的	一个	卧室	曾是	仅有的	一个	种类	的	开始	,	后	全部	,

毕竟，走出卧室仅仅是一个开始。

[ænd; ənd]['dʒɪmz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] :

and	Jim's	heart	sank	within	him	,	for	he	thought	:
和	吉姆的	心	沉没	之内	他	,	为了	他	想法	:

吉姆的心沉了下去，因为他想到:

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [iːst] [ˈrɪvər] . —

“	They	are	stronger	than	the	wall	is	,	and	beyond	them	is	the	East	River	.	—
”	他们	是	更强	比	这	墙	是	,	和	超过	他们	是	这	东方	河	.	—

[aɪ][dəunt] [ker] !

I	don't	care	!
我	不	关心	!

“它们比墙还坚固，墙那边就是东河。——我不在乎！”

[its] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈɔːfʊl] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

It's	just	the	awfullest	kind	of	thing	to	do	,	but	I'm	going	to	do	it	,
它是	只是	这	最可怕的	种类	的	事物	到	做	,	但	我是	去	到	做	它	,

[ˈsʌmhaʊ] !

somehow	!
不知何故	!

这虽然是最糟糕的事情，但我无论如何都要去做!

” [noʊ] [pɔɪnt] [ɔːr] [pleɪs] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs]

”	No	point	or	place	in	all	the	barriers	of	the	House	of	Refuge	seemed	to	promise
”	不	观点	或者	地方	在	全部	这	障碍	的	这	房子	的	避难所	似乎	到	承诺

[ə; eɪ] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] .

a	door	through	which	he	could	get	out	.
一个	门	通过	哪个	他	可以	得到	出去	.

“避难所的所有障碍中，似乎没有一处地方或一个地方能让他找到出路。”

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , ['oʊvər][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] , ['rɔdni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

That	very	evening	,	over	in	their	house	,	Rodney	and	his	mother	were	also
那	非常	晚上	,	超过	在	他们的	房子	,	罗德尼	和	他的	母亲	是	还

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwestʃən] ,

discussing	the	door	question	,
讨论	这	门	问题	,

当天晚上，在他们家，罗德尼和他的母亲也在讨论门的问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['wʌndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bɪli] [ðə; ði] [goʊt] [hæd; həd] ['evɪdəntli]

but	they	were	also	wondering	over	the	fact	that	Billy	the	goat	had	evidently
但	他们	是	还	好奇	超过	这	事实	那	比利	这	山羊	有	显然

[faʊnd] [wʌn] ,

found	one	,
成立	一	,

但他们也对比利山羊显然找到了一个感到疑惑。

[fɔːr; fər] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ə'gen] ['mɪsɪŋ] .

for	that	remarkable	animal	was	again	missing	.
为了	那	卓越	动物	曾是	再次	丢失的	.

那只非凡的动物又不见了。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː] , ” [sed] ['rɔdni] , “ [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

“	He	can	stay	outside	,	too	,	”	said	Rodney	,	“	if	we're	going	to	have	a
“	他	能	停留	外部	,	也	,	”	说	罗德尼	,	“	如果	是	去	到	有	一个

['gɑːrdn] . ”

garden	.	”
花园	.	”

“如果我们要建一个花园，他也可以待在外面，”罗德尼说。

“ ['hiːd] [iːt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][plaːntid] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['nelsn] .

“	He'd	eat	up	everything	we	planted	,	”	remarked	Mrs	.	Nelson	.
“	他会	吃	向上	一切	我们	已种植	,	”	评论	太太	.	纳尔逊	.

“他会把我们种的所有东西都吃光，”纳尔逊太太说道。

“ [wiːv] [θriː] [hoʊl] [-]

“	We've	three	whole	[	65	]
“	我们已经	三	所有的	[	-	]

“我们有三个完整的[65]

[lɑːts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['gɑːrdn] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [tɪl] [ðeɪ] [bɪld] [ɑːn]

lots	of	our	own	,	and	we	can	garden	all	the	rest	till	they	build	on
很多	的	我们的	自己的	,	和	我们	能	花园	全部	这	休息	直到	他们	建造	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们有很多自己的土地，剩下的我们都可以种菜，直到他们在上面盖房子为止。

[ðæt] [wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] . ”

That	won't	be	for	ever	so	long	.	”
那	惯于	是	为了	曾经	所以	长的	.	”

这种情况不会永远持续下去。

“ [its] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] , ” [sed] ['rɔdni] ,

“	It's	about	all	I	can	do	,	”	said	Rodney	,
“	它是	关于	全部	我	能	做	,	”	说	罗德尼	,

“我只能做到这样了，”罗德尼说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	seemed	to	have	a	hopeless	feeling	about	it
和	他	似乎	到	有	一个	绝望	感觉	关于	它

他似乎对此感到绝望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ['θɪŋkɪŋ] :

and	he	went	to	bed	thinking	:
和	他	去	到	床	思维	:

他带着这样的想法上床睡觉了：

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʒʌst]['taɪərz][ə; eɪ] ['feloʊ] [aʊt] , [its] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

“	If	there's	anything	that	just	tires	a	fellow	out	,	it's	having	nothing	to	do	.
“	如果	有	任何事物	那	只是	轮胎	一个	同伴	出去	,	它是	拥有	没有什么	到	做	.

“如果说有什么事会让一个人感到疲惫，那就是无所事事。”

" ['dʒɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

"	Jim	,	on	the	other	hand	,	marched	into	the	dormitory	,	with	the	rest	,
"	吉姆	,	在	这	其他	手	,	行军	进入	这	宿舍	,	和	这	休息	,

“而吉姆则和其他人一起走进了宿舍，

['fiːlɪŋ] ['taɪərd][ɔːl]['oʊvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [jet]

feeling	tired	all	over	because	he	had	something	to	do	and	did	not	yet
感觉	疲劳的	全部	超过	因为	他	有	某物	到	做	和	做过	不是	然而

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

know	how	to	do	it	.
知道	如何	到	做	它	.

他感到浑身疲惫，因为他有件事要做，但还不知道该怎么做。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	lay	awake	a	long	time	,
他	躺	醒	一个	长的	时间	,

他久久无法入睡。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['saɪləns] .

listening	to	the	faint	sounds	which	now	and	then	disturbed	the	silence	.
聆听	到	这	头晕的	声音	哪个	现在	和	然后	不安	这	沉默	.

聆听着偶尔打破寂静的微弱声音。

[noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [ruːlz] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [sʌm; səm] ['stɜːrɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

No	kind	of	rules	could	prevent	some	stirring	until	all	the	boys	were	asleep	,
不	种类	的	规则	可以	防止	一些	搅拌	直到	全部	这	男孩们	是	睡着了	,

任何规矩都无法阻止孩子们在所有男孩都睡着之前辗转反侧。

[bʌt; bət][wʌn] [saʊnd] [ðæt] ['dʒɪm] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ,

but	one	sound	that	Jim	waited	for	was	that	of	the	feet	of	the	watchman	,
但	一	声音	那	吉姆	等待	为了	曾是	那	的	这	脚	的	这	守望者	,

但吉姆最期待的声音之一，是守夜人的脚步声。

[pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

patrolling	the	corridor	.
巡逻	这	走廊	.

在走廊巡逻。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

He	heard	it	come	and	go	,	more	than	once	,
他	听到	它	来	和	去	,	更多的	比	一次	,

他不止一次听到它来来去去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stiːl] - [bɑːrd] [geɪt] .

before	he	cautiously	arose	and	went	to	his	steel	-	barred	gate	.
前	他	谨慎地	出现	和	去	到	他的	钢	-	禁止	门	.

然后他小心翼翼地起身，走向他那扇装有铁栅栏的大门。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðæt] ['mætər] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bæŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	been	studying	that	matter	and	he	did	not	bang	himself	against	it	,
他	有	到过	学习	那	事情	和	他	做过	不是	砰	他自己	反对	它	,

[ðɪs] [taɪm] . [-]

this	time	.	[	66	]
这	时间	.	[	-	]

他一直在研究这个问题，这一次他没有碰它。[66]

[hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz] ['kʌvərlət] [ænd; ənd] [poʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [baːz] ,

He	folded	his	coverlet	and	poked	it	in	among	the	middle	bars	,
他	折叠	他的	床单	和	戳	它	在	之中	这	中间	酒吧	,

他把被子叠好，塞进床中间的缝隙里。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	that	it	covered	three	of	them	.
所以	那	它	涵盖	三	的	他们	.

这样就遮住了其中三个。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [pʊld] [hɪz; ɪz] ['bedsted] ['nɪrər] ,

Then	he	put	on	his	stockings	and	his	shoes	,	pulled	his	bedstead	nearer	,
然后	他	放	在	他的	长筒袜	和	他的	鞋	,	拉	他的	床架	更近	,

然后他穿上袜子和鞋子，把床拉近了一些。

[leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [droʊv] [bəuθ] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [pædɪd] [spɑːt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

lay	down	on	his	back	and	drove	both	feet	against	the	padded	spot	,	with	all	his
躺	向下	在	他的	后退	和	驾驶	两个都	脚	反对	这	带衬垫	点	,	和	全部	他的

[maɪt] .

might	.
可能	.

他仰面躺下，用尽全力双脚蹬在垫子上。

[ðə; ði] ['kʌvərlət] [hæd; həd] [pri'ventid] ['eni] [nɔɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] [ænd; ənd]

The	coverlet	had	prevented	any	noise	,	but	he	had	to	try	again	and
这	床单	有	阻止	任何	噪音	,	但	他	有	到	尝试	再次	和

[ə'gen] .

again	.
再次	.

被子隔绝了所有噪音，但他不得不一次又一次地尝试。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [æt; ət][læst] .

”	he	whispered	,	at	last	.
”	他	低声说道	,	在	最后的	.

他终于低声说道。

“ [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I've	done	it	!
”	我已经	完毕	它	!

“我做到了！ ”

[ðə; ði] ['dɔrz] ['oʊpən] !

The	door's	open	!
这	门的	打开	!

门开着！

” [ɔːf] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

”	Off	came	his	shoes	and	in	an	instant	he	was	out	in	the	corridor	,
”	离开	来了	他的	鞋	和	在	一个	立即的	他	曾是	出去	在	这	走廊	,

“他脱掉鞋子，瞬间就冲到了走廊里。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

but	there	he	paused	,	for	a	strange	,	guilty	feeling	came	over	him	.
但	那里	他	暂停	,	为了	一个	奇怪的	,	有罪的	感觉	来了	超过	他	.

但他突然停了下来，一种奇怪的内疚感涌上心头。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

He	almost	felt	as	if	he	were	stealing	something	.
他	几乎	毛毡	作为	如果	他	是	偷窃	某物	.

他几乎觉得自己像是在偷东西。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mʌstəd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [went]

He	did	not	quite	understand	it	,	but	he	mustered	all	his	resolution	and	went
他	做过	不是	相当	理解	它	,	但	他	集结	全部	他的	解决	和	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

他虽然不太明白，但他还是鼓起勇气继续前进。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [frendz] , [ɪn][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] ,

In	less	than	three	minutes	he	had	his	four	friends	,	in	their	stocking	feet	,
在	较少的	比	三	分钟	他	有	他的	四	朋友们	,	在	他们的	袜	脚	,

不到三分钟，他就把他的四个朋友，都弄得光着脚了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɛlz] .

out	of	their	cells	.
出去	的	他们的	细胞	.

离开牢房。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] .

“	All	we	can	do	,	to	-	night	,	is	to	find	out	how	.
”	全部	我们	能	做	,	到	-	夜晚	,	是	到	寻找	出去	如何	.

“今晚我们唯一能做的就是找出方法。”

” [ðeɪ] ['oʊnli] [derd] [tuː; tə][nɑːd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

”	They	only	dared	to	nod	at	him	,	in	reply	,	as	they	followed	him	to	the
”	他们	仅有的	敢于	到	点头	在	他	,	在	回复	,	作为	他们	随后	他	到	这

[lɑːrdʒ] [dɔːr] ,

large	door	,
大的	门	,

他们只是敢朝他点点头作为回应，然后跟着他走向那扇大门。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [-]

leading	[	67	]
领导	[	-	]

领先[67]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] .

out	of	the	dormitory	.
出去	的	这	宿舍	.

离开宿舍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['greɪtɪd][bʌt; bət] [meɪd] ['sɑːlɪdli] , [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][stɜːrn] ,

It	was	not	grated	but	made	solidly	,	of	wood	,	and	it	had	a	stern	,
它	曾是	不是	磨碎的	但	制成	稳固地	,	的	木头	,	和	它	有	一个	船尾	,

[fər'bɪdɪŋ] [lʊk] .

forbidding	look	.
禁止	看	.

它不是用格栅制成的，而是用木头实心制成的，看起来十分严肃、令人望而生畏。

['dʒɪm] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .

Jim	leaned	forward	and	felt	of	the	lock	.
吉姆	倾斜	向前	和	毛毡	的	这	锁	.

吉姆向前倾身，摸到了锁。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [hʌʃ] — [ʃ] ! — [ðeɪ] ['oʊnli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [wʌns] , [wen] [ðeɪ] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Hush — sh ! — They only turned the key once , when they locked it .
” 嘘 — 什 ! — 他们 仅有的 转向 这 钥匙 一次 , 什么时候 他们 已锁定 它 .

“嘘——嘘！——他们只转动了一次钥匙，就把门锁上了。”

[ɪf] [ðeid] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
If they'd turned it twice I couldn't have opened it .
如果 他们会 转向 它 两次 我 不能 有 打开 它 .

如果他们把它转了两圈，我就打不开了。

” ['sloʊli] , ['hevɪli] , [rɪ'lʌktəntli] , [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːr] [keɪm] ['oʊpən] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] , [ænd; ənd]
” Slowly , heavily , reluctantly , the massive door came open , as he pulled , and
” 缓慢地 , 重度 , 勉强 , 这 大量的 门 来了 打开 , 作为 他 拉 , 和
[hiː; hi][kʊd; kəd] [piːp] [aʊt] .
he could peep out .
他 可以 窥视 出去 .

“他用力拉开那扇巨大的门，门缓缓地、沉重地、不情愿地打开了，他可以向外窥视。

[oʊ] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] !
O , how his heart was beating !
哦 , 如何 他的 心 曾是 殴打 !

哦，他的心跳得多么剧烈啊!

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hɪroʊ] ,
The other boys stood and watched him as if he were a kind of hero ,
这 其他 男孩们 站立 和 观看 他 作为 如果 他 是 一个 种类 的 英雄 ,

其他男孩站在那里看着他，仿佛他是一位英雄。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
but he suddenly closed the door .
但 他 突然 关闭 这 门 .

但他突然关上了门。

“ ['hiːz] ['kʌmɪŋ] !
“ He's coming !
” 他是 未来 !

“他来了！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [ə'sliːp] .
“ We've got to wait for some night when the watchman's asleep .
” 我们已经 得到 到 等待 为了 一些 夜晚 什么时候 这 守望者的 睡着了 .

“我们得等到某个晚上，等守夜人睡着了。”

[get] [bæk] [tuː; tə][bed] !
Get back to bed !
得到 后退 到 床 !

回去睡觉吧!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] ['flɪtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['pʊlɪŋ] [tu:; tə][ʌv; əv] [faɪv]
" There was a swift flitting along the corridor , a careful pulling to of five
" 那里 曾是 一个 迅速 飞掠 沿着 这 走廊 , 一个 小心 拉 到 的 五
['greɪtɪd] [dɔ:z] ,
grated doors ,
磨碎的 门 ,

“走廊里传来一阵快速的脚步声，小心翼翼地拉开了五扇铁栅门，

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'troʊl] [hu:] [went] [baɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ]['leɪtər] [dɪ'skʌvərd] [noʊ] [saɪn]
and the patrol who went by them a minute or so later discovered no sign
和 这 巡逻 WHO 去 经过 他们 一个 分钟 或者 所以 之后 发现 不 符号
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] .
of anything unusual .
的 任何事物 异常 .

大约一分钟后，巡逻队经过那里，没有发现任何异常迹象。

['dʒɪm] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Jim lay awake for a while .
吉姆 躺 醒 为了 一个 尽管 .

吉姆躺了好一会儿才睡着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]
There was a [68]
那里 曾是 一个 [-]

有一个[68]

[gloʊ] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɔ:l]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [wʌn] [pɔɪnt]
glow of exultation all over him , for he felt that he had gained one point
辉光 的 大喜 全部 超过 他 , 为了 他 毛毡 那 他 有 获得 一 观点
[naʊ] .
now .
现在 .

他浑身洋溢着喜悦，因为他觉得自己现在又得了一分。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['fri:dəm] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:] .
Then he thought of the great world of freedom he hoped to escape into .
然后 他 想法 的 这 伟大的 世界 的 自由 他 希望 到 逃脱 进入 .

然后，他想到了他希望逃入的那个自由美好的世界。

“ [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ Spring is here , ” he thought .
“ 春天 是 这里 , ” 他 想法 .

“春天来了，”他想。

“ ['prɪti] [su:n] [θɪŋzl] [bi:; bi] [gri:n] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] .
“ Pretty soon things'll be green and growing .
“ 漂亮的 很快 事情会 是 绿色的 和 生长 .

“很快万物就会变得绿意盎然，生机勃勃。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][goʊ][ɪn] .
I want to go up and see our place , but I won't go in .
我 想 到 去 向上 和 看 我们的 地方 , 但 我 惯于 去 在 .

我想上去看看我们的房子，但我不会进去。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ænt] ['beti] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] .
I want to see Aunt Betty , but I don't want to see Uncle John .
我 想 到 看 阿姨 贝蒂 , 但 我 不 想 到 看 叔叔 约翰 .

我想见贝蒂阿姨，但我不想见约翰叔叔。

['hi:d] [seɪ] [aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][get] [aʊt] .
He'd say I did wrong to get out .
他会 说 我 做过 错误的 到 得到 出去 .

他会说我为了出去而做错了事。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

I	don't	believe	she	would	.
我	不	相信	她	会	.

我不认为她会这么做。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɑːrm] [hɪr] [ænd; ənd][lɑːts][oʊ] - ['griːnˌhaʊs] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] [kæn; kən]

There's	a	farm	here	and	lots	o	-	greenhouses	,	but	only	a	few	boys	can
有	一个	农场	这里	和	很多	o	-	温室	,	但	仅有的	一个	很少	男孩们	能

[wɜːrk] [ɪn][ðem; ðəm] .

work	in	them	.
工作	在	他们	.

这里有一座农场和许多温室，但只有少数男孩可以在里面工作。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] ['sʌmər] [kʌmz] .

I	mean	to	be	out	in	the	country	when	summer	comes	.
我	意思是	到	是	出去	在	这	国家	什么时候	夏天	来	.

我的意思是夏天来的时候要去乡下。

" [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] , [haʊ'evər] , [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

"	Between	him	and	the	country	,	however	,	lay	the	great	city	,
"	之间	他	和	这	国家	,	然而	,	躺	这	伟大的	城市	,

然而，在他和这片土地之间，横亘着一座伟大的城市。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['rændəlz] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðæt] [ræn][ðə; ði] [diːp] , [swɪft] [taɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]

and	between	Randall's	Island	and	that	ran	the	deep	,	swift	tides	of	the	East
和	之间	兰德尔的	岛	和	那	跑	这	深的	,	迅速	潮汐	的	这	东方

['rɪvər] .

River	.
河	.

在兰德尔岛和东河之间，流淌着湍急的东河潮水。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz]

It	made	him	shiver	to	think	of	that	,	but	he	could	see	,	in	his	mind's
它	制成	他	颤抖	到	思考	的	那	,	但	他	可以	看	,	在	他的	心灵的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

想到那件事他就不寒而栗，但他却能在脑海中看到那样的画面：

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hwɔːvz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

not	only	the	river	,	with	the	wharves	and	buildings	on	the	opposite	side	,
不是	仅有的	这	河	,	和	这	码头	和	建筑物	在	这	对面的	边	,

不仅是河流，还有对岸的码头和建筑物，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l] [wɔːrf] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,

but	the	one	little	wharf	on	this	side	,
但	这	一	小的	码头	在	这	边	,

但是这一侧的那个小码头，

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌg] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][wʌz; wəz] [-]

where	the	little	tug	that	belonged	to	the	House	of	Refuge	was	[	69	]
在哪里	这	小的	拖船	那	属于	到	这	房子	的	避难所	曾是	[	-	]

属于避难所的小拖船在哪里[69]

[ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [muəd] , [iːtʃ] [naɪt] , ['æftər][ɔːl][ɪts] [trɪps] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɜːr; wər] ['endɪd] .

sure	to	be	moored	,	each	night	,	after	all	its	trips	to	and	fro	were	ended	.
当然	到	是	系泊	,	每个	夜晚	,	后	全部它是		旅行	到	和	弗	是	结束	.

每天晚上，在结束所有往返航行后，它都会停泊在码头上。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [naʊ] , [ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l][krɑːft] , ['moʊstli] ['tʃɪmni] [ænd; ənd]['kæbɪn] ,

He	knew	she	was	there	,	now	,	a	tight	little	craft	,	mostly	chimney	and	cabin	,
他	知道	她	曾是	那里	,	现在	,	一个	紧的	小的	工艺	,	大多	烟囱	和	舱	,

他知道她现在就在那里，一艘紧凑的小船，主要由烟囱和船舱组成。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sæt][ʌp][ɪn][bed] .

and	just	then	he	suddenly	sat	up	in	bed	.
和	只是	然后	他	突然	卫星	向上	在	床	.

就在这时，他突然从床上坐了起来。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“	That's	it	!
”	那就是	它	!

“就是这样！

” [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [ə'laʊd] .

”	he	said	,	almost	aloud	.
”	他	说	,	几乎	大声	.

“他几乎是大声说道。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] !

“	I	remember	!
”	我	记住	!

“我记得！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪfboʊt] [ɑːn][tɑːp] , — [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [dek] .

There's	a	little	lifeboat	on	top	,	—	on	the	roof	deck	.
有	一个	小的	救生艇	在	顶部	,	—	在	这	屋顶	甲板	.

屋顶甲板上有一艘小型救生艇。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] !

If	we	could	get	her	!
如果	我们	可以	得到	她	!

如果我们能得到她就好了！

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] . — [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt] . — [aɪ] [ges] [wiː; wi]

There	might	be	a	watchman	on	the	wharf	.	—	There	might	not	.	—	I	guess	we
那里	可能	是	一个	守望者	在	这	码头	.	—	那里	可能	不是	.	—	我	猜测	我们

[kʊd; kəd][get][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

could	get	her	into	the	water	.
可以	得到	她	进入	这	水	.

码头上可能有守卫。——也可能没有。——我想我们可以把她弄到水里去。

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦！

” [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [les] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] ,

”	There	seemed	to	be	really	less	water	in	the	East	River	,
”	那里	似乎	到	是	真的	较少的	水	在	这	东方	河	,

“东河的水量似乎真的减少了很多。”

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] ,

now	he	had	thought	of	that	boat	,
现在	他	有	想法	的	那	船	,

现在他想起了那艘船。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [hiː; hi] [went] ['oʊvər]

but	he	sank	back	on	his	pillow	and	went	to	sleep	while	he	went	over
但	他	沉没	后退	在	他的	枕头	和	去	到	睡觉	尽管	他	去	超过

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrf] [wer] [ðə; ði] [tʌg]

and	over	the	obstacles	that	lay	between	him	and	the	wharf	where	the	tug
和	超过	这	障碍	那	躺	之间	他	和	这	码头	在哪里	这	拖船

[wʌz; wəz] [muəd] .

was	moored	.
曾是	系泊	.

但他又倒回枕头上睡着了，脑海中一遍遍地浮现出横亘在他和拖船停泊的码头之间的障碍物。

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [sɪns] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,

His	boy	associates	,	curiously	enough	,	were	long	since	sleeping	soundly	,
他的	男生	同事	,	奇怪的是	足够的	,	是	长的	自从	睡眠	稳固地	,

奇怪的是，他的那些男孩伙伴们早已睡着了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl]

as	if	they	had	been	contented	to	leave	all	the	required	thinking	and	all
作为	如果	他们	有	到过	满足	到	离开	全部	这	必需的	思维	和	全部

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ðer; ðər] ['bɪzi] ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['derɪŋ] [jʌŋ] ['kæptɪn] . [-]

the	anxiety	to	their	busy	minded	and	daring	young	captain	.	[	70	]
这	焦虑	到	他们的	忙碌的	有思想	和	大胆	年轻的	队长	.	[	-	]

仿佛他们乐于将所有必要的思考和焦虑都留给他们那位忙碌而大胆的年轻船长。[70]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[wʌn] [plæn] [ðæt] [feɪld]

ONE	PLAN	THAT	FAILED
一	计划	那	失败的

一个失败的计划

['ɜːrli] ['aʊərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] ,

Early	hours	were	the	rule	of	the	dormitory	,
早期的	小时	是	这	规则	的	这	宿舍	,

宿舍里，早起是常态。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] ['getɪŋ] [ʌp] .

but	general	conversation	could	not	begin	at	once	on	getting	up	.
但	一般的	对话	可以	不是	开始	在	一次	在	获得	向上	.

但起床后并不能立即开始一般的交谈。

['dʒɪm][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

Jim	did	not	feel	like	speaking	to	anybody	.
吉姆	做过	不是	感觉	喜欢	请讲	到	任何人	.

吉姆不想和任何人说话。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['eni] ['ɑːfɪsər] [huː] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [maɪt]

His	first	strong	impression	was	that	any	officer	who	looked	him	in	the	face	might
他的	第一的	强的	印象	曾是	那	任何	官	WHO	看起来	他	在	这	脸	可能

[siː] [ðer; ðər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

see	there	that	something	was	going	on	.
看	那里	那	某物	曾是	去	在	.

他的第一印象是，任何与他对视的警官都能看出他有些不对劲。

[hɪz; ɪz][nekst] , [æz; əz][hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

His	next	,	as	he	met	his	confederates	,	one	by	one	,
他的	下一个	,	作为	他	遇见	他的	南方邦联	,	一	经过	一	,

接下来，他与他的同盟者们一一会面。

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

was	that	he	could	see	by	their	faces	that	they	were	trying	to	keep	a
曾是	那	他	可以	看	经过	他们的	面孔	那	他们	是	尝试	到	保持	一个

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

他从他们的表情中看出，他们试图保守一个秘密。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [kən'sɜːrnɪŋ]

he	was	little	surprised	to	find	himself	making	the	same	remark	concerning
他	曾是	小的	惊讶	到	寻找	他自己	制作	这	相同的	评论	有关

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪz] .

some	of	the	smaller	boys	.
一些	的	这	较小的	男孩们	.

他对自己对一些个子较小的男孩也发表了同样的评论感到有些意外。

[hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [æpt][tuː; tə][get]['ɪntuː] [skreɪps] ,

He	thought	no	more	about	that	,	for	they	were	very	apt	to	get	into	scrapes	,
他	想法	不	更多的	关于	那	,	为了	他们	是	非常	易于	到	得到	进入	刮伤	,

他没再多想这件事，因为他们很容易惹麻烦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] , ['evri] [ɪntʃ] [æz; əz] ['hevi] , [fɔːr; fər]

but	they	did	indeed	have	something	on	their	minds	,	every	inch	as	heavy	,	for
但	他们	做过	的确	有	某物	在	他们的	思想	,	每一个	英寸	作为	重的	,	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他们确实有一件心事，一件无比沉重的事，那就是为他们而设的。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][loʊd][hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] . [-]

as	was	the	load	he	carried	himself	.	[	71	]
作为	曾是	这	加载	他	携带	他自己	.	[	-	]

就像他自己背负的重担一样。[71]

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] ['oʊvər] [ə'gen] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

He	had	already	learned	over	again	one	thing	that	he	had	known	before	.
他	有	已经	学习	超过	再次	一	事物	那	他	有	已知	前	.

他已经重新学到了一件他以前就知道的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd][plænz][mʌst; məst] [weɪt] [ə'waɪl] .

This	was	that	all	his	hopes	and	plans	must	wait	awhile	.
这	曾是	那	全部	他的	希望	和	计划	必须	等待	一会儿	.

这意味着他的所有希望和计划都必须暂时搁置。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][let] [θɪŋz] [tɜːrn] [ʌp] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

He	would	have	to	go	along	and	let	things	turn	up	,	one	after	another	.
他	会	有	到	去	沿着	和	让	事物	转动	向上	,	一	后	其他	.

他只能顺其自然，任由事情一件接一件地发生。

['noʊbɑːdi][kæn; kən]['evər] [tel] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [nekst][ɔːr] [haʊ] [ðer; ðər][plænz] [wɪl] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rʌn]

Nobody	can	ever	tell	what	is	coming	next	or	how	their	plans	will	unexpectedly	run
无人	能	曾经	告诉	什么	是	未来	下一个	或者	如何	他们的	计划	将要	不料	跑步

['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

into	those	of	other	people	.
进入	那些	的	其他	人们	.

谁也无法预知接下来会发生什么，也无法预料自己的计划会如何与他人的计划发生意想不到的冲突。

['mɪsɪz] . ['nelsn] [ænd; ənd] ['rɔdni] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni]

Mrs	.	Nelson	and	Rodney	,	for	instance	,	could	hardly	say	that	they	had	any
太太	.	纳尔逊	和	罗德尼	,	为了	实例	,	可以	几乎	说	那	他们	有	任何

[plænz] ,

plans	,
计划	,

例如，纳尔逊太太和罗德尼几乎不能说他们有任何计划。

[bɪ'jɑːnd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [sel] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taʊn] [lɑːts] [fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['tæksɪz]

beyond	hoping	to	sell	one	of	their	town	lots	for	enough	to	pay	the	taxes
超过	希望	到	卖	一	的	他们的	镇	很多	为了	足够的	到	支付	这	税收

[ænd; ənd] [ə'sesmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [rest] ;

and	assessments	on	the	rest	;
和	评估	在	这	休息	;

除了希望卖掉他们在镇上的一块地皮，换取足够的钱来支付其余地皮的税款和评估费之外；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [pʊt] [ɪn] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

and	having	a	door	put	in	;	and	having	a	garden	.
和	拥有	一个	门	放	在	;	和	拥有	一个	花园	.

安装一扇门；并拥有一个花园。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] ['rɔdnɪ] ['eni] [lɔːŋgər] [æt; ət] [skuːl] .

She	could	not	afford	to	keep	Rodney	any	longer	at	school	.
她	可以	不是	买得起	到	保持	罗德尼	任何	更长	在	学校	.

她负担不起罗德尼继续上学的费用了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

He	was	old	enough	to	earn	something	,	and	,	besides	,
他	曾是	老的	足够的	到	赚	某物	,	和	,	除了	,

他年纪足够大，可以挣点钱，而且，

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sɪk] [ɔːr] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ?

what	if	she	should	get	sick	or	be	out	of	work	?
什么	如果	她	应该	得到	生病的	或者	是	出去	的	工作	?

如果她生病或失业了怎么办?

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ˌʌp'sterz]

“	I've	got	to	do	something	,	”	he	said	,	as	he	was	carrying	a	chair	upstairs
”	我已经	得到	到	做	某物	,	”	他	说	,	作为	他	曾是	携带	一个	椅子	楼上

.

:
.

“我得做点什么，”他一边说着，一边扛着一把椅子上楼。

“ ['mili] ['kɜːbi] [kæn; kən] [set] [taɪp] .

“	Millie	Kirby	can	set	type	.
”	米莉	柯比	能	放	类型	.

“米莉·柯比可以定型。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] .

I	wish	I	could	.
我	希望	我	可以	.

我希望我能。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] [ʃɑːp] .

But	she	learned	how	in	her	father's	shop	.
但	她	学习	如何	在	她	父亲的	店铺	.

但她是在父亲的店里学会的。

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gɜːrl] , ['enihaʊ] , [-]

”	She	was	a	stirring	kind	of	girl	,	anyhow	,	[	72	]
”	她	曾是	一个	搅拌	种类	的	女孩	,	无论如何	,	[	-	]

“无论如何，她是一个令人心动的女孩[72]

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz]

and	he	was	a	little	afraid	of	her	,	but	when	he	came	downstairs
和	他	曾是	一个	小的	害怕的	的	她	,	但	什么时候	他	来了	楼下

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他有点害怕她，但当他再次下楼时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['dɔ:rweɪ] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] :
she **was** **in** **the** **back** **doorway** **,** **calling** **out** **:**
她 曾是 在 这 后退 门口 , 呼叫 出去 :

她站在后门，大声喊道：

" ['rɔdni] !
" Rodney !
" 罗德尼 !

"罗德尼！

['rɔdni] ! — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , [raɪt] [ə'weɪ] !
Rodney ! — You must come over to our house , right away !
罗德尼 ! — 你 必须 来 超过 到 我们的 房子 , 正确的 离开 !

罗德尼！——你必须马上来我们家！

['bɪli:z] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['selər] [ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Billy's down in our cellar and we can't get him out .
比利 向下 在 我们的 地窖 和 我们 不能 得到 他 出去 .

比利被困在我们地下室里，我们没办法把他弄出去。

['hi:z] [dræŋk] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪlk]
He's drank up all the milk
他是 喝 向上全部 这 牛奶

他把牛奶都喝光了。

[ænd; ənd] ['hi:z] ['i:tn] [ɔ:l][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] .
and he's eaten all the vegetables .
和 他是 吃 全部 这 蔬菜 .

他把蔬菜都吃光了。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [bʌt] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['mʌðər] , [tu:] . "
He tried to butt me and mother , too . "
他 尝试 到 屁股 我 和 母亲 , 也 . "

他还试图用头撞我和我妈妈。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi][get][ðer; ðər] !
" How did he get there !
" 如何 做过 他 得到 那里 !

"他是怎么到那儿的！"

" [ɪk'skleɪmd] ['rɔdni] , ['setɪŋ] [aʊt][æt; ət][wʌns] .
" exclaimed Rodney , setting out at once .
" 惊呼 罗德尼 , 环境 出去 在 一次 .

"罗德尼喊了一声，立刻出发了。"

" [ðə; ði][oʊld] ['ræskl] ! "
" The old rascal ! "
" 这 老的 恶棍 ! "

"这个老家伙！"

" [ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] , [ɔ:l] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" The cellar was shut up , all night , " she said ,
" 这 地窖 曾是 关闭 向上 , 全部 夜晚 , " 她 说 ,

"地窖整夜都关着，"她说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][pʊt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [seɪf] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi]
" and the things were put into it to keep them safe , and when we
" 和 这 事物 是 放 进入 它 到 保持 他们 安全的 , 和 什么时候 我们
[went] [daʊn] ,
went down ,
去 向下 ,

"那些东西放进去是为了保护他们的安全，当我们下去的时候，

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪli] , ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es] . ”

this	morning	,	there	was	Billy	,	ready	to	fight	us	.	”
这	早晨	,	那里	曾是	比利	,	准备好	到	斗争	我们	.	”

今天早上，比利就在那里，准备和我们打架。

“ ['hiːz] [ðə; ði] [wɜːrst] [oʊld] [goʊt] ! ” [sed] ['rɔdni] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] .

“	He's	the	worst	old	goat	!	”	said	Rodney	,	“	and	he	doesn't	belong	to	me	,	anyhow	.
“	他是	这	最差	老的	山羊	!	”	说	罗德尼	,	“	和	他	不	属于	到	我	,	无论如何	.

“他是只最糟糕的老山羊！”罗德尼说，“而且反正他也不是我的。”

” [hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] .

”	He	went	in	a	hurry	,	however	,	and	in	a	few	minutes	he	began	to	understand	the	matter	.
”	他	去	在	一个	匆忙	,	然而	,	和	在	一个	很少	分钟	他	开始	到	理解	这	事情	.

“但他走得很匆忙，几分钟后就开始明白这件事了。”

[ðə; ði] ['selər] [sterz] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

The	cellar	stairs	went	down	from	a	door	opening	into	the	hall	.
这	地窖	楼梯	去	向下	从	一个	门	开幕	进入	这	大厅	.

地窖的楼梯从通往大厅的门向下延伸。

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊpən] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [went] [-]

“	That	was	open	when	you	and	I	went	[	73	]
“	那	曾是	打开	什么时候	你	和	我	去	[	-	]

“你和我去的时候那里是开放的[73]

[θruː] , ['jestərdeɪ] , ” [sed] ['rɔdni] [tuː; tə] ['mili] .

through	,	yesterday	,	”	said	Rodney	to	Millie	.
通过	,	昨天	,	”	说	罗德尼	到	米莉	.

“昨天一直如此，”罗德尼对米莉说。

“ [hiː; hi][dʒʌst] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] .

“	He	just	followed	us	.
“	他	只是	随后	我们	.

他一直跟着我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

围墙之内：兰德尔岛的真实故事(Walled In A True Story of Randall's Island)

[waɪ] , [its] [θruː] [ðɪs] [hɔːl] [hiː; hi] [gets] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , ['sʌmtaɪmz] .

Why	**,**	**it's**	**through**	**this**	**hall**	**he**	**gets**	**out**	**into**	**the**	**street**	**,**	**sometimes**	**.**
为什么	,	它是	通过	这	大厅	他	获得	出去	进入	这	街道	,	有时	.

为什么呢，他有时就是通过这个大厅走到街上的。

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [tɪl] [ðə; ði] ['dɔrz] ['oʊpən] .

He	**watches**	**till**	**the**	**door's**	**open**	**.**
他	手表	直到	这	门的	打开	.

他一直盯着，直到门打开。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] [θruː] [ðæt] [frʌnt] ['wɪndoʊ] .

I	**guess**	**he**	**got**	**into**	**my**	**room**	**through**	**that**	**front**	**window**	**.**
我	猜测	他	得到	进入	我的	房间	通过	那	正面	窗户	.

我猜他是从前窗进到我房间的。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] , [ɪf] ['rɔdni] [hæd; həd] [bʌt; bət] [noʊn] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd]

"	**That**	**was**	**not**	**all**	**,**	**if**	**Rodney**	**had**	**but**	**known**	**the**	**working**	**of**	**the**	**mind**
"	那	曾是	不是	全部	,	如果	罗德尼	有	但	已知	这	在职的	的	这	头脑

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊt] .

of	**a**	**goat**	**.**
的	一个	山羊	.

“如果罗德尼知道山羊的思维方式，那就不会是全部了。”

['hævɪŋ] [wʌns] [gɔːn] [ˌdaʊn'sterz] [sək'sesfəli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [sterz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Having	**once**	**gone**	**downstairs**	**successfully**	**,**	**in**	**his**	**own**	**house**	**,**	**the**	**next**	**time**	**he**	**saw**	**stairs**	**before**	**him**	**,**
拥有	一次	已消失	楼下	成功地	,	在	他的	自己的	房子	,	这	下一个	时间	他	锯	楼梯	前	他	,

他曾经在自己家里成功下过一次楼梯，所以下次当他再次看到楼梯时，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː] ['lɪbərti] ,

they	**seemed**	**to**	**promise**	**to**	**let**	**him**	**out**	**into**	**liberty**	**,**
他们	似乎	到	承诺	到	让	他	出去	进入	自由	,

他们似乎承诺会释放他，让他重获自由。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɝːbi] ['selər] , [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] [goʊt] .

and	**so**	**he**	**was**	**now**	**down**	**in**	**the**	**Kirby**	**cellar**	**,**	**a**	**very**	**much**	**bewildered**	**goat**	**.**
和	所以	他	曾是	现在	向下	在	这	柯比	地窖	,	一个	非常	很多	困惑	山羊	.

于是，他现在就待在柯比家的地窖里，成了一只非常困惑的山羊。

[hɪz; ɪz] [plænz] [hæd; həd] [ɔːl] [gɔːn] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [best] [frend] [teɪk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] [ə'gen] .

His	**plans**	**had**	**all**	**gone**	**wrong**	**and**	**he**	**was**	**glad**	**to**	**have**	**his**	**own**	**best**	**friend**	**take**	**him**	**by**	**the**	**horns**	**and**	**lead**	**him**	**upstairs**	**again**	**.**
他的	计划	有	全部	已消失	错误的	和	他	曾是	高兴的	到	有	他的	自己的	最好的	朋友	拿	他	经过	这	角	和	带领	他	楼上	再次	.

他的计划全都落空了，他很高兴自己的好朋友能拉着他，把他重新带上楼。

“ [ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mili] ,

“	**There**	**he**	**goes**	**!**	**”**	**shouted**	**Millie**	**,**
“	那里	他	去	!	”	喊叫	米莉	,

“他走了！”米莉喊道。

[bʌt; bət] ['rɔdni] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['lɪsnɪŋ] ['ruːfəli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɜːbiːz][ˌenər'dʒetɪk] [ə'kaʊnt]

but	Rodney	was	just	then	listening	ruefully	to	Mrs	.	Kirby's	energetic	account
但	罗德尼	曾是	只是	然后	聆听	懊悔地	到	太太	.	卡比的	精力充沛	帐户

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪstʃɪf] ['bɪli] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][hɜːr; hər] ['selər] .

of	all	the	robbery	and	other	mischief	Billy	had	accomplished	in	her	cellar	.
的	全部	这	抢劫	和	其他	恶作剧	比利	有	完成	在	她	地窖	.

但罗德尼当时正懊恼地听着柯比太太绘声绘色地讲述比利在她家地窖里犯下的所有盗窃和其他恶作剧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['hoʊmwərd] [-]

He	was	glad	enough	to	get	away	homeward	[	74	]
他	曾是	高兴的	足够的	到	得到	离开	回家	[	-	]

他很高兴能回家[74]

[ænd; ənd] ['kæri] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['bɪliːz] [træn'zækʃənz] [tuː; tə][pæt][ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

and	carry	an	account	of	Billy's	transactions	to	Pat	the	carpenter	,	up	on	the
和	携带	一个	帐户	的	比利	交易	到	拍	这	木匠	,	向上	在	这

[nuː] ['ævənuː] .

new	avenue	.
新的	大街	.

将比利的交易记录带给新大道上的木匠帕特。

“ [ðə; ði] [beɪst] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pætrɪk] .

“	The	baste	!	”	exclaimed	Patrick	.
“	这	绷	!	”	惊呼	帕特里克	.

“涂油！”帕特里克惊呼道。

“ [bʌt; bət] [θɪm] [wɪl] [klaɪm] ['eniwer] . — ['lʌk] [æt; ət] [ðæt] ?

“	But	thim	will	climb	anywhere	.	—	Luk	at	that	?
“	但	蒂姆	将要	爬	任何地方	.	—	陆	在	那	?

“但他什么地方都爬。”——卢克对此表示赞同吗?

[its] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [fɔːr; fər][wɑːn][d(j)uə][bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [gʊd] [dʒɑːb][aɪm]['mækɪn] . ”

It's	a	big	hole	for	wan	dure	but	it's	the	good	job	I'm	makin	.	”
它是	一个	大的	洞	为了	万	杜尔	但	它是	这	好的	工作	我是	制造	.	”

这对wan dure来说是个大洞，但这是我正在做的好事。”

“ [aɪ][kæn; kən] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [rɑːd] .

“	I	can	paint	it	,	”	said	Rod	.
“	我	能	画	它	,	”	说	杆	.

“我可以把它画出来，”罗德说。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [peɪnt] [ɔːl][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

“	I	guess	I	can	paint	all	the	side	of	the	house	.
“	我	猜测	我	能	画	全部	这	边	的	这	房子	.

“我想我可以把房子的所有侧面都粉刷一遍。”

- - [teɪk] [mʌtʃ] , [ɔːl] [ðæts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːt] . — [ðen] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['gɑːrdn]

'	Twon't	take	much	,	all	that's	above	the	street	.	—	Then	if	I	could	get	the	garden
-	-	拿	很多	,	全部	那就是	多于	这	街道	.	—	然后	如果	我	可以	得到	这	花园

['plaʊd] — — ”

ploughed	—	—	”
耕作	—	—	”

“不用花太多钱，只要在街道以上就行了。——如果我能把花园里的土犁掉就好了——”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [pæt] .

“	Why	not	?	”	exclaimed	Pat	.
“	为什么	不是	?	”	惊呼	拍	.

“为什么不行？”帕特惊呼道。

“ [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][wɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plaʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

“	Sure	,	I	know	a	man	wid	a	small	horse	and	a	plough	of	his	own	.
“	当然	,	我	知道	一个	男人	宽	一个	小的	马	和	一个	犁	的	他的	自己的	.

“当然，我认识一个人，他有一匹小马和一架自己的犁。”

[ɪf] ['bɪli] [kæn; kən] [kʌm] [θruː] ['kɝːbiːz] [hɔːl] , [waɪ] [kɑːnt] [ə; eɪ]['poʊni] ?

If	Billy	can	come	through	Kirby's	hall	,	why	can't	a	pony	?
如果	比利	能	来	通过	卡比的	大厅	, 为什么		不能	一个	小马	?

如果比利能穿过柯比的大厅，为什么小马不行呢?

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] .

I'll	see	to	that	same	.
患病的	看	到	那	相同的	.

我也会处理这件事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔːr; fər][rɑːd] ,

"	It	was	a	ray	of	hope	for	Rod	,
"	它	曾是	一个	射线	的	希望	为了	杆	,

“这对罗德来说是一线希望。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kɝːbi] [wʊd] [let] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][goʊ] [θruː]

although	he	doubted	if	Mrs	.	Kirby	would	let	a	horse	of	any	kind	go	through
虽然	他	怀疑	如果	太太	.	柯比	会	让	一个	马	的	任何	种类	去	通过

[hɜːr; hər] [haʊs] .

her	house	.
她	房子	.

尽管他怀疑柯比太太是否会允许任何种类的马穿过她的房子。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	said	he	would	see	her	about	it	,
他	说	他	会	看	她	关于	它	,

他说他会就此事和她谈谈。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] ['mili] .

but	what	he	really	meant	was	that	he	would	speak	to	Millie	.
但	什么	他	真的	意思是	曾是	那	他	会	说话	到	米莉	.

但他真正的意思是，他会和米莉谈谈。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [tuː; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

That	was	a	long	day	to	quite	a	number	of	people	.
那	曾是	一个	长的	天	到	相当	一个	数字	的	人们	.

对很多人来说，那一天过得很漫长。

['noʊwer] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [mɔːr] [-]

Nowhere	,	however	,	was	there	more	[	75	]
无处	,	然而	,	曾是	那里	更多的	[	-	]

然而，没有其他地方比[75]更多

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [spent] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ə; eɪ]

of	it	than	among	some	of	the	boys	who	spent	part	of	its	afternoon	in	a
的	它	比	之中	一些	的	这	男孩们	WHO	花费	部分	的	它是	下午	在	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

比起那些在漫长的下午里度过部分时光的男孩们，这种情况更为普遍。

[hɑːrd] [drɪl] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] [pə'reɪd] - [graʊnd] .

hard	drill	on	the	House	of	Refuge	parade	-	ground	.
难的	钻头	在	这	房子	的	避难所	游行	-	地面	.

在避难所操场上进行艰苦的操练。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɑːʧt] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [bɔɪz]

Most	of	them	marched	pretty	well	,	but	there	were	several	middle	-	sized	boys
最多	的	他们	行军	漂亮的	出色地	,	但	那里	是	一些	中间	-	尺寸	男孩们

,

,

,

他们大多数人行军都很好，但也有几个中等身材的男孩。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə] , ['sevrəl]

in	the	third	company	from	the	front	,	who	had	to	be	spoken	to	,	several
在	这	第三	公司	从	这	正面	,	WHO	有	到	是	说	到	,	一些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

在前线第三连，需要多次谈话的那位士兵，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [mɪst] [step] .

for	the	way	they	missed	step	.
为了	这	方式	他们	错过	步	.

因为他们错失了良机。

['dʒɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði][laɪn] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːl]

Jim	was	not	near	enough	to	them	,	when	the	line	halted	before	the	wall
吉姆	曾是	不是	靠近	足够的	到	他们	,	什么时候	这	线	停止	前	这	墙

[ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt] ,

and	faced	about	,
和	面对	关于	,

当队伍在墙前停下并转过身来时，吉姆离他们还不够近。

[tuː; tə] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðeɪ] ['kreɪnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

to	notice	how	they	craned	their	heads	around	and	stared	at	it	.
到	注意	如何	他们	起重机	他们的	头部	大约	和	凝视	在	它	.

注意到他们如何伸长脖子四处张望，盯着它看。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪn][ɔːr][ɑːn] [ðæt] [greɪ] , ['stoʊni] [feɪs] ?

What	could	they	have	been	thinking	about	,	in	or	on	that	gray	,	stony	face	?
什么	可以	他们	有	到过	思维	关于	,	在	或者	在	那	灰色的	,	石质的	脸	?

那张灰蒙蒙、冷峻的脸上，他们究竟在想些什么呢?

['dʒɪm] [hɪm'self] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jim	himself	had	thought	of	it	and	had	studied	it	,
吉姆	他自己	有	想法	的	它	和	有	研究	它	,

吉姆本人也考虑过这个问题，并且研究过这个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	it	seemed	to	him	to	be	all	the	while	coming	between	him	and
和	它	似乎	到	他	到	是	全部	这	尽管	未来	之间	他	和

[ðə; ði]['aɪlənd] [wɔːrf] .

the	island	wharf	.
这	岛	码头	.

在他看来，它似乎一直横亘在他和岛屿码头之间。

[stɪl] , [hiː; hi] [peɪd] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maːtʃiŋ] , [dʒʌst][æz; əz]

Still	,	he	paid	particular	attention	to	his	orders	and	his	marching	,	just	as
仍然	,	他	有薪酬的	特别的	注意力	到	他的	订单	和	他的	行军	,	只是	作为

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

然而，他仍然像以往一样，特别注意自己的命令和行军。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [taɪp] - ['setɪŋ] ['tæsks] .

in	the	earlier	part	of	the	day	,	to	his	type	-	setting	tasks	.
在	这	早些时候	部分	的	这	天	,	到	他的	类型	-	环境	任务	.

当天早些时候，他从事排版工作。

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [æt; ət] [læst] , [ɪn][ə; eɪ][dɪm] ,

The	close	of	the	day	came	,	at	last	,	in	a	dim	,
这	关闭	的	这	天	来了	,	在	最后的	,	在	一个	暗淡	,

一天终于在昏暗中结束了。

['fɑːgi] [kaɪnd][ʌv; əv] [dʌsk] [ðæt] ['prɑːmɪst] ['dɑːrknəs] [-]
foggy kind of dusk that promised darkness [76]
雾蒙蒙的 种类 的 黄昏 那 承诺 黑暗 [-]

雾蒙蒙的黄昏，预示着黑暗的到来[76]

[mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
much earlier than usual .
很多 早些时候 比 通常 .

比往常早得多。

[ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ɪn'kloʊʒər] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
The parade - ground , and all the rest of the wide enclosure , outside of the
这 游行 - 地面 , 和 全部 这 休息 的 这 宽的 外壳 , 外部 的 这
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

阅兵场，以及建筑物外的所有其他宽阔场地，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] .
seemed to be deserted .
似乎 到 是 荒凉的 .

似乎荒无人烟。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bʌz] ,
Inside of the buildings , however , there suddenly arose a kind of buzz ,
里面 的 这 建筑物 , 然而 , 那里 突然 出现 一个 种类 的 嗡嗡声 ,

然而，建筑物内部却突然响起一阵嗡嗡声。

[ðæt] ['kwɪkli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] .
that quickly amounted to something like an excitement .
那 迅速地 金额 到 某物 喜欢 一个 激动 .

这很快就演变成了一种兴奋之情。

[ə; eɪ]['ruːmər] ['wɪspəd] [ɪts] [weɪ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər]
A rumor whispered its way around among the boys that three of their number
一个 谣言 低声说道 它是 方式 大约 之中 这 男孩们 那 三 的 他们的 数字
[wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .
were missing and could not be found .
是 丢失的 和 可以 不是 是 成立 .

男孩们之间流传着一个谣言，说他们当中有三个人失踪了，而且找不到了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] ['trʌbld] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz] , [dʒʌst] [ðen] ,
They did not know that the first difficulty which troubled their officers , just then ,
他们 做过 不是 知道 那 这 第一的 困难 哪个 麻烦 他们的 警官 , 只是 然后 ,

他们并不知道，就在那时，困扰他们军官的第一个难题是……

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['ɪndɔːr] ['duːti]
was that there was not a sufficient number of themselves for indoor duty
曾是 那 那里 曾是 不是 一个 充足的 数字 的 他们自己 为了 室内的 责任
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

原因是他们自身人数不足以胜任室内执勤，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[tuː; tə] [sper] ['sɜːrtʃər] [fɔːr; fər] [streɪ] [bɔɪz] ['oʊvər][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['meni]

to	spare	searchers	for	stray	boys	over	so	large	a	space	and	in	so	many
到	空闲的	搜索者	为了	流浪	男孩们	超过	所以	大的	一个	空间	和	在	所以	许多

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

为了节省在如此广阔的区域和如此多的地方搜寻流浪男孩的人力。

['nɪrli] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['trʌstwɜːrði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [pɪkt]

Nearly	a	score	of	the	older	and	more	trustworthy	boys	were	therefore	picked
几乎	一个	分数	的	这	老	和	更多的	值得信赖的	男孩们	是	所以	挑选

[aʊt] [æz; əz] ['hɛlpɝz] ,

out	as	helpers	,
出去	作为	助手	,

因此，近二十名年龄较大、比较值得信赖的男孩被挑选出来做帮手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['skɜːriːɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	they	were	quickly	scurrying	hither	and	thither	,	in	all	directions	.
和	他们	是	迅速地	匆匆忙忙	这里	和	那里	,	在	全部	方向	.

他们迅速地四处奔逃，四面八方都是。

['dʒɪm] [felt] [ɪ'speʃəli] ['grætɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

Jim	felt	especially	gratified	that	the	Assistant	Superintendent	,
吉姆	毛毡	尤其	满意	那	这	助手	校长	,

吉姆尤其感到欣慰的是，助理督学

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['laɪkɪŋ] ,

a	handsome	young	naval	officer	whom	he	could	not	help	liking	,
一个	英俊的	年轻的	海军	官	谁	他	可以	不是	帮助	喜欢	,

他无法不被一位英俊的年轻海军军官吸引。

[tʃoʊz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] .

chose	him	for	one	of	the	hunters	.
选择	他	为了	一	的	这	猎人	.

选他做猎人之一。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [-]

He	knew	that	[	77	]
他	知道	那	[	-	]

他知道[77]

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

neither	of	the	fellows	were	missing	whom	he	intended	as	the	crew	of	his
两者都不	的	这	伙伴们	是	丢失的	谁	他	故意的	作为	这	全体人员	的	他的

[boʊt] ,

boat	,
船	,

他原本打算雇佣的两名船员都没有失踪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ,

and	he	went	out	into	the	dim	,
和	他	去	出去	进入	这	暗淡	,

他走进了昏暗的光线中，

['gluːmi] [pə'reɪd] - [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fiːvər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['eni]

gloomy	parade	-	ground	with	a	perfect	fever	of	curiosity	to	discover	what	any
阴沉	游行	-	地面	和	一个	完美的	发烧	的	好奇心	到	发现	什么	任何

['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə] .

other	fellows	were	up	to	.
其他	伙伴们	是	向上	到	.

阴沉的阅兵场上弥漫着一种强烈的好奇心，大家都想看看其他小伙子们都在干些什么。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [frend] ,

“	They	can't	get	away	,	”	he	said	to	his	blue	uniformed	friend	,
”	他们	不能	得到	离开	,	”	他	说	到	他的	蓝色的	制服	朋友	,

“他们逃不掉的，”他对身穿蓝色制服的朋友说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? ”

“	but	what	can	they	be	trying	to	do	?	”
”	但	什么	能	他们	是	尝试	到	做	?	”

“但他们究竟想做什么呢？”

“ [wiːl] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	We'll	see	,	”	said	the	officer	,	“	but	we	can't	find	a	trace	of	them	.
”	出色地	看	,	”	说	这	官	,	“	但	我们	不能	寻找	一个	痕迹	的	他们	.

“我们看看吧，”警官说，“但我们找不到他们的踪迹。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

”	It	was	indeed	a	pretty	long	time	before	they	did	so	.
”	它	曾是	的确	一个	漂亮的	长的	时间	前	他们	做过	所以	.

“他们确实过了很久才这样做。”

[ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd] [ˈkræni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Every	nook	and	cranny	of	the	shops	and	other	buildings	and	of	all	the
每一个	角落	和	裂缝	的	这	商店	和	其他	建筑物	和	的	全部	这

[wɔːld] - [ɪn] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

walled	-	in	ground	had	been	gone	over	and	it	was	,
有围墙的	-	在	地面	有	到过	已消失	超过	和	它	曾是	,

商店和其他建筑物的每个角落和缝隙，以及所有围墙内的土地，都被仔细检查过了。

[fæst] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .

fast	getting	into	the	shape	of	a	mystery	.
快速地	获得	进入	这	形状	的	一个	神秘	.

事情正迅速变得扑朔迷离。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈlæntərn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd]

Jim	was	carrying	a	lantern	,	but	the	officer	held	in	his	hand	a	different	kind
吉姆	曾是	携带	一个	灯笼	,	但	这	官	握住	在	他的	手	一个	不同的	种类

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

吉姆提着一盏灯笼，但那位警官手里拿着的却是另一种光。

[ə; eɪ] [rɪˈflektər] , [ə; eɪ] “ [ˈbʊlz] - [aɪ] ,

a	reflector	,	a	“	bull's	-	eye	,
一个	反射器	,	一个	“	公牛的	-	眼睛	,

反射器，即“靶心”，

” [ðæt] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈhed] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ˈhedlaɪt] .

”	that	would	throw	a	stream	of	light	ahead	like	a	small	locomotive	headlight	.
”	那	会	扔	一个	溪流	的	光	前方	喜欢	一个	小的	机车	前大灯	.

“那就像小型火车头灯一样，向前投射出一道光束。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈθroʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [mɪr]

He	was	busily	throwing	it	in	all	directions	and	just	now	,	as	if	by	mere
他	曾是	忙碌地	投掷	它	在	全部	方向	和	只是	现在	,	作为	如果	经过	仅仅

[ˈæksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

他正忙着把东西扔向四面八方，就在刚才，仿佛纯属偶然，

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈbɪldɪŋ] .

he	sent	it	up	to	the	roof	of	the	large	building	next	to	the	engine	building	.
他	发送	它	向上	到	这	屋顶	的	这	大的	建筑	下一个	到	这	引擎	建筑	.

他把它送到了机房旁边那栋大楼的屋顶上。

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It [78]
它 [-]

它[78]

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [haɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
was not so very high , but was much higher than the latter and it
曾是 不是 所以 非常 高的 , 但 曾是 很多 更高 比 这 后者 和 它
[hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃimniz] ,
had several chimneys ,
有 一些 烟囱 ,

虽然不算很高，但比后者高得多，而且有好几个烟囱。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ɪts] [iːvz] .
coming out just above its eaves .
未来 出去 只是 多于 它是 檐 .

从屋檐上方伸出来。

“ [hə'loʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] .
“ Hullo ! ” exclaimed Jim .
“ 你好 ! ” 惊呼 吉姆 .

“你好！”吉姆喊道。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['ɔːlmoʊst] ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
“ There they are ! ” said the officer , almost laughing ; and then he shouted ,
“ 那里 他们 是 ! ” 说 这 官 , 几乎 笑 ; 和 然后 他 喊叫 ,
[kə'mændɪŋli] :
commandingly :
威严地 :

“他们在那儿！”军官几乎笑着说；然后他命令道：

“ [kʌm] [daʊn] , [bɔɪz] !
“ Come down , boys !
“ 来 向下 , 男孩们 !

“下来吧，孩子们！”

[wiːl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lædər] .
We'll put up a ladder .
出色地 放 向上 一个 梯子 .

我们会架起梯子。

” [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ʌp] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] ['lædər] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [plʌk]
” They had not gone up there by a ladder , but , with wonderful pluck
” 他们 有 不是 已消失 向上 那里 经过 一个 梯子 , 但 , 和 精彩的 采摘
[ænd; ənd][ə'dʒɪləti] ,
and agility ,
和 敏捷 ,

“他们不是用梯子上去的，而是凭借着惊人的勇气和敏捷的身手，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [paɪp][æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
by way of the water - pipe at one end of the building .
经过 方式 的 这 水 - 管道 在 一 结尾 的 这 建筑 .

通过建筑物一端的水管。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] , [iːtʃ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,
They had then intended to have remained hidden , each behind a chimney ,
他们 有 然后 故意的 到 有 剩余 隐 , 每个 在后面 一个 烟囱 ,

他们原本打算一直躲藏起来，各自躲在烟囱后面。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['kwaɪət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .
until all should be quiet within the enclosure .
直到 全部 应该 是 安静的 之内 这 外壳 .

直到围栏内一切安静下来。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [ə'gen]

After	that	they	would	have	had	to	come	down	into	the	parade	-	ground	again
后	那	他们	会	有	有	到	来	向下	进入	这	游行	-	地面	再次

[ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	hunt	for	some	means	of	scaling	the	wall	.
和	打猎	为了	一些	方法	的	缩放	这	墙	.

之后他们就不得不再次下到阅兵场，寻找翻越围墙的方法。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kwestʃənd] ,

As	for	anything	beyond	that	,	when	they	came	down	and	were	questioned	,
作为	为了	任何事物	超过	那	,	什么时候	他们	来了	向下	和	是	被质问	,

至于除此之外的事情，当他们下来接受询问时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] [smɔːl] [plɑːt] [went] [noʊ] ['fɜːrðər] .

it	seemed	that	all	their	small	plot	went	no	further	.
它	似乎	那	全部	他们的	小的	阴谋	去	不	更远	.

看来他们的小阴谋也就到此为止了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː]['æftər] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] . [-]

They	did	not	know	what	they	meant	to	do	after	getting	over	the	wall	.	[	79	]
他们	做过	不是	知道	什么	他们	意思是	到	做	后	获得	超过	这	墙	.	[	-	]

他们翻过墙后，不知道该做什么。[79]

“ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðeid] [biː; bi] [mɪst] , [raɪt] [ə'weɪ] , ” [θɔːt] ['dʒɪm] .

“	They	might	have	known	they'd	be	missed	,	right	away	,	”	thought	Jim	.
“	他们	可能	有	已知	他们会	是	错过	,	正确的	离开	,	”	想法	吉姆	.

“他们可能早就知道自己会被人怀念，”吉姆心想。

“ [glæd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [fɔːl] [ænd; ənd] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] .

“	Glad	they	didn't	fall	and	break	their	necks	.
“	高兴的	他们	没有	落下	和	休息	他们的	脖子	.

“幸好他们没有摔断脖子。”

[best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] [kɔːt] .

Best	thing	for	'	em	that	they	got	caught	.
最好的	事物	为了	-	呃	那	他们	得到	捕捉	.

对他们来说，被抓住反而是最好的结果。

[bʌt; bət] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [wʌn] [θɪŋ] .

But	I've	learned	one	thing	.
但	我已经	学习	一	事物	.

但我学到了一件事。

[ðæt] [haɪ] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz]['wɔːtər] [paɪps] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪn] ['bɪldɪŋ] ['hæznt] ['eni] .

That	high	building	has	water	pipes	on	this	side	but	the	engine	building	hasn't	any	.
那	高的	建筑	有	水	管道	在	这	边	但	这	引擎	建筑	还没有	任何	.

那栋高楼这边有水管，但机房那边没有。

[its] [ə; eɪ] [loʊ] ['bɪldɪŋ] , [tuː] .

It's	a	low	building	,	too	.
它是	一个	低的	建筑	,	也	.

而且它还是一栋低矮的建筑。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [daʊn]

I	wish	there	was	some	way	for	getting	on	the	roof	of	it	and	down
我	希望	那里	曾是	一些	方式	为了	获得	在	这	屋顶	的	它	和	向下

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

the	other	side	,
这	其他	边	,

我希望有办法能爬上屋顶，然后从另一边下去。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] .

but	there	isn't	any	.
但	那里	不是	任何	.

但实际上并没有。

" [soʊ][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [oʊn] [plæn] [broʊk] [daʊn] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['θɔːtləs]

"	So	there	his	own	plan	broke	down	again	,	just	as	had	the	thoughtless
"	所以	那里	他的	自己的	计划	打破	向下	再次	,	只是	作为	有	这	轻率

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [bɔɪz] .

undertaking	of	smaller	boys	.
承诺	的	较小的	男孩们	.

“就这样，他的计划再次失败了，就像那些年纪较小的男孩的鲁莽行动一样。”

[ˌnevərðə'les] , [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['seɪfli] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] ,

Nevertheless	,	an	hour	or	so	after	they	were	all	safely	locked	up	in	the	dormitory	,
尽管如此	,	一个	小时	或者	所以	后	他们	是	全部	安全	已锁定	向上	在	这	宿舍	,

然而，大约一个小时后，在他们全部安全锁进宿舍之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sel] [ænd; ənd][ɪn] [fɔːr] ['ʌðər] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

he	was	out	of	his	own	cell	and	in	four	others	,	one	after	another	,
他	曾是	出去	的	他的	自己的	细胞	和	在	四	其他的	,	一	后	其他	,

他先是离开了自己的牢房，然后又先后进入了其他四个牢房。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd]

telling	his	friends	he	believed	he	had	discovered	a	pathway	which	might	lead
讲述	他的	朋友们	他	相信	他	有	发现	一个	路径	哪个	可能	带领

[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] . [-]

them	all	to	the	wharf	on	the	bank	of	the	river	.	[	80	]
他们	全部	到	这	码头	在	这	银行	的	这	河	.	[	-	]

他告诉朋友们，他相信自己发现了一条小路，这条小路可能会把他们带到河岸边的码头。[80]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[nuː] [aɪ'diːəz] [ðæt] [keɪm]

NEW	IDEAS	THAT	CAME
新的	想法	那	来了

涌现的新想法

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ,

It	is	not	always	pleasant	to	have	to	wait	,
它	是	不是	总是	令人愉快的	到	有	到	等待	,

等待并不总是令人愉快的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] , ['sʌmtaɪmz] , [waɪl] [wʌn][ɪz]

but	there	are	a	great	many	things	to	be	learned	,	sometimes	,	while	one	is
但	那里	是	一个	伟大的	许多	事物	到	是	学习	,	有时	,	尽管	一	是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

但有时候，在等待的过程中，也能学到很多东西。

['dʒɪm][wʌz; wəz] [naʊ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] , [ɔːl]['oʊvər] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

Jim	was	now	studying	the	House	of	Refuge	,	all	over	,	all	the	while	,
吉姆	曾是	现在	学习	这	房子	的	避难所	,	全部	超过	,	全部	这	尽管	,

吉姆现在正在仔细研究避难所，从头到尾，无一例外。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæriər][hiː; hi] [wʊd]

and	at	first	even	the	officers	seemed	like	a	part	of	the	barrier	he	would
和	在	第一的	甚至	这	警官	似乎	喜欢	一个	部分	的	这	障碍	他	会

[hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [aʊt] .

have	to	break	through	in	order	to	get	out	.
有	到	休息	通过	在	命令	到	得到	出去	.

起初，就连警察似乎也成了他必须突破才能逃脱的障碍的一部分。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Then	,	as	he	thought	of	them	,
然后	,	作为	他	想法	的	他们	,

然后，当他想到他们时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rʌn]

he	found	himself	wishing	he	could	tell	them	he	was	not	intending	to	run
他	成立	他自己	祝	他	可以	告诉	他们	他	曾是	不是	意图	到	跑步

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

away	from	them	,
离开	从	他们	,

他发现自己多么希望能够告诉他们，他并不打算逃离他们。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] .

not	at	all	,	but	only	from	the	idea	of	being	shut	up	.
不是	在	全部	,	但	仅有的	从	这	主意	的	存在	关闭	向上	.

完全不是，只是害怕被噤声而已。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

He	longed	for	freedom	.
他	渴望	为了	自由	.

他渴望自由。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	House	had	been	a	sort	of	home	,	for	a	long	time	,
这	房子	有	到过	一个	种类	的	家	,	为了	一个	长的	时间	,

很长一段时间以来，这栋房子一直像是一个家。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ɪts] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] [skuːl]

but	he	wanted	to	escape	from	its	unchanging	routine	of	work	and	school
但	他	通缉	到	逃脱	从	它是	不变	常规	的	工作	和	学校

[ænd; ənd] [drɪl] ,

and	drill	,
和	钻头	,

但他想逃离一成不变的工作、学习和操练的日常生活。

[ænd; ənd][fɜːrm] , [ðoʊ] ['kaɪndli] ['dɪsəplɪn] .

and	firm	,	though	kindly	discipline	.
和	公司	,	尽管	亲切地	纪律	.

严厉而温和的纪律。

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðer; ðər][æz; əz]['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz]

No	such	thing	was	known	there	as	corporal	punishment	,	but	all	the	rules
不	这样的	事物	曾是	已知	那里	作为	下士	惩罚	,	但	全部	这	规则

[wɜːr; wər]['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔːrst] , [-]

were	rigidly	enforced	,	[	81	]
是	严格地	强制执行	,	[	-	]

那里没有体罚这种说法，但所有的规矩都严格执行。[81]

[ænd; ənd]['dʒɪm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	Jim	wanted	to	get	away	from	them	.
和	吉姆	通缉	到	得到	离开	从	他们	.

吉姆想逃离他们。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪm]

Most	of	all	,	however	,	he	wanted	to	escape	from	the	sting	and	shame
最多	的	全部	,	然而	,	他	通缉	到	逃脱	从	这	蜇	和	耻辱

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] ,

of	being	in	prison	,
的	存在	在	监狱	,

然而，他最渴望的还是逃离监狱带来的痛苦和耻辱。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] .

and	from	the	injustice	of	being	there	for	something	he	did	not	do	.
和	从	这	不公正	的	存在	那里	为了	某物	他	做过	不是	做	.

以及因为自己没有做错的事情而被牵连其中的不公。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæf] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][hɪm'self][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

More	than	once	he	half	wished	he	could	explain	himself	to	one	of	the
更多的	比	一次	他	一半	希望	他	可以	解释	他自己	到	一	的	这

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,

Managers	,
经理	,

他不止一次地希望自己能向一位经理解释一下。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tɔːk]

a	gentleman	who	used	to	come	and	sit	down	with	the	boys	and	talk
一个	绅士	WHO	用过的	到	来	和	坐	向下	和	这	男孩们	和	讲话

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

一位先生经常来和孩子们坐下来聊天。

[ðeɪ] [toʊld] [ðæt] [mæn] ['evriθɪŋ] , ['sʌmhaʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] .

They	told	that	man	everything	,	somehow	,	as	if	he	were	an	older	brother	.
他们	讲述	那	男人	一切	,	不知何故	,	作为	如果	他	是	一个	老	兄弟	.

他们不知怎么的，把所有事情都告诉了那个人，就好像他是个哥哥一样。

[nɑːt]['oʊnli]['dʒɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːvərɪʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] .

Not	only	Jim	but	his	confederates	grew	a	little	feverish	,	as	the	days	went	by	.
不是	仅有的	吉姆	但	他的	南方邦联	生长	一个	小的	发烧	,	作为	这	天	去	经过	.

随着时间推移，不仅吉姆，他的同伙们也开始有些发烧。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][ræn][rɪsks][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [fɔːr; fər] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði]

They	even	ran	risks	of	discovery	,	for	night	after	night	they	were	out	in	the
他们	甚至	跑	风险	的	发现	,	为了	夜晚	后	夜晚	他们	是	出去	在	这

['kɔːrɪdɔːr] ,

corridor	,
走廊	,

他们甚至冒着被发现的风险，因为他们夜复一夜地待在走廊里。

['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

minutes	at	a	time	,
分钟	在	一个	时间	,

一次几分钟，

['traɪɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['fɜːrtɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [weɪ]

trying	the	lock	of	the	great	door	and	peering	furtively	into	the	passage	-	way
尝试	这	锁	的	这	伟大的	门	和	窥视	偷偷摸摸	进入	这	通道	-	方式

[bɪ'jɑːnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

beyond	to	see	what	the	watchman	was	doing	.
超过	到	看	什么	这	守望者	曾是	正在做	.

他试着打开大门的锁，偷偷地向门后的通道窥视，看看守卫在做什么。

['dʒɪm] [nuː] [mɔːr] , [naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʌg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrf] ,
Jim **knew** **more** **,** **now** **,** **about** **the** **tug** **and** **the** **wharf** **,**
吉姆 知道 更多的 , 现在 , 关于 这 拖船 和 这 码头 ,

吉姆现在对拖船和码头了解更多了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn]
and **he** **had** **had** **opportunities** **for** **examining** **both** **sides** **of** **the** **engine**
和 他 有 有 机会 为了 检查 两个都 侧面 的 这 引擎

[haʊs] .
house **.**
房子 .

他曾有机会检查机房的两侧。

“ [its] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [klaɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ən'les] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm]
“ **It's** **too** **high** **to** **climb** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **unless** **we** **can** **get** **something** **to** **climb**
“ 它是 也 高的 到 爬 , ” 他 说 , “ 除非 我们 能 得到 某物 到 爬

[wɪð; wɪθ] .
with **.**
和 .

“太高了，爬不上去，”他说，“除非我们能找到什么东西来攀爬。”

[ðeɪ] [-]
They **[** **82** **]**
他们 [-]

他们[82]

['nevər] [liːv] [aʊt] [ə; eɪ] ['lædər] , ['eniwer] .
never **leave** **out** **a** **ladder** **,** **anywhere** **.**
绝不 离开 出去 一个 梯子 , 任何地方 .

任何地方都不要留下梯子。

[its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔːlz] , [wɔːlz] , [wɔːlz] !
It's **nothing** **but** **walls** **,** **walls** **,** **walls** **!**
它是 没有什么 但 墙壁 , 墙壁 , 墙壁 !

除了墙，就是墙，还是墙！

” [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɑːlv] [ðæt] ['prɑːbləm] , [jet] , [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] ['rɔdni] ['nɛlsənz] [hæd; həd] [bɪn]
” **He** **could** **not** **solve** **that** **problem** **,** **yet** **,** **but** **one** **of** **Rodney** **Nelson's** **had** **been**
” 他 可以 不是 解决 那 问题 , 然而 , 但 一 的 罗德尼 纳尔逊的 有 到过

['sɑːlvd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
solved **for** **him** **.**
已解决 为了 他 .

“他当时还无法解决这个问题，但罗德尼·纳尔逊的一个问题已经帮他解决了。”

['mɪsɪz] . ['kɝːbi] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] ['pæts] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [ænd; ənd] [plaʊ] [θruː]
Mrs **.** **Kirby** **had** **permitted** **Pat's** **friend** **to** **take** **his** **pony** **and** **plow** **through**
太太 . 柯比 有 允许 帕特的 朋友 到 拿 他的 小马 和 犁 通过

[hɜːr; hər] [hɔːl] ,
her **hall** **,**
她 大厅 ,

柯比太太允许帕特的朋友骑着他的小马穿过她的大厅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] ['plaʊd] [ænd; ənd] ['hærəud] .
and **the** **garden** **had** **been** **thoroughly** **ploughed** **and** **harrowed** **.**
和 这 花园 有 到过 彻底 耕作 和 饱受折磨 .

花园已被彻底犁过耙过。

['rɔdni] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , ['ðerfɔ:r] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]

Rodney	**was**	**having**	**plenty**	**of**	**work**	**,**	**therefore**	**,**	**although**	**he**	**would**	**rather**	**have**
罗德尼	曾是	拥有	很多	的	工作	,	所以	,	虽然	他	会	相当	有

[bɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] .

been	**learning**	**a**	**trade**	**.**
到过	学习	一个	贸易	.

因此，罗德尼有很多工作要做，尽管他更想学习一门手艺。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][pla:ntid][ɪn] [pə'tetoz] ,

Most	**of**	**the**	**ground**	**was**	**to**	**be**	**planted**	**in**	**potatoes**	**,**
最多	的	这	地面	曾是	到	是	已种植	在	土豆	,

大部分土地将种植土豆。

[bʌt; bət] ['mili] ['kɝ:bi] [toʊld] ['rɔdni] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɜ:rz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]

but	**Millie**	**Kirby**	**told**	**Rodney**	**that**	**if**	**it**	**were**	**hers**	**she**	**would**	**make**	**every**	**inch**	**of**
但	米莉	柯比	讲述	罗德尼	那	如果	它	是	她的	她	会	制作	每一个	英寸	的

[ˌaɪ 'ti:] [groʊ] ['sʌmθɪŋ] .

it	**grow**	**something**	**.**
它	生长	某物	.

但米莉·柯比告诉罗德尼，如果这块地是她的，她会让每一寸土地都长出东西来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

She	**was**	**over**	**there**	**,**	**at**	**the**	**house**	**,**	**one**	**evening**	**,**
她	曾是	超过	那里	,	在	这	房子	,	一	晚上	,

一天晚上，她在那边的房子里。

[dʒʌst]['æftər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nu:]

just	**after**	**supper**	**and**	**they**	**were**	**all**	**out**	**on**	**the**	**sidewalk**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**new**
只是	后	晚餐	和	他们	是	全部	出去	在	这	人行道	,	寻找	在	这	新的

[dɔ:r] .

door	**.**
门	.

晚饭后不久，他们都站在人行道上，看着那扇新门。

['bɪli] [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [nɪr]

Billy	**the**	**goat**	**was**	**standing**	**with**	**his**	**forefeet**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**wall**	**,**	**near**
比利	这	山羊	曾是	常设	和	他的	前脚	在	这	边缘	的	这	墙	,	靠近

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

山羊比利前蹄搭在墙边，就在他们附近。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [nu:] ['vedʒtəb(ə)lz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]

looking	**down**	**as**	**if**	**he**	**were**	**anxious**	**to**	**see**	**his**	**new**	**vegetables**	**begin**	**to**
寻找	向下	作为	如果	他	是	焦虑的	到	看	他的	新的	蔬菜	开始	到

[kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['gɑ:rdn] .

come	**up**	**in**	**that**	**garden**	**.**
来	向上	在	那	花园	.

他低头看着花园，仿佛迫不及待地想看到他种的新蔬菜发芽。

“ ['mɪsɪz] . ['nelsn] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , “ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [speɪk] [tu:; tə][ji:; ji] [ə'baʊt]

“	**Mrs**	**.**	**Nelson**	**,**	**”**	**came**	**from**	**behind**	**them**	**,**	**“**	**I**	**want**	**to**	**spake**	**to**	**ye**	**about**
“	太太	.	纳尔逊	,	”	来了	从	在后面	他们	,	“	我	想	到	说	到	是的	关于

[ə'nʌðər] [dʒɑ:b] .

another	**job**	**.**
其他	工作	.

“纳尔逊夫人，”从他们身后传来声音，“我想和你们谈谈另一份工作。”

” [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] [drʌm] [bi:t] . [-]

”	**They**	**All**	**Stood**	**Still**	**While**	**The**	**Drum**	**Beat**	**.**	**[**	**83**	**]**
”	他们	全部	站立	仍然	尽管	这	鼓	打	.	[	-	]

“鼓声响起时，他们都静静地站着。[83]

“ [pæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [dɔːr] ！ ”

“	Pat	,	”	she	said	,	“	but	what	a	big	door	!	”
“	拍	,	”	她	说	,	“	但	什么	一个	大的	门	！	”

“帕特，”她说，“但这扇门真大啊！”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] , [mæm, mɑːm, məm] ？ ” [rɪ'plaɪd] [pæt] .

“	Isn't	it	fine	,	ma'am	?	”	replied	Pat	.
“	不是	它	美好的	,	女士	？	”	回复	拍	.

“没问题吧，夫人？”帕特回答道。

“ [naʊ] ['hiːz] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [griːn] , [wɪð; wɪθ] [red] ['saɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['huːs]

“	Now	he's	painted	it	green	,	with	red	siding	,	and	all	the	rest	of	the	hoose
“	现在	他是	绘	它	绿色的	,	和	红色的	壁板	,	和	全部	这	休息	的	这	房子

[waɪt] .

white	.
白色的	.

“现在他把房子漆成了绿色，墙板是红色的，其他部分都是白色的。”

[its] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['peɪntər] [hiː; hi][ɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - — — ”

It's	the	good	painter	he	is	,	for	a	b'ye	—	—	”
它是	这	好的	画家	他	是	,	为了	一个	-	—	—	”

他确实是个好画家，就这么定了——”

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɔːz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] — — ” [bɪ'gæn] ['mɪlɪ] .

“	But	the	doors	big	enough	for	the	biggest	kind	of	house	—	—	”	began	Millie	.
“	但	这	门	大的	足够的	为了	这	最大	种类	的	房子	—	—	”	开始	米莉	.

“但是，门要足够大，才能容纳最大的房子——”米莉开口说道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [pæt] .

“	That's	it	,	”	said	Pat	.
“	那就是	它	,	”	说	拍	.

“就是这样，”帕特说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kɛm] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['groʊsəri] - - [frʌnt] .

“	It	kem	out	of	an	owld	grocery	-	sthore	front	.
“	它	肯	出去	的	一个	猫头鹰	杂货店	-	-	正面	.

“它来自一家老旧的杂货店门面。”

[its] [ə; eɪ] - [d(j)uə][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['huːs] [d(j)uə][æt; ət][ɔːl] .

It's	a	sthore	dure	and	not	a	hoose	dure	at	all	.
它是	一个	-	杜尔	和	不是	一个	房子	杜尔	在	全部	.

它只是一个临时住所，根本不是一个住宅。

[wʌt] [jɛz] [wɑːnt] , ['mɪsɪz] . ['nelsn] , [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] - [bɪ'haɪnd] [ðæt] [d(j)uə] .

What	yez	want	,	Mrs	.	Nelson	,	is	to	put	a	sthore	behind	that	dure	.
什么	是的	想	,	太太	.	纳尔逊	,	是	到	放	一个	-	在后面	那	杜尔	.

纳尔逊夫人，您真正想要的是在那个时期背后建立一个据点。

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [ruːm] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] .

The	front	room	there	is	for	that	.
这	正面	房间	那里	是	为了	那	.

那边的前厅就是用来做这个的。

[ʃʊr] , [ðə; ðɪ][bɪg] , [beɪ] ['wɪndi] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [ʃoʊ] [θɪŋz] [ɪn] .

Sure	,	the	big	,	bay	windy	is	there	to	show	things	in	.
当然	,	这	大的	,	湾	刮风	是	那里	到	展示	事物	在	.

当然，海湾里那阵强劲的风是为了展现事物的本质。

[jiː; ji][kʊd; kəd] [sel] [ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] ,

Ye	could	sell	all	that	comes	from	the	garden	,	and	hooks	and	eyes	,
叶	可以	卖	全部	那	来	从	这	花园	,	和	钩子	和	眼睛	,

你可以把花园里所有的东西都卖掉，还有钩子和扣眼，

[ænd; ənd] [teɪ] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [mɛ'bi] - . ”

and	tay	and	coffee	and	sugar	,	and	mebbe	onything	.	”
和	泰	和	咖啡	和	糖	,	和	也许	-	.	”

还有茶、咖啡、糖，或许还有别的什么。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , ” ['ʃaʊtɪd] ['rɔdni] , [bʌt; bət][pæt][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][hiː; hi]

“	That's	it	,	mother	,	”	shouted	Rodney	,	but	Pat	had	more	to	say	and	he
“	那就是	它	,	母亲	,	”	喊叫	罗德尼	,	但	拍	有	更多的	到	说	和	他

[went] [ɑːn] :

went	on	:
去	在	:

“够了，妈妈！”罗德尼喊道，但帕特还有话要说，他继续说道：

“ [wʌt] [jɛz] [wɑːnt] , [naʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊntər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃɛlvɪn] - ,

“	What	yez	want	,	now	,	is	a	counter	and	some	shelvin	'	,
“	什么	是的	想	,	现在	,	是	一个	柜台	和	一些	谢尔文	-	,

“你们现在想要的，是一个柜台和一些货架。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪm] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

and	a	whole	lot	of	thim	was	thrown	away	from	a	place	I	know	of	,
和	一个	所有的	很多	的	蒂姆	曾是	抛掷	离开	从	一个	地方	我	知道	的	,

- - [deɪ] .

yisther	-	day	.
-	-	天	.

昨天，我知道的某个地方扔掉了好多这些东西。

['ɪtl] [ɔːl][goʊ][ɪn] , [ðer; ðər] , ['eɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [kʊd; kəd] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] — — ” [-]

It'll	all	go	in	,	there	,	aisy	,	and	the	b'ye	could	paint	it	—	—	”	[	84	]
它将	全部	去	在	,	那里	,	艾西	,	和	这	-	可以	画	它	—	—	”	[	-	]

一切都会进去，在那里，艾西，然后男孩可以把它画出来——”[84]

“ [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] ['rɔdni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Fetch	it	right	along	,	”	said	Rodney	,	and	his	mother	repeated	it	.
“	拿来	它	正确的	沿着	,	”	说	罗德尼	,	和	他的	母亲	重复	它	.

“快去把它拿过来，”罗德尼说，他妈妈又重复了一遍。

“ [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Fetch	it	along	,	”	she	said	.
“	拿来	它	沿着	,	”	她	说	.

“把它拿过来，”她说。

“ [waɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [θred] - ['niːd(ə)l] [stɔːr] , [ænd; ənd][noʊ] [rent] [tuː; tə] [peɪ] . ”

“	Why	,	we	could	keep	a	thread	-	needle	store	,	and	no	rent	to	pay	.	”
“	为什么	,	我们	可以	保持	一个	线	-	针	店铺	,	和	不	租	到	支付	.	”

“为什么我们还要开一家针线店，而且不用付租金呢？”

“ [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] - [tend] ['kaʊntər] , [tuː] , ” [sed] ['mili] :

“	I'll	come	and	'	tend	counter	,	too	,	”	said	Millie	:
“	患病的	来	和	-	趋向	柜台	,	也	,	”	说	米莉	:

“我也来帮忙收银，”米莉说：

“ [waɪl] [jʊə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] ['rɑːdniz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

“	while	you're	out	and	Rodney's	at	work	in	the	garden	.
“	尽管	你是	出去	和	罗德尼的	在	工作	在	这	花园	.

“当你外出时，罗德尼正在花园里工作。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] ['njuːzˌpeɪpəz] — — ”

Besides	,	he	could	carry	newspapers	—	—	”
除了	,	他	可以	携带	报纸	—	—	”

此外，他还可以送报纸——”

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [naʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [pæt] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [duː] [ðæt] , [æt; ət][wɑːnst] ,

“	I	must	go	,	now	,	”	interrupted	Pat	,	“	but	I'll	do	that	,	at	wanst	,
”	我	必须	去	,	现在	,	”	中断	拍	,	”	但	患病的	做	那	,	在	万斯特	,

“我现在必须走了，”帕特打断道，“但我会在wanst做那件事。”

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [jɛz] [kæn; kən] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv]

and	by	-	and	-	bye	yez	can	take	out	the	middle	partition	,	and	have
和	经过	-	和	-	再见	是的	能	拿	出去	这	中间	分割	,	和	有

[ðə; ði] [hoʊl] - [ɪn][wɑːn] ,

the	whole	flure	in	wan	,
这	所有的	-	在	万	,

过段时间，你可以把中间的隔板拆掉，让整个房间都恢复原状。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jʊr; jər][bɪg] - .

and	there's	your	big	sthore	.
和	有	你的	大的	-	.

这就是你们的大商店。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ,

”	He	was	off	,	leaving	them	to	consider	the	matter	,
”	他	曾是	离开	,	离开	他们	到	考虑	这	事情	,

他离开了，留下他们自己考虑这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['bɪli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [saʊnd] .

but	the	next	remark	was	from	Billy	and	it	had	a	doubtful	sound	.
但	这	下一个	评论	曾是	从	比利	和	它	有	一个	疑	声音	.

但接下来比利说的话听起来有些犹豫。

“ [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] - [eɪ] - [bɛ] !

“	Ba	-	a	-	ah	-	eh	-	beh	!
”	巴	-	一个	-	啊	-	嗯	-	后面	!

“Ba-a-ah-eh-beh!

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

”	he	remarked	.
”	他	评论	.

“他说道。”

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ævənuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [niːt] , [stoʊn] ['saɪdwɔːk] ,

The	making	of	the	new	avenue	and	the	laying	of	its	neat	,	stone	sidewalk	,
这	制作	的	这	新的	大街	和	这	躺下	的	它是	整洁的	,	石头	人行道	,

[went] ['ræpɪdli] [ɑːn] .

went	rapidly	on	.
去	快速	在	.

新大道的修建和整齐的石板人行道的铺设工作进展迅速。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] , [wɪð; wɪθ]['wægənz][ænd; ənd] [fʊt] ['pæsndʒə˞] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

It	was	already	a	thoroughfare	,	with	wagons	and	foot	passengers	using	it
它	曾是	已经	一个	通道	,	和	马车	和	脚	乘客	使用	它

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

all	the	while	.
全部	这	尽管	.

它原本就是一条交通要道，一直以来都有马车和行人通行。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [pæt][ænd; ənd] ['rɔdni] [-]

Only	a	few	days	later	,	Pat	and	Rodney	[	85	]
仅有的	一个	很少	天	之后	,	拍	和	罗德尼	[	-	]

仅仅几天后，帕特和罗德尼[85]

[spent] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kauntəz] .

spent	an	evening	putting	in	the	shelves	and	the	counters	.
花费	一个	晚上	推杆	在	这	货架	和	这	计数器	.

花了一个晚上安装书架和柜台。

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ['ʃæbi] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ,
They would look shabby enough until they were painted ,
他们 会 看 破旧 足够的 直到 他们 是 绘 ,

它们在被粉刷之前看起来就已经够破旧了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ɪn][ðem; ðəm] .
but there was a kind of promise in them .
但 那里 曾是 一个 种类 的 承诺 在 他们 .

但它们之中蕴含着某种希望。

“ [its] [ðə; ði] [faɪn] - [jɪl] [hæv; həv] , ” [sed] [pæt] , “ [ænd; ənd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['ɒnɪ]['lændlɔːrd] .
“ It's the fine sthore ye'll have , ” said Pat , “ and no trouble with ony landlord .
“ 它是 这 美好的 - 叫喊 有 , ” 说 拍 , “ 和 不 麻烦 和 仅 房东 .

“这是你能找到的最好的商店，”帕特说，“而且房东也不会给你带来任何麻烦。”

['mɛniːz] [ðə; ði] - [duː] [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər]['hævɪn] - ['rɪnt][tuː; tə] [peɪ] . ”
Many's the sthore'd do well , if it wasn't for havin ' rint to pay . ”
许多人 这 - 做 出色地 , 如果 它 不是 为了 拥有 - 打印 到 支付 . ”

如果不是因为要支付印刷费用，许多商店的生意都会很好。”

“ ['itl] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nelsn] .
“ It'll be long before it pays us anything , I'm afraid , ” said Mrs . Nelson .
“ 它将 是 长的 前 它 支付 我们 任何事物 , 我是 害怕的 , ” 说 太太 . 纳尔逊 .

“恐怕要过很久才能给我们带来任何收益，”纳尔逊太太说。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [weɪt] [tɪl] ['rɔdni] [kæn; kən] ['gæðər] [pə'tetoz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['gɑːrdn] , [ðoʊ] .
“ We mustn't wait till Rodney can gather potatoes from that garden , though .
“ 我们 不得 等待 直到 罗德尼 能 收集 土豆 从 那 花园 , 尽管 .

“但我们不能等到罗德尼能从他的花园里收获土豆才行动。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
I must see about getting something else . ”
我 必须 看 关于 获得 某物 别的 . ”

我得想想办法换个别的办法。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] , [maɪ'self] , ” [ri'mɑːkt] ['rɔdni] .
“ I'm going to do that , myself , ” remarked Rodney .
“ 我是 去 到 做 那 , 我 , ” 评论 罗德尼 .

“我打算亲自去做，”罗德尼说道。

[ðə; ði] [braɪt] ,
The bright ,
这 明亮的 ,

明亮的，

[sprɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]
spring days were doing all they could for the gardens in the city and
春天 天 是 正在做 全部 他们 可以 为了 这 花园 在 这 城市 和
['evriwer] [els] ,
everywhere else ,
到处 别的 ,

春日正竭尽全力地呵护着城市乃至世界各地花园的生机。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] ['veri] [braɪt] [deɪ] [tuː; tə] ['rændəlz] ['aɪlənd] .
and there came one very bright day to Randall's Island .
和 那里 来了 一 非常 明亮的 天 到 兰德尔的 岛 .

兰德尔岛迎来了一个阳光灿烂的日子。

[ðə; ði] ['veri] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
The very water of the East River , on either side of the island ,
这 非常 水 的 这 东方 河 , 在 任何一个 边 的 这 岛 ,

岛屿两侧的东河河水，

[siːmd] [tuː; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [θruː] ['lɪt(ə)l]

seemed	to	dance	in	the	sunlight	,	and	the	mad	rush	of	the	tide	through	Little
似乎	到	舞蹈	在	这	阳光	,	和	这	疯狂的	匆忙	的	这	潮	通过	小的

['hɛlˌgeɪt] ['tʃæn(ə)l] ,

Hellgate	channel	,
地狱之门	渠道	,

仿佛在阳光下翩翩起舞，伴随着小地狱门海峡中汹涌的潮水。

[bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] ['wɔrdz] [-]

between	that	and	Ward's	[	86	]
之间	那	和	病房	[	-	]

介于此和沃德[86]之间

['aɪlənd] , ['nɔːrðərli] , [wʌz; wəz][ɔːl][wʌn] ['glɪtər] .

Island	,	northerly	,	was	all	one	glitter	.
岛	,	北风	,	曾是	全部	一	闪光	.

岛屿，在北方，到处闪闪发光。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ['oʊvər][ɑːn] [mən'hætən] ['aɪlənd] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪts] ['veri] [best] ,

The	great	city	of	New	York	,	over	on	Manhattan	Island	,	was	looking	its	very	best	,
这	伟大的	城市	的	新的	约克	,	超过	在	曼哈顿	岛	,	曾是	寻找	它是	非常	最好的	,

位于曼哈顿岛上的纽约这座伟大的城市，展现出它最美的一面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] [pə'reɪd] - [graʊnd] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	boys	in	the	House	of	Refuge	parade	-	ground	could	not	see	it	.
但	这	男孩们	在	这	房子	的	避难所	游行	-	地面	可以	不是	看	它	.

但是，在避难所操场上的男孩们却看不到它。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stoʊn] [wɔːld] [ɪn'kloʊʒər] ,

They	could	see	nothing	outside	of	their	stone	walled	enclosure	,
他们	可以	看	没有什么	外部	的	他们的	石头	有围墙的	外壳	,

他们被石墙围起来，什么也看不到外面。

[bʌt; bət][wʌn] [bɔɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [bə'tæliən] [broʊk] [ræŋks] ,

but	one	boy	saw	something	inside	of	it	,	just	after	the	battalion	broke	ranks	,
但	一	男生	锯	某物	里面	的	它	,	只是	后	这	营	打破	排名	,

但就在营队解散之后，一个男孩在里面看到了什么东西。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][stænd] [stɪl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][tɜːrn] [peɪl] .

which	made	him	stand	still	and	almost	turn	pale	.
哪个	制成	他	站立	仍然	和	几乎	转动	苍白	.

这让他愣在了原地，脸色几乎变得苍白。

[ðə; ði] [drʌmz] [hæd; həd] ['siːst] [ðer; ðər] ['biːtɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs]

The	drums	had	ceased	their	beating	,	but	his	heart	took	up	the	business
这	鼓	有	停止	他们的	殴打	,	但	他的	心	采取	向上	这	商业

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,

and	went	on	,
和	去	在	,

鼓声已然停止，但他的心跳却仍在继续。

['biːtɪŋ] [hɑːrd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .

beating	hard	,	for	a	full	minute	.
殴打	难的	,	为了	一个	满的	分钟	.

用力击打，持续了一分钟。

[hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [hiː; hi][stɛərd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn]

He	looked	,	he	looked	again	,	he	stared	earnestly	at	the	roof	of	the	engine
他	看起来	,	他	看起来	再次	,	他	凝视	切实	在	这	屋顶	的	这	引擎

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他看了看，又看了看，他专注地盯着机房的屋顶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [əˈlaʊd] :
and **he** **exclaimed** **,** **aloud** **:**
和 他 惊呼 , 大声 :

他大声喊道：

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ! — [ˈðætəl] [duː] !
“ **That's** **it** **!** **—** **That'll** **do** **!**
” 那就是 它 ! — 那将 做 !

“就是这样！——这样就行了！”

” [ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈklʌtər] [ʌv; əv][roʊp] [ðæt] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
” **Then** **he** **stooped** **and** **picked** **up** **a** **clutter** **of** **rope** **that** **lay** **upon** **the** **ground**
” 然后 他 弯腰 和 挑选 向上 一个 杂物 的 绳索 那 躺 之上 这 地面
[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
and **threw** **it** **into** **a** **large** **,**
和 扔 它 进入 一个 大的 ,

然后他弯下腰，捡起地上的一堆绳子，扔进一个大袋子里，

[ˈempti] [bɑːks] , [laɪk] [ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [keɪs] , [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [bɔːl]
empty **box** **,** **like** **a** **dry** **goods** **case** **,** **which** **stood** **near** **the** **corner** **of** **the** **base** **ball**
空的 盒子 , 喜欢 一个 干燥 商品 案件 , 哪个 站立 靠近 这 角落 的 这 根据 球
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

一个空箱子，像个干货箱，立在棒球场角落附近。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [weʊnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [ˈitl] [biː; bi][ðer; ðər]
“ **I** **guess** **they** **won't** **take** **it** **in** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **and** **if** **they** **don't** **,** **it'll** **be** **there**
“ 我 猜测 他们 惯于 拿 它 在 , ” 他 说 , “ 和 如果 他们 不 , 它将 是 那里
.
:
.

“我猜他们不会接受，”他说，“如果他们不接受，它就会一直留在那里。”

[aɪ][weʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [jet] . ” [-]
I **won't** **say** **anything** **to** **the** **boys** **,** **yet** **.** **”** **[** **87** **]**
我 惯于 说 任何事物 到 这 男孩们 , 然而 . ” [-]

我暂时不会跟孩子们说这些话。”[87]

[prɪˈsaɪsli] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] ,
Precisely **what** **he** **meant** **,** **he** **did** **not** **explain** **,**
恰恰 什么 他 意思是 , 他 做过 不是 解释 ,

他并没有解释他究竟是什么意思。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
but **there** **was** **a** **flush** **on** **his** **face** **and** **a** **bright** **light** **in** **his** **eyes** **,**
但 那里 曾是 一个 冲洗 在 他的 脸 和 一个 明亮的 光 在 他的 眼睛 ,

但他脸上泛起红晕，双眼闪着光。

[ɔːl] [ˈsʌpər] [taɪm] .
all **supper** **time** **.**
全部 晚餐 时间 .

整个晚餐时间。

[ˈevriθɪŋ] [went] [ɑːn][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [ˈsiːz(ə)n] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [greɪ]
Everything **went** **on** **as** **usual** **,** **and** **in** **due** **season** **the** **long** **column** **of** **gray**
一切 去 在 作为 通常 , 和 在 到期的 季节 这 长的 柱子 的 灰色的
[ˈjuːnɪfɔːrmd] [ˈjʌŋstəz] ,
uniformed **youngsters** **,**
制服 年轻人 ,

一切照常进行，到了适当的时候，一长队身穿灰色制服的年轻士兵出现了。

['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['smɔːlər] , [træmp] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['toʊlɪd][ɔːf][tuː; tə]

larger	and	smaller	,	tramped	into	the	dormitory	and	they	were	toled	off	to
更大的	和	较小的	,	践踏	进入	这	宿舍	和	他们	是	带	离开	到

[ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] ['keɪdʒɪz] .

their	sleeping	cages	.
他们的	睡眠	笼子	.

大小不一的动物们挤进宿舍，然后被带回各自的睡笼。

[nɑːt][wʌn][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [di'teind] [ˌaʊt'saɪd] , [ɑːn] ['veriəs]

Not	one	was	missing	,	for	those	who	were	still	detained	outside	,	on	various
不是	一	曾是	丢失的	,	为了	那些	WHO	是	仍然	被拘留	外部	,	在	各种各样的

['duːtiz] ,

duties	,
职责	,

没有一个人缺席，那些仍被拘留在外面执行各种任务的人也都在场。

[wɜːr; wər][ɔːl] [kən'sɪdərd] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

were	all	considered	accounted	for	.
是	全部	经过考虑的	已记录	为了	.

所有人都被认为已清点完毕。

['dʒɪm][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

Jim	was	not	one	of	these	,
吉姆	曾是	不是	一	的	这些	,

吉姆并非其中之一。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get]['ɪntuː][bed][ænd; ənd][goʊ]

and	all	he	seemed	to	have	to	do	was	to	get	into	bed	and	go
和	全部	他	似乎	到	有	到	做	曾是	到	得到	进入	床	和	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

他似乎只需要上床睡觉就行了。

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɔːrdərli] [wei] ,

He	got	into	his	bed	,	indeed	,	in	the	most	orderly	way	,
他	得到	进入	他的	床	,	的确	,	在	这	最多	秩序	方式	,

他上床睡觉，而且动作非常规整。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

but	he	did	not	go	to	sleep	.
但	他	做过	不是	去	到	睡觉	.

但他没有睡觉。

[noʊ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [baɪ][meɪn] [fɔːrs] ,

No	boy	could	do	more	than	shut	his	eyes	,	by	main	force	,
不	男生	可以	做	更多的	比	关闭	他的	眼睛	,	经过	主要的	力量	,

男孩们除了闭上眼睛之外，别无他法。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪŋgl] .

when	all	the	rest	of	him	was	in	such	a	tingle	.
什么时候	全部	这	休息	的	他	曾是	在	这样的	一个	刺痛	.

而他全身其他部位都感到一阵酥麻。

['dʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['veri] [breɪv] , [hɪm'self] ,

Jim	had	a	curious	sensation	of	feeling	very	brave	,	himself	,
吉姆	有	一个	好奇的	感觉	的	感觉	非常	勇敢的	,	他自己	,

吉姆有一种奇特的感觉，觉得自己非常勇敢。

[bʌt; bət][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] ['stedinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

but	of	not	being	exactly	sure	of	the	pluck	and	steadiness	of	his	comrades
但	的	不是	存在	确切地	当然	的	这	采摘	和	稳定性	的	他的	同志们

[ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] .

that	were	to	be	.
那	是	到	是	.

但他并不确定未来的战友们是否有足够的勇气和稳定性。

[hɪz; ɪz][nekst][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

His	next	idea	was	that	he	had	enough	and	to	spare	for	the	[	88	]
他的	下一个	主意	曾是	那	他	有	足够的	和	到	空闲的	为了	这	[	-	]

他的下一个想法是，他有足够的钱，还有余钱[88]

[hoʊl] ['pɑːrti][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] .

whole	party	and	that	he	could	and	would	see	them	through	.
所有的	派对	和	那	他	可以	和	会	看	他们	通过	.

整个党派，而且他能够也将会带领他们渡过难关。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] ['restɪd]

He	was	their	captain	and	the	whole	responsibility	of	success	or	failure	rested
他	曾是	他们的	队长	和	这	所有的	责任	的	成功	或者	失败	休息

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他是他们的队长，成败全系于他一人之身。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['hevɪərðən'er] , [tuː] , ['dʊrɪŋ] [θriː] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [weɪt]

It	grew	heavier	,	too	,	during	three	long	hours	that	he	deemed	it	well	to	wait
它	生长	较重	,	也	,	期间	三	长的	小时	那	他	被认为	它	出色地	到	等待

,

,

,

在漫长的三个小时里，他觉得最好还是等下去，而那感觉也变得越来越沉重。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][bed] - ['bætərɪŋ] [ræm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'pɑːn]

before	he	arranged	his	bed	-	battering	ram	and	began	to	try	his	heels	upon
前	他	安排	他的	床	-	殴打	内存	和	开始	到	尝试	他的	高跟鞋	之上

[ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [stiːl] [rɑːdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪŋ] .

the	springing	steel	rods	of	his	grating	.
这	弹簧	钢	杆	的	他的	格栅	.

在他摆好床头撞锤并开始用脚后跟踩踏弹力钢条之前。

[ðə; ði] [dɔːr] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

The	door	seemed	to	open	harder	than	usual	,
这	门	似乎	到	打开	更难	比	通常	,

门似乎比平时更用力地打开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]

and	he	was	afraid	he	was	making	a	noise	that	would	be	heard	by	the
和	他	曾是	害怕的	他	曾是	制作	一个	噪音	那	会	是	听到	经过	这

[rɔːŋ] ['pɝːsənz] ,

wrong	persons	,
错误的	人	,

他害怕自己发出的声音会被不该听到的人听到。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [lɑːk] - [boʊlt] [klɪkt] .

but	at	that	moment	the	lock	-	bolt	clicked	.
但	在	那	片刻	这	锁	-	螺栓	点击	.

但就在这时，锁栓咔哒一声响了。

“ [its] ['oʊpən] !
“ It's open !
” 它是 打开 !

“它开放了！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” he said to himself .
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [dɔːr] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][stɜːr] - [ɪm] [ʌp] .
“ Now for the big door , before I stir ' em up .
” 现在 为了 这 大的 门 , 前 我 搅拌 - 呃 向上 .

“现在该关上大门了，免得惹出什么事来。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .
I must see how things are .
我 必须 看 如何 事物 是 .

我必须去看看情况如何。

” [oʊ] , [haʊ] ['kerfəli] [hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] [strɔːŋ] , ['wʊd(ə)n] ['pɔːrtl] !
” O , how carefully he fingered the lock of that strong , wooden portal !
” 哦 , 如何 小心 他 用手指 这 锁 的 那 强的 , 木制的 门户网站 !

“哦，他多么小心翼翼地拨开那扇坚固的木制大门的锁啊！”

“ [ðeɪ] ['oʊnli] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] !
“ They only turned it once !
” 他们 仅有的 转向 它 一次 !

“他们只转了一次！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [its] [ə; eɪ] ['slɪpɪŋ] !
“ It's a slipping !
” 它是 一个 滑倒 !

“这是滑倒！”

” [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] ['saɪləntli] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [pʊld] .
” It slipped silently back and he turned the knob and pulled .
” 它 滑倒了 默默 后退 和 他 转向 这 旋钮 和 拉 .

它悄无声息地滑了回去，他转动旋钮，然后拉了出来。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [piəd] ['fɜːrtɪvli] [-]
Then , as he peered furtively [89]
然后 , 作为 他 窥视 偷偷摸摸 [-]

然后，当他偷偷地窥视时[89]

[aʊt] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [wiːld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
out , he drew a very long breath and wheeled around and darted along the
出去 , 他 画 一个 非常 长的 气息 和 带轮子的 大约 和 飞镖 沿着 这
['kɔːrɪdɔːr] .
corridor .
走廊 .

他走了出来，深深地吸了一口气，然后转身沿着走廊飞奔而去。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] , [bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['fʊli] [drest] ,
He opened one of the doors , but just behind it stood a boy , fully dressed ,
他 打开 一 的 这 门 , 但 只是 在后面 它 站立 一个 男生 , 完全 穿着 ,

他打开了一扇门，但门后站着一个衣着完整的男孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ɪn][wʌn][hænd] .

with	a	pair	of	shoes	in	one	hand	.
和	一个	一对	的	鞋	在	一	手	.

一手拿着一双鞋。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] ? ”

“	How	is	it	,	Jim	?	”
”	如何	是	它	,	吉姆	?	”

“吉姆，你好吗？”

“ ['mɜːfiːz] [ə'sliːp] !

“	Murphy's	asleep	!
”	墨菲的	睡着了	!

“墨菲睡着了！”

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

” [ə'nʌðər] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [stept] [fɔːrθ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm]

”	Another	door	was	visited	and	another	boy	stepped	forth	to	hear	the	same
”	其他	门	曾是	到访	和	其他	男生	步	前进	到	听到	这	相同的

[nuːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər] :

news	,	with	the	order	:
消息	,	和	这	命令	:

“又有人敲响了另一扇门，另一个男孩走了出来，听到了同样的消息，命令是:

“ ['fɑːloʊ] [dʒoʊ] !

“	Follow	Joe	!
”	跟随	乔	!

“跟随乔！”

[weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Wait	at	the	door	.
等待	在	这	门	.

在门口等候。

” [tuː] [mɔːr] ['keɪdʒɪz] [let] [aʊt] [ðer; ðər] ['æktʃuəli] ['tremblɪŋ] [bɔɪz] ,

”	Two	more	cages	let	out	their	actually	trembling	boys	,
”	二	更多的	笼子	让	出去	他们的	实际上	发抖	男孩们	,

“又有两个笼子放出了里面瑟瑟发抖的男孩们，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ɪn] [laɪn] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['dɔːrweɪ] .

and	now	all	five	of	them	stood	in	line	at	the	main	doorway	.
和	现在	全部	五	的	他们	站立	在	线	在	这	主要的	门口	.

现在，他们五个人都排成一排站在大门前。

['dʒɪm] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Jim	looked	out	and	turned	and	raised	his	hand	.
吉姆	看起来	出去	和	转向	和	提高	他的	手	.

吉姆向外望去，然后转身举起了手。

[ɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] ,

In	a	moment	more	,
在	一个	片刻	更多的	,

再过一会儿，

[ðæt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]

that	door	was	shut	behind	them	and	four	of	them	had	made	their
那	门	曾是	关闭	在后面	他们	和	四	的	他们	有	制成	他们的

['saɪlənt] , ['stɑːkɪŋ] - ['fʊtɪd] [weɪ] ,

silent	,	stocking	-	footed	way	,
沉默的	,	袜	-	有脚的	方式	,

他们身后的门关上了，四个人默默地、光着脚走了出去。

[tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['sɪmələr] ['bæriər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

to	another	,	similar	barrier	,	at	the	end	of	the	hall	.
到	其他	,	相似的	障碍	,	在	这	结尾	的	这	大厅	.

在大厅尽头，还有另一道类似的屏障。

[ðer; ðər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['wɑːtʃmən] , [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lækst]

Their	captain	was	leaning	over	the	slumbering	watchman	,	for	in	his	relaxed
他们的	队长	曾是	倾斜	超过	这	沉睡	守望者	,	为了	在	他的	轻松

[hænd] , ['ɔːlmoʊst][let][goʊ][ʌv; əv] ,

hand	,	almost	let	go	of	,
手	,	几乎	让	去	的	,

他们的船长俯身看着熟睡的守卫，因为他放松的手中，几乎就要松开……

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [-]

was	a	bunch	of	keys	,	and	to	take	[	90	]
曾是	一个	束	的	钥匙	,	和	到	拿	[	-	]

是一堆钥匙，要拿走[90]

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .

them	away	without	waking	him	was	a	delicate	piece	of	work	.
他们	离开	没有	醒来	他	曾是	一个	精美的	片	的	工作	.

在不吵醒他的情况下把他们带走，这可是一项精细的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [fɔːr; fər]['dʒɪm] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk]

It	was	more	than	that	,	for	Jim	felt	that	it	was	something	very	like
它	曾是	更多的	比	那	,	为了	吉姆	毛毡	那	它	曾是	某物	非常	喜欢

['stiːlɪŋ] .

stealing	.
偷窃	.

吉姆觉得这不仅仅是偷窃，而是很像偷窃。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [siː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː]

He	would	not	have	had	one	of	the	Managers	see	him	do	it
他	会	不是	有	有	一	的	这	经理	看	他	做	它

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

for	the	world	.
为了	这	世界	.

他绝对不会让任何一位经理看到他做这种事。

[hiː; hi] [felt] [miːn] , ['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [kiːz] ,

He	felt	mean	,	even	after	he	got	the	keys	,
他	毛毡	意思是	,	甚至	后	他	得到	这	钥匙	,

即使拿到钥匙后，他仍然觉得自己很卑鄙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]

but	he	seemed	to	get	over	it	while	he	was	opening	the	outer	door	with
但	他	似乎	到	得到	超过	它	尽管	他	曾是	开幕	这	外	门	和

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	of	them	.
一	的	他们	.

但当他用其中一人打开外门时，他似乎就释怀了。

[ðen] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [bæk] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ]

Then	the	hardest	thing	to	do	was	to	carry	back	the	Whole	bunch
然后	这	最难	事物	到	做	曾是	到	携带	后退	这	所有的	束

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['saɪləntli] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] ,

and	put	it	silently	down	by	the	watchman	,
和	放	它	默默	向下	经过	这	守望者	,

然后最难的事情就是把所有东西都搬回去，悄无声息地放在守夜人旁边。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [mɪs] [ðem; ðəm] .

so	that	he	need	not	miss	them	.
所以	那	他	需要	不是	错过	他们	.

这样他就不会错过他们了。

['dʒɪm][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [bæk] [ðoʊz] [ki:z] ,

Jim	did	it	,	and	he	felt	less	like	a	thief	after	giving	back	those	keys	,
吉姆	做过	它	,	和	他	毛毡	较少的	喜欢	一个	贼	后	给予	后退	那些	钥匙	,

吉姆照做了，归还钥匙后，他觉得自己不像个小偷了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪt] [mɔ:r] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'reɪd] -

but	in	a	half	minute	more	he	and	his	friends	were	out	on	the	parade	-
但	在	一个	一半	分钟	更多的	他	和	他的	朋友们	是	出去	在	这	游行	-

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

但仅仅过了半分钟，他和他的朋友们就出现在了阅兵场上。

['klʌstərɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [haʊs] .

clustering	close	to	the	shadowy	wall	of	the	engine	house	.
聚类	关闭	到	这	阴暗的	墙	的	这	引擎	房子	.

聚集在机房阴暗的墙壁附近。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɪ'skeɪpt] , [baɪ] ['eni]

They	had	accomplished	a	great	deal	,	but	they	had	not	yet	escaped	,	by	any
他们	有	完成	一个	伟大的	交易	,	但	他们	有	不是	然而	逃脱	,	经过	任何

[mi:nz] . [-]

means	.	[	91	]
方法	.	[	-	]

他们取得了很大的成就，但无论如何，他们还没有逃脱。[91]

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l]

GETTING	OVER	THE	WALL
获得	超过	这	墙

翻越这堵墙

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪts] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

There	were	lights	,	here	and	there	,
那里	是	灯	,	这里	和	那里	,

这里那里零星点缀着一些灯光。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refju:dʒ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

in	some	of	the	windows	of	the	House	of	Refuge	buildings	and	there
在	一些	的	这	视窗	的	这	房子	的	避难所	建筑物	和	那里

[wɜ:r; wər] ['ʌðər] ,

were	others	,
是	其他的	,

在避难所建筑的一些窗户上，还有其他一些窗户上，

[laɪk] [striːt] - [læmps] , [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪləns] .

like	street	-	lamps	,	outside	,	but	all	was	silence	.
喜欢	街道	-	灯	,	外部	,	但	全部	曾是	沉默	.

像路灯一样，外面一片寂静。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [hæd; həd]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] ['wɪspər] , [bʌt; bət] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	boys	themselves	had	hardly	dared	to	whisper	,	but	now	one	of	them
这	男孩们	他们自己	有	几乎	敢于	到	耳语	,	但	现在	一	的	他们

[æskt] :

asked	:
问	:

男孩们自己都几乎不敢窃窃私语，但现在其中一个男孩问道：

“ ['dʒɪm] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl] ? ”

“	Jim	,	how	are	we	to	climb	the	wall	?	”
“	吉姆	,	如何	是	我们	到	爬	这	墙	?	”

“吉姆，我们该怎么爬上这堵墙？”

“ [wiː; wi][wəʊnt] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒɪm] .

“	We	won't	climb	it	,	”	said	Jim	.
“	我们	惯于	爬	它	,	”	说	吉姆	.

“我们不会爬上去的，”吉姆说。

“ [siː] !

“	See	!
“	看	!

“看！

[raɪt] [hɪr] !

right	here	!
正确的	这里	!

就在这里！

[θriː] ['empti] [bɑːksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːrd] !

Three	empty	boxes	and	a	board	!
三	空的	盒子	和	一个	木板	!

三个空盒子和一个木板！

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] . ”

We	are	going	over	the	roof	.	”
我们	是	去	超过	这	屋顶	.	”

我们简直要疯了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ” ['wɪspəd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

“	But	we	can't	get	down	on	the	other	side	,	”	whispered	another	boy	.
“	但	我们	不能	得到	向下	在	这	其他	边	,	”	低声说道	其他	男生	.

“可是我们下不去另一边啊，”另一个男孩低声说道。

“ [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] [traɪ'ʌmfəntli] ,

“	Yes	,	we	can	,	”	replied	Jim	triumphantly	,
“	是的	,	我们	能	,	”	回复	吉姆	凯旋而归	,

“是的，我们可以，”吉姆得意地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [smɔːl] [roʊp] [ðæt] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] .

as	he	held	up	a	coil	of	small	rope	that	he	pulled	out	of	a	box	.
作为	他	握住	向上	一个	线圈	的	小的	绳索	那	他	拉	出去	的	一个	盒子	.

他举起一卷从盒子里掏出来的小绳子。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

“	Wait	and	see	.
“	等待	和	看	.

“拭目以待。”

[lets] [paɪl] [ʌp] [ðiːz] [θɪŋz] .
Let's pile up these things .
我们来吧 桩 向上 这些 事物 .

咱们把这些东西堆起来。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [faɪv] [strɔːŋ] , ['æktɪv] [bɔɪz] ,
" It was easy work for five strong , active boys ,
" 它 曾是 简单的 工作 为了 五 强的 , 积极的 男孩们 ,

对于五个身强力壮、精力充沛的男孩来说，这是一项轻松的工作。

[tuː; tə] [pʊt] [ðoʊz] [bɑːksɪz] [wʌn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [-]
to put those boxes one on top of another , [92]
到 放 那些 盒子 一 在 顶部 的 其他 , [-]

将这些箱子一个接一个地叠放在一起[92]

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [bɔːrd] ['oʊnli] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [bɑːks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
but even then the board only reached from the topmost box to a little
但 甚至 然后 这 木板 仅有的 达到 从 这 最顶层 盒子 到 一个 小的
[əˈbʌv] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
above the eaves of the building .
多于 这 檐 的 这 建筑 .

但即便如此，棋盘也只从最上面的箱子延伸到建筑物屋檐上方一点点的地方。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] ['dʒɪm] , " [suːn] [æz; əz] [aɪm] [ʌp] , [θroʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] .
" Now , boys , " said Jim , " soon as I'm up , throw me the end of the rope .
" 现在 , 男孩们 , " 说 吉姆 , " 很快 作为 我是 向上 , 扔 我 这 结尾 的 这 绳索 .

“好了，孩子们，”吉姆说，“我一上来，就把绳子的一端扔给我。”

" [nɑːt] ['meni] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [ðæt] [bɔːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [ɔːr] ,
" Not many young fellows could have gone up that board as he did , or ,
" 不是 许多 年轻的 伙伴们 可以 有 已消失 向上 那 木板 作为 他 做过 , 或者 ,
['æftərwərd] ,
afterward ,
之后 ,

“没几个年轻人能像他那样登上跳板，或者，后来……”

[ʌp] [ðə; ði] [stiːp] , ['slɪpəri] [sleɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ɪn] [wʌn] [hænd] .
up the steep , slippery slates of the roof , with a coil of rope in one hand .
向上 这 陡 , 滑 石板 的 这 屋顶 , 和 一个 线圈 的 绳索 在 一 手 .

他一手拿着一卷绳子，沿着陡峭湿滑的屋顶石板向上攀爬。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɜːrst] - [reɪt] [dʒɪmˈnæstɪks] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [slaɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi]
It was first - rate gymnastics , with a chance for a slide and a heavy
它 曾是 第一的 - 速度 体操 , 和 一个 机会 为了 一个 滑动 和 一个 重的
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

这是一流的体操表演，还有滑行和重重摔落的可能。

[bʌt; bət] ['dʒɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [dʒʌst] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [keɪm] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði]
but Jim reached the ridge , just as one of his followers came up over the
但 吉姆 达到 这 岭 , 只是 作为 一 的 他的 追随者 来了 向上 超过 这
[iːvz] ,
eaves ,
檐 ,

但吉姆到达山脊时，他的一个追随者也从屋檐上走了过来。

['æftər] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [smɔːl] ['feɪljɘz] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [bɔːrd] .
after making several small failures to climb the board .
后 制作 一些 小的 失败 到 爬 这 木板 .

在几次小失败后，他终于爬上了跳板。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp] , ” [sed] ['dʒɪm] ,
“ Now for the rope , ” said Jim ,
“ 现在 为了 这 绳索 , ” 说 吉姆 ,

“现在该拿绳子了，”吉姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
as he passed it around a chimney that came up through the ridge ,
作为 他 通过了 它 大约 一个 烟囱 那 来了 向上 通过 这 岭 ,

当他把它沿着从屋脊伸出来的烟囱传递时，

[taɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [luːp] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd]
tied it at the ends and threw the loop down toward the head of the board
系 它 在 这 结束 和 扔 这 环形 向下 朝向 这 头 的 这 木板
.
:
.

将绳子的两端系好，然后将绳圈扔向板头方向。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['stedi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] .
He could hold it steady and it was all they needed .
他 可以 抓住 它 稳定的 和 它 曾是 全部 他们 需要 .

他能稳稳地拿着它，这就足够了。

['veri] ['kwɪkli] , [ɔːl] [faɪv] [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [laɪk] ['blækbɜːrd] [ɑːn][ə; eɪ] [fens] .
Very quickly , all five were perched in a row , like blackbirds on a fence .
非常 迅速地 , 全部 五 是 栖息 在 一个 排 , 喜欢 黑鸟 在 一个 栅栏 .

很快，五个人就并排停在篱笆上，就像乌鸫一样。

“ [wɒts] [nekst] ? ” [ðeɪ] [æskt] .
“ What's next ? ” they asked .
“ 是什么 下一个 ? ” 他们 问 .

“接下来是什么？”他们问道。

“ [glæd][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ði] [-]
“ Glad we all had so much practice on the [93]
“ 高兴的 我们 全部 有 所以 很多 实践 在 这 [-]

“很高兴我们都进行了如此多的练习[93]

['treɪnɪŋ] [ʃɪp] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] .
training ship , ” replied Jim .
训练 船 , ” 回复 吉姆 .

“训练舰，”吉姆回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['seɪlər] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊp] .
“ It takes a sailor to go down by a rope .
“ 它 需要 一个 水手 到 去 向下 经过 一个 绳索 .

“只有水手才会用绳子下潜。”

[ðɪs] [wʌnz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [daʊn] , ['dʌb(ə)l] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
This one's long enough to hang down , double , almost to the ground .
这 一个人的 长的 足够的 到 悬挂 向下 , 双倍的 , 几乎 到 这 地面 .

这条裙子够长，可以垂下来，对折后几乎垂到地上。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][drɑːp] , [ðen] .
It won't be much of a drop , then .
它 惯于 是 很多 的 一个 降低 , 然后 .

那样的话，跌幅应该不会太大。

[aɪl] [goʊ][fɜːrst] .
I'll go first .
患病的 去 第一的 .

我先来。

[hoʊld][hɑːrd] !
Hold hard !
抓住 难的 !

抓紧了!

['stedi] , [naʊ] !
Steady , now !
稳定的 , 现在 !

稳住!

" ['iːv(ə)n] [jet] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,
" Even yet , he had not told them the whole of his plan ,
" 甚至 然而 , 他 有 不是 讲述 他们 这 所有的 的 他的 计划 ,

“即便如此，他还没有把全部计划告诉他们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]
but they were learning to trust him and they were eager enough to do
但 他们 是 学习 到 相信 他 和 他们 是 渴望的 足够的 到 做
[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] .
just as he said .
只是 作为 他 说 .

但他们渐渐开始信任他，并且非常乐意按照他说的去做。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] ['lɜːrnɪd] ['soʊldʒərli] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [gʊd] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl]
they had at least learned soldierly obedience and good discipline in the school
他们 有 在 至少 学习 军人 服从 和 好的 纪律 在 这 学校
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] .
they were escaping from .
他们 是 逃脱 从 .

至少在他们逃离的那所学校里，他们学会了军人的服从和良好的纪律。

[daʊn] [went] ['dʒɪm] , [hænd]['oʊvər][hænd] , [tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn]
Down went Jim , hand over hand , to the eaves on the outer side of the engine
向下 去 吉姆 , 手 超过 手 , 到 这 檐 在 这 外 边 的 这 引擎
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

吉姆手脚并用地爬到了机房外侧的屋檐上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .
and then he disappeared .
和 然后 他 消失 .

然后他就消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [hæf]
They had hardly been able to see him , anyhow , and now they waited , half
他们 有 几乎 到过 有能力的 到 看 他 , 无论如何 , 和 现在 他们 等待 , 一半
['ʃɪvərɪŋ] ,
shivering ,
瑟瑟发抖 ,

他们本来就几乎没怎么见到他，现在他们只能瑟瑟发抖地等待着。

[tɪl] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] [toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] ['seɪfli] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd]

till	a	warning	tug	at	the	rope	told	them	he	had	safely	reached	the	ground
直到	一个	警告	拖船	在	这	绳索	讲述	他们	他	有	安全	达到	这	地面

.

:

.

直到绳索传来一声警告性的拉扯，才告诉他们他已经安全着陆。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ʃer]

He	had	really	found	little	difficulty	in	doing	that	and	the	hardest	share
他	有	真的	成立	小的	困难	在	正在做	那	和	这	最难	分享

['riːəli] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst] [bɔɪ] [ʌv; əv][ɔːl] ,

really	fell	upon	the	last	boy	of	all	,
真的	跌倒	之上	这	最后的	男生	的	全部	,

他做这件事并没有遇到什么困难，最艰难的部分反而落在了最后一个男孩身上。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər]

for	it	seemed	to	him	as	if	the	other	four	had	taken	all	night	for
为了	它	似乎	到	他	作为	如果	这	其他	四	有	已采取	全部	夜晚	为了

[ˌaɪ 'tiː] . [-]

it	.	[	94	]
它	.	[	-	]

因为他觉得其他四个人好像花了一整夜的时间才完成这件事。[94]

“ [weɪt] , [naʊ] , ” [sed] ['dʒɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] .

“	Wait	,	now	,	”	said	Jim	,	as	he	untied	the	ends	of	the	rope	.
“	等待	,	现在	,	”	说	吉姆	,	作为	他	解开	这	结束	的	这	绳索	.

“等等，”吉姆一边说着，一边解开了绳子的两端。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

“	Leave	it	,	”	said	one	of	the	boys	.
“	离开	它	,	”	说	一	的	这	男孩们	.

“别管它了，”其中一个男孩说。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] . ”

“	We	don't	want	it	any	more	.	”
“	我们	不	想	它	任何	更多的	.	”

“我们再也不要它了。”

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [daʊn] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'taɪd]

“	I'll	show	you	,	”	said	Jim	,	as	he	drew	down	the	full	length	of	the	untied
“	患病的	展示	你	,	”	说	吉姆	,	作为	他	画	向下	这	满的	长度	的	这	解开

[roʊp] ,

rope	,
绳索	,

“我来给你演示一下，”吉姆说着，把解开的绳子完全拉了下来。

[kɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][hæŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

coiled	it	and	made	a	hank	of	it	.
卷曲	它	和	制成	一个	汉克	的	它	.

把它盘成一团。

“ [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt] [daʊn] .

“	If	they	find	it	on	the	other	side	,	they	won't	know	how	we	got	down	.
“	如果	他们	寻找	它	在	这	其他	边	,	他们	惯于	知道	如何	我们	得到	向下	.

“如果他们在另一边发现了它，他们就不会知道我们是怎么下来的。”

” [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ;

”	He	threw	it	with	all	his	might	;
”	他	扔	它	和	全部	他的	可能	;

他使出浑身力气把它扔了出去；

[ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ðə; ði] [ruːf] - [rɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [tuː; tə] [kiːp]

it cleared the roof - ridge and down it slid into the parade - ground to keep

它 已清除 这 屋顶 - 岭 和 向下 它 滑行 进入 这 游行 - 地面 到 保持

[ɪts] [oʊn] ['siːkrət] .

its own secret .

它是自己的 秘密 .

它越过屋脊，滑落到阅兵场上，以保守自己的秘密。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [naʊ] , ['dʒɪm] ? "

" What are we going to do , now , Jim ? "

" 什么 是 我们 去 到 做 , 现在 , 吉姆 ? "

“吉姆，我们现在该怎么办？”

" [kʌm] [ɑːn] !

" Come on !

" 来 在 !

“快点！

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ! — [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʌg] ! "

" Follow me ! — The lifeboat on the tug ! "

" 跟随 我 ! — 这 救生艇 在 这 拖船 ! "

“跟我来！——拖船上的救生艇！”

" [aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [jel] !

" I just want to yell !

" 我 只是 想 到 叫喊 !

我只想大喊！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [dʒoʊ] .

" exclaimed the boy he had called Joe .

" 惊呼 这 男生 他 有 称为 乔 .

“他称之为乔的那个男孩惊呼道。”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biːt] - [ɪm] , [ðɪs] [taɪm] . "

" We're going to beat ' em , this time . "

" 是 去 到 打 - 呃 , 这 时间 . "

“这次我们一定会打败他们。”

" [glæd] [its] [soʊ] [dɑːrk] , " [sed] ['dʒɪm] .

" Glad it's so dark , " said Jim .

" 高兴的 它是 所以 黑暗的 , " 说 吉姆 .

“幸好天这么黑，”吉姆说。

" [dəunt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] !

" Don't you make a sound !

" 不 你 制作 一个 声音 !

“不许出声！”

[step] ['kerfəli] !

Step carefully !

步 小心 !

小心脚下！

" [laɪk] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] ['pænθərz] , [praʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [went] ['fɔ:rwərd] , [ə; eɪ] [step]
" Like so many young panthers , prowling in the woods , they went forward , a step
" 喜欢 所以 许多 年轻的 黑豹 , 潜行 在 这 树林 , 他们 去 向前 , 一个 步
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,

"就像许多在树林里游荡的年轻美洲豹一样，它们一步一步地向前走去。"

['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [-]
single file , until they had cleared the [95]
单身的 文件 , 直到 他们 有 已清除 这 [-]

单列纵队，直到他们清空了[95]

['kɔ:rnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ,
corner of the main building and were in the broad ,
角落 的 这 主要的 建筑 和 是 在 这 广阔 ,

主楼的角落，位于宽阔的.....

[wel] [kept] [graʊndz] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] ['rɪvər] .
well kept grounds between that and the East River .
出色地 保留 理由 之间 那 和 这 东方 河 .

位于东河和该地之间，环境优美。

['dʒɪm] [hɪm'self] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃaʊt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] , [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Jim himself wanted to shout when he saw the water and , far beyond it ,
吉姆 他自己 通缉 到 喊 什么时候 他 锯 这 水 和 , 远的 超过 它 ,

吉姆看到水面以及水面之外的远处时，自己都想大声喊叫。

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['mɪdnaɪt] [læmps][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
the glimmering midnight lamps of the city .
这 微光 午夜 灯 的 这 城市 .

城市午夜时分闪烁的灯光。

[ðer; ðər] , ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [naʊ] ,
There , only a short distance from them , now ,
那里 , 仅有的 一个 短的 距离 从 他们 , 现在 ,

现在，离他们只有很短的距离了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wɔ:rf] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] [muəd] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] - ['reɪld]
was the wharf at which the tug was moored and over the wooden - railed
曾是 这 码头 在 哪个 这 拖船 曾是 系泊 和 超过 这 木制的 - 有轨电车
[wɔ:k] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['gæslaɪt] ['bɜ:rnɪŋ] .
walk leading down to it was a bright gaslight burning .
走 领导 向下 到 它 曾是 一个 明亮的 煤气灯 燃烧 .

那是拖船停泊的码头，通往码头的木栏杆小路上有一盏明亮的煤气灯在燃烧。

" [daʊn] ! " [sed] ['dʒɪm] .
" Down ! " said Jim .
" 向下 ! " 说 吉姆 .

"趴下！"吉姆说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [kri:p] , [naʊ] .
" We must creep , now .
" 我们 必须 潜行者 , 现在 .

"我们现在必须悄悄潜行。"

[nɑ:t][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] . — [kri:p] !
Not on all fours . — Creep !
不是 在 全部 四 . — 潜行者 !

别四肢着地！——变态！

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] ,

"	So	they	did	,
"	所以	他们	做过	,

于是他们就这么做了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [huː] [wʌz; wəz] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪd][nɑːt]

and	a	watchman	who	was	patrolling	the	entire	front	of	the	House	did	not
和	一个	守望者	WHO	曾是	巡逻	这	全部的	正面	的	这	房子	做过	不是

[kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

catch	a	glimpse	of	them	.
抓住	一个	一瞥	的	他们	.

一名在房屋正面巡逻的守卫也没有看到他们。

[hed] ['fɔːrmoʊst] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['liːdər] , [daʊn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] - ['reɪld] [kəm'pænjən] [weɪ]

Head	foremost	,	they	followed	their	leader	,	down	the	wooden	-	railed	companion	way
头	首先	,	他们	随后	他们的	领导者	,	向下	这	木制的	-	有轨电车	伴侣	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

to	the	wharf	.
到	这	码头	.

他们头朝前，跟随领头人，沿着木栏杆小路走向码头。

" [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [gɑːrd] [hɪr] , " [sed] ['dʒɪm] , " [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] .

"	There	might	have	been	a	man	on	guard	here	,	"	said	Jim	,	"	but	there	isn't	.
"	那里	可能	有	到过	一个	男人	在	警卫	这里	,	"	说	吉姆	,	"	但	那里	不是	.

吉姆说："这里原本可能有人在站岗，但现在没有了。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn]

"	There	was	a	light	in	the	cabin	of	the	tug	and	another	in	the	engine
"	那里	曾是	一个	光	在	这	舱	的	这	拖船	和	其他	在	这	引擎

[ruːm] ,

room	,
房间	,

"拖船的驾驶室里有一盏灯，机舱里也有一盏灯。"

[bʌt; bət][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['skɜːriːd] [ʌp] [-]

but	no	living	being	was	to	be	seen	as	they	scurried	up	[	96	]
但	不	活的	存在	曾是	到	是	已见	作为	他们	匆匆跑过	向上	[	-	]

但他们匆匆上去时，却不见任何生物[96]

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['lædər] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] , [ðə; ði] [ruːf] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] ,

the	bit	of	ladder	that	took	them	to	the	upper	deck	,	the	roof	,	of	the	tug	,
这	少量	的	梯子	那	采取	他们	到	这	上	甲板	,	这	屋顶	,	的	这	拖船	,

通往拖船上层甲板（也就是船顶）的那段梯子，

[wer] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [leɪ] .

where	the	lifeboat	lay	.
在哪里	这	救生艇	躺	.

救生艇停泊的地方。

" [kwɪk] , [bɔɪz] ! " [sed] ['dʒɪm] .

"	Quick	,	boys	!	"	said	Jim	.
"	快的	,	男孩们	!	"	说	吉姆	.

"快，伙计们！"吉姆说道。

" ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

"	Over	with	her	!
"	超过	和	她	!

"和她断绝关系！"

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sper] ! — [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

There	isn't	a	minute	to	spare	!	—	Don't	you	see	?
那里	不是	一个	分钟	到	空闲的	!	—	不	你	看	?

一分钟都不能耽搁了！——难道你看不出来吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

There's	a	stir	in	the	House	!
有	一个	搅拌	在	这	房子	!

众议院里一片哗然!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɪst] , [ɔːlˈredi] !

We	are	missed	,	already	!
我们	是	错过	,	已经	!

我们已经被大家想念了!

" [ðə; ði] ['laɪfˌboʊts] ['fɑːsnɪŋz] [wɜːr; wər] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['iːzi]

"	The	lifeboat's	fastenings	were	good	,	but	they	were	arranged	for	her	easy
"	这	救生艇的	紧固件	是	好的	,	但	他们	是	安排	为了	她	简单的

['lɔːntʃɪŋ] .

launching	.
发射	.

“救生艇的系紧装置很好，但它们的布置是为了方便下水。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [luːs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

She	was	loose	in	a	moment	.
她	曾是	松动的	在	一个	片刻	.

她瞬间放松了下来。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʌv] , [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , — [bʌt; bət]

Then	there	was	a	shove	,	a	grating	sound	,	a	splash	in	the	water	,	—	but
然后	那里	曾是	一个	推	,	一个	格栅	声音	,	一个	溅	在	这	水	,	—	但

然后传来一声推搡，一声刺耳的摩擦声，一声水花声——但

['dʒɪmz] [ɪgˈzʌltɪŋ] :

Jim's	exulting	:
吉姆的	欣喜若狂	:

吉姆欣喜若狂:

“ [naʊ] , [bɔɪz] !

“	Now	,	boys	!
“	现在	,	男孩们	!

“好了，孩子们！”

[daʊn] [wiː; wi][goʊ] !

Down	we	go	!
向下	我们	去	!

我们下去吧!

[ʃiːl] [floʊt] .

She'll	float	.
壳	漂浮	.

她会浮起来。

[ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][beɪl][hɜːr; hər][aʊt] — " [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt]

All	we've	got	to	do	is	to	bail	her	out	—	"	was	followed	by	a	loud	shout
全部	我们已经	得到	到	做	是	到	保释	她	出去	—	"	曾是	随后	经过	一个	大声	喊

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ɪts] ['kɒrɪdɔːz] [ðer; ðər]

from	the	front	door	of	the	main	building	and	through	all	its	corridors	there
从	这	正面	门	的	这	主要的	建筑	和	通过	全部	它是	走廊	那里

[wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] ,

were	hurrying	feet	and	rapidly	given	orders	,
是	匆忙	脚	和	快速	给定	订单	,

“我们只需要把她救出来——”话音未落，主楼前门就传来一声响亮的喊叫，走廊里顿时传来急促的脚步声和匆匆下达的命令。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd][faʊnd][faɪv]['sliːpɪŋ]['sɛlz][waɪd]['oʊpən][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɔɪ][ɪn]

for	the	officers	had	found	five	sleeping	cells	wide	open	and	not	a	boy	in
为了	这	警官	有	成立	五	睡眠	细胞	宽的	打开	和	不是	一个	男生	在

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	of	them	.
一	的	他们	.

因为警官们发现五个牢房大开，里面竟然没有一个男孩。

[ə'baʊt][ðə; ði][læst][pleɪs][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wer]['eniwʌn][wʊd][lʊk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪsɪŋ][bɔɪ] ,

About	the	last	place	in	the	world	where	anyone	would	look	for	a	missing	boy	,
关于	这	最后的	地方	在	这	世界	在哪里	任何人	会	看	为了	一个	丢失的	男生	,

世界上最不可能有人去寻找失踪男孩的地方，

[æt; ət][ə'baʊt][tuː][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ] , [wʊd][biː; bi][-]

at	about	two	o'clock	in	the	morning	,	would	be	[	97	]
在	关于	二	点钟	在	这	早晨	,	会	是	[	-	]

大约凌晨两点钟，[97]

[ɪn][ə; eɪ]['laɪfboʊt][ɑːn][ðə; ði]['aʊtər][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][stiːm][tʌg][ɪn][ðə; ði][iːst]['rɪvər] .

in	a	lifeboat	on	the	outer	side	of	a	steam	tug	in	the	East	River	.
在	一个	救生艇	在	这	外	边	的	一个	蒸汽	拖船	在	这	东方	河	.

在东河上一艘蒸汽拖船外侧的救生艇里。

[ðə; ði]['stɑːrtld]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv]['refjuːdʒ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][fɜːrst]['θɪŋkɪŋ][ʌv; əv]

The	startled	officers	of	the	House	of	Refuge	were	not	at	first	thinking	of
这	惊慌	警官	的	这	房子	的	避难所	是	不是	在	第一的	思维	的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

避难所里那些惊愕的官员们起初并没有想到河流。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][haɪ] , [strɔːŋ][wɔːlz] ,

but	of	things	inside	of	their	high	,	strong	walls	,
但	的	事物	里面	的	他们的	高的	,	强的	墙壁	,

但对于它们高大坚固的围墙之内的事物而言，

[wɪtʃ] [noʊ][bɔɪ][kʊd; kəd][klaɪm]['oʊvər][ɔːr][get] [θruː] .

which	no	boy	could	climb	over	or	get	through	.
哪个	不	男生	可以	爬	超过	或者	得到	通过	.

没有哪个男孩能翻越或通过。

['dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][frendz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['laɪfboʊt][wɜːr; wər]['beɪlɪŋ][hɜːr; hər][aʊt]['ræpɪdli] .

Jim	and	his	friends	in	the	little	lifeboat	were	baling	her	out	rapidly	.
吉姆	和	他的	朋友们	在	这	小的	救生艇	是	打包	她	出去	快速	.

吉姆和他的朋友们在小救生艇上迅速地往外舀水。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɪld][ɑːn]['plʌndʒɪŋ][ɪn] ,

Of	course	,	it	had	filled	on	plunging	in	,
的	课程	,	它	有	已填	在	骤降	在	,

当然，一跳下去就灌满了水。

[bʌt; bət]['veri]['kwɪkli] [ɪ'nʌf][wʌz; wəz][aʊt][fɔːr; fər][ə'nʌðər][bɔɪ][tuː; tə]['klæmbər][daʊn][ænd; ənd][help]

but	very	quickly	enough	was	out	for	another	boy	to	clamber	down	and	help
但	非常	迅速地	足够的	曾是	出去	为了	其他	男生	到	攀	向下	和	帮助

[wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ][hɜːr; hər]['gʌnl]['ʌndər] .

without	sinking	her	gunwale	under	.
没有	下沉	她	舷缘	在下面	.

但很快，另一个男孩就爬了下来帮忙，而船舷也没有沉入水下。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] ['miŋgld] [fɪr] ,

Then	they	all	came	down	,	and	they	seemed	to	be	one	shiver	of	mingled	fear	,
然后	他们	全部	来了	向下	,	和	他们	似乎	到	是	一	颤抖	的	混合	害怕	,

然后他们都下来了，他们似乎都颤抖着，充满了恐惧。

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
excitement and exultation .
激动 和 大喜 .

兴奋和狂喜。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] , [ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər][aʊt] , [ænd; ənd] ,
In a minute more , the oars were out , and ,
在 一个 分钟 更多的 , 这 桨 是 出去 , 和 ,

又过了一分钟，船桨就划了出去，

[dʒʌst][æz; əz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men][wɪð; wɪθ]['læntərnz] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [wɔːrf] , ['dʒɪm]
just as two or three men with lanterns came hurrying down toward the wharf , Jim
只是 作为 二 或者 三 男人 和 灯笼 来了 匆忙 向下 朝向 这 码头 , 吉姆
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

就在两三个提着灯笼的男人匆匆朝码头走来的时候，吉姆喊道：

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] :
under his breath :
在下面 他的 气息 :

他低声说道：

“ [pʊl] , [bɔɪz] ! — [aɪl] [stɪr] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][dɑːrk] .
“ Pull , boys ! — I'll steer out into the dark .
“ 拉 , 男孩们 ! — 患病的 转向 出去 进入 这 黑暗的 .

“拉，伙计们！——我要驶入黑暗中。”

[wiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][taɪd] .
We'll go with the tide .
出色地 去 和 这 潮 .

我们将随波逐流。

[ðeɪl] [kʌm] ['æftər][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʌg] .
They'll come after us with the tug .
他们会 来 后 我们 和 这 拖船 .

他们会用拖船追我们。

[ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] !
It's going to be a race !
它是 去 到 是 一个 种族 !

这将是一场激烈的比赛！

” [fɔːr] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [stɪr] [-]
” Four boys at the oars and one to steer [98]
” 四 男孩们 在 这 桨 和 一 到 转向 [-]

“四个男孩划桨，一个掌舵[98]

[meɪd] [ə; eɪ] [fer] [kruː] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [boʊt] .
made a fair crew for so small a boat .
制成 一个 公平的 全体人员 为了 所以 小的 一个 船 .

对于这么小的船来说，这算是一支不错的船员队伍了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swɪft] , [tuː] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][taɪd] [ðæt] [swept] [hɜːr; hər]['ɑːnwərd] , [bʌt; bət]
She was swift , too , and so was the tide that swept her onward , but
她 曾是 迅速 , 也 , 和 所以 曾是 这 潮 那 扫荡 她 向前 , 但
[hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] [nuː] ,
her pursuers knew ,
她 追击者 知道 ,

她速度很快，推动她前进的潮水也很快，但追赶她的人知道，

[naʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [stiːm] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [tʌg] .

now	,	that	she	was	gone	and	steam	was	already	up	on	the	tug	.
现在	,	那	她	曾是	已消失	和	蒸汽	曾是	已经	向上	在	这	拖船	.

现在她已经走了，拖船上的蒸汽也已经升起来了。

['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

Only	a	minute	or	so	more	was	wasted	by	them	in	waiting	for	the	engineer	,
仅有的	一个	分钟	或者	所以	更多的	曾是	浪费	经过	他们	在	等待	为了	这	工程师	,

他们只浪费了一分钟左右的时间等待工程师。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] [ɪn] ['kæstɪŋ] [luːs] ,

and	another	minute	in	casting	loose	,
和	其他	分钟	在	铸件	松动的	,

又过了一分钟才松开绳子。

[bʌt; bət] ['evri] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] .

but	every	second	of	those	minutes	was	made	the	most	of	by	the	runaways	.
但	每一个	第二	的	那些	分钟	曾是	制成	这	最多	的	经过	这	逃亡者	.

但逃亡者们充分利用了那几分钟的每一秒。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [hɜːr; hər] ['wɪs(ə)l] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] .

“	There	goes	her	whistle	!	”	exclaimed	one	of	the	rowers	.
“	那里	去	她	哨	！	”	惊呼	一	的	这	划船者	.

“她的哨声响了！”一名划船运动员喊道。

“ [ʃiːz] ['æftər][ˌjuː 'es] — — ”

“	She's	after	us	—	—	”
“	她是	后	我们	—	—	”

“她盯上我们了——”

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ]['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] . ”

“	She	can	go	faster	than	we	can	.	”
“	她	能	去	快点	比	我们	能	.	”

“她比我们跑得快。”

“ [wiːv] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] . ”

“	We've	a	good	start	.	”
“	我们已经	一个	好的	开始	.	”

“我们开局不错。”

“ [noʊ] ['tɔːkɪŋ] , [bɔɪz] , ” [sed] ['dʒɪm] .

“	No	talking	,	boys	,	”	said	Jim	.
“	不	说	,	男孩们	,	”	说	吉姆	.

“不许说话，孩子们，”吉姆说。

“ ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ɪz] [gʊd] , [jet] , — [həˈloʊ] !

“	Our	chance	is	good	,	yet	,	—	Hullo	!
“	我们的	机会	是	好的	,	然而	,	—	你好	!

“我们的机会很好，但是，——你好！

” [nɑːt][fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

”	Not	far	ahead	of	him	,	as	he	sat	in	the	stern	of	the	boat	,
”	不是	远的	前方	的	他	,	作为	他	卫星	在	这	船尾	的	这	船	,

“在他前方不远处，他坐在船尾，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] ['stiːmər] ,

he	could	see	the	lights	on	a	great	Sound	steamer	,
他	可以	看	这	灯	在	一个	伟大的	声音	汽船	,

他能看到一艘大型海湾蒸汽船上的灯光。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [əˈlɔːŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [taɪd] ,

as	she	came	puffing	along	against	the	tide	,
作为	她	来了	抽气	沿着	反对	这	潮	,

她气喘吁吁地逆流而上，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf]

but	it	struck	him	that	she	had	made	her	appearance	,	suddenly	,	as	if
但	它	击	他	那	她	有	制成	她	外貌	,	突然	,	作为	如果

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] .

she	had	been	hidden	.
她	有	到过	隐	.

但他突然意识到，她像是被藏起来一样，突然出现了。

“ [hə'rɑː] !

“	Hurrah	!
”	欢呼	!

“欢呼！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ðæt] [seɪvz] [ˌjuː 'es] ! ” [-]

“	That	saves	us	!	”	[	99	]
”	那	保存	我们	!	”	[	-	]

“这救了我们！”[99]

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] ? ”

“	What	is	it	,	Jim	?	”
”	什么	是	它	,	吉姆	?	”

“什么事，吉姆？”

“ ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌg] ? ”

“	Anything	happened	to	the	tug	?	”
”	任何事物	发生	到	这	拖船	?	”

“拖船出什么事了吗？”

“ [wɒts] ['kʌmɪŋ] ? ”

“	What's	coming	?	”
”	是什么	未来	?	”

“接下来会发生什么？”

“ ['kʌmɪŋ] ? ” [sed] ['dʒɪm] .

“	Coming	?	”	said	Jim	.
”	未来	?	”	说	吉姆	.

“来吗？”吉姆问道。

“ [waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [fɑːg] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

“	Why	,	we	are	pulling	right	into	the	thickest	fog	you	ever	saw	.
”	为什么	,	我们	是	拉	正确的	进入	这	最厚	多雾路段	你	曾经	锯	.

“哎呀，我们正驶入你见过的最浓的雾中。”

['itl] ['kʌvər] [ˌjuː 'es] [ʌp] [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .

It'll	cover	us	up	so	they	can't	follow	us	.
它将	覆盖	我们	向上	所以	他们	不能	跟随	我们	.

它可以掩护我们，让他们无法跟踪我们。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [tʌg] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , [naʊ] . ”

It	isn't	the	tug	I'm	afraid	of	,	now	.	”
它	不是	这	拖船	我是	害怕的	的	,	现在	.	”

现在我害怕的不是拉扯。

“ [wʌt] [ðen] , ['dʒɪm] ? ”

“	What	then	,	Jim	?	”
”	什么	然后	,	吉姆	?	”

“那接下来呢，吉姆？”

“ [its] [ðə; ði] ['telɪgræf] ! ” [sed] ['dʒɪm] .

“	**It's**	**the**	**telegraph**	**!**	**”**	**said**	**Jim**	**.**
”	它是	这	电报	!	”	说	吉姆	.

“是电报！”吉姆说道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] - [biː; bi] [noʊn] [æt; ət] ['evri] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [faɪv]

“	**Our**	**getting**	**out'll**	**be**	**known**	**at**	**every**	**police**	**station**	**in**	**the**	**city**	**,**	**inside**	**of**	**five**
”	我们的	获得	-	是	已知	在	每一个	警察	车站	在	这	城市	,	里面	的	五

['mɪnɪts] .

minutes **.**
分钟 .

“五分钟之内，全市每个警察局都会知道我们即将逃脱的消息。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [əˈʃɔːr] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . ”

We	**must**	**get**	**ashore**	**as**	**quick**	**as**	**we**	**can**	**. ”**
我们	必须	得到	岸上	作为	快的	作为	我们	能	. ”

我们必须尽快上岸。

“ [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [swɪft] [taɪd] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	**It's**	**an**	**awful**	**swift**	**tide**	**,**	**”**	**said**	**Joe**	**.**
”	它是	一个	可怕	迅速	潮	,	”	说	乔	.

“潮水来势汹汹，”乔说。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [rʌn] [raɪt] [əˈʃɔːr] ? ”

“	**Why**	**don't**	**you**	**run**	**right**	**ashore**	**? ”**
”	为什么	不	你	跑步	正确的	岸上	? ”

“你为什么不直接冲上岸呢？”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [fɑːg] , ” [sed] ['dʒɪm] , ['æŋkʃəsli] ,

“	**You**	**can't**	**tell**	**where**	**you're**	**going**	**,**	**in**	**this**	**fog**	**,**	**”**	**said**	**Jim**	**,**	**anxiously**	**,**
”	你	不能	告诉	在哪里	你是	去	,	在	这	多雾路段	,	”	说	吉姆	,	焦虑地	,

“在这种雾里，你根本看不清路，”吉姆焦急地说。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

for	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**they**	**had**	**gone**	**more**	**than**	**far**	**enough**	**to**	
为了	它	似乎	到	他	那	他们	有	已消失	更多的	比	远的	足够的	到	

[hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [æt; ət] [ðæt] ['nærəʊ] [pleɪs] ,

have	**crossed**	**the**	**East**	**River**	**at**	**that**	**narrow**	**place**	**,**
有	交叉	这	东方	河	在	那	狭窄的	地方	,

因为在他看来，他们已经走了足够远的路，完全可以从那个狭窄的地方渡过东河了。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

even	**in**	**a**	**slanting**	**direction**	**.**
甚至	在	一个	斜	方向	.

即使是倾斜方向。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

So	**they**	**had**	**,**
所以	他们	有	,

所以他们就有了

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [stiːm] ['hwislz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [s'tiːməz]

and	**all**	**the**	**while**	**they**	**had**	**heard**	**the**	**steam**	**whistles**	**of**	**all**	**sorts**	**of**	**steamers**		
和	全部	这	尽管	他们	有	听到	这	蒸汽	哨声	的	全部	排序	的	蒸汽船		

['ænsər] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] .

answering	**each**	**other**	**through**	**the**	**fog**	**.**
回答	每个	其他	通过	这	多雾路段	.

与此同时，他们还听到各种蒸汽船的汽笛声在雾中此起彼伏地响起。

[ɑːn] , [ɑːn] , [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [fɔːr] ['rəʊəz] ['pʊlɪŋ] [-]

On	**,**	**on**	**,**	**they**	**went**	**,**	**the**	**four**	**rowers**	**pulling**	**[100]**
在	,	在	,	他们	去	,	这	四	划船者	拉	[-]

他们继续前进，四名划桨手奋力划桨[100]

['despərətli] , [ʌn'tɪl] ['dʒɪm] [æskt] , ['hɔ:rsli] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd]
desperately , until Jim asked , hoarsely , as he looked at something just beyond
绝望地 , 直到 吉姆 问 , 沙哑地 , 作为 他 看起来 在 某物 只是 超过
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

他们绝望地问道，直到吉姆声音嘶哑地望着他们身后不远处的某个地方：

“ [bɔɪz] ! — [wɒts] [ðɪs] ? — [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [nu:] [jɔ:k] — —
“ Boys ! — What's this ? — I don't know much about New York — —
“ 男孩们 ! — 是什么 这 ? — 我 不 知道 很多 关于 新的 约克 — —

“孩子们！——这是什么？——我对纽约不太了解——”

” [hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
” He was from the country ,
” 他 曾是 从 这 国家 ,

“他来自那个国家，

[bʌt; bət] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['sɪti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [hu:] [naʊ]
but three of them were city boys and it was one of these who now
但 三 的 他们 是 城市 男孩们 和 它 曾是 一 的 这些 WHO 现在
[ri'spɔndid] :
responded :
回应 :

但其中三人是城里人，现在回应的正是其中一人：

“ [hʌʃ] , ['dʒɪm] !
“ Hush , Jim !
“ 嘘 , 吉姆 !

“嘘，吉姆！”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [stiəd] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:rləm] ['rɪvər] !
If you haven't steered right into the Harlem River !
如果 你 还没有 转向 正确的 进入 这 哈莱姆区 河 !

如果你还没直接开进哈莱姆河的话！

[ðæts] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['ævənu:] [swɪŋ] - [brɪdʒ] .
That's the Third Avenue swing - bridge .
那就是 这 第三 大街 摇摆 - 桥 .

那是第三大道旋转桥。

[goʊ] [raɪt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .
Go right under it .
去 正确的 在下面 它 .

从它正下方穿过。

- [twɑ:znt] [fɑ:r][tu:; tə] [kʌm] , ['i:ðər] .
' Twasn't far to come , either .
- 不是 远的 到 来 , 任何一个 .

而且距离目的地也不远。

” [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [naʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][væst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Right over their heads , now , for a moment , was the vast shadow of the
” 正确的 超过 他们的 头部 , 现在 , 为了 一个 片刻 , 曾是 这 广阔的 阴影 的 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

“此刻，就在他们头顶上方，桥的巨大阴影笼罩着他们。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑ:t] ['swɪftli] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒoʊ] ['wɪspəd] :
and then , as they shot swiftly out beyond it , Joe whispered :
和 然后 , 作为 他们 射击 迅速地 出去 超过 它 , 乔 低声说道 :

然后，当他们迅速冲出障碍物时，乔低声说道：

“ [nɔːrθ] [ʃɔːr] , ['dʒɪm] .
“ North shore , Jim .
“ 北 支撑 , 吉姆 .

“北岸，吉姆。”

[wiː; wi][kæn; kən][get] [raɪt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌmbər] [jaːdz] .
We can get right in among the lumber yards .
我们 能 得到 正确的 在 之中 这 木材 码 .

我们可以直接进入木材堆场。

[best] [kaɪnd][ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] . — [wɪə(r)] [seɪf] !
Best kind of hiding place . — We're safe !
最好的 种类 的 隐藏 地方 . — 是 安全的 !

最好的藏身之处——我们安全了!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['æftər] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['stændɪŋ]
” It was but a minute , after that , before all five of them were standing
” 它 曾是 但 一个 分钟 , 后 那 , 前 全部 五 的 他们 是 常设
[ɑːn][ə; eɪ] [wɔːrf] ,
on a wharf ,
在 一个 码头 ,

“仅仅过了一分钟，他们五个人就都站在码头上了。”

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪfboʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ,
looking back at the lifeboat , as she disappeared in the fog ,
寻找 后退 在 这 救生艇 , 作为 她 消失 在 这 多雾路段 ,

回头望着救生艇，她消失在雾中。

[fɔːr; fər]['dʒɪm][hæd; həd] [ʃʌvd] [hɜːr; hər][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] . [-]
for Jim had shoved her off and the tide had caught her . [101]
为了 吉姆 有 推搡 她 离开 和 这 潮 有 捕捉 她 . [-]

因为吉姆把她推开了，潮水把她卷走了。[101]

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't care where it carries her , ” he said .
“ 我 不 关心 在哪里 它 携带 她 , ” 他 说 .

“我不在乎她会被带到哪里，”他说。

“ [wen] [ðeɪ] [faɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es] . ” [-]
“ When they find her , she can't tell them where she left us . ” [102]
“ 什么时候 他们 寻找 她 , 她 不能 告诉 他们 在哪里 她 左边 我们 . ” [-]

“当他们找到她时，她无法告诉他们她把我们留在了哪里。”[102]

[eks]
X
X

X

[ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ]
A NEW HOUSE OF REFUGE
一个 新的 房子 的 避难所

新的避难所

['dʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
Jim had a very clear idea that the city of New York ,
吉姆 有 一个 非常 清除 主意 那 这 城市 的 新的 约克 ,

吉姆非常清楚地认识到纽约市的现状。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ʃɑːrp] - [aɪd] [pə'liːsmən] , [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
with its thousands of sharp - eyed policemen , was no place for him .
和 它是 数千 的 锋利的 - 眼睛 警察 , 曾是 不 地方 为了 他 .

那里有成千上万目光锐利的警察，对他来说不是个好地方。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [frendz] , [haʊˈevər] ,
His four friends , however ,
他的 四 朋友们 , 然而 ,

然而，他的四个朋友

[wɜːr; wər] ['betər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] [weɪ]
were better acquainted with it and they now proposed to work their way
是 更好的 熟人 和 它 和 他们 现在 建议的 到 工作 他们的 方式
[daʊn] [taʊn] [bɪˈfɔːr] ['deɪlaɪt] ,
down town before daylight ,
向下 镇 前 日光 ,

他们对那里更加熟悉了，现在他们计划在天亮前前往市中心。

[tuː; tə] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] .
to hiding places they said they knew of .
到 隐藏 地方 他们 说 他们 知道 的 .

他们说他们知道一些藏身之处。

[ðeɪ] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [hiː; hi] [riˈspɔndid] :
They urged him to come with them but he responded :
他们 敦促 他 到 来 和 他们 但 他 回应 :

他们劝他跟他们一起走，但他回答说：

“ [tuː] ['meni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [təˈgeðər] , [ɔːl] [ɪn] [haʊs] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] [greɪ] ['dʒækɪts] .
“ Too many of us together , all in House of Refuge grey jackets .
“ 也 许多 的 我们 一起 , 全部 在 房子 的 避难所 灰色的 夹克 .

“我们太多人聚在一起，都穿着避难所的灰色夹克。”

[wiːd] ['betər] ['skætər] .
We'd better scatter .
我们会 更好的 分散 .

我们最好分散离开。

[aɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] !
I'm for the country !
我是 为了 这 国家 !

我支持国家！

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] “ [gʊd] - [baɪ] , ['dʒɪm] !
” Then it was “ Good - bye , Jim !
” 然后 它 曾是 “ 好的 - 再见 , 吉姆 !

然后就变成了“再见，吉姆！”

” [ɔːl] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] “ [oʊ] !
” all around , and “ O !
” 全部 大约 , 和 “ 哦 !

周围都是“哦！

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! ” — “ [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['feloʊ] ! ” — “ [hoʊp] [wiːl] [siː]
If you haven't done it ! ” — “ You're the best kind of fellow ! ” — “ Hope we'll see
如果 你 还没有 完毕 它 ! ” — “ 你是 这 最好的 种类 的 同伴 ! ” — “ 希望 出色地 看
[juː; jʊ] [əˈgen] ,
you again ,
你 再次 ,

如果你还没做过的话！”——“你真是个好人！”——“希望我们还能再见到你，

[sʌm; səm] [deɪ] . ”
some day . ”
一些 天 . ”

总有一天。”

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] , ” [sed] ['dʒɪm] .

“	Not	in	the	House	of	Refuge	,	”	said	Jim	.
”	不是	在	这	房子	的	避难所	,	”	说	吉姆	.

“在避难所里可不行，”吉姆说。

“ [aɪ][wəʊnt][let][ðem; ðəm] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

“	I	won't	let	them	catch	me	.
”	我	惯于	让	他们	抓住	我	.

“我不会让他们抓住我的。”

[naʊ] [jʊə(r)] [-]

Now	you're	[	103	]
现在	你是	[	-	]

现在你是[103]

[aʊt] , [kiːp] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [bɔɪz] ,

out	,	keep	out	,	but	I	tell	you	what	,	boys	,
出去	,	保持	出去	,	但	我	告诉	你	什么	,	男孩们	,

出去，别进来，但我告诉你们，孩子们，

[wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːfəsərz] .

we	haven't	anything	to	say	against	any	of	those	officers	.
我们	还没有	任何事物	到	说	反对	任何	的	那些	警官	.

我们对那些警官没有任何不满。

” [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] ,

”	So	they	all	said	,	and	they	were	off	,
”	所以	他们	全部	说	,	和	他们	是	离开	,

于是他们都这么说了，然后就走了。

['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] ['stelθi] [wei] [ə'lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['lʌmbər] .

working	their	stealthy	way	along	among	the	huge	piles	of	lumber	.
在职的	他们的	隐秘的	方式	沿着	之中	这	巨大的	堆	的	木材	.

他们蹑手蹑脚地在成堆的木材间穿行。

[haʊ] [ðə; ði] [rest] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd] , ['dʒɪm] ['nevər] [nuː] ,

How	the	rest	got	out	of	the	lumber	yard	,	Jim	never	knew	,
如何	这	休息	得到	出去	的	这	木材	院子	,	吉姆	绝不	知道	,

吉姆始终不知道其他人是如何逃出木材厂的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ɪts] [haɪ] , ['pɪkɪt] [fens] , [skwiːzd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	found	a	gap	in	its	high	,	picket	fence	,	squeezed	through	it	,
但	他	成立	一个	差距	在	它是	高的	,	纠察	栅栏	,	挤压	通过	它	,

但他发现高高的木栅栏上有个缺口，便挤了过去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [striːt] .

and	found	himself	in	an	open	street	.
和	成立	他自己	在	一个	打开	街道	.

他发现自己身处一条空旷的街道上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['laɪtɪd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɑːg] , [ænd; ənd]['dʒɪm] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ,

It	was	pretty	well	lighted	,	except	for	the	fog	,	and	Jim	saw	something	,
它	曾是	漂亮的	出色地	照明	,	除了	为了	这	多雾路段	,	和	吉姆	锯	某物	,

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

除了雾气之外，光线还算充足，吉姆立刻看到了什么东西。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

that	made	him	shiver	,	a	little	.
那	制成	他	颤抖	,	一个	小的	.

这让他微微打了个寒颤。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] !
“ Just what I was afraid of !
“ 只是 什么 我 曾是 害怕的 的 !

“这正是我所担心的！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [muːvz] [ɑːn] .
“ I must wait till he moves on .
“ 我 必须 等待 直到 他 移动 在 .

“我必须等到他放下这件事。”

[hiː; hi] [maɪt] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] , ['eni] [wei] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] .
He might pick me up , any way , for being here at this time o ' night .
他 可能 挑选 我 向上 , 任何 方式 , 为了 存在 这里 在 这 时间 o - 夜晚 .

不管怎样，他可能会因为我大半夜出现在这里而把我接走。

” [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hiː; hi] [sɔː] , ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [læmp] [æt; ət] [ðə; ði]
” He did not know that the policeman he saw , standing under the lamp at the
” 他 做过 不是 知道 那 这 警察 他 锯 , 常设 在下面 这 灯 在 这
[striːt] ['kɔːrnər] ,
street corner ,
街道 角落 ,

他并不知道，他看到的那个站在街角路灯下的警察，

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wɔːrnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [faɪv] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]
was already warned and was on the lookout for five boys who had
曾是 已经 警告 和 曾是 在 这 瞭望台 为了 五 男孩们 WHO 有
[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['rændəlz] ['aɪlənd] .
escaped from Randall's Island .
逃脱 从 兰德尔的 岛 .

此前已接到警告，并一直在搜寻从兰德尔岛逃脱的五个男孩。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['deɪndʒər] , ['ðerfɔːr] ,
He was a real danger , therefore ,
他 曾是 一个 真实的 危险 , 所以 ,

因此，他是一个真正的危险人物。

[ænd; ənd] ['dʒɪm] [dɪd] [wel] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪst] .
and Jim did well to wait patiently until the officer marched away into the mist .
和 吉姆 做过 出色地 到 等待 耐心 直到 这 官 行军 离开 进入 这 薄雾 .
[-]
[104]
[-]

吉姆耐心地等待，直到军官走进了雾中。[104]

['dʒɪm] [went] ['fɔːrwərd] , [ðen] ,
Jim went forward , then ,
吉姆 去 向前 , 然后 ,

然后，吉姆向前走了一步。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪn] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and his main idea was to get as far away as possible from the
和 他的 主要的 主意 曾是 到 得到 作为 远的 离开 作为 可能的 从 这
['wɔːtər] - [frʌnt] .
water - front .
水 - 正面 .

他的主要想法是尽可能远离海滨。

“ [həˈloʊ] !
“ Hullo !
“ 你好 !

“你好!

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [brɪsk] [ˈwɔːkɪŋ] .
” he exclaimed at the end of many minutes of brisk walking .
” 他 惊呼 在 这 结尾 的 许多 分钟 的 轻快 步行 .

“在快步走了好几分钟后，他大声说道。”

“ [wɒts] [ðɪs] ?
“ What's this ?
“ 是什么 这 ?

这是什么?

” [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][væst] [ˈhɑːloʊ] ,
” Before him seemed to be a vast hollow ,
” 前 他 似乎 到 是 一个 广阔的 空洞的 ,

“在他面前似乎是一个巨大的空洞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ræn] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːn] [ˈiːðər]
and the street he was on ran right across it , without any buildings on either
和 这 街道 他 曾是 在 跑 正确的 穿过 它 , 没有 任何 建筑物 在 任何一个
[saɪd] .
side .
边 .

他所在的街道正好穿过它，两旁没有任何建筑物。

“ [nuː] [striːt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ New street , ” he said .
“ 新的 街道 , ” 他 说 .

“新街，”他说。

“ [its] [ðə; ði] [nuː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] . — [ðer; ðər] ! — [ðæts] [ðə; ði][ræp][ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈliːsmənz]
“ It's the new part of the city . — There ! — That's the rap of a policeman's
“ 它是 这 新的 部分 的 这 城市 . — 那里 ! — 那就是 这 说唱 的 一个 警察的
[klʌb] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
club on the sidewalk .
俱乐部 在 这 人行道 .

“这是城市的新区。——听！——那是警察用警棍敲打人行道的声音。”

[maɪ][ˈoʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə][haɪd] !
My only chance is to hide !
我的 仅有的 机会 是 到 隐藏 !

我唯一的出路就是躲起来!

” [daʊn] [hiː; hi] [went] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] - [laɪk] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [striːt] ,
” Down he went , over the wall - like side of that new street ,
” 向下 他 去 , 超过 这 墙 - 喜欢 边 的 那 新的 街道 ,

他纵身跃下，翻过那条新街像墙一样的一侧。

[ˈklɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][toʊz][ænd; ənd][ˈfɪŋgərz][tuː; tə] [rʌf] [prɑːˈdʒɛkʃənz] .
clinging with toes and fingers to rough projections .
依恋 和 脚趾 和 手指 到 粗糙的 预测 .

用脚趾和手指紧紧抓住粗糙的突起物。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
In a moment more he was at the bottom ,
在 一个 片刻 更多的 他 曾是 在 这 底部 ,

片刻之后，他就跌到了谷底。

['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [waɪl] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] ['stroʊld] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ]

crouching	close	and	looking	up	while	a	man	in	a	blue	uniform	strolled	slowly	along
蹲伏	关闭	和	寻找	向上	尽管	一个	男人	在	一个	蓝色的	制服	漫步	缓慢地	沿着

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

the	sidewalk	.
这	人行道	.

我蹲下身子，抬头看着一个身穿蓝色制服的男人沿着人行道缓缓走来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] , " [θɔːt] ['dʒɪm] .

"	It	isn't	as	high	as	the	wall	around	the	parade	-	ground	,	"	thought	Jim	.
"	它	不是	作为	高的	作为	这	墙	大约	这	游行	-	地面	,	"	想法	吉姆	.

"它没有阅兵场周围的围墙那么高，"吉姆心想。

" [ðæts] [tuː] [smuːð] [tuː; tə] [klaɪm] . — [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['ʌðər] - [get] [ə'weɪ] , [naʊ] [ðeə(r)] [aʊt]

"	That's	too	smooth	to	climb	.	—	I	hope	the	other	fellows'll	get	away	,	now	they're	out
"	那就是	也	光滑的	到	爬	.	—	我	希望	这	其他	-	得到	离开	,	现在	它们是	出去

.

:
.

"那地方太光滑了，爬不上去。——我希望其他人都能逃脱，现在他们都出去了。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] - [ɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [-]

It	wasn't	just	right	for	me	to	let	'	em	out	,	but	I	couldn't	[	105	]
它	不是	只是	正确的	为了	我	到	让	-	呃	出去	,	但	我	不能	[	-	]

放他们出去对我来说并不合适，但我不能[105]

[help] [ˌaɪ 'tiː] .

help	it	.
帮助	它	.

帮帮它。

['ɪtəd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [gɑːt] [ə'weɪ] !

It'd	be	awful	if	all	the	boys	in	the	House	got	away	!
它会	是	可怕	如果全部	这	男孩们	在	这	房子	得到	离开	!	

如果屋里的所有男孩都逃走了，那就太糟糕了！

[aɪ] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] , [ðoʊ] .

I	don't	belong	there	,	though	.
我	不	属于	那里	,	尽管	.

但我并不属于那里。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ?

But	what	can	I	do	?
但	什么	能	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [aɪ] [goʊ] ? — ['enihaʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪd] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

Where	on	earth	can	I	go	?	—	Anyhow	,	I	must	keep	hid	till	daylight	.
在哪里	在	地球	能	我	去	?	—	无论如何	,	我	必须	保持	隐藏	直到	日光	.

我究竟能去哪里呢？——总之，我必须躲藏到天亮。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [koʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːgi] ,

"	It	was	cold	,	it	was	foggy	,
"	它	曾是	寒冷的	,	它	曾是	雾蒙蒙的	,

"天气很冷，雾很大，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

围墙之内：兰德尔岛的真实故事(Walled In A True Story of Randall's Island)

第4/5页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [krept] ['sloʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	heart	sank	within	him	as	he	crept	slowly	along	the	base	of	the
和	他的	心	沉没	之内	他	作为	他	悄悄地爬	缓慢地	沿着	这	根据	的	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他沿着墙根缓缓爬行，心中一阵沉沦。

[ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

on	a	kind	of	exploring	expedition	.
在	一个	种类	的	探索	远征	.

进行某种探险活动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['drɪri] ['weɪtɪŋ] ,

It	was	dreary	waiting	,
它	曾是	凄凉	等待	,

等待的过程令人沮丧。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][dɪd] [wer] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [klɪrd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] .

but	the	time	did	wear	away	and	the	fog	cleared	when	the	sun	rose	.
但	这	时间	做过	穿	离开	和	这	多雾路段	已清除	什么时候	这	太阳	玫瑰	.

但时间终究会过去，太阳升起时，雾气也散去了。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɚˈaɪzɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['rɔdni] ['nelsn] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ʌp]

People	were	arising	,	also	,	and	Rodney	Nelson	was	among	those	who	were	up
人们	是	产生	,	还	,	和	罗德尼	纳尔逊	曾是	之中	那些	WHO	是	向上

[ænd; ənd] [drest] ['veri] ['ɜːrli] .

and	dressed	very	early	.
和	穿着	非常	早期的	.

人们也开始起床了，罗德尼·纳尔逊就是其中之一，他很早就起床穿好了衣服。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [naʊ] ,

He	had	business	on	his	hands	,	now	,
他	有	商业	在	他的	双手	,	现在	,

他现在有事要办了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['entri] ,

and	he	stepped	right	out	of	his	own	room	and	across	the	entry	,
和	他	步	正确的	出去	的	他的	自己的	房间	和	穿过	这	入口	,

他径直走出自己的房间，穿过门厅。

['ɪntuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] “ [ðə; ði] [stɔːr] .

into	what	he	was	beginning	to	call	“	the	store	.
进入	什么	他	曾是	开始	到	称呼	”	这	店铺	.

进入了他开始称之为“商店”的地方。

” [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ɪnˈdiːd] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃelvɪŋ] , [bʌt; bət]

”	It	did	indeed	contain	a	great	deal	of	counter	and	some	shelving	,	but
”	它	做过	的确	包含	一个	伟大的	交易	的	柜台	和	一些	货架	,	但

['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] ,

nothing	as	yet	,
没有什么	作为	然而	,

“里面确实有很多柜台和一些货架，但目前还没有任何东西。”

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊdz] .
that looked like a stock of goods .
那 看起来 喜欢 一个 库存 的 商品 .

看起来像是一批货物。

“ [wiːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [ˈrɔdnɪ] .
“ We'll have some , I guess , ” said Rodney .
“ 出色地 有 一些 , 我 猜测 , ” 说 罗德尼 .

“我想我们会有一些的，”罗德尼说。

“ [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
“ I'll go out and take a look at the garden .
“ 患病的 去 出去 和 拿 一个 看 在 这 花园 .

“我出去看看花园。”

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈspraʊtɪd] [jet] , [bʌt; bət] [ˈletɪs] [ænd; ənd] [-]
Nothing has sprouted yet , but lettuce and [106]
没有什么 有 发芽 然而 , 但 莴苣 和 [-]

虽然还没有发芽，但是生菜和[106]

[ˈrædɪʃiz] , [bʌt; bət] [its] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈbulai] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈgɑːrdn] .
radishes , but it's going to be the bulliest kind of garden .
萝卜 , 但 它是 去 到 是 这 欺凌者 种类 的 花园 .

萝卜，但这将是最霸道的花园。

” [ˌdaʊnˈsterz] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] [wen] [hiː; hi]
” Downstairs he went , and his mother was busy around the stove when he
” 楼下 他 去 , 和 他的 母亲 曾是 忙碌的 大约 这 火炉 什么时候 他
[pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
passed through the kitchen .
通过了 通过 这 厨房 .

他下楼去了，经过厨房时，看到他母亲正在炉灶旁忙碌。

[ˈsʌmbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Somebody seemed to be calling him , around the corner of the house .
某人 似乎 到 是 呼叫 他 , 大约 这 角落 的 这 房子 .

好像有人在房子拐角处叫他。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] :
He heard a loud :
他 听到 一个 大声 :

他听到一声巨响:

“ [ˌbiː ˈeɪ] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [bɛ] ? ” [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
“ Ba a - a - beh ? ” like a question .
“ 巴 一个 - 一个 - 后面 ? ” 喜欢 一个 问题 .

“Ba aa-beh? ” 像一个疑问句。

“ [ges] [ˈhiːd] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] , ” [sed] [ˈrɔdnɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwərd] .
“ Guess he'd like some breakfast , ” said Rodney , as he stepped forward .
“ 猜测 他会 喜欢 一些 早餐 , ” 说 罗德尼 , 作为 他 步 向前 .

“看来他想吃点早餐了，”罗德尼说着，走上前去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈbɪli] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,
There was Billy , looking down from the edge of the sidewalk ,
那里 曾是 比利 , 寻找 向下 从 这 边缘 的 这 人行道 ,

比利正从人行道边缘往下看。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [goʊt] [ðæt] [geɪv] [ˈrɔdnɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
but it was not the goat that gave Rodney such a start of surprise .
但 它 曾是 不是 这 山羊 那 给予 罗德尼 这样的 一个 开始 的 惊喜 .

但真正让罗德尼大吃一惊的并不是那只山羊。

[raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [saɪz] ,

Right	**before**	**him**	**stood**	**a**	**boy**	**of**	**about**	**his**	**own**	**age**	**and**	**size**	**,**
正确的	前	他	站立	一个	男生	的	关于	他的	自己的	年龄	和	尺寸	,

他面前站着一个和他年龄、体型相仿的男孩。

[drest] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [dɑːrk] , [greɪ] [klɔːθ] .

dressed	**from**	**head**	**to**	**foot**	**in**	**dark**	**,**	**grey**	**cloth**	**.**
穿着	从	头	到	脚	在	黑暗的	,	灰色的	布	.

从头到脚都穿着深灰色衣服。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['helθi] [ɪ'nʌf] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .

He	**seemed**	**a**	**healthy**	**enough**	**boy**	**,**	**but**	**just**	**now**	**his**	**face**	**was**	**very**	**pale**	**.**
他	似乎	一个	健康	足够的	男生	,	但	只是	现在	他的	脸	曾是	非常	苍白	.

他看起来很健康，但刚才他的脸色却很苍白。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] , [fɔːr; fər] ['rɔdni] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,

He	**had**	**been**	**standing**	**,**	**for**	**Rodney**	**had**	**seen**	**him**	**,**	**close**	**to**	**the**	**wall**	**,**
他	有	到过	常设	,	为了	罗德尼	有	已见	他	,	关闭	到	这	墙	,

罗德尼看到他时，他正站在墙边。

[wer] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] .

where	**the**	**house**	**came**	**against**	**it**	**,**	**as**	**if**	**he**	**were**	**hiding**	**.**
在哪里	这	房子	来了	反对	它	,	作为	如果	他	是	隐藏	.

房子紧贴着他，仿佛他正躲在那里。

[ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

On	**the**	**sidewalk**	**above**	**,**	**and**	**less**	**than**	**a**	**hundred**	**yards**	**away**	**,**
在	这	人行道	多于	,	和	较少的	比	一个	百	码	离开	,

在上面的人行道上，距离不到一百码的地方，

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nelsn] [pleɪs] . [-]

a	**policeman**	**was**	**walking**	**leisurely**	**along**	**toward**	**the**	**Nelson**	**place**	**.**	**[**	**107**	**]**
一个	警察	曾是	步行	悠闲	沿着	朝向	这	纳尔逊	地方	.	[	-	]

一名警察悠闲地朝纳尔逊广场走去。[107]

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] ['rɔdni] .

“	**Hullo**	**!**	**”**	**said**	**Rodney**	**.**
”	你好	!	”	说	罗德尼	.

“你好！”罗德尼说道。

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

“	**Who**	**are**	**you**	**?**
”	WHO	是	你	?

你是谁?

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

What	**are**	**you**	**down**	**here**	**for**	**?**
什么	是	你	向下	这里	为了	?

你下来做什么事?

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ,

”	**It**	**was**	**all**	**right**	**to**	**question**	**him**	**,**
”	它	曾是	全部	正确的	到	问题	他	,

质疑他并没有错，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [feɪs] [flʌʃt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['tʃoʊkɪŋ] [kaɪnd]

but	**the**	**stranger's**	**face**	**flushed**	**suddenly**	**and**	**he**	**breathed**	**a**	**long**	**,**	**choking**	**kind**
但	这	陌生人的	脸	酡	突然	和	他	呼吸	一个	长的	,	窒息	种类

[ʌv; əv] [breθ] ,

of	**breath**	**,**
的	气息	,

但陌生人的脸突然涨红，长长地、喘不过气来。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
before **he** **exclaimed** **:**
前 他 惊呼 :

在他惊呼之前：

“ [aɪ] [seɪ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] [ɪn] ['prɪzn] ?
“ **I** **say** **,** **were** **you** **ever** **in** **prison** **?**
“ 我 说 , 是 你 曾经 在 监狱 ?

“我说，你坐过牢吗？”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌski] , [dɪ'sperɪŋ] [toʊn] .
” **His** **voice** **had** **a** **husky** **,** **despairing** **tone** **.**
” 他的 嗓音 有 一个 沙哑 , 绝望 语气 .

他的声音沙哑而绝望。

“ [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ! ” [rɪ'plaɪd] ['rɔdni] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['emfəsɪs] .
“ **No** **,** **I** **never** **was** **!** **”** **replied** **Rodney** **,** **with** **strong** **emphasis** **.**
“ 不 , 我 绝不 曾是 ! ” 回复 罗德尼 , 和 强的 强调 .

“不，我从来都不是！”罗德尼郑重地回答道。

“ [wʌz; wəz][juː; jʊ] ? ”
“ **Was** **you** **?** **”**
“ 曾是 你 ? ”

“是你吗？”

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] , ” [keɪm] ['prɑːmptli] [bæk] .
“ **Yes** **,** **I** **was** **,** **”** **came** **promptly** **back** **.**
“ 是的 , 我 曾是 , ” 来了 及时 后退 .

“是的，我当时是，”他立即回答道。

“ [maɪ] ['neɪmz] ['dʒɪm] ['hærɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **My** **name's** **Jim** **Harris** **,** **and** **I** **didn't** **do** **a** **thing** **.**
“ 我的 名字 吉姆 哈里斯 , 和 我 没有 做 一个 事物 .

“我叫吉姆·哈里斯，我什么都没做。”

['dɪdnt] [stiːl] [ə; eɪ] [sent] .
Didn't **steal** **a** **cent** **.**
没有 偷 一个 中心 .

一分钱都没偷。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [jɪr] — — ”
But **I've** **been** **in** **the** **House** **of** **Refuge** **for** **a** **good** **deal** **more'n** **a** **year** **—** **—** **”**
但 我已经 到过 在 这 房子 的 避难所 为了 一个 好的 交易 更多 一个 年 — — ”

但我已经在收容所待了一年多了——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt] [aʊt] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['rɔdni] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
“ **And** **you** **got** **out** **?** **”** **shouted** **Rodney** **,** **enthusiastically** **.**
“ 和 你 得到 出去 ? ” 喊叫 罗德尼 , 踊跃 .

“你逃出来了？”罗德尼兴奋地喊道。

“ [hə'rɑː] ! ”
“ **Hurrah** **!** **”**
“ 欢呼 ! ”

“万岁！”

“ [aɪ][gɑːt] [aʊt] [læst] [naɪt] , ” [sed] ['dʒɪm] , “ [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['æftər][ˌem 'iː] , [naʊ] — — ”
“ **I** **got** **out** **last** **night** **,** **”** **said** **Jim** **,** **“** **and** **they're** **after** **me** **,** **now** **—** **—** **”**
“ 我 得到 出去 最后的 夜晚 , ” 说 吉姆 , “ 和 它们是 后 我 , 现在 — — ”

“我昨晚逃了出来，”吉姆说，“现在他们正在追捕我——”

“ ['rɔdni] ! ” [ɪk'skleɪmd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **Rodney** **!** **”** **exclaimed** **an** **excited** **voice** **behind** **him** **.**
“ 罗德尼 ! ” 惊呼 一个 兴奋的 嗓音 在后面 他 .

“罗德尼！”他身后传来一个兴奋的声音。

“ [dəunt][juː; jʊ][let][ðem; ðəm][get][hɪm; ɪm] !
“ Don't you let them get him !
” 不 你 让 他们 得到 他 !

“别让他们抓到他！”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I saw him , from our house , and I came over to tell you .
我 锯 他 , 从 我们的 房子 , 和 我 来了 超过 到 告诉 你 .

我从家里看到了他，所以过来告诉你。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][let][ðem; ðəm][get][hɪm; ɪm] ! ” [-]
If you do let them get him ! ” [108]
如果 你 做 让 他们 得到 他 ! ” [-]

如果你让他们抓住他！“[108]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wəʊnt] , ['mili] , ” [sed] ['rɔdni] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː]
“ Of course I won't , Millie , ” said Rodney , “ but he must come right into
” 的 课程 我 惯于 , 米莉 , ” 说 罗德尼 , “ 但 他 必须 来 正确的 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“我当然不会，米莉，”罗德尼说，“但他必须进屋来。”

[ðeid] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [raɪt] [ə'weɪ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪg] .
They'd know him , right away , by his rig .
他们会 知道 他 , 正确的 离开 , 经过 他的 钻井平台 .

他们一眼就能认出他，因为他的装备很显眼。

” ['mili] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ]
” Millie was thinking with all her might , and her eyes were dancing
” 米莉 曾是 思维 和 全部 她 可能 , 和 她 眼睛 是 跳舞
[ðer; ðər] ['laɪvlɪɪst] .
their liveliest .
他们的 最活跃的 .

“米莉全神贯注地思考着，她的眼睛闪闪发光。”

“ [rɑːd] !
“ Rod !
” 杆 !

“杆！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] !
“ Take him in !
” 拿 他 在 !

“把他带走！”

[get][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Get him something to eat .
得到 他 某物 到 吃 .

给他弄点吃的。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][ʌv; əv]['tɑːmz][oʊld] [kloʊðz] .
I'll go and get some of Tom's old clothes .
患病的 去 和 得到 一些 的 汤姆的 老的 衣服 .

我去拿些汤姆的旧衣服。

- [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] - [ɪm] [ɔːl] , [bɪˈfɔːr] [ʃiːd] [siː] [hɪm; ɪm] [sent] [tuː; tə] [ˈprɪzn] [əˈgen] .

Mother'd	let	him	have	'	em	all	,	before	she'd	see	him	sent	to	prison	again	.
-	让	他	有	-	呃	全部	,	前	棚	看	他	发送	到	监狱	再次	.

母亲宁愿把所有东西都给他，也不愿再看到他被送进监狱。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] !

O	,	dear	me	!
哦	,	亲爱的	我	!

我的天哪！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] !

It	was	awful	!
它	曾是	可怕	!

太糟糕了！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] , [ˈiːðər] . ”

And	he	didn't	do	anything	to	be	sent	there	for	,	either	.	”
和	他	没有	做	任何事物	到	是	发送	那里	为了	,	任何一个	.	”

而且他也没做错什么该被送去那里的事。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] — — ” [sed] [ˈrɔdni] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] :

“	I	guess	it	was	awful	—	—	”	said	Rodney	,	but	she	interrupted	him	:
“	我	猜测	它	曾是	可怕	—	—	”	说	罗德尼	,	但	她	中断	他	:

“我想那肯定很糟糕——”罗德尼刚开口，就被她打断了：

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

“	I'll	be	back	as	quick	as	I	can	.
“	患病的	是	后退	作为	快的	作为	我	能	.

“我会尽快回来。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] .

Besides	,	I	want	to	know	how	he	got	out	.
除了	,	我	想	到	知道	如何	他	得到	出去	.

此外，我还想知道他是怎么逃出来的。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈriːəl] [ˈhʌŋgri] — — ” [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [went] .

He	must	be	real	hungry	—	—	”	and	away	she	went	.
他	必须	是	真实的	饥饿的	—	—	”	和	离开	她	去	.

“他一定很饿了——”说完，她就走了。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈdʒɪm] , ” [sed] [ˈrɔdni] .

“	Come	on	,	Jim	,	”	said	Rodney	.
“	来	在	,	吉姆	,	”	说	罗德尼	.

“来吧，吉姆，”罗德尼说。

“ [juːl] [biː; bi] [seɪf] , [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .

“	You'll	be	safe	,	in	our	house	.
“	你会	是	安全的	,	在	我们的	房子	.

“在我们家，你会很安全的。”

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] .

I'm	glad	you	didn't	do	it	,	though	.
我是	高兴的	你	没有	做	它	,	尽管	.

不过，我很高兴你没那么做。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌem ˈiː] , [aɪˈd] [hɑː] - [broʊk] [luːs] .

Tell	you	what	,	if	it	had	been	me	,	I'd	ha	'	broke	loose	.
告诉	你	什么	,	如果	它	有	到过	我	,	ID	哈	-	打破	松动的	.

说真的，如果换作是我，我早就挣脱束缚了。

[ˈhaʊd] [juː; jʊ] [ˈevər] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

How'd	you	ever	manage	to	do	it	?
怎么做到的	你	曾经	管理	到	做	它	?

你是怎么做到的?

[tel] [ˌjuː 'es] — — ”
Tell us — — ”
告诉 我们 — — ”

请告诉我们——”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['dʒɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [nuː] [-]
“ I will , ” said Jim , as he followed his new [109]
“ 我 将要 , ” 说 吉姆 , 作为 他 随后 他的 新的 [-]

“我会的，”吉姆说着，跟着他的新[109]

[frend] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
friend , but a sudden change had come over him .
朋友 , 但 一个 突然 改变 有 来 超过 他 .

朋友，但他突然变了。

[hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp] .
His step was light and springy , and his face was bright with new hope .
他的 步 曾是 光 和 有弹性的 , 和 他的 脸 曾是 明亮的 和 新的 希望 .
:
.

他步伐轻快有力，脸上洋溢着新的希望。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [rɔː] , ['tʃɪli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['ɔːlmoʊst] ['despərət] .
He had watched there in the raw , chilly morning until he had grown almost desperate .
他 有 观看 那里 在 这 生的 , 寒冷 早晨 直到 他 有 生长 几乎 绝望的 .

在寒冷的清晨，他一直守在那里，直到几乎绝望。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,
Not that he had wished himself back in the House of Refuge ,
不是 那 他 有 希望 他自己 后退 在 这 房子 的 避难所 ,

倒不是说他希望自己回到避难所，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['veri] ['taɪərd] , ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] ,
but that he had felt very tired , very hungry , and altogether uncertain what to do next ,
但 那 他 有 毛毡 非常 疲劳的 , 非常 饥饿的 , 和 共 不确定 什么 到 做 下一个 ,

但他感到非常疲惫、非常饥饿，而且完全不知道接下来该怎么办。

[ɔːr] [wer] [tuː; tə][goʊ] .
or where to go .
或者 在哪里 到 去 .

或者该去哪里。

“ ['mʌðər] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['rɔdni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['efərt] [nɑːt][tuː; tə] [ʃaʊt] [kwaɪt] [soʊ] [laʊd] :
“ Mother ! ” shouted Rodney , with a sort of effort not to shout quite so loud :
“ 母亲 ! ” 喊叫 罗德尼 , 和 一个 种类 的 努力 不是 到 喊 相当 所以 大声 :

“妈妈！”罗德尼喊道，但他努力克制自己，不让自己喊得太大声：

“ ['hiːz] [frʌm; frəm] ['rændəlz] ['aɪlənd] !
“ He's from Randall's Island !
“ 他是 从 兰德尔的 岛 !

“他来自兰德尔岛！”

[hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːps][ɑːr; ər]['æftər][hɪm; ɪm] .
He got away last night , and the cops are after him .
他 得到 离开 最后的 夜晚 , 和 这 警察 是 后 他 .

他昨晚逃脱了，警察正在追捕他。

['mɪliz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv]['tɑːmz] [kloʊðz] — — ”

Millie's	**going**	**to**	**bring**	**him**	**some**	**of**	**Tom's**	**clothes**	**—**	**—**	**”**
米莉的	去	到	带来	他	一些	的	汤姆的	衣服	—	—	”

米莉要去给他带些汤姆的衣服——”

“ ['rɔdni] !

“	**Rodney**	**!**
”	罗德尼	!

“罗德尼!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [waɪ] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [hɪr] ? — ~Now ,

“	**Why**	**,**	**how**	**did**	**he**	**get**	**here**	**?**	**—**	**~Now**	**,**
“	为什么	,	如何	做过	他	得到	这里	?	—	~Now	,

“为什么？他怎么会在这里？——现在，

[juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

you	**keep**	**still**	**and**	**let**	**him**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**.**
你	保持	仍然	和	让	他	告诉	我	全部	关于	它	.

你别动，让他把事情都告诉我。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [rɑːd][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

”	**That**	**was**	**precisely**	**what**	**Rod**	**was**	**very**	**willing**	**to**	**do**	**,**
”	那	曾是	恰恰	什么	杆	曾是	非常	愿意的	到	做	,

“罗德非常愿意这样做。”

[ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] .

and	**Jim**	**was**	**glad**	**enough**	**to**	**tell**	**them**	**everything**	**.**
和	吉姆	曾是	高兴的	足够的	到	告诉	他们	一切	.

吉姆非常乐意把一切都告诉他们。

“ [oʊ] , [rɑːd] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	**O**	**,**	**Rod**	**!**	**”**	**said**	**his**	**mother**	**.**
“	哦	,	杆	!	”	说	他的	母亲	.

“哦，罗德！”他母亲说道。

“ [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [-]

“	**What**	**if**	**it**	**[**	**110**	**]**
”	什么	如果	它	[	-	]

“如果它[110]

[hæd; həd] [bɪn] [juː; jʊ] ! — [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ðer; ðər] , [hɪm'self] ,

had	**been**	**you**	**!**	**—**	**His**	**uncle**	**ought**	**to**	**be**	**put**	**there**	**,**	**himself**	**,**
有	到过	你	!	—	他的	叔叔	应该	到	是	放	那里	,	他自己	,

本来就是你！——他叔叔才应该被放在那个位置上，他自己。

— [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [ænt] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — — ” “

—	**and**	**what**	**could**	**his**	**aunt**	**have**	**been**	**thinking**	**of**	**—**	**—**	**”**	**“**
—	和	什么	可以	他的	阿姨	有	到过	思维	的	—	—	”	“

——他姑妈究竟在想什么呢？——”

- [twɑːznt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] , ” [sed] ['dʒɪm] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['riːəli] [gɔːn] .

'	**Twasn't**	**her**	**fault**	**,**	**”**	**said**	**Jim**	**,**	**“**	**and**	**the**	**money**	**was**	**really**	**gone**	**.**
-	不是	她	过错	,	”	说	吉姆	,	“	和	这	钱	曾是	真的	已消失	.

“这不是她的错，”吉姆说，“而且钱真的没了。”

['sʌmbɑːdi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ]

Somebody	**took**	**it**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**,**	**and**	**Uncle**	**John**	**may**	**not**	**have**	**been**	**so**	**much**
某人	采取	它	,	但	我	没有	,	和	叔叔	约翰	可能	不是	有	到过	所以	很多

[tuː; tə] [bleɪm] .

to	**blame**	**.**
到	责备	.

有人拿走了它，但不是我的，约翰叔叔可能也并非罪魁祸首。

[hiː; hi] ['nevər] [laɪkt] [ˌem 'iː] ['enihaʊ] — — ”

He	**never**	**liked**	**me**	**anyhow**	**—**	**—**	**”**
他	绝不	喜欢	我	无论如何	—	—	”

他本来就不喜欢我——”

“ [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒeɪl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nelsn] , ['pɑːzətɪvli] .

“	**He**	**ought**	**not**	**to**	**have**	**sent**	**you**	**to**	**jail**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Nelson**	**,**	**positively**	**.**
“	他	应该	不是	到	有	发送	你	到	监狱	,	”	说	太太	.	纳尔逊	,	积极地	.

“他不应该把你送进监狱，”纳尔逊太太肯定地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['ɔːfli] .

“	**And**	**I**	**suppose**	**they**	**treated**	**you**	**awfully**	**.**
“	和	我	认为	他们	治疗	你	非常	.

“我想他们肯定对你很不好。”

[dɪd] [ðeɪ] [flɑːg][juː; jʊ] [mʌtʃ] ? ”

Did	**they**	**flog**	**you**	**much**	**?**	**”**
做过	他们	鞭打	你	很多	?	”

他们有没有狠狠鞭打你?

“ [noʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] , ” [sed] ['dʒɪm] .

“	**No**	**,**	**they**	**didn't**	**,**	**”**	**said**	**Jim**	**.**
“	不	,	他们	没有	,	”	说	吉姆	.

“不，他们没有，”吉姆说。

“ [ðeɪ] ['nevər] [flɑːg] ['enibɑːdi] .

“	**They**	**never**	**flog**	**anybody**	**.**
“	他们	绝不	鞭打	任何人	.

他们从不鞭打任何人。

[its] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ['loʊdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] .

It's	**the**	**best**	**place**	**in**	**the**	**world**	**for**	**loads**	**of**	**those**	**boys**	**.**
它是	这	最好的	地方	在	这	世界	为了	负载	的	那些	男孩们	.

对很多男孩来说，这里是世界上最好的地方。

[ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] .

They	**get**	**a**	**chance**	**to**	**learn**	**something**	**and**	**they**	**have**	**to**	**behave**	**themselves**	**.**
他们	得到	一个	机会	到	学习	某物	和	他们	有	到	表现	他们自己	.

他们有机会学习一些东西，但他们必须遵守规矩。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ðər; ðər][fɔːr; fər] ,

What	**I**	**mean**	**is**	**that**	**I**	**didn't**	**do**	**anything**	**to**	**go**	**there**	**for**	**,**
什么	我	意思是	是	那	我	没有	做	任何事物	到	去	那里	为了	,

我的意思是，我去那里没有任何特别的理由。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] .

and	**I**	**didn't**	**belong**	**there**	**.**
和	我	没有	属于	那里	.

我不属于那里。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [men] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

They're	**the**	**best**	**kind**	**of**	**men**	**for**	**the**	**boys**	**that**	**ought**	**to**	**be**	**there**	**.**
它们是	这	最好的	种类	的	男人	为了	这	男孩们	那	应该	到	是	那里	.

他们是那些应该在那里的男孩们的最佳榜样。

" [hiː; hi] ['riːəli] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ðiː]

"	He	really	came	up	with	a	good	deal	of	energy	to	the	defence	of	the
"	他	真的	来了	向上	和	一个	好的	交易	的	活力	到	这	防御	的	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] ,

House	of	Refuge	and	its	management	,
房子	的	避难所	和	它是	管理	,

“他确实投入了大量精力来捍卫避难所及其管理，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [-]

but	he	was	tremendously	[	111	]
但	他	曾是	非常	[	-	]

但他非常[111]

[ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [ə'gen] .

in	earnest	in	his	assertion	that	he	would	not	go	back	there	again	.
在	认真	在	他的	断言	那	他	会	不是	去	后退	那里	再次	.

他郑重声明，他绝不会再回到那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [dɔːr] [ʌv; əv]

He	had	hardly	completed	his	wonderful	story	of	escape	,	before	the	door	of
他	有	几乎	完全的	他的	精彩的	故事	的	逃脱	,	前	这	门	的

[ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] ['oʊpənd] ,

the	kitchen	opened	,
这	厨房	打开	,

他那精彩的逃亡故事还没讲完，厨房的门就开了。

[hæf] ['stelθɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['kɝːbi] :

half	stealthily	,	and	they	heard	the	voice	of	Mrs	.	Kirby	:
一半	悄悄地	,	和	他们	听到	这	嗓音	的	太太	.	柯比	:

他们半偷偷地走着，听到了柯比太太的声音：

“ [goʊ] [raɪt] [ɪn] , ['mili] .

“	Go	right	in	,	Millie	.
"	去	正确的	在	,	米莉	.

“进去吧，米莉。”

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Don't	say	a	word	.
不	说	一个	单词	.

一个字都别说。

[dəunt] [spiːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Don't	speak	about	him	.
不	说话	关于	他	.

不要谈论他。

['sʌmbɑːdi] [els] [maɪt] [biː; bi] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] .

Somebody	else	might	be	there	and	hear	you	.
某人	别的	可能	是	那里	和	听到	你	.

可能还有其他人在场，会听到你的话。

[dəunt] [juː; jʊ] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ʌv; əv] ['ɛniːbədiːz] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeə(r)] [fɔːr; fər] .

Don't	you	run	any	risk	of	anybody's	knowing	what	they're	for	.
不	你	跑步	任何	风险	的	任何人的	会心	什么	它们是	为了	.

你千万别让任何人知道它们的用途。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [fɪt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːltər] [ðem; ðəm] — — "

If	they	don't	fit	him	,	I	can	alter	them	—	—	"
如果	他们	不	合身	他	,	我	能	改变	他们	—	—	"

如果它们不合身，我可以改一下——”

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ['mɪsɪz] . ['kɝːbi] , ” [kɔːld] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['nelsn] , [bʌt; bət] ['mili] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɜːrst] ,

“	Come	right	in	,	Mrs	.	Kirby	,	”	called	out	Mrs	.	Nelson	,	but	Millie	was	in	first	,
”	来	正确的	在	,	太太	.	柯比	,	”	称为	出去	太太	.	纳尔逊	,	但	米莉	曾是	在	第一的	,

“请进，柯比太太，”纳尔逊太太喊道，但米莉已经抢先一步进去了。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [koʊts] , ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] , [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

with	her	arms	full	of	coats	,	trousers	and	other	matters	,	that	had	nothing
和	她	武器	满的	的	外套	,	裤子	和	其他	事情	,	那	有	没有什么

[greɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

grey	about	them	.
灰色的	关于	他们	.

她怀里抱着满满的外套、裤子和其他衣物，这些衣物没有一件是灰色的。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['tʃekər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [rɑːd] .

“	That's	the	checker	!	”	shouted	Rod	.
”	那就是	这	检查器	!	”	喊叫	杆	.

“那就是棋子！”罗德喊道。

“ [ðæt] [oʊld] [bluː] .

“	That	old	blue	.
”	那	老的	蓝色的	.

“那古老的蓝色。”

[ɪts] [pætʃt] , [sʌm; səm] , [bʌt; bət] ['ɪtl] [duː] [fɜːrst] - [reɪt] .

It's	patched	,	some	,	but	it'll	do	first	-	rate	.
它是	已修补	,	一些	,	但	它将	做	第一的	-	速度	.

虽然有些地方打了补丁，但总体来说还是很不错的。

[hiː; hi] [wəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['feloʊ] .

He	won't	look	like	the	same	fellow	.
他	惯于	看	喜欢	这	相同的	同伴	.

他将不再是以前的他了。

[kʌm] [ɑːn] , ['dʒɪm] .

Come	on	,	Jim	.
来	在	,	吉姆	.

来吧，吉姆。

[kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [ɑːn] .

Come	into	the	front	room	and	put	'	em	on	.
来	进入	这	正面	房间	和	放	-	呃	在	.

到前厅来，把它们穿上。

['mʌðər] , [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . — [ges] [ðə; ði] [kɑːps] [wəʊnt] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt]

Mother	,	you	tell	'	em	just	how	it	was	.	—	Guess	the	cops	won't	get	him	out
母亲	,	你	告诉	-	呃	只是	如何	它	曾是	.	—	猜测	这	警察	惯于	得到	他	出去

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

of	our	house	.
的	我们的	房子	.

妈，你就把事情的真相告诉他们吧。——看来警察是没办法把他从我们家带走了。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [noʊ] ['deɪndʒər] [ðæt] ['enibɑːdi] [-]

”	There	was	plainly	no	danger	that	anybody	[	112	]
”	那里	曾是	显然	不	危险	那	任何人	[	-	]

“显然没有任何危险，任何人[112]

[naʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] ,

now	in	it	would	help	them	,
现在	在	它	会	帮助	他们	,

现在这样做会对他们有帮助，

[ænd; ənd]['dʒɪmz]['pɑːsəb(ə)l]['perəl][frʌm; frəm] ['enibɑːdi] [els] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [les] [wen] ,

and	Jim's	possible	peril	from	anybody	else	was	certainly	very	much	less	when	,
和	吉姆的	可能的	危险	从	任何人	别的	曾是	当然	非常	很多	较少的	什么时候	,

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

a	few	minutes	later	,
一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，吉姆可能面临的来自其他人的危险肯定大大降低了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

he	came	back	into	the	kitchen	.
他	来了	后退	进入	这	厨房	.

他回到了厨房。

['mɪsɪz] . ['nelsn] [hæd; həd] , ['miːntaɪm] , [bɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	Nelson	had	,	meantime	,	been	telling	his	story	,	as	he	told	it	,
太太	.	纳尔逊	有	,	与此同时	,	到过	讲述	他的	故事	,	作为	他	讲述	它	,

与此同时，纳尔逊夫人一直在讲述他的故事，就像他自己讲述的那样。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

with	sympathetic	additions	of	her	own	.
和	交感神经	新增内容	的	她	自己的	.

她还补充了一些富有同情心的内容。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [hɪm; ɪm] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mili] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪk'skleɪmd] :

“	It	fits	him	!	”	shouted	Millie	,	but	her	mother	exclaimed	:
“	它	适合	他	!	”	喊叫	米莉	,	但	她	母亲	惊呼	:

“这件衣服很适合他！”米莉喊道，但她妈妈却惊呼：

“ ['rɔdni] !

“	Rodney	!
“	罗德尼	!

“罗德尼！

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [oʊld] [red] ['nektaɪ] [fɔːr; fər] ? ”

What	did	you	put	on	him	that	old	red	necktie	for	?	”
什么	做过	你	放	在	他	那	老的	红色的	领带	为了	?	”

你为什么给他戴上那条旧红领带?

“ [ges] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['rændəlz] ['aɪlənd] , ” [sed] ['rɔdni] .

“	Guess	there	isn't	anything	like	it	on	Randall's	Island	,	”	said	Rodney	.
“	猜测	那里	不是	任何事物	喜欢	它	在	兰德尔的	岛	,	”	说	罗德尼	.

“看来兰德尔岛上没有这样的地方了，”罗德尼说。

“ [ɔːl] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][duː] , [naʊ] , [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [tɪl] [ðeɪ] [stɑːp] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

“	All	he's	got	to	do	,	now	,	is	to	keep	still	till	they	stop	hunting	for	him	.	”
“	全部	他是	得到	到	做	,	现在	,	是	到	保持	仍然	直到	他们	停止	打猎	为了	他	.	”

“他现在要做的就是保持安静，直到他们停止追捕他。”

“ [ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] , ['evriwer] , [dʒʌst] [naʊ] , ” [riˈmɑːkt] ['dʒɪm] .

“	They're	hunting	,	everywhere	,	just	now	,	”	remarked	Jim	.
“	它们是	打猎	,	到处	,	只是	现在	,	”	评论	吉姆	.

“他们现在到处都在打猎，”吉姆说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['fɛloʊz] . ”

“	I	wish	I	knew	what	had	become	of	those	other	fellows	.	”
“	我	希望	我	知道	什么	有	变得	的	那些	其他	伙伴们	.	”

“我真想知道其他那些人后来怎么样了。”

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['nelsn] .

“	Just	you	come	and	eat	your	breakfast	,	”	said	Mrs	.	Nelson	.
“	只是	你	来	和	吃	你的	早餐	,	”	说	太太	.	纳尔逊	.

“你就过来吃早餐吧，”纳尔逊太太说。

“ [dəunt][maɪnd][ðem; ðəm] — — ”
“ Don't mind them — — ”
“ 不 头脑 他们 — — ”

“别理他们——”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] , ” [sed] ['mili] , “ [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [kʌm] [raɪt] [bæk] .
“ We must go home , ” said Millie , “ and I can't come right back .
“ 我们 必须 去 家 , ” 说 米莉 , “ 和 我 不能 来 正确的 后退 .

“我们必须回家，”米莉说，“但我不能马上回来。”

[aɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪp] - ['setɪŋ] [tuː; tə][duː] — — ” [-]
I've a lot of type - setting to do — — ” [113]
我已经 一个 很多 的 类型 - 环境 到 做 — — ” [-]

我有很多排版工作要做——”[113]

“ [aɪ][kæn; kən][set] [taɪp] , ” [sed] ['dʒɪm] .
“ I can set type , ” said Jim .
“ 我 能 放 类型 , ” 说 吉姆 .

“我会排版，”吉姆说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . ”
“ I was in the printing office , all the while . ”
“ 我 曾是 在 这 印刷 办公室 , 全部 这 尽管 . ”

“我当时一直在印刷厂。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɜːbi] .
“ That's it ! ” exclaimed Mrs . Kirby .
“ 那就是 它 ! ” 惊呼 太太 . 柯比 .

“就是这样！”柯比太太惊呼道。

“ [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] , ['æftər] ['brekfəst] .
“ Come right over , after breakfast .
“ 来 正确的 超过 , 后 早餐 .

“吃完早饭就过来吧。”

[ðə; ði][læst] [pleɪs] [ðeid] [lʊk] ['ɪntuː] [wʊd] [biː; bi]['mɪstər] . ['kɜːbiːz] ['ɑːfɪs] .
The last place they'd look into would be Mr . Kirby's office .
这 最后的 地方 他们会 看 进入 会 是 先生 . 卡比的 办公室 .

他们最后才会去调查的地方就是柯比先生的办公室。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] . ” [-]
You can earn something , too . ” [114]
你 能 赚 某物 , 也 . ” [-]

你也可以挣点钱。”[114]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

['dʒɪmz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs]
JIM'S HIDING PLACE
吉姆的 隐藏 地方

吉姆的藏身之处

['dʒɪm] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ɪk'siːdɪŋli] .
Jim enjoyed his breakfast , exceedingly .
吉姆 享受 他的 早餐 , 非常 .

吉姆非常喜欢他的早餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ruːlz]

It	was	the	first	he	had	eaten	,	for	a	long	time	,	without	any	rules
它	曾是	这	第一的	他	有	吃	,	为了	一个	长的	时间	,	没有	任何	规则

[ə'genst] ['tɔːkɪŋ] .

against	talking	.
反对	说	.

这是他很久以来第一次吃东西，而且没有任何禁止说话的规定。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

It	seemed	as	if	everybody	in	the	room	talked	all	the	while	.
它	似乎	作为	如果	大家	在	这	房间	谈话	全部	这	尽管	.

房间里的人似乎一直在说话。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['rɔdni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

After	it	was	over	,	he	and	Rodney	went	to	the	door	and	looked	out	.
后	它	曾是	超过	,	他	和	罗德尼	去	到	这	门	和	看起来	出去	.

结束后，他和罗德尼走到门口，向外望去。

[ðə; ði][waɪd] , [ber] [speɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nelsn] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ,

The	wide	,	bare	space	,	in	which	the	Nelson	garden	was	beginning	to	grow	,
这	宽的	,	裸	空间	,	在	哪个	这	纳尔逊	花园	曾是	开始	到	生长	,

纳尔逊花园开始生长的那片广阔的空地，

[wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] [pə'reɪd] - [greɪnd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

was	not	much	like	the	House	of	Refuge	parade	-	ground	,	although	it	seemed
曾是	不是	很多	喜欢	这	房子	的	避难所	游行	-	地面	,	虽然	它	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] [haɪ] ,

to	have	pretty	high	,
到	有	漂亮的	高的	,

虽然看起来很高，但它与避难所阅兵场并不太相似。

[stoʊn] [wɔːlz] [ɑːn] [θriː] [ʌv; əv][ɪts] [saɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

stone	walls	on	three	of	its	sides	and	a	row	of	buildings	on	the	other	.
石头	墙壁	在	三	的	它是	侧面	和	一个	排	的	建筑物	在	这	其他	.

它三面是石墙，另一面是一排建筑物。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

These	were	different	buildings	and	nearly	in	the	middle	of	the	row	was	the
这些	是	不同的	建筑物	和	几乎	在	这	中间	的	这	排	曾是	这

['kɜːbi] [pleɪs] ,

Kirby	place	,
柯比	地方	,

这些是不同的建筑，柯比家几乎位于这排建筑的中间位置。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rændəlz] ['aɪlənd] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] .

instead	of	the	Randall's	Island	printing	office	.
反而	的	这	兰德尔的	岛	印刷	办公室	.

而不是兰德尔岛印刷厂。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒɪm][ɪn] ,

It	looked	very	much	as	if	all	this	had	been	getting	ready	to	take	Jim	in	,
它	看起来	非常	很多	作为	如果	全部	这	有	到过	获得	准备好	到	拿	吉姆	在	,

这一切看起来都像是在为吉姆的落网做准备。

[wen'evər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [-]

whenever	he	should	[	115	]
每当	他	应该	[	-	]

每当他应该[115]

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪlənd] .

get	away	from	the	Island	.
得到	离开	从	这	岛	.

离开这座岛屿。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ə'presɪv] ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɪn'taɪərli]

He	**had**	**a**	**strong**	**,**	**oppressive**	**feeling**	**,**	**however**	**,**	**that**	**he**	**had**	**not**	**yet**	**entirely**
他	有	一个	强的	,	压迫性的	感觉	,	然而	,	那	他	有	不是	然而	完全

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	**.**
逃脱	.

然而，他心中却始终萦绕着一种强烈的压抑感，觉得自己还没有完全摆脱这种感觉。

" [ðeɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

“	**They'll**	**think**	**it**	**was**	**awful**	**wrong**	**for**	**me**	**to**	**get**	**away**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**.**
"	他们会	思考	它	曾是	可怕	错误的	为了	我	到	得到	离开	,	"	他	想法	.

“他们会觉得我逃跑是件非常错误的事情，”他想。

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['evər] [bɪn] [sent]

“	**It's**	**just**	**as**	**if**	**it**	**was**	**as**	**bad**	**as**	**stealing**	**to**	**have**	**ever**	**been**	**sent**
"	它是	只是	作为	如果	它	曾是	作为	坏的	作为	偷窃	到	有	曾经	到过	发送

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

“被送到那里就好像犯了偷窃罪一样。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

How	**shall**	**I**	**get**	**rid**	**of**	**it**	**?**
如何	将	我	得到	摆脱	的	它	?

我该如何摆脱它?

" [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] , [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] , [bɪn] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

”	**He**	**had**	**all**	**the**	**while**	**,**	**month**	**after**	**month**	**,**	**been**	**suffering**	**under**	**a**	**sense**	**of**
"	他	有	全部	这	尽管	,	月	后	月	,	到过	痛苦	在下面	一个	感觉	的

['terəb(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

terrible	**injustice**	**,**
糟糕的	不公正	,

“他一直以来，月复一月，都饱受一种可怕的不公正感折磨。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] ,

and	**now**	**it**	**stung**	**him**	**again**	**,**	**for**	**it**	**was**	**following**	**him**	**,**	**and**	**so**	**,**
和	现在	它	被蜇了	他	再次	,	为了	它	曾是	下列的	他	,	和	所以	,

[hiː; hi] [nuː] ,

he	**knew**	**,**
他	知道	,

现在它又刺痛了他，因为它一直跟着他，所以，他知道了。

[wɜːr; wər] [men] [huː] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] .

were	**men**	**who**	**deemed**	**it**	**their**	**duty**	**to**	**catch**	**him**	**and**	**take**	**him**	**back**	**.**
是	男人	WHO	被认为	它	他们的	责任	到	抓住	他	和	拿	他	后退	.

这些人认为抓住他并把他带回去是他们的职责。

['rɔdni] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

Rodney	**,**	**too**	**,**	**was**	**thinking**	**of**	**that**	**.**
罗德尼	,	也	,	曾是	思维	的	那	.

罗德尼也在想这件事。

“ ['dʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] , “ ['kɝːbiːz] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] .

“	**Jim**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Kirby's**	**printing**	**office**	**is**	**better**	**than**	**working**	**in**	**our**	**garden**	**.**
"	吉姆	,	"	他	说	,	“	卡比的	印刷	办公室	是	更好的	比	在职的	在	我们的	花园	.

“吉姆，”他说，“柯比的印刷厂比在我们花园里干活好。”

[ðeɪ] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd][æsk] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] . "

They	**might**	**see**	**you**	**,**	**from**	**the**	**sidewalk**	**,**	**and**	**ask**	**where**	**you**	**came**	**from**	**.**	**”**
他们	可能	看	你	,	从	这	人行道	,	和	问	在哪里	你	来了	从	.	"

他们可能会从人行道上看到你，然后问你从哪里来。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] - [ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kloʊðz] [ɑːn] , ” [læft] ['dʒɪm] ,

“	I	guess	I	could	tell	'	em	,	with	these	clothes	on	,	”	laughed	Jim	,
”	我	猜测	我	可以	告诉	-	呃	,	和	这些	衣服	在	,	”	笑了	吉姆	,

“我想我穿着这身衣服也能告诉他们，”吉姆笑着说。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][wɜːr; wər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['rændəlz]

for	his	spirits	were	improving	and	it	seemed	to	him	as	if	Randall's
为了	他的	烈酒	是	改善	和	它	似乎	到	他	作为	如果	兰德尔的

['aɪlənd][wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] .

Island	were	drifting	away	.
岛	是	漂流	离开	.

因为他的心情好转了，而且在他看来，兰德尔岛似乎正在渐渐远去。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði]['brɑːnsən] [-]

At	that	very	moment	,	in	the	Bronson	[	116	]
在	那	非常	片刻	,	在	这	布朗森	[	-	]

就在那一刻，在布朗森[116]

['fɑːrmhaʊs] , [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['dʒɪm] .

farmhouse	,	away	up	the	Hudson	,	they	were	talking	about	Jim	.
农家	,	离开	向上	这	哈德逊	,	他们	是	说	关于	吉姆	.

在哈德逊河上游的一座农舍里，他们正在谈论吉姆。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [dʒʌst][æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ]

A	man	had	come	in	,	just	at	breakfast	time	,	and	had	said	something
一个	男人	有	来	在	,	只是	在	早餐	时间	,	和	有	说	某物

[wɪtʃ] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dʒʌmp] .

which	made	everybody	jump	.
哪个	制成	大家	跳	.

早餐时间，一个男人走了进来，说了些什么，吓了大家一跳。

“ [wɒts] [ðæt] , ['skwaɪər] ?

“	What's	that	,	Squire	?
”	是什么	那	,	乡绅	?

“那是什么，乡绅？”

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] ['rændəlz] ['aɪlənd] [ðæt] ['dʒɪmz][gɑːt]

Did	you	say	it	was	a	telegraphic	despatch	from	Randall's	Island	that	Jim's	got
做过	你	说	它	曾是	一个	电报	调度	从	兰德尔的	岛	那	吉姆的	得到

[aʊt] ? ”

out	?	”
出去	?	”

你说吉姆拿到的电报是从兰德尔岛发出来的?

“ [θæŋk] [gɑːd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['beti] ,

“	Thank	God	if	he	had	!	”	exclaimed	Aunt	Betty	,
”	感谢	上帝	如果	他	有	!	”	惊呼	阿姨	贝蒂	,

“谢天谢地他没有！”贝蒂阿姨惊呼道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ɔːr] [dɑːnst] ,

and	it	looked	as	if	she	would	have	clapped	her	hands	,	or	danced	,
和	它	看起来	作为	如果	她	会	有	鼓掌	她	双手	,	或者	跳舞	,

她看起来像是要拍手或者跳舞似的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] .

if	she	had	not	been	so	anxious	to	hear	.
如果	她	有	不是	到过	所以	焦虑的	到	听到	.

如果她不是那么急于听到这个消息的话。

“ ['dʒɪm][ænd; ənd] [fɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .

“	Jim	and	four	more	of	'	em	,	”	said	the	Squire	.
”	吉姆	和	四	更多的	的	-	呃	,	”	说	这	乡绅	.

“吉姆和他们另外四个人，”乡绅说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [raɪt] [hɪr] , [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] ,
“ It doesn't tell how they did it , but they might come right here , or he might ,
“ 它 不 告诉 如何 他们 做过 它 , 但 他们 可能 来 正确的 这里 , 或者 他 可能 ,

“它没有说明他们是怎么做到的，但他们可能就来这里，或者他可能就来这里，

[ænd; ənd] [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . ”
and you'd ought to know . ”
和 你会 应该 到 知道 . ”

你应该知道才对。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn]['brɑːnsən] , ['sloʊli] .
“ I'd like to know all about it , ” said Uncle John Bronson , slowly .
“ ID 喜欢 到 知道 全部 关于 它 , ” 说 叔叔 约翰 布朗森 , 缓慢地 .

“我想了解所有的事情，”约翰·布朗森叔叔缓缓说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .
“ If you hear anything more , let me know .
“ 如果 你 听到 任何事物 更多的 , 让 我 知道 .

“如果你听到任何进一步的消息，请告诉我。”

['dʒɪm] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] . ”
Jim may not come this way . ”
吉姆 可能 不是 来 这 方式 . ”

吉姆可能不会走这条路。

“ [pər'hæps][nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , “ [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] .
“ Perhaps not , ” said the Squire , “ but I just want to say one thing .
“ 也许 不是 , ” 说 这 乡绅 , “ 但 我 只是 想 到 说 一 事物 .

“也许不是，”乡绅说，“但我只想说一件事。”

[wɪə(r)] [oʊld] ['nebəz] , [ænd; ənd]['dʒɪmz][ə; eɪ] [raɪt] ['laɪkli] [jʌŋ] ['feloʊ] . [-]
We're old neighbors , and Jim's a right likely young fellow . [117]
是 老的 邻居 , 和 吉姆的 一个 正确的 可能 年轻的 同伴 . [-]

我们是老邻居，吉姆是个很有前途的年轻人。[117]

[aɪ] [kɑːnt] [ges] [haʊ] [hiː; hi] [biːt] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] ,
I can't guess how he beat ' em , but if he should get up this way ,
我 不能 猜测 如何 他 打 - 呃 , 但 如果 他 应该 得到 向上 这 方式 ,

我无法猜测他是如何击败他们的，但如果他能以这种方式站起来，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːr][hɪz; ɪz] [ænt] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]
and you or his aunt knew where he was , you needn't say too much to
和 你 或者 他的 阿姨 知道 在哪里 他 曾是 , 你 不必 说 也 很多 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

如果你或者他姑姑知道他在哪里，就不用跟我说太多了。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['duːti][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][duː][maɪ]
You see , it would be my duty to catch him , and I'd have to do my
你 看 , 它 会 是 我的 责任 到 抓住 他 , 和 ID 有 到 做 我的
['duːti] — — ”
duty — — ”
责任 — — ”

你看，抓住他是我的职责，我必须履行我的职责——”

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ O , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

" [broʊk] [ɪn] [ænt] ['beti] .
" broke in Aunt Betty .
" 打破 在 阿姨 贝蒂 .

“贝蒂阿姨插话道。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] !
“ I wouldn't say a word !
" 我 不会 说 一个 单词 !

“我一个字都不会说！”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] [miːn] [æz; əz] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ɑːn] [juː; jʊ] .
I wouldn't be so mean as to put that on you .
我 不会 是 所以 意思是 作为 到 放 那 在 你 .

我不会那么刻薄地把这种事强加给你。

[dʒɑːn] ['wʊdnt] ['iːðər] . "
John wouldn't either . "
约翰 不会 任何一个 . "

约翰也不会。

“ [waɪ] , ['skwaɪər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] , “ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — — "
“ Why , Squire , " said Uncle John , “ I don't know a word about it — — "
" 为什么 , 乡绅 , " 说 叔叔 约翰 , “ 我 不 知道 一个 单词 关于 它 — — "

“哎呀，乡绅，”约翰叔叔说，“我对此一无所知——”

“ [noʊ] [mɔːr] [duː] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] .
“ No more do I , " said the Squire , turning to go out .
" 不 更多的 做 我 , " 说 这 乡绅 , 转弯 到 去 出去 .

“我不再那样做了，”乡绅说着，转身走了出去。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . — [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['plʌki] [jʌŋ] ['feloʊ] , [naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ Good morning . — But he's a plucky young fellow , now , I tell you .
" 好的 早晨 . — 但 他是 一个 勇敢的 年轻的 同伴 , 现在 , 我 告诉 你 .

“早上好。——不过我告诉你，他可是个勇敢的小伙子。”

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dəunt] [siː] . — [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
How they did it , I don't see . — I'd have to take him .
如何 他们 做过 它 , 我 不 看 . — ID 有 到 拿 他 .

我不知道他们是怎么做到的。——我得把他带走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] .
Of course I would .
的 课程 我 会 .

当然会。

[aɪ'd] [duː] [maɪ] ['duːti] . — [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [niːd] ['dʒɪm] ['hærɪs] , [mʌtʃ] , [ɑːn]
I'd do my duty . — But I don't really believe they need Jim Harris , much , on
['rændəlz] ['aɪlənd] .
Randall's Island .
ID 做 我的 责任 . — 但 我 不 真的 相信 他们 需要 吉姆 哈里斯 , 很多 , 在 兰德尔的 岛 .

我会尽我的职责。——但我并不认为兰德尔岛真的需要吉姆·哈里斯。

" [soʊ] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] , [ɪn] ['pleɪsɪz] ['waɪdli] [ə'pɑːrt] ,
" So different people , in places widely apart ,
" 所以 不同的 人们 , 在 地方 广泛 除 ,

“所以，来自不同地方、背景迥异的人们，

[wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv]['dʒɪmz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [vjuː] [ʌv; əv]

were	aware	of	Jim's	escape	and	were	taking	their	own	peculiar	view	of
是	意识到的	的	吉姆的	逃脱	和	是	采取	他们的	自己的	奇特	看法	的

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

他们知道吉姆逃跑了，并且对这件事有自己独特的看法。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [-]

Quite	a	number	were	wishing	they	knew	[	118	]
相当	一个	数字	是	祝	他们	知道	[	-	]

很多人都希望自己知道[118]

[haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd] [aʊt] .

how	he	did	it	but	they	had	not	yet	found	out	.
如何	他	做过	它	但	他们	有	不是	然而	成立	出去	.

他是如何做到的，但他们尚未发现。

[ə; eɪ] [siː] [taɪd] [ebz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [ɪn][wɪð; wɪθ] ,

A	sea	tide	ebbs	with	as	much	force	and	swiftness	as	it	flowed	in	with	,
一个	海	潮	潮汐	和	作为	很多	力量	和	速度	作为	它	流动	在	和	,

海潮退去时，其力量和速度与涨潮时一样强劲迅猛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] ['loʊdz] [bəuθ] [weɪz] .

and	it	will	carry	loads	both	ways	.
和	它	将要	携带	负载	两个都	方式	.

它可以双向运输货物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ['laɪfboʊt] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

This	was	the	reason	why	when	the	House	of	Refuge	lifeboat	was	found	,
这	曾是	这	原因	为什么	什么时候	这	房子	的	避难所	救生艇	曾是	成立	,

这就是为什么当“避难所”号救生艇被发现时，

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʌvd] [ɔːf] [baɪ]['dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] ,

some	hours	after	it	was	shoved	off	by	Jim	and	his	crew	,
一些	小时	后	它	曾是	推搡	离开	经过	吉姆	和	他的	全体人员	,

几个小时后，吉姆和他的船员把它推走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nɔkiŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [əˈweɪ] [daʊn] ,

it	was	found	knocking	against	the	side	of	a	pier	away	down	,
它	曾是	成立	敲门	反对	这	边	的	一个	码头	离开	向下	,

人们发现它在远处的一个码头边上撞击着。

[nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

near	the	middle	of	the	city	.
靠近	这	中间	的	这	城市	.

靠近市中心。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [noʊ] [hɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lændɪd] [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] .

Therefore	it	gave	no	hint	as	to	where	it	had	landed	the	runaways	.
所以	它	给予	不	暗示	作为	到	在哪里	它	有	登陆	这	逃亡者	.

因此，它没有透露逃亡者降落在哪里的任何线索。

['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [pə'liːs] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

Only	an	hour	or	so	later	,	however	,	the	police	knew	a	little	more	,
仅有的	一个	小时	或者	所以	之后	,	然而	,	这	警察	知道	一个	小的	更多的	,

然而，仅仅一个小时后，警方就掌握了更多信息。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [pʊr] [dʒoʊ] .

for	they	managed	to	capture	poor	Joe	.
为了	他们	管理	到	捕获	贫穷的	乔	.

因为他们成功抓住了可怜的乔。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt]

He	**had**	**been**	**altogether**	**too**	**confident**	**and**	**had**	**walked**	**out**	**into**	**the**	**street**
他	有	到过	共	也	自信的	和	有	步行	出去	进入	这	街道

[tuː] [suːn] ,

too	**soon**	**,**
也	很快	,

他当时太过自信，过早地走到了街上。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm][fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [kloʊðz] .

without	**changing**	**his**	**grey**	**uniform**	**for**	**every**	**day**	**clothes**	**.**
没有	变化	他的	灰色的	制服	为了	每一个	天	衣服	.

他每天都穿着灰色制服，不换日常服装。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːpˌfɔːlən] , [æt; ət][fɜːrst] ,

He	**was**	**a**	**little**	**chopfallen**	**,**	**at**	**first**	**,**
他	曾是	一个	小的	砍倒	,	在	第一的	,

他起初有些沮丧。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

but	**he**	**really**	**could**	**not**	**tell**	**much**	**about**	**the**	**other**	**boys**	**.**
但	他	真的	可以	不是	告诉	很多	关于	这	其他	男孩们	.

但他对其他男孩的情况了解甚少。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ferid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ænd; ənd] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

He	**was**	**at**	**once**	**ferried**	**over**	**to**	**the**	**Island**	**and**	**brought**	**face**	**to**	**face**
他	曾是	在	一次	渡船	超过	到	这	岛	和	带来	脸	到	脸

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,

with	**his**	**old**	**friends**	**,**
和	他的	老的	朋友们	,

他立即被渡船送到岛上，与老朋友们见面了。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

the	**officers**	**.**
这	警官	.

警官们。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] , [dʒoʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [feɪst] [ˌsuːpərɪn'tendənt] . [-

“	**What**	**did**	**you**	**run**	**away**	**for**	**,**	**Joe**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**pleasant**	**faced**	**Superintendent**	**.**	**[**	**119**
”	什么	做过	你	跑步	离开	为了	,	乔	?	”	问	这	令人愉快的	面对	校长	.	[	-

]

]
]

“乔，你逃跑是为了什么？”面容和蔼的督学问道。[119]

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .

“	**I**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**replied**	**Joe**	**.**
”	我	—	我	不	知道	,	先生	,	”	回复	乔	.

“我……我不知道，先生，”乔回答道。

“ ['dɪdnt] [wiː; wi] [triːt] [juː; jʊ] [wel] ?

“	**Didn't**	**we**	**treat**	**you**	**well**	**?**
”	没有	我们	对待	你	出色地	?

“我们对你不够好吗？”

” [æskt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɪn'strʌktər] , [fɔːr; fər][dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

”	**asked**	**the**	**Military**	**Instructor**	**,**	**for**	**Joe**	**had**	**been**	**a**	**lieutenant**	**in**	**one**	**of**	**the**
”	问	这	军队	讲师	,	为了	乔	有	到过	一个	中尉	在	一	的	这

['kʌmpəniz] .

companies	**.**
公司	.

“军事教官问道，因为乔曾是其中一家公司的少尉。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	**Of**	**course**	**you**	**did**	**,**	**”**	**said**	**Joe**	**.**
“	的	课程	你	做过	,	”	说	乔	.

“你当然会这么做，”乔说。

“ [bʌt; bət] , [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [aɪˈd][æz; əz] [liːf] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət] [ðen] , [ˈeni] - [get] [əˈweɪ] ,

“	**But**	**,**	**tell**	**you**	**what**	**,**	**I'd**	**as**	**lief**	**come**	**back**	**,**	**but**	**then**	**,**	**any**	**fellow'd**	**get**	**away**	**,**
“	但	,	告诉	你	什么	,	ID	作为	利夫	来	后退	,	但	然后	,	任何	-	得到	离开	,

“但是，说实话，我非常想回来，但是那样的话，任何人都能逃走。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈdʒɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] . ”

if	**he**	**had**	**Jim**	**to**	**show**	**him**	**how**	**.**	**”**
如果	他	有	吉姆	到	展示	他	如何	.	”

如果吉姆能教他该怎么做就好了。”

“ [bɪg] [ədˈventʃər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [əˈnʌðər] [ˈɑːfɪsər] .

“	**Big**	**adventure**	**!**	**”**	**exclaimed**	**another**	**officer**	**.**
“	大的	冒险	!	”	惊呼	其他	官	.

“真是一次大冒险！”另一名警官惊呼道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] , [naʊ] ,

That	**was**	**indeed**	**a**	**part**	**of**	**it**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**reason**	**,**	**now**	**,**			
那	曾是	的确	一个	部分	的	它	,	和	那里	曾是	不	原因	,	现在	,			

那确实是其中的一部分，现在没有任何理由再去想它了。

[waɪ] [dʒoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsiːl] [ˈeniθɪŋ] .

why	**Joe**	**should**	**conceal**	**anything**	**.**
为什么	乔	应该	隐藏	任何事物	.

乔为什么要隐瞒什么?

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɔːrmətɔːri][ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɑːks] .

He	**went**	**with**	**them**	**to**	**the**	**dormitory**	**and**	**explained**	**about**	**the**	**locks**	**.**
他	去	和	他们	到	这	宿舍	和	解释	关于	这	锁	.

他陪同他们去了宿舍，并解释了锁的原理。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈreɪd] - [graʊnd] ,

Then	**they**	**walked**	**out**	**into**	**the**	**parade**	**-**	**ground**	**,**
然后	他们	步行	出去	进入	这	游行	-	地面	,

然后他们走到阅兵场上。

[wer] [ðə; ði] [ˈempti] [bɑːksɪz] [stɪl] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʃɑːp] [wɔːl] .

where	**the**	**empty**	**boxes**	**still**	**lay**	**at**	**the**	**machine**	**shop**	**wall**	**.**
在哪里	这	空的	盒子	仍然	躺	在	这	机器	店铺	墙	.

空纸箱仍然散落在机加工车间的墙边。

“ [wiː; wi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːf] , ” [sed] [dʒoʊ] ,

“	**We**	**went**	**over**	**the**	**roof**	**,**	**”**	**said**	**Joe**	**,**
“	我们	去	超过	这	屋顶	,	”	说	乔	,

“我们高兴得跳了起来，”乔说。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**every**	**man**	**who**	**heard**	**him**	**tell**	**how**	**they**	**did**	**it**	**agreed**	**with**	**the**
和	每一个	男人	WHO	听到	他	告诉	如何	他们	做过	它	同意	和	这

[ˌsuːpərɪnˈtendənt] .

Superintendent **.**
校长 .

所有听他讲述他们是如何做到的，都同意主管的说法。

“ [ˈdʒɪm][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] !

“	**Jim**	**is**	**a**	**genius**	**!**
“	吉姆	是	一个	天才	!

“吉姆是个天才！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [nɑːt][wʌn] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [plænd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ðæt] [ɪ'skeɪp] . " [
" Not one boy in a thousand could have planned and carried out that escape . " [
" 不是 一 男生 在 一个 千 可以 有 计划 和 携带 出去 那 逃脱 . " [
-]
120]
-]

"一千个男孩中，没有一个能计划并实施那次逃跑。"[120]

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ! " ['ædɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [tʌg] .
" He's a captain ! " added the skipper of the steam tug .
" 他是 一个 队长 ! " 额外 这 船长 的 这 蒸汽 拖船 .

"他可是个船长啊！"蒸汽拖船的船长补充道。

" [bʌt; bət] [wiːd] [hæv; həv] [kɔːt] - [ɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɑːg] . "
" But we'd have caught ' em , if it hadn't been for that fog . "
" 但 我们会 有 捕捉 - 呃 , 如果 它 之前没有 到过 为了 那 多雾路段 . "

"要不是那场雾，我们肯定能抓住他们。"

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðem; ðəm][ɔːl] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " [sed] ['dʒɪmz] [frend] , [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] .
" We shall get them all , before long , " said Jim's friend , the naval officer .
" 我们 将 得到 他们 全部 , 前 长的 , " 说 吉姆的 朋友 , 这 海军 官 .

"我们很快就会把他们都抓到，"吉姆的朋友，那位海军军官说道。

" [ɔːl] [bʌt; bət]['dʒɪm] .
" All but Jim .
" 全部 但 吉姆 .

除了吉姆以外。

[aɪm] [ə'freɪd] [wiːv] [lɔːst] [hɪm; ɪm] .
I'm afraid we've lost him .
我是 害怕的 我们已经丢失的 他 .

恐怕我们失去他了。

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[aɪ] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɔɪ] .
I did want to do something more for that boy .
我 做过 想 到 做 某物 更多的 为了 那 男生 .

我确实想为那个男孩做更多的事情。

" [ðə; ði] ['veri] ['kaɪndli][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] ['ɔːlsoʊ]
" The very kindly man in charge of the House of Refuge printing office also
" 这 非常 亲切地 男人 在 收费 的 这 房子 的 避难所 印刷 办公室 还
[riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] ['dʒɪm] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
remarked that it was a pity Jim should run away ,
评论 那 它 曾是 一个 遗憾 吉姆 应该 跑步 离开 ,

"避难所印刷厂那位非常和蔼的负责人也表示，吉姆逃跑真是太可惜了。"

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [soʊ][fæst][ænd; ənd][soʊ] [wel] .
just when he was learning his trade so fast and so well .
只是 什么时候 他 曾是 学习 他的 贸易 所以 快速地 和 所以 出色地 .

就在他快速熟练地掌握这门手艺的时候。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [gest] [ðæt]['dʒɪm][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ə; eɪ][keɪs][ɪn] [ə'nʌðər]

He	could	hardly	have	guessed	that	Jim	was	already	at	a	case	in	another
他	可以	几乎	有	猜对了	那	吉姆	曾是	已经	在	一个	案件	在	其他

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

他几乎不可能想到吉姆已经在另一家店里处理一个案子了。

['setɪŋ] [taɪp] [æz; əz] ['bɪzɪli] [æz; əz]['juːʒuəl] .

setting	type	as	busily	as	usual	.
环境	类型	作为	忙碌地	作为	通常	.

像往常一样忙碌地设置字体。

['mɪstər] . ['kɝːbi] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] , ['saɪlənt][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪl]

Mr	.	Kirby	himself	,	a	grey	-	haired	,	silent	man	,	with	a	queer	kind	of	smile
先生	.	柯比	他自己	,	一个	灰色的	-	头发	,	沉默的	男人	,	和	一个	酷儿	种类	的	微笑

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

on	his	face	,
在	他的	脸	,

柯比先生本人是一位头发花白、沉默寡言的老人，脸上带着一种奇特的微笑。

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pres] [ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] , [bʌt; bət]['dʒɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [taɪp] -

was	working	at	the	press	in	another	room	,	but	Jim	was	not	the	only	type	-
曾是	在职的	在	这	按	在	其他	房间	,	但	吉姆	曾是	不是	这	仅有的	类型	-

['setər] .

setter	.
塞特	.

吉姆当时在另一个房间的印刷厂工作，但他并不是唯一的排版员。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [keɪs] [stʊd] ['mili] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər]

At	the	next	case	stood	Millie	,	and	between	them	and	the	door	were
在	这	下一个	案件	站立	米莉	,	和	之间	他们	和	这	门	是

['ʌðər] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv]['keɪsɪz] ,

other	ranges	of	cases	,
其他	范围	的	案例	,

米莉站在下一个展柜前，在她和门之间还有其他几排展柜。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['dʒəːnimən] ['printərz] .

and	two	of	these	were	journeymen	printers	.
和	二	的	这些	是	熟练工	打印机	.

其中两人是印刷工人。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['siːmɪŋli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [taɪp] - ['stɪkɪŋ] [-]

All	were	seemingly	absorbed	in	their	type	-	sticking	[	121	]
全部	是	似乎	吸收	在	他们的	类型	-	粘性	[	-	]

所有人似乎都沉浸在他们的打字工作中[121]

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːrm]['oʊpənd][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ɪn] .

when	a	man	in	a	blue	uniform	opened	the	street	door	and	strolled	in	.
什么时候	一个	男人	在	一个	蓝色的	制服	打开	这	街道	门	和	漫步	在	.

这时，一个身穿蓝色制服的男人打开街边的门走了进来。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['kɝːbi] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Where's	Kirby	?	”	he	asked	.
“	在哪里?	柯比	?	”	他	问	.

“柯比在哪儿？”他问道。

“ [ɪn][ðə; ði] [pres] [ruːm] , ” [sed] ['mili] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][hænd] [slɪpt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

“	In	the	press	room	,	”	said	Millie	,	but	her	hand	slipped	,	as	she	spoke	,
“	在	这	按	房间	,	”	说	米莉	,	但	她	手	滑倒了	,	作为	她	辐	,

“在新闻发布室，”米莉说，但说话间她的手滑了一下。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪp] [ɪn][hɜːr; hər][hæf] [fɪld] “ [stɪk] ” [went] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	all	the	type	in	her	half	filled	“	stick	”	went	rattling	down	on	the	floor	.
和	全部	这	类型	在	她	一半	已填	“	戳	”	去	嘎嘎作响	向下	在	这	地面	.

她那半满的“打火机”里的所有铅字都叮叮当当地掉到了地上。

“ [ðæts] [ɔːl][paɪ] , ” [læft] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ruːm] [dɔːr]

“	That's	all	pi	,	”	laughed	the	policeman	as	he	strode	on	to	the	press	room	door
“	那就是	全部	π	,	”	笑了	这	警察	作为	他	大步走	在	到	这	按	房间	门

.

:

.

“那全是π，”警察笑着走向新闻发布室门口。

“ ['kɜːbi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [læst]

“	Kirby	,	”	he	said	,	“	did	you	hear	about	the	escape	of	those	young	fellows	,	last
“	柯比	,	”	他	说	,	“	做过	你	听到	关于	这	逃脱	的	那些	年轻的	伙伴们	,	最后的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“柯比，”他说，“你听说昨晚那些年轻人逃跑的事了吗？”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ? ”

from	the	House	of	Refuge	?	”
从	这	房子	的	避难所	?	”

来自避难所?

“ [gɑːt][aʊt] , [dɪd] [ðeɪ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kɜːbi] .

“	Got	out	,	did	they	?	”	asked	Mr	.	Kirby	.
“	得到	出去	,	做过	他们	?	”	问	先生	.	柯比	.

“他们出来了？”柯比先生问道。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] . ”

“	I	guess	it	isn't	in	the	papers	.	”
“	我	猜测	它	不是	在	这	文件	.	”

“我猜报纸上没报道。”

“ [tuː] [suːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	Too	soon	,	”	said	the	officer	.
“	也	很快	,	”	说	这	官	.

“为时尚早，”警官说道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] , ['iːðər] .

“	I	don't	believe	they	want	it	printed	,	either	.
“	我	不	相信	他们	想	它	打印	,	任何一个	.

“我认为他们也不希望它被印刷出来。”

[its] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðerz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

It's	no	fault	of	theirs	,	but	they	want	to	catch	the	boys	.
它是	不	过错	的	他们的	,	但	他们	想	到	抓住	这	男孩们	.

这并非他们的错，但他们想抓住那些男孩。

['smɑːrtəst] [ɪ'skeɪp] — — ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ]

Smartest	escape	—	—	”	and	then	he	went	on	with	an	account	of	it	which
最聪明的	逃脱	—	—	”	和	然后	他	去	在	和	一个	帐户	的	它	哪个

[kən'teɪnd] [æz; əz] ['meni] ['blʌndərz] [æz; əz]['dʒɪm][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪp] - ['setɪŋ] .

contained	as	many	blunders	as	Jim	was	just	then	making	in	his	type	-	setting	.
包含	作为	许多	失误	作为	吉姆	曾是	只是	然后	制作	在	他的	类型	-	环境	.

最聪明的逃脱——”然后他继续讲述这件事，其中的错误和吉姆当时在排版时犯的错误一样多。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] :

At	the	end	of	it	,	however	,	the	officer	said	:
在	这	结尾	的	它	,	然而	,	这	官	说	:

但最后，这位警官说道：

“ [juː; jʊ] [siː] , [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər]['printərz] , [ænd; ənd] [-]
“ You see , two of ' em are printers , and [122]
“ 你 看 , 二 的 - 呃 是 打印机 , 和 [-]

“你看，其中两台是打印机，而且[122]

[wʌnz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn] .
one's a pretty good one .
一个人的 一个 漂亮的 好的 一 .

其中一个还不错。

[ðeə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [treɪd] ,
They're likely to look for work in their own trade ,
它们是 可能 到 看 为了 工作 在 他们的 自己的 贸易 ,

他们很可能会找一份与自身专业相关的工作。

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ɔːf] [ðer; ðər] ['prɪzn] [rɪg] .
soon as they can get off their prison rig .
很快 作为 他们 能 得到 离开 他们的 监狱 钻井平台 .

一旦他们能从监狱的囚车上下来。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [naʊ] — — ”
If they should come to you , now — — ”
如果 他们 应该 来 到 你 , 现在 — — ”

如果他们现在来找你——”

“ [ə; eɪ] - [biː; bi] [dʒʌst] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['prɪntɪŋ] ['haʊzɪz] , [daʊn] [taʊn] ,
“ A boy'd be just hidden away in one of the big printing houses , down town ,
“ 一个 - 是 只是 隐 离开 在 一 的 这 大的 印刷 房屋 , 向下 镇 ,

“一个男孩会被藏在市中心的一家大型印刷厂里，

” [sed] ['mɪstər] . ['kɝːbi] .
” said Mr . Kirby .
” 说 先生 . 柯比 .

“柯比先生说道。”

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] . ”
“ You couldn't find him . ”
“ 你 不能 寻找 他 . ”

“你找不到他。”

“ [jes] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
“ Yes , we could , ” said the officer .
“ 是的 , 我们 可以 , ” 说 这 官 .

“是的，我们可以，”警官说。

“ ['evri] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ɔːl'redi] ['redʒɪstərd] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪs]
“ Every man and boy in each one of them is already registered by the place
“ 每一个 男人 和 男生 在 每个 一 的 他们 是 已经 挂号的 经过 这 地方
[ɪt'self] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [treɪdz] ['juːnjənz] .
itself and by the trades unions .
本身 和 经过 这 交易 工会 .

“每个地方的每个男人和男孩都已经由当地政府和工会登记在册。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] . ”
We could find out just where he came from . ”
我们 可以 寻找 出去 只是 在哪里 他 来了 从 . ”

我们可以查出他究竟来自哪里。

“ [ðen] [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] ['redʒɪstər] [maɪ] ['ɑːfɪs] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kɝːbi] .
“ Then why don't you register my office ? ” asked Mr . Kirby .
“ 然后 为什么 不 你 登记 我的 办公室 ? ” 问 先生 . 柯比 .

“那你为什么不帮我注册办公室呢？”柯比先生问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] ['feloʊ] [hɪr] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ You can take down the name of every fellow here , this morning ,
“ 你 能 拿 向下 这 姓名 的 每一个 同伴 这里 , 这 早晨 ,

“今天早上，你可以把这里每个人的名字都记下来，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [nuː] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][mɑːrk][hɪm; ɪm] .
so that if any new fellow should come you could mark him .
所以 那 如果 任何 新的 同伴 应该 来 你 可以 标记 他 .

这样，如果有新人加入，你就可以给他打个标记。

['redʒɪstər][ˌem 'iː] . ”
Register me . ”
登记 我 . ”

请帮我注册。

“ [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
“ I don't need to , ” said the officer .
“ 我 不 需要 到 , ” 说 这 官 .

“我不需要，”警官说。

“ [nɔːr][jʊr; jər] ['dɔːtər] , [nɔːr][ðə; ði][hændz] .
“ Nor your daughter , nor the hands .
“ 也不 你的 女儿 , 也不 这 双手 .

“既不是你的女儿，也不是你的双手。”

[aɪl] [rɪ'membər] [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] , [wel] [ɪ'nʌf] .
I'll remember all of ' em , well enough .
患病的 记住 全部 的 - 呃 , 出色地 足够的 .

我会把它们都记住，而且记得很清楚。

[ɪf] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] [hɪr] , ['eni] [taɪm] , [aɪ][kæn; kən][æsk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”
If I see a new boy here , any time , I can ask about him . ”
如果 我 看 一个 新的 男生 这里 , 任何 时间 , 我 能 问 关于 他 . ”

如果我在这里看到新来的男孩，我随时都可以问问他的情况。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kɝːbi] , [bʌt; bət] ['mili] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['skætərd] [taɪp]
“ Of course , ” said Mr . Kirby , but Millie was picking up her scattered type
“ 的 课程 , ” 说 先生 . 柯比 , 但 米莉 曾是 挑选 向上 她 疏散 类型
[ænd; ənd]
and
和

“当然，”柯比先生说，但米莉正在捡起她散落的字迹，

[ðə; ði] [-]
the [123]
这 [-]

[123]

['dʒuːr] - ['printərz] [iks'tʃeindʒd] [wɪŋks] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɔːkt] [aʊt] .
jour ' printers exchanged winks as the policeman walked out .
一天 - 打印机 交换 眨眼 作为 这 警察 步行 出去 .

警察走出去的时候，《jour》杂志的印刷工们互相眨了眨眼。

[ðoʊz] ['veri] ['printərz] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
Those very printers , that morning ,
那些 非常 打印机 , 那 早晨 ,

那天早上，正是那些打印机

[hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪf] ['mɪstər] . ['kɝːbi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz]

had	threatened	to	leave	the	shop	if	Mr	.	Kirby	took	in	a	new	boy	who	was
有	威胁	到	离开	这	店铺	如果	先生	.	柯比	采取	在	一个	新的	男生	WHO	曾是

[nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['printərz] - ['juːniən] .

not	a	member	of	their	Printers	'	Union	.
不是	一个	成员	的	他们的	打印机	-	联盟	.

他们曾威胁说，如果柯比先生招收一个不是他们印刷工会成员的新男孩，他们就要离开这家店。

“ [dʒʌst][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɔɪz] , ” ['mɪstər] . ['kɝːbi][hæd; həd] [sed] .

“	Just	you	listen	to	me	,	boys	,	”	Mr	.	Kirby	had	said	.
“	只是	你	听	到	我	,	男孩们	,	”	先生	.	柯比	有	说	.

“孩子们，你们都听我说，”柯比先生说道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [miːn] [ɪ'nʌf] — — ” [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl]

“	There	isn't	one	of	you	mean	enough	—	—	”	and	he	told	them	the	whole
“	那里	不是	一	的	你	意思是	足够的	—	—	”	和	他	讲述	他们	这	所有的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“你们当中没有一个人足够坏——”然后他把整个故事都告诉了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['dʒɪm] .

Not	one	of	them	was	mean	enough	to	give	up	Jim	.
不是	一	的	他们	曾是	意思是	足够的	到	给	向上	吉姆	.

他们之中没有一个人狠心到要放弃吉姆。

[ðer; ðər] ['veri] ['hɑːrts] [went] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ˌʌn'dʒʌstli][ænd; ənd]

Their	very	hearts	went	out	to	a	fellow	who	had	been	shut	up	unjustly	and
他们的	非常	心	去	出去	到	一个	同伴	WHO	有	到过	关闭	向上	不公正的	和

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['derɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

who	had	made	so	daring	an	escape	.
WHO	有	制成	所以	大胆	一个	逃脱	.

他们对这位被冤枉监禁并勇敢逃脱的人深表同情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ðeɪ] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	not	at	all	,	they	said	,	as	if	he	had	really	deserved	to	be
它	曾是	不是	在	全部	,	他们	说	,	作为	如果	他	有	真的	应得的	到	是

[ʃʌt] [ʌp] . [-]

shut	up	.	[	124	]
关闭	向上	.	[	-	]

他们说，根本不是这样，好像他真的应该被关起来似的。[124]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] ['stoʊlən] ['mʌni]

THE	STOLEN	MONEY
这	被盗	钱

被盗的钱

[wen] ['rɔdni] ['nelsn] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm]['dʒɪm] , [æt; ət]['kɝːbiːz] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	Rodney	Nelson	parted	from	Jim	,	at	Kirby's	printing	office	,	that	morning	,
什么时候	罗德尼	纳尔逊	分手了	从	吉姆	,	在	卡比的	印刷	办公室	,	那	早晨	,

那天早上，罗德尼·尼尔森在柯比的印刷厂与吉姆分别时，

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]

he	walked	away	with	a	strange	look	of	energy	and	determination	on	his
他	步行	离开	和	一个	奇怪的	看	的	活力	和	决心	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他脸上带着一种奇特的活力和决心，转身离开了。

[wʌt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [riːtʃt] [hoʊm] ,

What	the	meaning	of	it	was	did	not	come	out	until	his	mother	reached	home	,
什么	这	意义	的	它	曾是	做过	不是	来	出去	直到	他的	母亲	达到	家	,

直到他母亲回家后，这句话的含义才揭晓。

['æftər][hɜːr; hər][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] .

after	her	hard	day's	work	.
后	她	难的	天	工作	.

在她辛苦工作了一天之后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [kəm'pleɪnd] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [hɑːrd]

She	was	very	tired	and	for	once	she	actually	complained	and	said	how	hard
她	曾是	非常	疲劳的	和	为了	一次	她	实际上	抱怨	和	说	如何	难的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

她非常疲惫，破天荒地抱怨了一番，说这有多难。

“ ['mʌðər] ！ ” ['ɪnstəntli] [bɜːrst][frʌm; frəm] ['rɔdni] .

“	Mother	!	”	instantly	burst	from	Rodney	.
“	母亲	！	”	即刻	爆裂	从	罗德尼	.

“妈妈！”罗德尼突然喊道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	it	.
“	那就是	它	.

“就是这样。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] , ['eni] [mɔːr] — — ”

I	guess	you	won't	have	to	work	so	hard	,	any	more	—	—	”
我	猜测	你	惯于	有	到	工作	所以	难的	,	任何	更多的	—	—	”

我想你以后不用那么辛苦了——”

“ [waɪ] ['rɔdni] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ ”

“	Why	Rodney	,	what	do	you	mean	?	”
“	为什么	罗德尼	,	什么	做	你	意思是	？	”

“罗德尼，你这话是什么意思？”

“ [aɪv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [deɪ] , ['mʌðər] .

“	I've	been	at	it	,	all	day	,	mother	.
“	我已经	到过	在	它	,	全部	天	,	母亲	.

“妈妈，我一整天都在忙这个。”

[aɪv] [faʊnd] ['piːp(ə)l] , — [faʊnd] - [ɪm] ['iːzi] , — ['ðætəl] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] .

I've	found	people	,	—	found	'	em	easy	,	—	that'll	let	us	have	things	to	sell	.
我已经	成立	人们	,	—	成立	-	呃	简单的	,	—	那将	让	我们	有	事物	到	卖	.

我已经找到了一些人——很容易就找到了——他们愿意让我们有东西要卖。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ？

Don't	you	see	?
不	你	看	？

你难道看不出来吗?

[juː; jʊ] [oʊn] [jʊr; jər] [stɔːr] , [ænd; ənd] [juːv] [kæʃ] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

You	**own**	**your**	**store**	**,**	**and**	**you've**	**cash**	**to**	**start**	**with**	**,**
你	自己的	你的	店铺	,	和	你已经	现金	到	开始	和	,

你拥有自己的店铺，而且有启动资金。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [peɪ] [rent] [ɔːr][klɜːrk]['haɪər] . [-]

and	**you**	**don't**	**pay**	**rent**	**or**	**clerk**	**hire**	**.**	**[**	**125**	**]**
和	你	不	支付	租	或者	职员	聘请	.	[	-	]

而且你不用支付租金或雇佣职员。[125]

[jʊr; jər] ['krɛdɪts] [gʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Your	**credit's**	**good**	**and**	**they**	**want**	**to**	**see**	**you**	**about**	**it**	**.**	**”**
你的	信用	好的	和	他们	想	到	看	你	关于	它	.	”

你的信用记录良好，他们想就此事见你。

“ ['rɔdni] !

“	**Rodney**	**!**
”	罗德尼	!

“罗德尼!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] !

“	**Of**	**course**	**we**	**can**	**!**
”	的	课程	我们	能	!

当然可以!

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

But	**what**	**made**	**you**	**think**	**of**	**it**	**?**	**”**
但	什么	制成	你	思考	的	它	?	”

但是什么让你想到这一点呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɪm] , ” [sed] ['rɔdni] .

“	**It**	**was**	**Jim**	**,**	**”**	**said**	**Rodney**	**.**
”	它	曾是	吉姆	,	”	说	罗德尼	.

“是吉姆，”罗德尼说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] , [aɪ][kʊd; kəd] . ”

“	**I**	**thought**	**if**	**he**	**could**	**find**	**a**	**way**	**out**	**,**	**I**	**could**	**.**	**”**
”	我	想法	如果	他	可以	寻找	一个	方式	出去	,	我	可以	.	”

“我想，如果他能找到出路，我也能。”

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] ['eni] [mɔːr] — — ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nelsn] ['ɔːlmoʊst][kraɪd] [æz; əz]

“	**I**	**won't**	**go**	**out**	**to**	**work**	**any**	**more**	**—**	**—**	**”**	**and**	**Mrs**	**.**	**Nelson**	**almost**	**cried**	**as**
”	我	惯于	去	出去	到	工作	任何	更多的	—	—	”	和	太太	.	纳尔逊	几乎	哭	作为

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['iːzi]

she	**and**	**her**	**boy**	**went**	**over**	**the**	**particulars**	**of**	**it**	**and**	**she**	**saw**	**how**	**easy**
她	和	她	男生	去	超过	这	细节	的	它	和	她	锯	如何	简单的

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

it	**would**	**be**	**.**
它	会	是	.

“我再也不出去工作了——”纳尔逊太太和她的儿子仔细商量了一番，她意识到这有多么容易，几乎要哭了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , ['æftər] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpənd] ,

There	**were**	**days**	**and**	**days**	**,**	**after**	**that**	**,**	**during**	**which**	**nothing**	**exciting**	**happened**	**,**
那里	是	天	和	天	,	后	那	,	期间	哪个	没有什么	激动人心	发生	,

此后的几天里，并没有发生什么激动人心的事情。

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

but	in	each	of	which	a	great	deal	of	work	was	done	.
但	在	每个	的	哪个	一个	伟大的	交易	的	工作	曾是	完毕	.

但每一项工作都做了大量工作。

[ænt] ['beti] ['brɑːnsən] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːrmhaʊs] [hoʊm] , [pæst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [hæf]

Aunt	Betty	Bronson	,	in	her	farmhouse	home	,	passed	them	in	a	state	of	half
阿姨	贝蒂	布朗森	,	在	她	农家	家	,	通过了	他们	在	一个	状态	的	一半

['nɜːrvəs] [ˌekspek'teɪʃn] .

nervous	expectation	.
紧张的	期待	.

贝蒂·布朗森阿姨在她农舍的家中，带着半紧张半期待的心情经过他们身边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['deɪli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [tuː] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [brɔːd] ,

There	was	a	kind	of	daily	disappointment	,	too	,	until	one	broad	,
那里	曾是	一个	种类	的	日常的	失望	,	也	,	直到	一	广阔	,

此外，每天都会有些失望，直到一位女士出现。

[braɪt] [nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]

bright	noon	when	she	met	Uncle	John	,	at	the	door	,	with	a	face	that	was
明亮的	中午	什么时候	她	遇见	叔叔	约翰	,	在	这	门	,	和	一个	脸	那	曾是

['ɔːlmoʊst] ['bleɪzɪŋ] .

almost	blazing	.
几乎	炽烈	.

正值阳光灿烂的中午，她遇到了站在门口的约翰叔叔，他的脸涨得通红。

“ ['letər] [frʌm; frəm] ['dʒɪm] !

“	Letter	from	Jim	!
“	信	从	吉姆	!

“吉姆的来信！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ ['hiːz] [seɪf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . ”

“	He's	safe	and	they	can't	catch	him	.	”
“	他是	安全的	和	他们	不能	抓住	他	.	”

“他很安全，他们抓不到他。”

“ [stɑːp] [raɪt] [ðer; ðər] , ['beti] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Stop	right	there	,	Betty	,	”	he	said	.
“	停止	正确的	那里	,	贝蒂	,	”	他	说	.

“贝蒂，你给我站住，”他说。

“ [aɪ] [-]

“	I	[	126	]
“	我	[	-	]

“我[126]

[dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] .

don't	want	to	know	where	he	is	.
不	想	到	知道	在哪里	他	是	.

不想知道他在哪里。

[aɪm] [glæd] ['hiːz] ['duːɪŋ] [wel] .

I'm	glad	he's	doing	well	.
我是	高兴的	他是	正在做	出色地	.

我很高兴他一切都好。

[dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] ， [naʊ] 。 ”
Don't say any more , now . ”
不 说 任何 更多的 ， 现在 。 ”

别再说了。

“ [aɪ][wəʊnt] ， [ðen] ， ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ， [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd] 。
“ I won't , then , ” she replied , but it was hard to keep her word .
“ 我 惯于 ， 然后 ， ” 她 回复 ， 但 它 曾是 难的 到 保持 她 单词 。

“那我就不去了，”她回答道，但要信守诺言却很难。

[æz; əz][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ， [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ，
As for Uncle John , there was something heavy on his mind ,
作为 为了 叔叔 约翰 ， 那里 曾是 某物 重的 在 他的 头脑 ，

至于约翰叔叔，他似乎心事重重。

[fɔːr; fər][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf]
for he sat down to his dinner with a face that looked very much as if
为了 他 卫星 向下 到 他的 晚餐 和 一个 脸 那 看起来 非常 很多 作为 如果
[hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [sɪk] .
he were about to be taken sick .
他 是 关于 到 是 已采取 生病的 .

因为他坐下来吃饭时，脸上带着一副好像要生病的样子。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][oʊ] - [hɜːrts][hɪm; ɪm] ， ” [θɔːt] [ænt] ['beti] ，
“ I know it kind o ' hurts him , ” thought Aunt Betty ,
“ 我 知道 它 种类 o - 疼痛 他 ， ” 想法 阿姨 贝蒂 ，

“我知道这让他有点难过，”贝蒂阿姨心想。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][hɑːrd][ɑːn]['dʒɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌni] .
“ but he ought never to have been so hard on Jim about that money .
“ 但 他 应该 绝不 到 有 到过 所以 难的 在 吉姆 关于 那 钱 .

“但他本不该在那笔钱的事上对吉姆那么苛刻。”

[aɪ] ['nevər] [biˈliːvd] ['dʒɪm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] !
I never believed Jim took it !
我 绝不 相信 吉姆 采取 它 !

我根本不相信吉姆会拿走它！

” [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ,
” If Uncle John doubted it , he did not say so ,
” 如果 叔叔 约翰 怀疑 它 ， 他 做过 不是 说 所以 ，

“如果约翰叔叔对此有所怀疑，他也没有说出来。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [deɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but that was an important day for all of them .
但 那 曾是 一个 重要的 天 为了 全部 的 他们 .

但对他们所有人来说，那都是重要的一天。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['dɪnər] [taɪm] ， ['rɔdni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [stɔːr] .
Just a little after dinner time , Rodney and his mother were in their store .
只是 一个 小的 后 晚餐 时间 ， 罗德尼 和 他的 母亲 是 在 他们的 店铺 .

晚饭后不久，罗德尼和他的母亲就在他们的店里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['bɪznəs] [laɪk][ænd; ənd] ['sevrəl] ['kʌstəmərz] [hæd; həd] [bɪn]
It was getting to look very business like and several customers had been
它 曾是 获得 到 看 非常 商业 喜欢 和 一些 顾客 有 到过
['weɪtɪd] [ɑːn][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ,
waited on and had gone out ,
等待 在 和 有 已消失 出去 ，

气氛变得非常商业化，好几位顾客都已经用餐完毕并离开了。

[waɪl] ['bɪli] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] ,
while Billy looked hard at the things in the show window and remarked ,
尽管 比利 看起来 难的 在 这 事物 在 这 展示 窗户 和 评论 ,
[rɪ'piːtɪdli] :
repeatedly :
反复 :

比利目不转睛地盯着橱窗里的商品，反复说道：

" [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [bɛ] !
" Ba - a - a - beh !
" 巴 - 一个 - 一个 - 后面 !

"Ba-aa-beh!

" ['noʊbɑːdi] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['ðerfɔːr] , [wen] [-]
" Nobody else was there , therefore , when [127]
" 无人 别的 曾是 那里 , 所以 , 什么时候 [-]

"当时没有其他人在场，所以[127]

['mili] [keɪm] ['hʌriŋ] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɪn] , [iks'kleimɪŋ] :
Millie came hurrying up the back stairs and dashed in , exclaiming :
米莉 来了 匆忙 向上 这 后退 楼梯 和 虚线 在 , 惊呼 :

米莉匆匆跑上后楼梯，冲了进来，大声说道：

" ['mɪsɪz] . ['nelsn] !
" Mrs . Nelson !
" 太太 . 纳尔逊 !

"纳尔逊夫人！"

['rɔdni] !
Rodney !
罗德尼 !

罗德尼！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [toʊld] ['fɑːðər] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] !
One of the men told father the police have found out !
一 的 这 男人 讲述 父亲 这 警察 有 成立 出去 !

其中一名男子告诉父亲，警察已经查明了！

['dʒɪmz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [naʊ] .
Jim's up in the back room , now .
吉姆的 向上 在 这 后退 房间 , 现在 .

吉姆现在在后面的房间里。

[ðeɪv] [kɔːt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
They've caught three of the other boys that were with him .
他们有 捕捉 三 的 这 其他 男孩们 那 是 和 他 .

他们抓住了和他在一起的其他三个男孩。

['fɑːðər] [sez] [hiː; hi] ['mʌsnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ! "
Father says he mustn't come back to the shop ! "
父亲 说道 他 不得 来 后退 到 这 店铺 ! "

父亲说他不能再回店里了！

" [hiː; hi][mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['nelsn] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" He must get out of town ! " said Mrs . Nelson , excitedly .
" 他 必须 得到 出去 的 镇 ! " 说 太太 . 纳尔逊 , 兴奋地 .

"他必须离开这座城市！"纳尔逊太太激动地说。

" ['rɔdni] [kæn; kən][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [help] ! — [hiː; hi][mʌst; məst][dʒʌmp] ! "
" Rodney can go along and help ! — He must jump ! "
" 罗德尼 能 去 沿着 和 帮助 ! — 他 必须 跳 ! "

"罗德尼可以一起去帮忙！——他必须跳！"

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] , ” [gɑːspt] ['mili] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
“ So they all say , ” gasped Millie , all out of breath .
“ 所以 他们 全部 说 , ” 倒吸一口气 米莉 , 全部 出去 的 气息 .

“他们都这么说，”米莉气喘吁吁地说。

“ ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
“ Father and the men gave him ten dollars .
“ 父亲 和 这 男人 给予 他 十 美元 .

“父亲和那些人给了他十美元。”

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .
He hasn't any time to spare .
他 还没有 任何 时间 到 空闲的 .

他根本没有空闲时间。

[ðeə(r)] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] !
They're watching the shop !
它们是 观看 这 店铺 !

他们正在监视这家店！

” ['rɔdni] [hæd; həd] [rʌʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dʒɪm] ,
” Rodney had rushed for the back room and there was Jim ,
” 罗德尼 有 匆忙 为了 这 后退 房间 和 那里 曾是 吉姆 ,

罗德尼冲进了后面的房间，吉姆在那里。

['lʊkɪŋ] ['prɪti] [kuːl] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
looking pretty cool but with a very determined expression gathering around his
寻找 漂亮的 凉爽的 但 和 一个 非常 决定 表达 采集 大约 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

看起来相当酷，但嘴角却浮现出一丝坚定的表情。

“ ['dʒɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɔdni] .
“ Jim ! ” exclaimed Rodney .
“ 吉姆 ! ” 惊呼 罗德尼 .

“吉姆！”罗德尼惊呼道。

“ [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ I'll be ready in a minute .
“ 患病的 是 准备好 在 一个 分钟 .

“我马上就好。”

[aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [ɪf] [wɪə(r)] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I can show you how to get out , if we're quick about it . ”
我 能 展示 你 如何 到 得到 出去 , 如果 是 快的 关于 它 . ”

如果动作够快，我可以教你怎么出去。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [-]
“ All right , ” said Jim , and he added , to [128]
“ 全部 正确的 , ” 说 吉姆 , 和 他 额外 , 到 [-]

“好的，”吉姆说道，然后他又补充道，[128]

[hɪm'self] : “ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ænt] ['beti] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
himself : “ I want to see Aunt Betty once more , and tell her I didn't do it .
他自己 : “ 我 想 到 看 阿姨 贝蒂 一次 更多的 , 和 告诉 她 我 没有 做 它 .

他自己说：“我想再见贝蒂阿姨一面，告诉她我没有做这件事。”

[ðen] [aɪl] [goʊ] ['sʌmwer] [els] , [wer] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] .
Then I'll go somewhere else , where they don't know me .
然后 患病的 去 某处 别的 , 在哪里 他们 不 知道 我 .

然后我会去别的地方，去一个他们不认识我的地方。

[aɪ][wəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈaɪlənd] .

I	won't	let	them	take	me	back	to	the	Island	.
我	惯于	让	他们	拿	我	后退	到	这	岛	.

我不会让他们把我带回岛上。

" [ɪn][ðə; ðiː] [stɔːr] , ['mili] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

"	In	the	store	,	Millie	was	saying	:
"	在	这	店铺	,	米莉	曾是	说	:

在商店里，米莉说道：

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] - [tend] [ʃɑːp] [waɪl] [rɑːdz] [gɔːn] .

“	I've	come	to	'	tend	shop	while	Rod's	gone	.
"	我已经	来	到	-	趋向	店铺	尽管	杆的	已消失	.

“罗德不在的时候，我来照看店面。”

[aɪˈd] [ˈræðər] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , ['eni] [deɪ] , [ðæn; ðən][stænd][ænd; ənd][set] [taɪp] . "

I'd	rather	,	a	hundred	times	,	any	day	,	than	stand	and	set	type	.	"
ID	相当	,	一个	百	时代	,	任何	天	,	比	站立	和	放	类型	.	"

我宁愿一天一百次，也不愿站着排字。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nelsn] ,

“	You	stay	here	,	then	,	"	said	Mrs	.	Nelson	,
"	你	停留	这里	,	然后	,	"	说	太太	.	纳尔逊	,

“那你就待在这里吧，”纳尔逊太太说。

“ [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['lʌntʃən] - [tɪn] [fɪld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [əˈlɔːŋ] .

“	while	I	go	and	get	a	luncheon	-	tin	filled	for	them	to	take	along	.
"	尽管	我	去	和	得到	一个	午餐	-	锡	已填	为了	他们	到	拿	沿着	.

“我去给他们买个午餐盒装好饭菜带走。”

[ðeɪ] ['mʌsnt] [kætʃ] ['dʒɪm] !

They	mustn't	catch	Jim	!
他们	不得	抓住	吉姆	!

他们绝不能抓住吉姆！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] ,

"	It	was	hardly	any	time	at	all	before	all	was	ready	,
"	它	曾是	几乎	任何	时间	在	全部	前	全部	曾是	准备好	,

“没过多久，一切就准备就绪了。”

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [fɔːr; fər] ['rɔdni] [riˈmɑːkt] [tuː; tə]['dʒɪm] :

but	the	good	-	byes	were	said	in	a	hurry	,	for	Rodney	remarked	to	Jim	:
但	这	好的	-	轮空	是	说	在	一个	匆忙	,	为了	罗德尼	评论	到	吉姆	:

但告别很匆忙，因为罗德尼对吉姆说：

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [wɪə(r)] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [siː] [ˌjuː ˈes][goʊ] .

“	We	can	do	it	,	if	we're	off	before	any	of	'	em	see	us	go	.
"	我们	能	做	它	,	如果	是	离开	前	任何	的	-	呃	看	我们	去	.

“如果我们能在他们看到我们之前离开，我们就能做到。”

[wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

We	can	catch	a	train	and	then	we're	all	right	.
我们	能	抓住	一个	火车	和	然后	是	全部	正确的	.

我们可以搭火车，然后就没事了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['oʊvər] [bɪˈfɔːr] [hænd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['laɪkli]

"	They	had	evidently	talked	it	all	over	before	hand	,	because	it	was	likely
"	他们	有	显然	谈话	它	全部	超过	前	手	,	因为	它	曾是	可能

[tuː; tə] ['hæpən] ,

to	happen	,
到	发生	,

“他们显然事先商量过，因为这件事很有可能发生。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] . [-]

and	so	they	were	not	altogether	taken	by	surprise	when	it	came	.	[	129	]
和	所以	他们	是	不是	共	已采取	经过	惊喜	什么时候	它	来了	.	[	-	]

所以，当那件事发生时，他们并没有完全感到意外。[129]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [leɪt] [ɪn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər]

It	was	not	very	late	in	that	afternoon	when	a	pair	of	young	fellows	were
它	曾是	不是	非常	晚的	在	那	下午	什么时候	一个	一对	的	年轻的	伙伴们	是

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

walking	along	a	country	road	and	one	of	them	turned	to	the	other	,
步行	沿着	一个	国家	路	和	一	的	他们	转向	到	这	其他	,

那天下午还不太晚，两个年轻人沿着乡间小路走着，其中一个突然转向另一个。

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

“ [ðɪs] [roʊd] [teɪks] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['rɔdni] .

“	This	road	takes	us	right	around	the	village	,	Rodney	.
“	这	路	需要	我们	正确的	大约	这	村庄	,	罗德尼	.

“这条路绕着村子走了一圈，罗德尼。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt] [miːt] ['enibɑːdi]

I	guess	we	won't	meet	anybody
我	猜测	我们	惯于	见面	任何人

我想我们不会遇到任何人

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪf] [wiː; wi][duː] . ”

but	we	can	cut	across	a	field	if	we	do	.	”
但	我们	能	切	穿过	一个	场地	如果	我们	做	.	”

但如果那样做，我们就可以穿过田野了。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['rɔdni] ,

“	We	can	cut	before	they	know	who	it	is	,	”	said	Rodney	,
“	我们	能	切	前	他们	知道	WHO	它	是	,	”	说	罗德尼	,

罗德尼说：“我们可以在他们知道是谁之前就动手。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['nɜːrvəsnəs] [ðæn; ðən]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ,

but	he	felt	a	great	deal	more	nervousness	than	Jim	was	showing	,
但	他	毛毡	一个	伟大的	交易	更多的	紧张	比	吉姆	曾是	显示	,

但他感觉到的紧张程度远超吉姆表现出来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	he	looked	at	him	with	open	admiration	.
和	他	看起来	在	他	和	打开	钦佩	.

他用充满钦佩的目光看着他。

“ [aɪ] [seɪ] , ['rɔdni] , ” [ri'mɑːkt] ['dʒɪm] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] , “ [ðɪs] ['iznt] [naɪt] , [its]

“	I	say	,	Rodney	,	”	remarked	Jim	,	half	a	mile	further	on	,	“	this	isn't	night	,	it's
“	我	说	,	罗德尼	,	”	评论	吉姆	,	一半	一个	英里	更远	在	,	“	这	不是	夜晚	,	它是

['deɪtaɪm] ,

daytime	,
白天	,

“我说，罗德尼，”吉姆在半英里外说道，“现在不是晚上，而是白天。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][oʊ] - [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ]['dɔːrmətɔːri][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

but	it	kind	o	'	feels	as	if	the	House	of	Refuge	dormitory	was	only	a
但	它	种类	o	-	感觉	作为	如果	这	房子	的	避难所	宿舍	曾是	仅有的	一个

['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] — — ”

little	way	behind	me	—	—	”
小的	方式	在后面	我	—	—	”

但感觉好像避难所宿舍就在我身后不远处——”

“ [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ʌp] ， ” [sed] [ˈrɔdni] .
“ Hope it isn't catching up , ” said Rodney .
” 希望 它 不是 捕捉 向上 ， ” 说 罗德尼 .

“希望它不会赶上来，”罗德尼说。

[ˈdʒɪm] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ]
Jim said nothing , but it was not long before he led the way through a
吉姆 说 没有什么 ， 但 它 曾是 不是 长的 前 他 引领 这 方式 通过 一个
[frʌnt] [geɪt] ，
front gate ,
正面 门 ，

吉姆一言不发，但没过多久，他就带头穿过了前门。

[əˈraʊnd] [θruː] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .
around through a shrubberied houseyard , and right in at a kitchen door .
大约 通过 一个 灌木丛 - ， 和 正确的 在 在 一个 厨房 门 .

绕过绿树成荫的院子，径直走进厨房门。

“ [ænt] [ˈbeti] ?
“ Aunt Betty ?
” 阿姨 贝蒂 ?

“贝蒂阿姨？”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] . [-]
” he exclaimed . [130]
” 他 惊呼 . [-]

“他惊呼道。[130]

“ [ˈdʒɪm] ! ” [ˈɔːlmoʊst] [skriːmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɑːnsən] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]
“ Jim ! ” almost screamed Mrs . Bronson , Springing forward to throw her arms
” 吉姆 ! ” 几乎 尖叫 太太 . 布朗森 ， 弹簧 向前 到 扔 她 武器
[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
around his neck .
大约 他的 脖子 .

“吉姆！”布朗森太太几乎是尖叫着，猛地扑上前去，一把抱住了他的脖子。

“ [juː; jʊ] ?
“ You ?
” 你 ?

“你?

[hɪr] ? — [oʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !
Here ? — O , my boy !
这里 ? — 哦 ， 我的 男生 !

这里？——哦，我的孩子！

[maɪ] [bɔɪ] !
My boy !
我的 男生 !

我的孩子！

[aɪm] [soʊ] [glæd] !
I'm so glad !
我是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

[wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [seɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] ! — [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [juː; jʊ] , [dɪd] [ðeɪ] ?
What would your mother say , if she were alive ! — They didn't catch you , did they ?
什么 会 你的 母亲 说 , 如果 她 是 活 ! — 他们 没有 抓住 你 , 做过 他们 ?
”
”
”

如果你妈妈还活着，她会怎么说？——“他们没抓到你，对吗？”

“ [noʊ] , [ænt] ['beti] , ” [sed] ['dʒɪm] .

“	No	,	Aunt	Betty	,	”	said	Jim	.
”	不	,	阿姨	贝蒂	,	”	说	吉姆	.

“不，贝蒂阿姨，”吉姆说。

“ [ðɪs] [ɪz] ['rɔdni] ['nelsn] .

“	This	is	Rodney	Nelson	.
”	这	是	罗德尼	纳尔逊	.

这是罗德尼·纳尔逊。

[hiː; hi] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] [bɔɪz] .

He	isn't	one	of	the	House	of	Refuge	boys	.
他	不是	一	的	这	房子	的	避难所	男孩们	.

他不是“避难所”男孩中的一员。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊks] [helpt] [ˌem 'iː] .

He	and	his	folks	helped	me	.
他	和	他的	各位	帮助	我	.

他和他的家人帮助了我。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — — ”

I'll	tell	you	all	about	it	—	—	”
患病的	告诉	你	全部	关于	它	—	—	”

我会把一切都告诉你——”

“ [nɑːt] [naʊ] ! — [nɑːt] [naʊ] !

“	Not	now	!	—	Not	now	!
”	不是	现在	!	—	不是	现在	!

“现在不行！——现在不行！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] .

”	she	said	,	excitedly	.
”	她	说	,	兴奋地	.

“她兴奋地说。”

“ [oʊ] [dɪr] !

“	O	dear	!
”	哦	亲爱的	!

“哦，天哪！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

What	shall	I	do	with	you	!
什么	将	我	做	和	你	!

我该拿你怎么办呢！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ?

What	shall	I	say	to	your	uncle	?
什么	将	我	说	到	你的	叔叔	?

我该对你叔叔说什么呢?

[its] ['ɔːf(ə)l] ! ”

It's	awful	!	”
它是	可怕	!	”

太糟糕了！

“ [aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

“	I'd	say	it	was	!
”	ID	说	它	曾是	!

“我觉得是的！”

” ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [strɔːŋ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

”	suddenly	broke	in	a	deep	,	strong	voice	in	the	doorway	.
”	突然	打破	在	一个	深的	,	强的	嗓音	在	这	门口	.

“突然，门口传来一个低沉而有力的声音。”

“ [wɜːrst] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hɑː] - ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ Worst thing could ha ' happened to me !
“ 最差 事物 可以 哈 - 发生 到 我 !

“我遭遇了最糟糕的事情！”

['mɪsɪz] . ['brɑːnsən] , [aɪ][dʒʌst][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [its] ['dʒɪm] .
Mrs . Bronson , I just don't want to know it's Jim .
太太 . 布朗森 , 我 只是 不 想 到 知道 它是 吉姆 .

布朗森太太，我就是不想知道那是吉姆。

[wɪʃ] [aɪ]['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] — — ”
Wish I hadn't happened to come — — ”
希望 我 之前没有 发生 到 来 — — ”

真希望我没来过——”

“ [waɪ] , ['skwaɪər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiːt][ɪz]['dʒɪm] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] .
“ Why , Squire , ” she said , “ it is Jim , and he's got away from all of ' em .
“ 为什么 , 乡绅 , ” 她 说 , “ 它 是 吉姆 , 和 他是 得到 离开 从 全部 的 - 呃 .
”
”
”

“哎呀，乡绅，”她说，“是吉姆，他把他们都逃走了。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eni] [sʌtʃ] ['duːti] , ” [groʊn] [ðə; ði]['skwaɪər] .
“ I don't want to do any such duty , ” groaned the Squire .
“ 我 不 想 到 做 任何 这样的 责任 , ” 呻吟 这 乡绅 .

“我不想做这种事，”乡绅呻吟道。

“ [its] [hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [-]
“ It's hard on me to [131]
“ 它是 难的 在 我 到 [-]

“这对我来说很难[131]

[hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
have to take him .
有 到 拿 他 .

必须带走他。

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . — [wɪʃ] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs] - [piːs] !
I knew his father and his mother . — Wish I wasn't a justice - peace !
我 知道 他的 父亲 和 他的 母亲 . — 希望 我 不是 一个 正义 - 和平 !

我认识他的父母。——真希望我不是个正义和平主义者！

[huː] ['kɛrz] [wʌt] [hiː; hi] [stoʊl] ! — [ðæt] ['mʌni] — — ”
Who cares what he stole ! — That money — — ”
WHO 关心 什么 他 偷窃 ! — 那 钱 — — ”

谁管他偷了什么！——那笔钱——”

“ [ðæt] ['mʌni] — — ” [keɪm] [laɪk] [æn; ən]['ekoʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər]
“ That money — — ” came like an echo , from a voice that was drawing nearer
“ 那 钱 — — ” 来了 喜欢 一个 回声 , 从 一个 嗓音 那 曾是 绘画 更近
, [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
, in the next room .
, 在 这 下一个 房间 .

“那笔钱——”一个声音像回声一样从隔壁房间传来，而且越来越近。

“ [dʒɑːn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ænt] ['beti] .
“ John ! ” shouted Aunt Betty .
“ 约翰 ! ” 喊叫 阿姨 贝蒂 .

“约翰！”贝蒂阿姨喊道。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði]['skwaɪər] [teɪk] ['dʒɪm] ? ”

“	You	won't	have	the	Squire	take	Jim	?	”
”	你	惯于	有	这	乡绅	拿	吉姆	？	”

“你不会让乡绅带走吉姆吧？”

“ [oʊ] , ['beti] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

“	O	,	Betty	!	”	exclaimed	Uncle	John	.
”	哦	,	贝蒂	！	”	惊呼	叔叔	约翰	.

“哦，贝蒂！”约翰叔叔惊呼道。

“ [waɪ] , ['skwaɪər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Why	,	Squire	,	I	don't	know	what	to	say	.
”	为什么	,	乡绅	,	我	不	知道	什么	到	说	.

“哎呀，乡绅，我不知道该说什么。”

[its] ['ɔːf(ə)l] ！ — [tel] [juː; jʊ] [wʌt] . — [aɪ] [kɑːnt] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] . — ['dʒɪm] ['nevər] [stoʊl] [ə; eɪ] [sent]

It's	awful	!	—	Tell	you	what	.	—	I	can't	,	but	I	must	.	—	Jim	never	stole	a	cent
它是	可怕	！	—	告诉	你	什么	.	—	我	不能	,	但	我	必须	.	—	吉姆	绝不	偷窃	一个	中心

. — ['beti] , [duː][juː; jʊ][maɪnd]

.	—	Betty	,	do	you	mind
.	—	贝蒂	,	做	你	头脑

太糟糕了！——这样吧。——我不能，但我必须。——吉姆从来没偷过一分钱。——贝蒂，你介意吗？

[ðoʊz] [oʊld]

those	old
那些	老的

那些老

, [bluː] [dʒiːnz]['oʊvərɔːlz] ? — [aɪ][hæd; həd] - [ɪm] [ɑːn] , [ðæt] [deɪ] .

,	blue	jeans	overalls	?	—	I	had	'	em	on	,	that	day	.
,	蓝色的	牛仔裤	连体工作服	？	—	我	有	-	呃	在	,	那	天	.

蓝色牛仔背带裤？——那天我穿了。

[wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [mɪst] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][tɔːrn] [ʌp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	money	was	missed	,	I	was	so	torn	up	by	it	,
什么时候	这	钱	曾是	错过	,	我	曾是	所以	撕裂	向上	经过	它	,

钱没到账的时候，我难过极了。

[aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [wer] [aɪ'd][pʊt] - [ɪm] .

I	didn't	remember	where	I'd	put	'	em	.
我	没有	记住	在哪里	ID	放	-	呃	.

我不记得把它们放在哪里了。

[aɪ] [faʊnd] - [ɪm] , ['hæŋɪŋ] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

I	found	'	em	,	hangin	'	up	in	the	barn	,	three	days	ago	,	and	there	was	the
我	成立	-	呃	,	悬挂	-	向上	在	这	谷仓	,	三	天	前	,	和	那里	曾是	这

['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

fifty	dollars	,
五十	美元	,

三天前，我在谷仓里发现了它们，上面挂着五十美元。

[ɪn][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['pɑːkəts] .

in	one	o	'	the	pockets	.
在	一	o	-	这	口袋	.

放在其中一个口袋里。

[aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [sɪk] .

I	was	most	sick	.
我	曾是	最多	生病的	.

我当时病得很重。

[oʊ] , ['dʒɪm] , [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] , [oʊld] , ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnər] !

O	,	Jim	,	I'm	a	poor	,	old	,	miserable	sinner	!
哦	,	吉姆	,	我是	一个	贫穷的	,	老的	,	悲惨的	罪人	!

哦，吉姆，我是一个可怜的、年老的、悲惨的罪人！

[aɪm][glæd][juː; jʊ][gɑːt][aʊt] — — ″

I'm	glad	you	got	out	—	—	″
我是	高兴的	你	得到	出去	—	—	″

我很高兴你出来了——″

“ [θæŋk] [gɑːd] !

“	Thank	God	!
″	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

″ [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði]['skwaɪər] .

″	ejaculated	the	Squire	.
″	射精	这	乡绅	.

“侍从射精了。”

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	haven't	got	to	do	it	!
″	我	还没有	得到	到	做	它	!

“我没必要做这件事！″

[hə'rɑː] ! ″ [-]

Hurrah	!	″	[	132	]
欢呼	!	″	[	-	]

好耶！″[132]

“ [hə'rɑː] ! ″ ['ʃaʊtɪd] ['rɔdnɪ] , [bʌt; bət]['dʒɪm][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ɪf] [hiː; hi]

“	Hurrah	!	″	shouted	Rodney	,	but	Jim	could	not	have	said	a	word	,	if	he
″	欢呼	!	″	喊叫	罗德尼	,	但	吉姆	可以	不是	有	说	一个	单词	,	如果	他

[hæd; həd][traɪd] ,

had	tried	,
有	尝试	,

“好耶！”罗德尼喊道，但吉姆就算想说也说不出一个字。

[fɔːr; fər] [ænt] ['betɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

for	Aunt	Betty	was	almost	choking	him	.
为了	阿姨	贝蒂	曾是	几乎	窒息	他	.

贝蒂阿姨差点把他掐死了。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['brɑːnsən] , ″ [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .

“	It's	all	right	,	Bronson	,	″	said	the	Squire	.
″	它是	全部	正确的	,	布朗森	,	″	说	这	乡绅	.

“没关系，布朗森，”乡绅说道。

“ [aɪl] ['telɪgræf] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ə'θɔːrətɪz] .

“	I'll	telegraph	to	the	New	York	authorities	.
″	患病的	电报	到	这	新的	约克	当局	.

“我会向纽约当局发电报。”

- - ['riːəli] [hɜːrt]['dʒɪm] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

'	Twon't	really	hurt	Jim	,	in	the	long	run	.
-	-	真的	伤害	吉姆	,	在	这	长的	跑步	.

从长远来看，这其实对吉姆没什么影响。

[aɪm]['goʊɪŋ] — — ″

I'm	going	—	—	″
我是	去	—	—	″

我要去 - ″

“ [aɪl] [goʊ] , [tuː] , ” [sed] ['rɔdni] .
“ I'll go , too , ” said Rodney .
“ 患病的 去 , 也 , ” 说 罗德尼 .

“我也去，”罗德尼说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send][wɜːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][foʊks] . ”
“ I want to send word to our folks . ”
“ 我 想 到 发送 单词 到 我们的 各位 . ”

“我想给乡亲们捎个信。”

“ [kʌm] [raɪt] [bæk] , ['rɔdni] , ” [sed] ['dʒɪm] .
“ Come right back , Rodney , ” said Jim .
“ 来 正确的 后退 , 罗德尼 , ” 说 吉姆 .

“罗德尼，你马上回来。”吉姆说道。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['rɔdni] ,
“ I will , ” said Rodney ,
“ 我 将要 , ” 说 罗德尼 ,

“我会的，”罗德尼说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]
but he was hurrying away with the Squire and one of the consequences
但 他 曾是 匆忙 离开 和 这 乡绅 和 一 的 这 结果
[wʌz; wəz] [ðæt] [wen] ,
was that when ,
曾是 那 什么时候 ,

但他当时正和乡绅匆匆离开，其中一个后果是，当……

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [taɪm] ,
just before supper time ,
只是 前 晚餐 时间 ,

就在晚餐时间之前，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɜːbi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['nelsn] [stɔːr] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Mr . and Mrs . Kirby came over to the Nelson store to ask if there was
先生 . 和 太太 . 柯比 来了 超过 到 这 纳尔逊 店铺 到 问 如果 那里 曾是
['eni] [nuːz] ,
any news ,
任何 消息 ,

柯比夫妇来到纳尔逊商店，询问是否有任何消息。

[ə; eɪ] ['telɪgræf] ['mesɪndʒər] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
a telegraph messenger went in with them .
一个 电报 信使 去 在 和 他们 .

一名电报员和他们一起进去了。

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] !
“ Read it aloud !
“ 读 它 大声 !

“大声朗读！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɜːbi] .
What is it ? ” exclaimed Mrs . Kirby .
什么 是 它 ? ” 惊呼 太太 . 柯比 .

“那是什么？”柯比太太惊呼道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][rɑːd] ? ”
“ Is it from Rod ? ”
“ 是 它 从 杆 ? ”

“是罗德发的吗？”

“ [oʊ] , [duː] [hɪr] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɝːbi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] :

“	**O**	**,**	**do**	**hear**	**!**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Kirby**	**,**	**and**	**she**	**read**	**:**
”	哦	,	做	听到	!	”	说	太太	.	柯比	,	和	她	读	:

“哦，请听！”柯比太太说着，开始念道：

“ ['mʌðər] .

“	**Mother**	**.**
”	母亲	.

“母亲。

[wiː; wi][gɑːt] [hɪr] .

We	**got**	**here**	**.**
我们	得到	这里	.

我们到了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] .

They	**found**	**the**	**money**	**.**
他们	成立	这	钱	.

他们找到了钱。

['dʒɪmz][ɔːl] [raɪt] .

Jim's	**all**	**right**	**.**
吉姆的	全部	正确的	.

吉姆没事。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	**didn't**	**do**	**it**	**.**
他	没有	做	它	.

他没做。

[tel] ['mili] .

Tell	**Millie**	**.**
告诉	米莉	.

告诉米莉。

[tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . ” [-]

Tell	**everybody**	**.**	**”**	**[**	**133**	**]**
告诉	大家	.	”	[	-	]

告诉所有人。”[133]

“ [wuːp] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['kɝːbi] ,

“	**Whoop**	**!**	**”**	**shouted**	**Mr**	**.**	**Kirby**	**,**
”	哇哦	!	”	喊叫	先生	.	柯比	,

“哇！”柯比先生喊道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] ['æftər][ðə; ði] ['telɪgræm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nelsn] [wʌz; wəz]

but	**his**	**wife**	**was**	**reaching**	**out**	**after**	**the**	**telegram**	**that**	**Mrs**	**.**	**Nelson**	**was**
但	他的	妻子	曾是	到达	出去	后	这	电报	那	太太	.	纳尔逊	曾是

['weɪvɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][flæg] ,

waving	**,**	**like**	**a**	**flag**	**,**
挥手	,	喜欢	一个	旗帜	,

但他的妻子正努力追寻那份电报，就像纳尔逊夫人挥舞着一面旗帜一样。

[ænd; ənd] ['mili] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] .

and	**Millie**	**was**	**dancing**	**.**
和	米莉	曾是	跳舞	.

米莉在跳舞。

“ [ˌbiː ˈeɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [bɛ] ! ” [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [ˈbɪrdɪd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ɪn][ðə; ði]

“	Ba	-	a	-	a	-	beh	!	”	remarked	a	bearded	friend	of	the	family	,	in	the
”	巴	-	一个	-	一个	-	后面	!	”	评论	一个	留着胡子的	朋友	的	这	家庭	,	在	这

[ˈdɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

“巴贝！”一位留着胡子的家庭朋友在门口说道。

[əˈweɪ] [ˈoʊvər][ɑːn] [ˈrændəlz] [ˈaɪlənd] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] ,

Away	over	on	Randall's	Island	,	in	the	main	office	of	the	House	of	Refuge	,
离开	超过	在	兰德尔的	岛	,	在	这	主要的	办公室	的	这	房子	的	避难所	,

在遥远的兰德尔岛上，在避难所的主办公室里，

[ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ˈtelɪgræm] .

a	bright	-	faced	officer	was	reading	a	very	much	longer	telegram	.
一个	明亮的	-	面对	官	曾是	阅读	一个	非常	很多	更长	电报	.

一位面带笑容的军官正在阅读一份篇幅更长的电报。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] , [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

When	it	was	completed	,	he	remarked	,
什么时候	它	曾是	完全的	,	他	评论	,

完成后，他评论道：

[tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][ænd; ənd][tuː; tə] [əˈnʌðər] [per] [huː]

to	a	pair	of	his	blue	uniformed	associates	and	to	another	pair	who
到	一个	一对	的	他的	蓝色的	制服	同事	和	到	其他	一对	WHO

[wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] :

were	not	in	uniform	:
是	不是	在	制服	:

向他的两名身穿蓝色制服的同事和另外两名未穿制服的同事：

“ [aɪm][glæd][hiː; hi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .

“	I'm	glad	he	is	innocent	.
”	我是	高兴的	他	是	清白的	.

“我很高兴他是无辜的。”

[aɪm][glæd][wiː; wi][dɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][baɪ][hɪm; ɪm] . — [wel] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪm][glæd][ðə; ði] [raɪt] [bɔɪ] [gɑːt]

I'm	glad	we	did	our	duty	by	him	.	—	Well	,	after	all	,	I'm	glad	the	right	boy	got
我是	高兴的	我们	做过	我们的	责任	经过	他	.	—	出色地	,	后	全部	,	我是	高兴的	这	正确的	男生	得到

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

我很高兴我们尽到了对他的责任。——说到底，我很高兴那个对的人逃走了。

” [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] .

”	Only	a	few	years	have	gone	by	.
”	仅有的	一个	很少	年	有	已消失	经过	.

“仅仅过去了几年。”

[ˈoʊnli] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˈævənuː] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌp][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

Only	long	enough	for	the	new	avenue	to	be	built	up	on	both	sides	.
仅有的	长的	足够的	为了	这	新的	大街	到	是	建造	向上	在	两个都	侧面	.

仅够在两侧修建新道路的时间。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [riːdz] “ [ɑːr] . [ˈnelsn] ,

In	the	middle	of	the	western	side	is	a	sign	that	reads	“	R	.	Nelson	,
在	这	中间	的	这	西	边	是	一个	符号	那	阅读	“	拉	.	纳尔逊	,

西侧中间有一块牌子，上面写着“R. Nelson,

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnelsn] [ˈfæməli][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ðæt] [stɔːr] . [-]

”	and	the	Nelson	family	live	under	that	store	.	[	134	]
”	和	这	纳尔逊	家庭	居住	在下面	那	店铺	.	[	-	]

纳尔逊一家就住在那家商店楼下。[134]

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðeɪ] [kɔ:l] “ ['dʒɪm] , ” [hu:] [rʌnz] [ə; eɪ]

They	have	frequent	visits	from	a	young	man	they	call	“	Jim	,	”	who	runs	a
他们	有	频繁	访问	从	一个	年轻的	男人	他们	称呼	“	吉姆	,	”	WHO	跑步	一个

['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] ,

printing	office	,
印刷	办公室	,

一位名叫“吉姆”的年轻人经常来拜访他们，他经营一家印刷厂。

[ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsn] .

in	a	village	about	fifty	miles	up	the	Hudson	.
在	一个	村庄	关于	五十	英里	向上	这	哈德逊	.

在哈德逊河上游约五十英里处的一个村庄。

[hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɑ:nsən] [fɑ:rm] , [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He	lives	at	the	Bronson	farm	,	near	the	village	,
他	生活	在	这	布朗森	农场	,	靠近	这	村庄	,

他住在村子附近的布朗森农场。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [hi:; hi] [s'pendz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət]

and	when	he	comes	to	the	city	he	spends	a	great	deal	of	his	time	at
和	什么时候	他	来	到	这	城市	他	花费	一个	伟大的	交易	的	他的	时间	在

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kɜ:bi] ,

the	house	of	Mr	.	Kirby	,
这	房子	的	先生	.	柯比	,

他来到城里后，大部分时间都待在柯比先生家。

[ðə; ði] ['prɪntər] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ævənu:] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn] ['kɜ:bi:z] [ʃɑ:p] , [wʌns] .

the	printer	,	on	the	other	avenue	,	for	he	worked	in	Kirby's	shop	,	once	.
这	打印机	,	在	这	其他	大街	,	为了	他	工作	在	卡比的	店铺	,	一次	.

印刷工在另一条街上，因为他曾经在柯比的店里工作过。

[hi:; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [læst] ['vɪzɪt] ,

He	told	them	,	at	his	last	visit	,
他	讲述	他们	,	在	他的	最后的	访问	,

在他最后一次来访时，他告诉他们：

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [grænd] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪmd] [dʒoʊ] ,

of	a	grand	time	he	had	had	with	a	friend	of	his	named	Joe	,
的	一个	盛大	时间	他	有	有	和	一个	朋友	的	他的	命名	乔	,

他回忆起和朋友乔一起度过的美好时光，

[ə; eɪ] ['dʒu:niər] ['ɑ:fɪsər] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [s'ti:məz] ,

a	junior	officer	on	one	of	the	Sound	Steamers	,
一个	初级	官	在	一	的	这	声音	蒸汽船	,

一艘海湾蒸汽船上的初级船员

[hu:] [keɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ðer; ðər] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] [wel] [θri:] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊld]

who	came	all	the	way	up	there	to	let	him	know	how	well	three	of	their	old
WHO	来了	全部	这	方式	向上	那里	到	让	他	知道	如何	出色地	三	的	他们的	老的

[frendz] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .

friends	were	doing	.
朋友们	是	正在做	.

他们千里迢迢赶到那里，告诉他他们的三位老朋友近况如何。

[bɔɪz] [hu:] [wʌns] [klaɪmd] ['oʊvər] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['seɪləz] [ɪn] [ðə; ði]

Boys	who	once	climbed	over	walls	with	them	and	were	now	sailors	in	the
男孩们	WHO	一次	攀登	超过	墙壁	和	他们	和	是	现在	水手们	在	这

['neɪvi] .

Navy	.
海军	.

曾经和他们一起翻越围墙的男孩们，如今都成了海军水手。

“ ['rɔdni] , ” [sed] ['dʒɪm] , “ [aɪm][glæd] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

“	**Rodney**	,	”	**said**	**Jim**	,	“	**I'm**	**glad**	,	**for**	**me**	**and**	**for**	**them**	,
“	罗德尼	,	”	说	吉姆	,	“	我是	高兴的	,	为了	我	和	为了	他们	,

“罗德尼，”吉姆说，“我很高兴，既为我自己，也为他们。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

that	**it**	**turned**	**out**	**just**	**as**	**it**	**did**	**.**
那	它	转向	出去	只是	作为	它	做过	.

结果正如我所料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

It	**was**	**best**	**for**	**all**	**of**	**us**	**.**
它	曾是	最好的	为了	全部	的	我们	.

这对我们所有人来说都是最好的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

围墙之内：兰德尔岛的真实故事(Walled In A True Story of Randall's Island)

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]
But **somehow** **the** **whole** **business** **makes** **me** **think** **of** **what** **I** **heard** **the**
但 不知何故 这 所有的 商业 制作 我 思考 的 什么 我 听到 这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [seɪ] ,
Superintendent **say** **,**
校长 说 ,

但不知为何，整件事让我想起了我听到校长说的话：

[wʌns] , [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] :
once **,** **to** **some** **of** **those** **Managers** **:**
一次 , 到 一些 的 那些 经理 :

曾经对其中一些经理说过：

“ [ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd][jiː; ji] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] .
“ **In** **prison** **,** **and** **ye** **visited** **ME** **.**
〃 在 监狱 , 和 是的 到访 我 .

“我在监狱里，你们来看我。

〃 [-] [noʊt] :
〃 **TRANSCRIBER'S** **NOTE** **:**
〃 转录员的 笔记 :

转录者注：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神